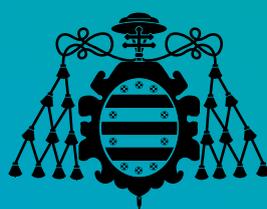


**2012**

---

LA INVESTIGACIÓN  
EN ARTES Y  
HUMANIDADES

---



Universidad de Oviedo



**ASTURIAS**  
CAMPUS DE EXCELENCIA  
INTERNACIONAL  
| AD FUTURUM |

<b>CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>9</b>
CATÁLOGO RAZONADO DE JAVIER DEL RÍO	10
CATÁLOGO RAZONADO DE JOAQUÍN RUBIO CAMÍN	11
INFORME SOBRE LA PERTINENCIA DE LA CONSERVACIÓN DE LAS PINTURAS MURALES DE LA ZONA DE LOS ZÓCALOS DE LA BASÍLICA DEL SAGRADO CORAZÓN DE GIJÓN	12
ASISTENCIA TÉCNICA SOBRE IMPLANTACIÓN INTERNACIONAL DE UNIVERSIDADES VIRTUALES	13
ASISTENCIA TÉCNICA SOBRE IMPLANTACIÓN INTERNACIONAL DE UNIVERSIDADES VIRTUALES	14
CONSOLIDACIÓN Y AFIANZAMIENTO DE LA UNIDAD DE INVESTIGACIÓN EN CULTURA CIENTÍFICA	15
DESARROLLO DE LAS LÍNEAS DE TRABAJO DE LA UNIDAD DE INVESTIGACIÓN EN CULTURA CIENTÍFICA DE CIEMAT	16
DISEÑO Y PUESTA EN MARCHA DE UNIDAD DE INVESTIGACIÓN EN CULTURA CIENTÍFICA	17
ESTÁNDAR IBEROAMERICANO DE INDICADORES DE PERCEPCIÓN SOCIAL DE LA CIENCIA Y CULTURA CIENTÍFICA	18
PROYECTO DE DIVULGACIÓN CIENTÍFICA	20
JOSEP SOLER. MÚSICA DE LA PASIÓN	21
LA MISA DE GAITA	22
<b>LÍNEAS DE INVESTIGACION</b>	<b>25</b>
MARÍA DEL CARMEN ALFONSO GARCÍA LITERATURA ESPAÑOLA, IDENTIDAD NACIONAL Y GÉNERO. LITERATURA ESPAÑOLA, ESPACIO Y GÉNERO. EL IMAGINARIO FINISECULAR ESPAÑOL (Y SU INTERTEXTUALIDAD)	26
MARÍA RAQUEL ALONSO ÁLVAREZ HISTORIA DEL ARTE MEDIEVAL	28
CELSA ALONSO GONZÁLEZ MÚSICA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA EN EL SIGLO XX	30
MARÍA JOSÉ ÁLVAREZ FAEDO PRECEDENTES Y ANÁLISIS DE LA TRADUCCIÓN DE CHARLES JARVIS DEL QUIJOTE EN LENGUA INGLESA	32
ESTHER ÁLVAREZ LÓPEZ LITERATURAS DE MINORÍAS ÉTNICAS	34
MARÍA SOLEDAD ÁLVAREZ MARTÍNEZ ARTE Y CIUDAD	36
EMMA ÁLVAREZ PRENDES INTERACCIÓN SEMÁNTICA/PRAGMÁTICA (CENTRADA ESPECIALMENTE EN LA LENGUA FRANCESA)	38
RAMÓN DE ANDRÉS DÍAZ FILOLOGÍA ASTURIANA	40
ÁLVARO ARIAS CABAL LINGÜÍSTICA HISPÁNICA	42
FERNANDO BAÑOS VALLEJO HAGIOGRAFÍA MEDIEVAL CASTELLANA. LITERATURA RELIGIOSA MEDIEVAL Y DEL SIGLO DE ORO. GONZALO DE BERCEO	44
ROGER BOSCH BASTARDES LÓGICA MATEMÁTICA, EN ESPECIAL, TEORÍA DE CONJUNTOS	46

<b>JUAN CARLOS BUSTO CORTINA</b>	<b>48</b>
LA LITERATURA ASTURIANA EN EL MARCO DE LAS LITERATURAS ROMÁNICAS	
<b>MIGUEL CALLEJA PUERTA</b>	<b>50</b>
MANUSCRITOS MEDIEVALES	
<b>ROSA MARÍA CID LÓPEZ</b>	<b>52</b>
HISTORIA ANTIGUA	
<b>MARÍA LUISA DONAIRE FERNÁNDEZ</b>	<b>54</b>
LINGÜÍSTICA FRANCESA: SEMÁNTICA	
<b>EMILIA MARÍA DURÁN ALMARZA</b>	<b>56</b>
REPRESENTACIONES LITERARIAS Y PERFORMATIVAS DE LAS EXPERIENCIAS DIASPÓRICAS CARIBEÑAS	
<b>MIASOL EGUÍBAR HOLGADO</b>	<b>58</b>
MIGRACIÓN, TRANSNACIONALISMO E IDENTIDAD EN LITERATURAS DE LAS DIÁSPORAS ESCOCESA Y AFRICANA EN NUEVA ESCOCIA (CANADÁ)	
<b>ALADINO FERNÁNDEZ GARCÍA</b>	<b>60</b>
ORDENACIÓN DEL TERRITORIO. ANÁLISIS TERRITORIAL Y USOS DEL SUELO EN EL ESPACIO CENTRAL DE ASTURIAS	
<b>FELIPE FERNÁNDEZ GARCÍA</b>	<b>62</b>
ANÁLISIS Y REPRESENTACIÓN DEL PAISAJE	
<b>MAITE FERNÁNDEZ URQUIZA</b>	<b>64</b>
LINGÜÍSTICA APLICADA AL ANÁLISIS DEL DÉFICIT LINGÜÍSTICO: ANÁLISIS PRAGMÁTICO DE LA CONVERSACIÓN ESPONTÁNEA DE HABLANTES ADULTOS LESIONADOS DE HEMISFERIO DERECHO (LHD)	
<b>TORIBIO FUENTE CORNEJO</b>	<b>66</b>
FILOLOGÍA ROMÁNICA	
<b>JOSÉ LUIS GARCÍA ARIAS</b>	<b>67</b>
FILOLOGÍA ASTURIANA, HISPÁNICA, ROMÁNICA	
<b>MARÍA PILAR GARCÍA CUETOS</b>	<b>68</b>
TEORÍA E HISTORIA DE LA RESTAURACIÓN	
<b>CARMEN GARCÍA GARCÍA</b>	<b>71</b>
VIOLENCIA Y REPRESIÓN POLÍTICA EN LA GUERRA CIVIL Y LA DICTADURA FRANQUISTA EN ASTURIAS	
<b>ROSA MARÍA GARCÍA QUIRÓS</b>	<b>72</b>
HISTORIA DEL DISEÑO	
<b>DANIEL GARCÍA VELASCO</b>	<b>73</b>
LINGÜÍSTICA DEL INGLÉS	
<b>JOSÉ ANTONIO GÓMEZ RODRÍGUEZ</b>	<b>74</b>
ETNOMUSICOLOGÍA: HISTORIA DE LA ETNOMUSICOLOGÍA EN ESPAÑA. (ESTUDIO Y ANÁLISIS DE LA HISTORIOGRAFÍA DE LAS INVESTIGACIONES ANTROPOLÓGICO-MUSICALES EN ESPAÑA. DESCRIPCIÓN DEL ESTILO DE LAS MÚSICAS TRADICIONALES ASTURIANAS Y ANÁLISIS DE LOS REPERTORIOS)	
<b>MIRTA MARCELA GONZÁLEZ BARROSO</b>	<b>76</b>
MÚSICA Y CULTURA EN LA ESPAÑA DEL SIGLO XX: DIALÉCTICA DE LA MODERNIDAD Y DIÁLOGOS CON HISPANOAMÉRICA	
<b>JAVIER GONZÁLEZ SANTOS</b>	<b>78</b>
HISTORIA DEL ARTE ESPAÑOL DE LOS SIGLOS XVI, XVII Y XVIII	
<b>ELENA IGARTUBURU GARCÍA</b>	<b>80</b>
LAS REPRESENTACIONES DE LA COMUNIDAD CHINO-CARIBEÑA EN LA LITERATURA DIASPÓRICA DEL CARIBE ANGLÓFONO: ESTRATEGIAS DE SUBVERSIÓN DE REPRESENTACIONES DOMINANTES DE GÉNERO Y ETNICIDAD	

<b>CHRISTINA JURCIC</b>	<b>82</b>
LITERATURA CONTEMPORÁNEA DE MUJERES DE PAÍSES DE HABLA ALEMANA	
<b>YAYOI KAWAMURA KAWAMURA</b>	<b>84</b>
PRESENCIA DEL ARTE JAPONÉS EN ESPAÑA	
<b>ZUZEL LÓPEZ BAQUEZ</b>	<b>86</b>
LOS CONCEPTOS DE GÉNERO Y NACIÓN EN LITERATURAS DIASPÓRICAS	
<b>FRANCISCO MARTÍN MIGUEL</b>	<b>87</b>
TEORÍA LINGÜÍSTICA, GRAMÁTICA SISTÉMICA FUNCIONAL	
<b>BEATRIZ MARTÍNEZ DEL FRESNO</b>	<b>88</b>
HISTORIA DE LA MÚSICA Y DE LA DANZA EN ESPAÑA	
<b>EMILIO MARTÍNEZ MATA</b>	<b>90</b>
LA OBRA DE MIGUEL DE CERVANTES	
<b>ÁNGEL MEDINA ÁLVAREZ</b>	<b>92</b>
MÚSICA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA EN EL SIGLO XX	
<b>ALICIA MENÉNDEZ TARRAZO</b>	<b>94</b>
LITERATURA CANADIENSE CONTEMPORÁNEA EN LENGUA INGLESA	
<b>ALEJANDRA MORENO ÁLVAREZ</b>	<b>96</b>
LITERATURAS EN LENGUA INGLESA	
<b>RAFAEL ÁNGEL NÚÑEZ RAMOS</b>	<b>98</b>
LITERATURA Y TECNOLOGÍAS DE LA COMUNICACIÓN	
<b>JULIO OGAS JOFRE</b>	<b>100</b>
MÚSICA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA EN EL SIGLO XX	
<b>ANA ISABEL OJEA LÓPEZ</b>	<b>102</b>
SINTAXIS DEL INGLÉS, GRAMÁTICA CONTRASTIVA Y ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE	
<b>MIGUEL ÁNGEL POBLETE PIEDRABUENA</b>	<b>104</b>
GEOMORFOLOGÍA VOLCÁNICA	
<b>LUCÍA PRADA GONZÁLEZ</b>	<b>106</b>
ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN	
<b>MARCO DE LA RASILLA VIVES</b>	<b>108</b>
INVESTIGACIÓN EN LOS YACIMIENTOS PALEOLÍTICOS DE EL ABRIGO DE LA VIÑA (OVIEDO), ABRIGO DE CUETO DE LA MINA (LLANES) Y LA CUEVA DE LLONÍN (PEÑAMELLERA ALTA)	
<b>CARLA RODRIGUEZ GONZÁLEZ</b>	<b>110</b>
LA CIUDAD FLUIDA: REPRESENTACIONES LITERARIAS DE LA CIUDAD TRANSNACIONAL	
<b>LUCÍA RODRÍGUEZ-NORIEGA GUILLÉN</b>	<b>112</b>
FILOLOGÍA GRIEGA	
<b>ISABEL RUÍZ DE LA PEÑA GONZÁLEZ</b>	<b>114</b>
ARTE ROMÁNICO DEL NOROESTE PENINSULAR IBÉRICO	
<b>MARÍA SANHUESA FONSECA</b>	<b>116</b>
TEORÍA MUSICAL EN ESPAÑA EN LOS SIGLOS XVII AL XIX: EDICIÓN DE FUENTES MANUSCRITAS DESCONOCIDAS	
<b>MARTÍN SEVILLA RODRÍGUEZ</b>	<b>118</b>
TOPONIMIA INDOEUROPEA NO LATINA EN LA PENÍNSULA IBÉRICA	
<b>LIOBA SIMON SCHUHMACHER</b>	<b>120</b>
LITERATURAS INGLESA Y EUROPEA (COMPARADA) DEL LOS SS. XVIII Y XIX. PERIODISMO DEL S. XVIII. JOVELLANOS, BURKE, BLANCO WHITE	

<b>PEDRO MANUEL SUÁREZ MARTÍNEZ</b> LINGÜÍSTICA Y LITERATURA LATINAS	<b>122</b>
<b>SERGIO TOMÉ FERNÁNDEZ</b> DESARROLLO URBANO Y TERRITORIAL SOSTENIBLE	<b>124</b>
<b>CRISTINA VALDÉS RODRÍGUEZ</b> TRADUCCIÓN	<b>126</b>
<b>LUIS MANUEL VALDÉS VILLANUEVA</b> FILOSOFÍA DEL LENGUAJE Y DE LA MENTE	<b>128</b>
<b>FRANCISCO JAVIER VALLINA SAMPERIO</b> ESTUDIOS NORTEAMERICANOS	<b>130</b>
<b>XULIO VIEJO FERNÁNDEZ</b> LINGÜÍSTICA ASTURIANA	<b>132</b>
<b>JUAN CARLOS VILLAVERDE AMIEVA</b> CIENCIA ÁRABE Y LENGUAS ROMANCES	<b>134</b>
<b>EDUARDO VIÑUELA SUÁREZ</b> MÚSICA POPULAR EN LA ESPAÑA DEL S. XX	<b>136</b>

<b>PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>139</b>
ARTE Y LITURGIA. EL CONTEXTO ARTÍSTICO DE LAS CONSUELAS CATEDRALICIAS EN LA CORONA DE ARAGÓN	140
EL IMPACTO DE LA ARQUITECTURA RELIGIOSA EN EL PAISAJE URBANO Y RURAL DEL NORDESTE DE HISPANIA Y LAS ISLAS BALEARES (SS. IV-X D.C.)	142
MÚSICA Y CULTURA EN LA ESPAÑA DEL SIGLO XX: DISCURSOS SONOROS Y DIÁLOGOS CON LATINOAMÉRICA	144
ESPACIOS PORTUARIOS Y VILLAS COSTERAS. MODELOS DE ESTRATEGIAS URBANÍSTICAS Y PATRIMONIALES DE REGENERACIÓN Y TRANSFORMACIÓN DEL LITORAL ASTURIANO	146
ESTUDIO DE LA TRANSICIÓN LINGÜÍSTICA EN LA ZONA EO-NAVIA, ASTURIAS (ETLEN)	148
OBSERVATORIO ASTURIANO DE NEOLOGÍA Y TERMINOLOGÍA (ASTURNEO)	150
ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DEL HABLA URBANA DE ASTURIAS	152
AUSENCIAS. ESCRITORAS ITALIANAS INÉDITAS EN LA QUERELLA DE LAS MUJERES	153
NEW FRONTIERS OF INFINITY: MATHEMATICAL, PHILOSOPHICAL AND COMPUTATIONAL PROSPECTS (INFTY)	155
TEORÍA DE CONJUNTOS: FUNDAMENTOS Y APLICACIONES DE LA COMBINATORIA INFINITA Y LOS CARDINALES GRANDES	157
TEORÍA DE CONJUNTOS: PERSPECTIVAS MATEMÁTICAS, FILOSÓFICAS Y COMPUTACIONALES	159
ECDÓTICA DE LOS TEXTOS ALJAMIADOS (Y SU DIMENSIÓN VARIACIONAL)	161
ESCRITURA Y CIUDAD EN LA CORONA DE CASTILLA (SS. XIII-XVII)	163
LOS ESPACIOS DEL PODER REGIO, CA. 1050-1385. PROCESOS POLÍTICOS Y REPRESENTACIONES	165
LA CIUDAD FLUIDA: REPRESENTACIONES LITERARIAS DE LA CIUDAD TRANSNACIONAL	167
CLAVES DIACRÓNICAS DE LA DIVERGENCIA SOCIAL ENTRE LAS CONSTRUCCIONES SIMBÓLICAS Y LAS CONSTRUCCIONES JURÍDICAS DE LA MATERNIDAD	169
OTRAS LENGUAS, OTRAS ARMAS: POESÍA PROESPAÑOLA INGLESA, FRANCESA, ALEMANA Y PORTUGUESA DE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA (1808-1814). EDICIÓN, TRADUCCIÓN Y ESTUDIO (PROYECTO OLE '11)	171

ANÁLISIS LINGÜÍSTICO COMPARADO DE PERFILES DE DESARROLLO TÍPICO Y SÍNDROMES GENÉTICOS NEUROEVOLUTIVOS: SÍNDROME DE DOWN, SÍNDROME DE WILLIAMS Y SÍNDROME DE X FRÁGIL	173
DICCIONARIO DE OPERADORES SEMÁNTICO-PRAGMÁTICOS EN FRANCÉS CONTEMPORÁNEO	175
OLIGARQUÍAS URBANAS Y GOBIERNO MUNICIPAL EN LA ASTURIAS DE LA EDAD MODERNA	177
MERCADO DE MUEBLES Y OBJETOS DECORATIVOS EN ESPAÑA. DESDE LAS DESAMORTIZACIONES A LA TRANSICIÓN DEMOCRÁTICA	179
RED VELÁZQUEZ DE PATRIMONIO HISTÓRICO	181
RESTAURACIÓN MONUMENTAL Y DESARROLLISMO EN ESPAÑA 1959-1975	183
RECUPERACIÓN MEMORIA HISTÓRICA	187
IDENTIDADES Y PROCESOS TRANSCULTURALES EN LA ETNOMUSICOLOGÍA ESPAÑOLA DE 1900 A 1936. LA OBRA DE EDUARDO MARTÍNEZ TORNER	188
DE CONVENTUS ASTURUM A ASTURORUM REGNUM. EL TERRITORIO DE LA CIVITAS LEGIONE Y EL ASENTAMIENTO DE MARIALBA DE LA RIBERA (LEÓN) ENTRE ÉPOCA TARDOANTIGUA Y MEDIEVAL	190
CANON Y COMPROMISO: POESÍA Y POÉTICAS ESPAÑOLAS DEL SIGLO XX	192
COLECCIONISMO Y COLECCIONISTAS DE ARTE JAPONÉS EN ESPAÑA	194
FONÉTICA Y FONOLOGÍA DE LA ENTONACIÓN EN CANTABRIA	196
CONCEPTO Y DIMENSIONES DE LA CULTURA CIENTÍFICA	199
POLÍTICAS DE LA CULTURA CIENTÍFICA: ANÁLISIS DE LAS DIMENSIONES POLÍTICAS Y SOCIALES DE LA CULTURA CIENTÍFICA	201
BIOLINGÜÍSTICA: EVOLUCIÓN, DESARROLLO Y FÓSILES DEL LENGUAJE	203
COREOGRAFIAR LA HISTORIA EUROPEA: CUERPO, POLÍTICA, IDENTIDAD Y GÉNERO EN LA DANZA DE LA EDAD MODERNA Y CONTEMPORÁNEA	205
MÚSICA, IDEOLOGÍA Y POLÍTICA EN LA CULTURA ARTÍSTICA DURANTE EL FRANQUISMO (1938-1975)	207
RECEPCIÓN E INTERPRETACIÓN DEL QUIJOTE (1605-1800). TRADUCCIONES, EDICIONES, OPINIONES	209
MÚSICA Y CULTURA EN LA ESPAÑA DEL SIGLO XX: DIALÉCTICA DE LA MODERNIDAD Y DIÁLOGOS CON HISPANOAMÉRICA	211
LOS MODELOS ENTONATIVOS EN LAS VARIEDADES LINGÜÍSTICAS DE ASTURIAS: EL CASTELLANO HABLADO EN ASTURIAS	213
ESTUDIO DE LOS MANUSCRITOS E IMPRESOS DE PEDRO JUAN NÚÑEZ QUE CONTIENEN TEXTOS SOBRE PRECEPTIVA EPISTOLAR	215
LITERATURA Y TECNOLOGÍAS DE LA COMUNICACIÓN. PROPUESTAS METODOLÓGICAS PARA EL ESTUDIO DE LAS RELACIONES ENTRE DISCURSO LITERARIO Y DISCURSOS AUDIOVISUALES Y DIGITALES	217
CRONOLOGÍA DE LAS ETAPAS ERUPTIVAS EN EL CAMPO DE CALATRAVA (CIUDAD REAL), MEDIANTE DATACIONES ABSOLUTAS	219
INVESTIGACIÓN DE LA CUEVA "EL SIDRÓN" EN LOS ÁMBITOS DE LA ARQUEOLOGÍA, LA GEOLOGÍA, LA ANTROPOLOGÍA Y LA GENÉTICA	221
LA TRANSICIÓN SOLUTRENSE, BADEGULIENSE Y MAGDALENIENSE EN LA PENÍNSULA IBÉRICA: DATOS CANTÁBRICOS Y MEDITERRÁNEOS	223
ESTUDIOS SOBRE LA LENGUA DE LOS CÓMICOS GRIEGOS FRAGMENTARIOS DEL S. V (II)	225

(SUBPROYECTO COORDINANTE) LA TRADICIÓN LITERARIA GRIEGA EN LOS SS. III-IV D.C. GRAMÁTICOS, RÉTORES Y SOFISTAS COMO FUENTES DE LA LITERATURA GRECO-LATINA (SUBPROYECTO COORDINADO) LOS GRAMÁTICOS LATINOS TARDÍOS COMO FUENTE PARA EL CONOCIMIENTO DE LA TRADICIÓN GRAMATICAL GRECO-LATINA	228
THE RECEPTION OF BRITISH AND IRISH AUTHORS IN EUROPE. THE RECEPTION OF EDMUND BURKE'S AESTHETIC AND POLITICAL IDEAL IN SPAIN	230
GEOGRAFÍA Y MEMORIA DE LA REPRESIÓN	232
MULTILINGUALWEB: ADVANCING THE MULTILINGUAL WEB	233
CREENCIA, VERDAD Y TRANSPARENCIA	235
ESLEMA. CORPUS XENERAL DE LA LINGUA ASTURIANA	237
ERSTMALIGE KRITISCHE EDITION DES KITAB AT-TALKHIS VON MARWAN IBN GANAH NEBST ENGLISCHER ÜBERSETZUNG, KOMMENTAR UND ANALYSE DES IBEROROMANISCHEN WORTSCHATZES	239

## **GRUPOS DE INVESTIGACIÓN** **241**

GRUPO DE INVESTIGACIÓN SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA (SFA)	242
EQUIPO DE INVESTIGACIÓN ESCRITORAS Y ESCRITURAS	246
EQUIPO DE INVESTIGACIÓN GRUPO DEMÉTER. HISTORIA, MUJERES Y GÉNERO	250
EQUIPO DE INVESTIGACIÓN DE DINÁMICAS ARGUMENTATIVAS (OPERAS)	254
GRUPO DE INVESTIGACIÓN DE ESTUDIOS SOCIALES DE LA CIENCIA (GRUPO CTS)	256
GRUPO DE INVESTIGACIÓN CEÁN BERMÚDEZ (CEBER)	259
GRUPO DE INVESTIGACIÓN DE LINGÜÍSTICA FUNCIONAL DEL ESPAÑOL (LINFUNES)	261
EQUIPO DE INVESTIGACIÓN CERVANTES Y LA NOVELA MODERNA	265
GRUPO DE INVESTIGACIÓN DE TRADUCCIÓN Y ANÁLISIS DEL DISCURSO	267
EQUIPO DE INVESTIGACIÓN MUSICOLÓGICA "DIAPENTE XXI"	269
EQUIPO DE INVESTIGACIÓN "IMAGO LIBRORUM DEPICTA"	271
EQUIPO DE INVESTIGACIÓN ILTO (INTERNACIONALIZACIÓN, LOCALIZACIÓN, TRADUCCIÓN OVIEDO)	273
EQUIPO DE INVESTIGACIÓN SEMINARIO DE ESTUDIOS ÁRABO-ROMÁNICOS (SEAR)	275



LA INVESTIGACIÓN EN ARTES Y HUMANIDADES

# CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN

HISTORIA  
DEL ARTE

## CATÁLOGO RAZONADO DE JAVIER DEL RÍO

### PERSONA DE CONTACTO

María Soledad Álvarez Martínez  
msoledad@uniovi.es

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Convenio de Colaboración.

### DURACIÓN

enero de 2011 a diciembre de 2012

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

María Soledad Álvarez Martínez<sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

### EQUIPO INVESTIGADOR

Laura Mier Valerón.

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

Fundación María Cristina Masaveu Peterson.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Dirección científica de la investigación y catalogación de la obra completa del artista Javier del Río (1952-2004), para la publicación del catálogo razonado de su obra. Comprende su biografía y el catálogo completo de pintura, escultura, obra en papel (dibujos, acuarelas, aguadas y collages), obra gráfica, cuadernos y cerámica.

Se trata de la primera publicación exhaustiva que se le dedica a Javier del Río, artista fallecido prematuramente cuando se encontraba en un momento de plenitud creativa. Con ella se pretende dar a conocer su figura y su obra en toda su dimensión, poniendo de relieve la amplitud, intensidad y versatilidad creativas de su trabajo. Se pretende, además, ofrecer un instrumento de consulta imprescindible en el futuro para investigadores, coleccionistas y amantes del arte.

Research and Catalogue' Scientific Direction of the Javier del Río complete artwork (1952-2004) for its publication as a catalogue. It includes his biography, the catalogue of his painting, sculpture, work on paper (drawings, watercolors, wash and collages), graphic work, notebooks and pottery.

It's the first complete publication focused in Javier del Río, deceased young when he was in his creative peak. The aim is to make public his biography and his art work in the whole dimension, as an activity extremely versatile, intensive and broad. In addition it aims to offer a search instrument for researchers, collectors and devotes of art.

### PUBLICACIONES

- Álvarez Martínez, M. S. (dir.). *Javier del Río: catálogo razonado*. Gijón: Fundación María Cristina Masaveu Peterson, 2012.

CATÁLOGO  
RAZONADO  
DE JOAQUÍN  
RUBIO CAMÍN**TIPO O CLASE DE CONTRATO**

Convenio de Colaboración.

**DURACIÓN**

enero de 2011 a diciembre de 2012

**INVESTIGADORA PRINCIPAL**

María Soledad Álvarez Martínez <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

**EQUIPO INVESTIGADOR**

Ana Johari Mejía Robledo.

**EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA**

Fundación María Cristina Masaveu Peterson.

**FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES**

Dirección científica de la investigación y catalogación de la obra del artista Joaquín Rubio Camín (1929-2007), en sus diferentes vertientes creativas, para la publicación de un catálogo razonado. Comprende su biografía y el catálogo completo de su pintura, escultura, dibujo, collage y obra gráfica.

Su objetivo fundamental es el de convertirse en la obra de referencia para el análisis y la interpretación de la obra artística de Camín, además de tener la finalidad de contribuir a proteger y dar a conocer el legado del artista.

Research and Catalogue' Scientific Direction of the Joaquín Rubio Camín complete artwork (1929-2007) for its publication as a catalogue. It includes his biography, his whole painting, sculpture, drawing, collage and graphic work.

Its main objective is to become in a reference for the analysis and artistic interpretation of Camin as well as contribute to its artistic legacy protection and diffusion.

**RESULTADOS**

Publicación del catálogo, actualmente en curso.

**PERSONA DE CONTACTO**

María Soledad Álvarez Martínez

[msoledad@uniovi.es](mailto:msoledad@uniovi.es)

# INFORME SOBRE LA PERTINENCIA DE LA CONSERVACIÓN DE LAS PINTURAS MURALES DE LA ZONA DE LOS ZÓCALOS DE LA BASÍLICA DEL SAGRADO CORAZÓN DE GIJÓN

## PERSONA DE CONTACTO

María Pilar García Cuetos

[gcuetos@uniovi.es](mailto:gcuetos@uniovi.es)

## TIPO O CLASE DE CONTRATO

Contrato LOU.

## DURACIÓN

junio de 2011 a julio de 2011

## INVESTIGADORA PRINCIPAL

María Pilar García Cuetos<sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

## EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

Fundación Caja Madrid.

## ENTIDADES PARTICIPANTES

Universidad de Oviedo y Fundación Caja Madrid.

## FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Análisis, datación, contextualización y valoración de las pinturas, determinando la pertinencia de su conservación.

*Analysis and expert assessment of the paintings, determining the relevance of their conservation.*

## RESULTADOS

Labor heurística localizando referencias documentales y gráficas de las pinturas. Propuesta de autoría de las pinturas de la zona de los zócalos. Expertización y valoración de la conveniencia de su conservación.

Las pinturas murales del templo gijonés fueron ejecutadas entre 1922 y 1923 por los hermanos Inmenkamp (artistas de prestigio en su época en países como Austria, Francia y el Reino Unido), que el estudio presentado contextualiza y relaciona con otras iglesias españolas y europeas. Dado que presentaban problemas de conservación, el Arzobispado de Oviedo, con el apoyo económico y técnico de la Fundación Caja Madrid, acometió su restauración.

Durante el proceso de restauración, aparecieron nuevas pinturas en la zona de los zócalos y se encargó un análisis, peritaje y evaluación de las mismas. En el estudio efectuado, se determinó que eran propias del estilo de los autores del resto del programa pictórico de la Basílica. Asimismo, se localizó en esas pinturas una inscripción conmemorativa de la consagración del templo, que había pasado inadvertida al equipo restaurador.

Revisadas diferentes fuentes documentales, se localizaron referencias al resto del programa pictórico de la Basílica y elementos anejos y se determinó la necesidad de conservar la zona de los zócalos, finalmente protegidos tras una nueva decoración añadida en la restauración.

Tras el estudio, se ha elaborado una publicación, en prensa en estos momentos.

## ASISTENCIA TÉCNICA SOBRE IMPLANTACIÓN INTERNACIONAL DE UNIVERSIDADES VIRTUALES

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Asistencia Técnica.

### DURACIÓN

enero a diciembre de 2009

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio López Cerezo <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Irene Díaz García <sup>1</sup>
1. CIEMAT

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

Universidad Internacional Valenciana (VIU).

### ENTIDADES PARTICIPANTES

Universidad Internacional Valenciana (VIU) y Fundación Universidad de Oviedo (FUO).

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Asesoría para la internacionalización de la Universidad Internacional Valencia (VIU).

*Advise for the internalization program of the Valencia International University.*

### RESULTADOS

Elaboración de un informe para la internacionalización de la Universidad Internacional Valenciana (VIU) y asesoramiento en la implantación de medidas.

### PERSONA DE CONTACTO

*José Antonio López Cerezo*

*cerezo@uniovi.es*

FILOSOFÍA

## ASISTENCIA TÉCNICA SOBRE IMPLANTACIÓN INTERNACIONAL DE UNIVERSIDADES VIRTUALES

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio López Cerezo

cerezo@uniovi.es

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Asistencia Técnica

### DURACIÓN

enero a diciembre de 2011

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio López Cerezo <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.

### EQUIPO INVESTIGADOR

Irene Díaz García <sup>1</sup>

1. CIEMAT.

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

Universidad Internacional Valenciana (VIU).

### ENTIDADES PARTICIPANTES

Universidad Internacional Valenciana (VIU) y Fundación Universidad de Oviedo (FUO).

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Asesoría para la internacionalización de la Universidad Internacional Valencia (VIU).

Advise for the internalization program of the Valencia International University.

### RESULTADOS

Elaboración de un informe para la internacionalización de la Universidad Internacional Valenciana (VIU) y asesoramiento en la implantación de medidas.

## CONSOLIDACIÓN Y AFIANZAMIENTO DE LA UNIDAD DE INVESTIGACIÓN EN CULTURA CIENTÍFICA

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Subvención.

### DURACIÓN

abril de 2008 a abril de 2009

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio López Cerezo <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.

### EQUIPO INVESTIGADOR

- José María García Blanco <sup>1</sup>
- Cipriano Barrio Alonso <sup>2</sup>
- Armando Menéndez Viso <sup>2</sup>
- José Luis Luján <sup>3</sup>
- Oliver Todt <sup>3</sup>
- Carolina Moreno Castro <sup>4</sup>
- Emilio Muñoz Ruiz <sup>5</sup>
- Marta I. González García <sup>6</sup>
- Rosario Solá <sup>7</sup>
- Agustín Grau <sup>7</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Sociología.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
3. Universidad de Islas Baleares. Departamento de Filosofía y Trabajo Social.
4. Universidad de Valencia. Departamento de Teoría de Los Lenguajes.
5. CSIC.
6. CSIC. Instituto de Filosofía.
7. CIEMAT. Departamento de Proyectos Estratégicos.

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT).

### ENTIDADES PARTICIPANTES

Universidad de Oviedo y CIEMAT.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Consolidar y afianzar la Unidad de Investigación en Cultura Científica del CIEMAT recientemente creada.

To consolidate the Research Unit on Scientific Culture of CIEMAT.

### RESULTADOS

Consolidar la Unidad de Cultura Científica en CIEMAT y colaborar en el desarrollo de líneas de investigación y otras actividades ya en curso o que puedan resultar de interés.

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio López Cerezo

cerezo@uniovi.es

## DESARROLLO DE LAS LÍNEAS DE TRABAJO DE LA UNIDAD DE INVESTIGACIÓN EN CULTURA CIENTÍFICA DE CIEMAT

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio López Cerezo  
cerezo@uniovi.es

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Subvención.

### DURACIÓN

junio de 2009 a junio de 2010

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio López Cerezo <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.

### EQUIPO INVESTIGADOR

- José María García Blanco <sup>1</sup>
- Cipriano Barrio Alonso <sup>2</sup>
- Armando Menéndez Viso <sup>2</sup>
- José Luis Luján <sup>3</sup>
- Oliver Todt <sup>3</sup>
- Carolina Moreno Castro <sup>4</sup>
- Emilio Muñoz Ruiz <sup>5</sup>
- Marta I. González García <sup>6</sup>
- Rosario Solá <sup>7</sup>
- Agustín Grau <sup>7</sup>
- Ana Muñoz van den Eynde <sup>7</sup>
- Emilia Lopera <sup>7</sup>
- Irene Díaz García <sup>7</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Sociología.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
3. Universidad de Islas Baleares. Departamento de Filosofía y Trabajo Social.
4. Universidad de Valencia. Departamento de Teoría de Los Lenguajes.
5. CSIC.
6. CSIC. Instituto de Filosofía.
7. CIEMAT. Departamento de Proyectos Estratégicos.

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

CIEMAT.

### ENTIDADES PARTICIPANTES

CIEMAT, Universidad de Oviedo y Universidad de Islas Baleares.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Contribuir al desarrollo de las líneas de investigación de la Unidad de Investigación en Cultura Científica del CIEMAT.

To contribute to the development of the current research lines in the Research Unit on Scientific Culture of CIEMAT

### RESULTADOS

Participación y apoyo en el desarrollo de las líneas de trabajo emprendidas desde la Unidad de Investigación en Cultura Científica del CIEMAT.

## DISEÑO Y PUESTA EN MARCHA DE UNIDAD DE INVESTIGACIÓN EN CULTURA CIENTÍFICA

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Subvención.

### DURACIÓN

mayo de 2007 a de diciembre de 2008

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio López Cerezo <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Emilio Muñoz <sup>1</sup>
- José Luis Luján López <sup>3</sup>
- Rosario Solá <sup>2</sup>
- Emilia Lopera Pareja <sup>1</sup>
- Ana Muñoz van den Eynde <sup>1</sup>

1. CIEMAT.
2. CIEMAT. Departamento de Proyectos Estratégicos.
3. Universidad de Islas Baleares. Departamento de Filosofía y Trabajo Social.

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT).

### ENTIDADES PARTICIPANTES

Universidad de Oviedo y CIEMAT.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Contribuir al diseño y puesta en marcha de una Unidad de Investigación en Cultura Científica en CIEMAT.

To promote and implement a Research Unit on Scientific Culture on CIEMAT.

### RESULTADOS

Creación de la Unidad de Cultura Científica en CIEMAT y desarrollo de sus primeras líneas de investigación.

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio López Cerezo

cerezo@uniovi.es

## FILOSOFÍA

## ESTÁNDAR IBEROAMERICANO DE INDICADORES DE PERCEPCIÓN SOCIAL DE LA CIENCIA Y CULTURA CIENTÍFICA

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio López Cerezo

cerezo@uniovi.es

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Contrato específico.

### DURACIÓN

Desde 2005

### INVESTIGADORES PRINCIPALES

- José Antonio López Cerezo<sup>1</sup>
- Cecilia Cabello Valdés
- Carmelo Polino

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Tania Arboleda<sup>1</sup>
- Tamara Arnold<sup>2</sup>
- Cipriano Barrio Alonso<sup>3</sup>
- Montaña Cámara Hurtado<sup>4</sup>
- Yuri Castelfranchi<sup>17</sup>
- Dolores Chiappe<sup>5</sup>
- Irene Díaz García<sup>6</sup>
- María de los Ángeles Erazo<sup>7</sup>
- María Eugenia Fazio<sup>5</sup>
- Antonio Firmino da Costa<sup>8</sup>
- Marta I. González García<sup>9</sup>
- José Luis Luján<sup>10</sup>
- Milagros Mainieri<sup>11</sup>
- Luisa Massarani<sup>12</sup>
- Carolina Moreno<sup>13</sup>
- Ana Muñoz van den Eynde<sup>14</sup>
- Esther Ortega<sup>15</sup>
- Lourdes Palma<sup>11</sup>
- Cristina Palma<sup>8</sup>
- Gonzalo Remiro<sup>15</sup>
- Pilar Rico<sup>15</sup>
- Grisel Romero<sup>16</sup>
- Reyes Sequera<sup>15</sup>

1. Pontificia Universidad Javierana. Colombia.
2. CONICYT. Chile
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
4. Universidad Complutense de Madrid.
5. Centro Redes. Argentina.
6. CIEMAT. Unidad de Investigación en Cultura Científica.
7. Universidad Central. Ecuador.
8. CIES. Portugal.
9. Instituto de Filosofía. España.
10. Universidad de Islas Baleares.
11. SENACYT. Panamá.
12. Fundación Oswaldo Cruz. Brasil.
13. Universidad de Valencia.
14. CIEMAT. Unidad de Investigación en Cultura Científica.
15. FECYT. España.
16. MICYT. Venezuela.
17. Universidade Federal de Minas Gerais. Brasil.

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

---

Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT),  
Organización de Estados Iberoamericanos (OEI), Red Iberoamericana  
de Indicadores de Ciencia y Tecnología (RICYT).

### ENTIDADES PARTICIPANTES

---

FECYT, OEI y RICYT.

### FINALIDAD U OBJETIVOS

---

Analizar las encuestas de percepción pública de la ciencia en  
Iberoamérica y proponer un instrumento de medida mejorado que sea  
aplicable a la región. Explotación de datos y propuesta de estándar.

*To analyze public understanding of science surveys used on the Ibero-  
America area and to propose a better instrument for this region. To  
data mining and to design a regional standard.*

### RESULTADOS

---

El proyecto se encuentra actualmente en su cuarta fase de desarrollo,  
que culminará con la elaboración de un Manual del Estándar  
propuesto. En fases anteriores se han obtenido diferentes resultados  
científicos: reuniones técnicas, un congreso internacional, la  
elaboración de un instrumento demoscópico y la realización de una  
macroencuesta en 2007 en siete grandes ciudades iberoamericanas,  
en colaboración con los correspondientes organismos nacionales de  
ciencia y tecnología, así como numerosas publicaciones científicas y  
presentaciones en congresos por parte de los miembros del equipo.

FILOSOFÍA

## PROYECTO DE DIVULGACIÓN CIENTÍFICA

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio López Cerezo

cerezo@uniovi.es

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Contrato específico.

### DURACIÓN

Desde enero de 2009

### INVESTIGADORES PRINCIPALES

- Juan Carlos Toscano <sup>1</sup>
- Ernesto Robles <sup>2</sup>

1. Centro de Altos Estudios Universitarios de la Organización de Estados Iberoamericanos.
2. Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

### EQUIPO INVESTIGADOR

- José Antonio López Cerezo <sup>1</sup>
- Cipriano Barrio Alonso <sup>2</sup>
- Myriam García Rodríguez <sup>3</sup>
- Irene Díaz García <sup>4</sup>
- Noemí Sanz Merino <sup>5</sup>
- Mariano Martín Gordillo <sup>6</sup>
- Juan Carlos González Galbarte <sup>6</sup>
- Ángel Camacho <sup>6</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
3. Centro Redes. Argentina.
4. CIEMAT. Unidad de Investigación en Cultura Científica.
5. Innovaciones Sociotécnicas S.L.
6. Grupo Argo.

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) y Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

### ENTIDADES PARTICIPANTES

OEI, Universidad de Oviedo, CIEMAT, Centro Redes y Grupo Argo.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Generar contenidos para los medios de comunicación y los educadores con la finalidad de incrementar la cultura científica de la ciudadanía y posibilitar el empleo de los recursos en contextos educativos formales y no formales.

To elaborate resources for mass media and teachers to increase scientific culture in Ibero-America. To implement them in educational contexts, both formal and non-formal.

### RESULTADOS

Durante los primeros años del proyecto se han generado gran cantidad de contenidos de divulgación científica, que se encuentran disponibles en Internet, tanto en español como en portugués. Además, se han desarrollado casi doscientos materiales educativos a partir de dichos contenidos y se ha dado formación a miles de docentes de la región. El éxito de estos resultados ha sido la base para prorrogar la duración de este Proyecto, previsto inicialmente para un año y que se encuentra aún activo.

## JOSEP SOLER. MÚSICA DE LA PASIÓN

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Privado.

### DURACIÓN

2011

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Ángel Medina Álvarez <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

Fundación Autor.

### ENTIDADES PARTICIPANTES

Fundación Autor e Instituto Complutense de Ciencias Musicales.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Libro sobre la vida y la obra de Josep Soler (Premio Tomás Luis de Victoria).

Book about the life and music of Josep Soler (Tomás Luis de Victoria Prize)

### RESULTADOS

El resultado principal es el libro:

Medina, A. *Josep Soler. Música de la pasión*. Madrid: Fundación Autor: ICCMU, 2011.

### PERSONA DE CONTACTO

Ángel Medina Álvarez

[amedina@uniovi.es](mailto:amedina@uniovi.es)

MUSICOLOGÍA

## LA MISA DE GAITA

### PERSONA DE CONTACTO

Ángel Medina Álvarez  
amedina@uniovi.es

### TIPO O CLASE DE CONTRATO

Privado.

### DURACIÓN

de enero de 2010 a diciembre de 2011

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Ángel Medina Álvarez<sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

### EMPRESA O ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA

Fundacion Valdés Salas.

### ENTIDADES PARTICIPANTES

Fundación Valdés Salas, Museo del Pueblo de Asturias y Cajastur.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de la Misa de gaita en el contexto de las misas populares en latín.

Study of the bagpipe Mass in the context of the popular masses in latin language.

### RESULTADOS

El resultado principal es el libro:

Medina, A. *La misa de gaita. Hibridaciones sacroasturianas*. Gijón: Museo del Pueblo de Asturias: Fundación Valdés Salas, 2012.





LA INVESTIGACIÓN EN ARTES Y HUMANIDADES

# LÍNEAS DE INVESTIGACION

LENGUA  
ESPAÑOLA Y SUS  
LITERATURAS

## MARÍA DEL CARMEN ALFONSO GARCÍA

*Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Española.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[caralf@uniovi.es](mailto:caralf@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LITERATURA ESPAÑOLA, IDENTIDAD NACIONAL Y GÉNERO. LITERATURA ESPAÑOLA, ESPACIO Y GÉNERO. EL IMAGINARIO FINISECULAR ESPAÑOL (Y SU INTERTEXTUALIDAD)

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Género y representación.
- Discursos de la autorrepresentación.
- Literatura española del exilio republicano.
- Literatura española en prensa.
- Literatura española y canon.
- Literatura e Historia.
- Literatura española y adaptaciones cinematográficas.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Las distintas líneas que definen mi investigación coinciden en un objetivo fundamental: ampliar los márgenes del canon institucional y, con ello, las perspectivas de análisis e interpretación de los textos literarios de la España contemporánea como tales y en su relación con otros discursos artísticos y sociales.

The different lines that define my research coincide in their fundamental purpose: to widen the margins of the institutional canon as well as the analytical perspectives on, and interpretations of, contemporary Spanish literary texts, not only in themselves but also in relation with other artistic and social discourses.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *La ciudad fluida: Representaciones literarias de la ciudad transnacional.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2011 a diciembre de 2013.

### PUBLICACIONES

- Alfonso García, M. del C. "Llamas y rescoldos nacionales: *con la vida hicieron fuego*, novela de Jesús Evaristo Casariego (1953) y película de Ana Mariscal (1957)". *Arbor* (2012).
- Alfonso García, M. del C. "Sobre la adaptación casoniana de *El anzuelo de Fenisa*, de Lope de Vega: texto y representación". En: A. Fernández Insuela [et al.] (eds.). *Setenta años después: el exilio literario español de 1939. Actas del Congreso Internacional celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad de Oviedo. Oviedo, 17 al 19 de diciembre de 2009*. Oviedo: KRK. 2010. págs. 65-93.
- Alfonso García, M. del C. "De *Insolación* (1889), de Emilia Pardo Bazán a *La insolación* (1963), de Carmen Laforet: *¿Nihil novum sub sole?*". En: J. M. González Herrán, C. Patiño Eirín y E. Penas Varela (eds.). *La literatura de Emilia Pardo Bazán*. La Coruña: Fundación Caixagalicia: Casa-Museo Emilia Pardo Bazán, 2009. págs. 125-135.
- Alfonso García, M. del C. "Revelar y revelarse: los textos autobiográficos de Carmen Conde". En: J. Díez de Revenga y M. de Paco (eds.). *En un pozo de lumbré: estudios sobre Carmen Conde*. Murcia: Fundación CajaMurcia, 2008. págs. 9-32.
- En preparación: "Reescribiendo la colmena: el Madrid multicultural de Lucía Etxebarria".

HISTORIA  
DEL ARTE

## MARÍA RAQUEL ALONSO ÁLVAREZ

Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

raquela@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## HISTORIA DEL ARTE MEDIEVAL

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Monasterios medievales.
- Monasterios femeninos.
- Cartularios y crónicas iluminados.
- Panteones regios hispánicos.
- Liturgia medieval.

### COLABORADORES

- Gisela Ripoll <sup>1</sup>
- Eduardo Carrero <sup>2</sup>
- Daniel Rico <sup>2</sup>

1. Universidad de Barcelona. Departamento de Prehistoria, Historia Antigua y Arqueología.
2. Universitat Autònoma de Barcelona. Departamento de Arte y Musicología.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

- 1) Estudio de la *Consueta oscensis* dentro del proyecto de investigación "*Arte y Liturgia...*". Se está preparando la publicación en un volumen colectivo.
- 2) Estudio de la obra del obispo Pelayo de Oviedo (1086-1153). Tras la publicación de varios artículos, se está redactando un libro que pretende cerrar la investigación.
- 3) En los próximos meses se retomará la investigación sobre monasterios cistercienses femeninos medievales, para desarrollarla en los siguientes años.
- 4) Se están planteando los preliminares del proyecto "*El impacto de la arquitectura religiosa...*", relativos a la confección de modelos de inventario.

Currently, I am working about the *Consueta Oscensis*, and writing a book about bishop Pelayo de Oviedo's works. Next, I will restart my study of Cistercien Medieval Nuneries in Spain. Finally, we are defining some aspects regarding the inventories and catalogues in the realm of the research projet "*El impacto de la arquitectura religiosa...*".

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *El impacto de la arquitectura religiosa en el paisaje urbano y rural del nordeste de Hispania y las Islas Baleares (ss. IV-X d.C.).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.  
Duración: de enero de 2013 a diciembre de 2016.
- *Arte y liturgia. Las consuetas catedralicias en la Corona de Aragón.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2013.
- *La red monástica astur-leonesa: de la expansión a la crisis (siglos XIII-XIV).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología.  
Duración: de enero de 2005 a diciembre de 2008.

## RESULTADOS

### PUBLICACIONES

- Alonso Álvarez, R. "El Corpus pelagianum y el Liber testamentorum ecclesiae ouetensis: las "reliquias del pasado" de la catedral de Oviedo y su uso propagandístico en la obra del obispo Pelayo de Oviedo (1101-1153)". En: M.-F. Alamichel, R. Braid (dirs.). *Texte et Contexte: littérature et Histoire de l'Europe médiévale*. Paris: Michel Houdiard Éditeur, 2011. págs. 519-548.
- Alonso Álvarez, R. "El obispo Pelayo de Oviedo (1101-1153): historiador y promotor de códices iluminados". *Semata*, 22 (2010). págs. 331-350.
- Alonso Álvarez, R. "Plorauerunt lapides et manauerunt aquam: el planto por el rey según las crónicas de los reinos occidentales hispánicos". En: D. Boquet y P. Nagy (eds.). *Politiques des émotions au Moyen Âge*. Firenze: Edizioni del Galluzzo, 2010. págs. 115-148. Coll. *Micrologus*.
- Alonso Álvarez, R. "La cabecera de las iglesias cistercienses femeninas en la Corona de Castilla: clausura, cura monialum y representación aristocrática y regia. Hortus Artium Medievalium". *Journal of the International Research Center for Late Antiquity and Middle Ages*, 15/2 (2009). págs. 341-353.
- Alonso Álvarez, R. "Los promotores de la orden del Cister en los reinos de Castilla y León: familias aristocráticas y damas nobles". *Anuario de Estudios Medievales*, 37/2 (2009). págs. 653-710.

### OTROS RESULTADOS

1. Como resultado del proyecto, *Arte y liturgia. Las consuetas catedralicias en la Corona de Aragón*:
  - a. Se celebraron varios congresos y seminarios en la Universidad de Palma de Mallorca, en el International Medieval Congress de la Universidad de Leeds y el International Medieval Meeting de la Universitat de Lleida. Así mismo, se presentaron ponencias en congresos celebrados en Lleida, York, Leeds, Trento y París.
  - b. Está previsto publicar un libro que recoja una serie de estudios sobre las consuetas catedralicias de la Corona de Aragón.
2. El proyecto *El impacto de la arquitectura religiosa en el paisaje urbano y rural del nordeste de Hispania y las Islas Baleares (ss. IV-X d.C.)*, se inscribe en el grupo de investigación internacional CARE (*Corpus Architecturae Religiosae Europaeae*, <http://www.carehispania.com/index.php/home-2/presentacion-care>).
3. Estancias de investigación realizadas durante los últimos años:
  - a. St. John's College. University of Cambridge. Duración: dos meses. Organismo financiador: Universidad de Oviedo. Estancias breves de investigadores en el extranjero.
  - b. École Pratique des Hautes Études. Duración: dos meses. Organismo financiador: Universidad de Oviedo. Campus de Excelencia Internacional.

MUSICOLOGÍA

## CELSA ALONSO GONZÁLEZ

Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[celsa@uniovi.es](mailto:celsa@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## MÚSICA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA EN EL SIGLO XX

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Nacionalismo musical.
- Identidades culturales.
- Músicas populares urbanas Teatro lírico.
- Música y cine.

### COLABORADORES

- |   |  |
|---|--|
| • Ángel Medina Álvarez <sup>1</sup>           | • María Josefina Fornaro Bordolli <sup>7</sup> |
| • Julio Ogas Jofre <sup>1</sup>               | • Heloisa de Araujo du Valente <sup>8</sup>    |
| • Mirta Marcela González Barroso <sup>1</sup> | • Geni Rosa Duarte <sup>9</sup>                |
| • Eduardo Viñuela Suárez <sup>1</sup>         | • Samuel Llano Álvarez <sup>10</sup>           |
| • Carlos Villanueva Abelairas <sup>2</sup>    | • María del Carmen Vidal López <sup>1</sup>    |
| • Vicente Galbis López <sup>3</sup>           | • Daniel Moro Vallina <sup>1</sup>             |
| • Julio Carlos Arce Bueno <sup>4</sup>        | • Miriam Mancheno Delgado                      |
| • Belén Pérez Castillo <sup>4</sup>           | • Begoña Velasco Arnaldo <sup>1</sup>          |
| • Iván Iglesias Iglesias <sup>5</sup>         | • Diana Díaz González <sup>1</sup>             |
| • Juan Pablo González <sup>6</sup>            | • Diego García Peinazo <sup>1</sup>            |

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad de Santiago de Compostela. Departamento de Historia del Arte.
3. Universidad de Valencia. Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal.
4. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Musicología.
5. Universidad de Valladolid. Departamento de Historia y Ciencias de la Música.
6. Universidad Alberto Hurtado. Santiago de Chile.
7. Universidad de la República. Uruguay.
8. Universidade de Mogi das Cruzes. Brasil.
9. Universidade Estadual do Oeste do Paraná. Brasil.
10. Universidad de Cambridge. Reino Unido.

**FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES**

Estudiar la música en España en el siglo XX como un bien cultural, con el fin de analizar tanto sus valores estéticos como su destacada participación en la construcción de identidades de diverso signo. Los ejes de investigación prioritarios son: la investigación en todos aquellos procesos en los que la música actúa como pilar básico en la construcción del complejo entramado cultural español del siglo XX, en el convencimiento de que la música es un agente articulador de la idea de cultura española, dentro y fuera de la Península Ibérica, y no un mero reflejo de un contexto cultural específico.

*Studying music in Spain in the twentieth century as a cultural good, with the purpose of analysing its aesthetic value as well as its role in the construction of different and diverse identities. I intend to give priority to a series of research areas: to study the processes in which music has played a key role in shaping the complex cultural web of twentieth-century Spain, based on the belief that, rather than just reflecting a given cultural context, music has actively helped to articulate an idea of Spanish culture both within the Iberian Peninsula and abroad.*

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Música y cultura en la España del siglo XX: dialéctica de la modernidad y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *El teatro lírico español desde 1813 hasta la Guerra Civil española en 1936.*  
Entidad financiadora: Comunidad de Madrid.  
Duración: de noviembre de 2007 a noviembre de 2010.
- *Música española de la postguerra a la posmodernidad: poder, identidades y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de octubre de 2006 a octubre de 2009.

**PUBLICACIONES**

- Alonso González, C. [et al.]. *Creación musical, cultura popular y construcción nacional en la España contemporánea*. Madrid: Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 2010.
- Alonso González, C. "De la zarzuela y la revista a la música de cine: el maestro Francisco Alonso y el cine de la República". En: M. Olarte (ed.). *Reflexiones en torno a la música y la imagen desde la musicología española*. Salamanca: Plaza Universitaria, 2009. págs. 305-332.
- Alonso González, C. "Mujeres de fuego: "ritmos negros", transgresión y modernidad en el teatro lírico de la Edad de Plata". *Cuadernos de Música Iberoamericana*, 18 (2009). págs. 205-232.
- Alonso González, C. "Música para el espectáculo y la comunicación: nuevos caminos para la musicología española". *Revista de Musicología*, XXXII/2 (2009). págs. 381-396.
- Alonso González, C. "Cultura popular y propiedad intelectual: la Sociedad de Autores Españoles y el pequeño derecho (1899-1924)". En: C. Alonso, C. J. Gutiérrez y J. Suárez Pajares (eds.). *Delantera de paraíso: estudios en Homenaje a Luis G. Iberní*. Madrid: Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 2008. págs. 383-409.

## MARÍA JOSÉ ÁLVAREZ FAEDO

*Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[mjfaedo@uniovi.es](mailto:mjfaedo@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## PRECEDENTES Y ANÁLISIS DE LA TRADUCCIÓN DE CHARLES JARVIS DEL QUIJOTE EN LENGUA INGLESA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Teatro inglés.
- Traducción jurídica.
- Escritoras de los ss. XVI, XVII y XVIII.
- Literatura comparada.
- Literatura artúrica.

### COLABORADORES

- Francisco José Borge López <sup>1</sup>
- Cristina Valdés Rodríguez <sup>1</sup>
- Francisco González Fernández <sup>1</sup>
- Emilio Martínez Mata <sup>2</sup>
- Raquel Serrano González <sup>3</sup>
- Miguel Alarcos Martínez <sup>4</sup>
- Isabel Gutton <sup>3</sup>
- Otros

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
3. Universidad de Oviedo.
4. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Averiguar si Charles Jarvis tradujo el Quijote directamente de la edición en español patrocinada por Lord Carteret, o si se basa en traducciones previas.

[To find out whether Charles Jarvis translated Don Quixote directly from the Spanish edition sponsored by Lord Carteret, or whether it is based on previous translations.](#)

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Recepción e interpretación del Quijote (1605-1800): traducciones, ediciones, opiniones.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.

- *Recepción e interpretación del Quijote (1605-1800): traducciones, ediciones, opiniones.*

Entidad financiadora: Consejería de Educación y Ciencia (Gobierno del Principado de Asturias).

Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2010.

- *Recepción e interpretación del Quijote (1605-1800): traducciones, ediciones, opiniones.*

Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.

Duración: 2009.

**PUBLICACIONES**

De entre los resultados ya obtenidos y los resultados previstos, cabe destacar:

- Álvarez Faedo, M. J. "Don Quijote viaja a la Pérfida Albión: humor y sátira en Don Quijote en Inglaterra de Henry Fielding". En: *Cervantes y los cauces de la novela moderna*. (en prensa 2012).
- Álvarez Faedo, M. J. "Three 17th and 18th-century religious authors: the works of Gertrude Aston, Winefrid Thimelby and Josefa de Jovellanos". *Clepsydra*, nº 10 (2011). págs. 45-62.
- Álvarez Faedo, M. J. "Pompa y ceremonia en el mundo artúrico". *Cuadernos del Cemyr*, nº 17 (2009). págs. 11-37.
- Álvarez Faedo, M. J. "John Osborne's angry look back on the declining British Empire". En: Valdés Miyares, R. (ed.). *Culture and power: the plots of history in performance*. Cambridge: Cambridge Scholars Press, 2008. págs. 163-171.
- Álvarez Faedo, M. J. "Semblanza de una dama: Josefa de Jovellanos a los ojos de su hermano Gaspar de Jovellanos". Gijón: Fundación Foro Jovellanos del Principado de Asturias: Ideas en Metal S.A., 2008. (Nota: Esta obra fue galardonada con el X Premio Internacional de Investigación Fundación Foro Jovellanos en 2007).

ESTUDIOS  
INGLESES

## ESTHER ÁLVAREZ LÓPEZ

*Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[eal@uniovi.es](mailto:eal@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LITERATURAS DE MINORÍAS ÉTNICAS

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Género.
- Literatura estadounidense contemporánea.
- Representaciones de la ciudad global y transcultural.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Mi investigación dentro del proyecto COSMÓPOLIS, cuyo objetivo es estudiar las representaciones literarias de la ciudad transnacional, transcultural y diaspórica desde una perspectiva postcolonial y de género, se centra en analizar la experiencia urbana de mujeres pertenecientes a comunidades étnicas y migrantes para tratar de averiguar a) cómo la distribución del espacio y las divisiones de género (público vs. privado) afectan a su identidad, individual y colectiva; b) cómo esas divisiones son parte tanto de la construcción social del espacio como de la construcción social del género; c) en qué medida la escuela, un espacio urbano transcultural, se constituye en 'aduanas', un lugar que demanda constantes actos de translación inter e intra-cultural.

My research in the collective project (COSMOPOLIS), which aims at analyzing the literary representations of the transnational, transcultural and diasporic city from a postcolonial and gender perspective, focuses on analyzing the urban experience of women who are part of ethnic, migrant communities in order to find out a) how the distribution of space and gender divisions (public vs. private) affect their identity, both individual and collective; b) how those divisions are part both of the social construction of space and of the social construction of gender; c) to what extent the school, a transcultural urban space, becomes a 'customs', a place where children must engage in constant acts of cross-cultural translation.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *COSMOPOLIS: La ciudad fluida: representaciones literarias de la ciudad transnacional.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2013.

- *MEGAPOLIS: La ciudad multiétnica, sexuada y posthumana: transformación y representación.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de enero de 2006 a diciembre de 2009.

**RESULTADOS****PUBLICACIONES**

- Álvarez López, Esther. "Down the Mean Streets of the Barrio: Gendering the Transcultural City in Nuyorican Literature". En: Isabel Carrera Suárez, Emilia María Durán Almarza y Alicia Menéndez Tarrazo (eds.). *Reading Transcultural Cities*. Palma de Mallorca: SP de la Universidad de las Islas Baleares, 2011. págs. 195-220.

**OTROS RESULTADOS****Ponencias**

- "Girls in Translation: Education and Literacy in the Transnational City". *11th International SAAS Conference*. La Laguna (Tenerife), 20-22 de marzo de 2013.
- "Immigration Policies and Second-Class Citizenship on the Screen". *8th International Conference on Chicano Literature. "Crossing the Borders of Imagination"*. Toledo, 25 de mayo de 2012.
- "Daily Migrations in the Transnational City: From Home to School and Back". *III Jornadas Internacionales sobre la Ciudad Transcultural: La Ciudad Fluida. "Cities and E-Motions"*. Tarragona, 19 de abril de 2012.
- "Transnationalism, el Barrio y las Casitas: Redefining Nuyorican Identity Through Urban Spaces". *10th SAAS Conference. The Backyard of the U.S. Mansion. Critical readings of poverty and wealth in the United States*. Alcalá de Henares, 14-16 abril 2011.

HISTORIA  
DEL ARTE

## MARÍA SOLEDAD ÁLVAREZ MARTÍNEZ

Catedrática de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[msoledad@uniovi.es](mailto:msoledad@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## ARTE Y CIUDAD

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Nuevos patrimonios.
- Arte público.
- Escultura de vanguardia.
- Arte románico.
- Arte asturiano.

### COLABORADORES

- M<sup>a</sup> Cruces Morales Saro <sup>1</sup>
- Rosa M<sup>a</sup> García Quirós <sup>1</sup>
- Natalia Tielve García <sup>1</sup>
- Carmen Adams Fernández <sup>1</sup>
- Rebeca Menéndez Mariño <sup>2</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad de Oviedo.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Objetivos de las diferentes líneas de investigación:

Estudio de las transformaciones experimentadas en la última década por los núcleos costeros del litoral asturiano tras la pérdida de sus tradicionales funciones pesqueras y/o industriales.

Se profundizará en los proyectos que se han aplicado para regenerar sus puertos, su tejido urbano y para mejorar la calidad de vida de sus residentes en los aspectos medioambiental, social, económico y cultural. Se analizará:

- Regeneración urbana: intervenciones en el puerto y el espacio urbano de las villas
- Patrimonio Industrial: estudio y propuestas de conservación.
- Patrimonio arquitectónico: estudio de las nuevas construcciones, de su diálogo con la arquitectura tradicional y de la nueva imagen de las fachadas marítimas.
- Arte público: estudio de las intervenciones artísticas realizadas en el espacio urbano.
- Diseño urbano: estudio del diseño de espacios, infraestructuras y equipamientos.
- Equipamientos turísticos y culturales: deportivos, hosteleros, museísticos.

Study of the coastal settlement transformations over the last decades after the loss of its traditional fishing and industrial role.

The Project aims to go into detail about the proposals more committed to the urban regeneration of its harbors and to improve the life quality of the residents, including the environmental, social, economic and cultural perspectives.

The project aim is to analyze the following subjects:

- Urban regeneration: harbor' interventions and the urban space of the towns.
- Industrial Heritage: study and preservation proposals.
- Architectural heritage: study of new buildings, its dialogue between the traditional constructions and the new image of the waterfronts.
- Public Art: study of artistic proposals in these spaces.
- Urban Design: study of the spaces, infrastructures and equipment.
- Touristic, sport, hotel industry and cultural features.

#### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Espacios portuarios y villas costeras: modelos de estrategias urbanísticas y patrimoniales de regeneración y transformación del litoral asturiano.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2014.
- *El waterfront de Gijón 1985-2005. Nuevos patrimonios en el espacio público.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2010.

#### COLABORACIÓN CON EMPRESAS (ENTRE 2008-2012)

- *Catálogo Razonado de la obra de Joaquín Rubio Camín.*  
Entidad financiadora: Fundación María Cristina Masaveu Peterson.  
Duración: de enero de 2011 a diciembre de 2012.
- *Catálogo Razonado de la obra completa de Javier del Río.*  
Entidad financiadora: Fundación María Cristina Masaveu Peterson.  
Duración: de enero a diciembre de 2011.

#### PUBLICACIONES

- Álvarez Martínez, M. S. "Clasicismo y Vanguardias en la escultura de Oteiza". En: *Oteiza y la crisis de la modernidad: I Congreso Internacional Jorge Oteiza*, 21-24 de octubre de 2008. Alzuza (Navarra): Fundación Museo Jorge Oteiza, 2010. págs. 187-216.
- Álvarez Martínez, M. S. "La fascinación de la obra de arte". En: *Santiago, punto de encuentro: obras maestras de la Catedral y Caixa Galicia*. Santiago de Compostela, 2010. págs. 61-65.
- Álvarez Martínez, M. S. *Entorno Camín*. Gijón: Gobierno del Principado de Asturias: Museo Barjola, 2009.
- Álvarez Martínez, M. S. "Ugarte". En: *Itsas Burni*. San Sebastián: Diputación Foral de Guipúzcoa, 2009.
- Álvarez Martínez, M. S. y Tielve García, N. *¿Qué arte?: discursos sin fronteras*. Oviedo: Universidad de Oviedo: Banco Herrero: Principado de Asturias, 2008.

LENGUAS  
MODERNAS Y SUS  
LITERATURAS

## EMMA ÁLVAREZ PRENDES

Profesora Ayudante Doctora. Departamento  
de Filología Anglogermánica y Francesa.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

alvarezemma@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## INTERACCIÓN SEMÁNTICA/PRAGMÁTICA (CENTRADA ESPECIALMENTE EN LA LENGUA FRANCESA)

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Conectores.
- Adverbios modales y de enunciación.
- Filosofía del lenguaje: contextualismo.

### COLABORADORES

- María Luisa Donaire Fernández <sup>1</sup>
- Jesús Vázquez Molina <sup>1</sup>
- Flor Bango de la Campa <sup>1</sup>
- Camino Álvarez Castro <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Actualmente estamos trabajando en la elaboración de un diccionario de operadores semántico-pragmáticos de la lengua francesa (i.e. *apparamment, certes, de toute façon, en tout cas, particulièrement, puisque, seulement*, etc.), cuyo primer volumen será publicado a principios de 2013. Nuestro objetivo es proporcionar una descripción lo más completa posible de tales operadores atendiendo a sus propiedades morfológicas, sintácticas, semántico-pragmáticas y enunciativas.

We are currently working on a dictionary of several discourse markers of the French language (i.e. *apparamment, certes, de toute façon, en tout cas, particulièrement, puisque, seulement*, etc.). The first volume of this dictionary will be published in 2013. Our main objective is to provide a full description of such discourse markers according to their morphological, syntactic and semantic-pragmatic properties.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Diccionario de operadores semántico-pragmáticos en francés contemporáneo.*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.

Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2012.

**PUBLICACIONES**

- Álvarez Prendez, E. "De toute façon". En: Anscombe, Donaire y Haillet (eds.). *Opérateurs discursifs du français, éléments pour une description sémantique et pragmatique*. Berna: Peter Lang, (en prensa).
- Álvarez Prendez, E. "De toute façon: propriétés morphologiques, syntaxiques et sémantico-pragmatiques de ses emplois". *Revue de Sémantique et Pragmatique*, (en prensa).
- Álvarez Prendez, E. "La construction du désaccord dans le discours: réfutation vs. concession". En: Larrivé, P. (éd.). *Linguistique de la contradiction*. Berna: Peter Lang, (en prensa).
- Álvarez Prendez, E. "Les énoncés concessifs: au-delà de la morphosyntaxe et en deçà de la sémantique". En: Álvarez Castro, Bango y Donaire (éds.). *Liens linguistiques*. Berna: Peter Lang, 2010.

LENGUA  
ASTURIANA

## RAMÓN DE ANDRÉS DÍAZ

Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Española.  
Universidad de Oviedo

### EMAIL DE CONTACTO

randresd@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## FILOLOGÍA ASTURIANA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

Especificaciones dentro de la Filología Asturiana:

- Dialectología Asturiana.
- Gramática Asturiana.
- Lexicología Asturiana.
- Sociolingüística Asturiana.

### COLABORADORES

- Julio Viejo Fernández <sup>1</sup>
- Fernando Álvarez-Balbuena García <sup>2</sup>
- Alfredo Ignacio Álvarez Menéndez <sup>1</sup>
- María Cueto Fernández <sup>3</sup>
- Taresa Fernández Lorences <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
3. Universidad de Oviedo.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

La Filología Asturiana es un campo de investigación con larga tradición dentro de la Universidad de Oviedo, y con repercusión en el ámbito de la Filología Hispánica y Románica. A partir de los años 70 del siglo XX, la Filología Asturiana sufre un profundo proceso de modernización, incorporando novedosas corrientes de la Lingüística (en sus variadas ramas) y de la Sociolingüística. Nuestra trayectoria investigadora ha estado ligada a este campo del saber, en el que hemos trabajado en las líneas descritas anteriormente. En el campo de la Dialectología, nuestro interés se centra en la medición de la variación dialectal (dialectometría) y en la medición de las fronteras lingüísticas (horiometría). En el campo de la Gramática, nuestra orientación es de tipo estructuralista-funcionalista. En cuanto a la Lexicología, nuestros trabajos se han dirigido a la lexicografía y al estudio de la neología. Y en lo referente a la Sociolingüística, nuestro interés está en el contacto de lenguas.

Asturian Philology is a research field with long tradition within the University of Oviedo, and impact in the field of Hispanic and Romance Philology. From the 70s of the 20th century, Asturian Philology suffers a deep process of modernization, incorporating innovative currents of Linguistics (in its various branches), and Sociolinguistics. Our research career has been linked to this field of knowledge, in which we have worked on the lines described above. In the field of Dialectology, our interest focuses on the measurement of the dialectal variation (dialectometry) and in the measurement of the linguistic borders (horiometry). In the field of Grammar, our orientation is structuralist-functional. Concerning Lexicology, our works have been directed to lexicography and the study of the neologism. And as regards the Sociolinguistics, we take interest in the language contact.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Estudio de la Transición Lingüística en la Zona Eo-Navia, Asturias (ETLEN).*

Entidad financiadora: Consejería de Cultura del Principado de Asturias / Universidad de Oviedo / Ministerio de Ciencia e Innovación.

Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2011.

- *Observatoriu Asturianu de Neoloxía y Terminoloxía (AsturNeo).*

Entidad financiadora: Consejería de Cultura del Principado de Asturias.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.

## RESULTADOS

### "ESTUDIO DE LA TRANSICIÓN LINGÜÍSTICA EN LA ZONA EO-NAVIA, ASTURIAS (ETLEN)"

Previsión: Atlas Lingüístico de la Zona Eo-Navia, en sus tres vertientes (dialectográfica, horiométrica y dialectométrica).

### PUBLICACIONES

- Andrés Díaz, Ramón de; Fernando Álvarez-Balbuena García; María Cueto Fernández & Xosé Miguel Suárez Fernández. "About the concept of .geodifferential feature: between linguistic varieties in contact". En: *Current Approaches to Limits and Areas in Dialectology*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. (en prensa).
- Andrés Díaz, Ramón; Fernando Álvarez-Balbuena García; María Cueto Fernández & Xosé Miguel Suárez Fernández. "Frontières linguistiques et horiométrie: la transition linguistique del interfluve Eo-Navia (Asturies) et le projet ETLEN. En: Álvarez Pérez, Xosé Afondo; Ernestina Carrilho & Catarina Magro (eds.). *Proceedings of the International Symposium on Limits and Areas in Dialectology (LimiAr)*. Lisbon, 2012. págs. 1-21.
- Andrés Díaz, Ramón de. "Tractament horio- i dialectomètric de noves isoglosses a la frontera entre el galaico-portuguès i l'asturllleonès". En: Casanova Herrero, Emili & Calvo Rigual, Cesáreo (eds.). *Actes del 26é Congrés de Lingüística i Filologia Romàniques: València, 6-11 de setembre de 2010*. Berlin: W. de Gruyter, 2013. págs. 29-51.

### "OBSERVATORIU ASTURIANU DE NEOLOXÍA Y TERMINOLOXÍA (ASTURNEO)"

Previsión: base de datos AsturNeo sobre la creación neológica en el asturiano usado en medios de comunicación digitales; flexionador OslinAst.

## PUBLICACIONES

- Ramón de Andrés Díaz, Vanesa Díaz Fanjul & Sara Gutiérrez Rodríguez. "El Observatorio AsturNeo para el estudio de los neologismos en la lengua asturiana" (pendiente de publicación en las actas del "II CINEO – Congreso Internacional de Neología das Línguas Románicas", São Paulo, 5-8 de diciembre de 2011).
- Andrés, Ramón de. "La innovació neològica en l'asturià actual: estat de la qüestió". En: M. Teresa Cabré, Ona Domènech, Rosa Estopà, Judit Freixa & Mercè Lorente (eds.). *Actes del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada: Universitat Pompeu Fabra, 2010. págs. 483-498.

LENGUA  
ESPAÑOLA Y SUS  
LITERATURAS

## ÁLVARO ARIAS CABAL

*Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Española.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[ariasal@uniovi.es](mailto:ariasal@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LINGÜÍSTICA HISPÁNICA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Fonología.
- Morfología.
- Sociolingüística.
- Dialectología.

### COLABORADORES

- Antonio José Meilán García <sup>1</sup>
- María Hortensia Martínez García <sup>1</sup>
- María Serafina García García <sup>1</sup>
- Antonio Fernández Fernández <sup>1</sup>
- Félix Carlos Fernández de Castro López Patiño <sup>1</sup>
- Álvaro Arias Cabal <sup>1</sup>
- Alfredo Ignacio Álvarez Menéndez <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Investigación en lingüística hispánica en los campos señalados.

[Hispanic Linguistics Research in the fields marked.](#)

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Corpus oral del habla urbana de Asturias. Asturiano, castellano y "amestao" en las ciudades de Oviedo y Gijón. Fase IV.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero a diciembre de 2011.
- *Corpus oral del habla urbana de Oviedo (asturiano, castellano y "amestao"). PRESEEA – OVIEDO Fase III: recogida de muestras de hablantes de 35 a 55 años.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero a diciembre de 2010.
- *Estudio sociolingüístico del habla urbana de Asturias.*  
Entidad financiadora: Fundación para el Fomento en Asturias de la Investigación Científica Aplicada y la Tecnología (FICYT); Consejería de Educación y Ciencia del Gobierno del Principado de Asturias; empresas Fonoastur y Ediciones Ámbitu.  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2009.
- *CODA (Corpus Oral de Asturias). Fase III.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de de enero a diciembre de 2009.
- *Proyecto FUX (Fala urbana de Xixón / Habla urbana de Gijón). Fase II.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero a diciembre de 2009.
- *CODA (Corpus Oral de Asturias). Fase II.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero a diciembre de 2008.
- *Proyecto FUX (Fala urbana de Xixón / Habla urbana de Gijón). Fase I.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero a diciembre de 2008.
- *El habla de Gijón en su contexto urbano.*  
Entidad financiadora: Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón.  
Duración: de enero a diciembre de 2008.

- *Bases para el estudio fonológico del español de América. Fase III.*  
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación y Relaciones con la Empresa de la Universidad de Oviedo.  
Duración: de enero a diciembre de 2008.

**PUBLICACIONES**

- Arias, Á. "Un sincretismo de género en la esfera de la cuantificación". En: E. Stark y N. Pomino (eds.). *El sincretismo en la gramática del español*. Madrid; Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, 2011. págs. 119-144.
- Arias, Á. "La armonización vocálica en fonología funcional". *Moenia*, 11(2006). págs. 111-139.
- Arias, Á. *Oposición y pertinencia en Lingüística: estudio de las funciones paradigmáticas entre invariantes*. Oviedo: Universidad de Oviedo, 2000.
- Arias, Á. *El morfema de 'neutro de materia' en asturiano*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 1999, I Premio "Dámaso Alonso" de Investigación Filológica.
- Arias, Á. *Edición, estudio preliminar, notas e índices del Primer ensayo de un vocabulario bable (1891-1901) de Julio Somoza*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 1996.

LENGUA  
ESPAÑOLA Y SUS  
LITERATURAS

## FERNANDO BAÑOS VALLEJO

*Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Española.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[banos@uniovi.es](mailto:banos@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## HAGIOGRAFÍA MEDIEVAL CASTELLANA. LITERATURA RELIGIOSA MEDIEVAL Y DEL SIGLO DE ORO. GONZALO DE BERCEO

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Interrelaciones entre géneros literarios medievales.
- Influencia de la imprenta en la evolución de los géneros.
- Pervivencia de la poesía de Quevedo.

### COLABORADORES

- Natalia Fernández Rodríguez <sup>1</sup>
- José Aragués Aldaz <sup>2</sup>
- Carlos Vega <sup>3</sup>
- Marinela García Sempere <sup>4</sup>
- Carme Arronis Llopis <sup>4</sup>
- Marcos Cortés Guadarrama

1. Universidad de Berna. Suiza.
2. Universidad de Zaragoza.
3. Wellesley College. EE.UU.
4. Universidad de Alicante. Departamento de Filología Catalana.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de los elementos literarios o ficticios en los textos religiosos castellanos de la Edad Media y del Siglo de Oro: la peripecia, lo sobrenatural, el tremendismo, los procedimientos expresivos (verbales y su relación con la iconografía). Interrelaciones de la literatura religiosa con otros géneros literarios. Edición crítica de los textos.

*Study of literary or fictitious elements in Castilian religious texts of the Middle Ages and the Golden Age: the adventure, the supernatural, the crudeness, expressive procedures (verbal and its relationship to the iconography). Interrelations of religious literature with other genres. Critical edition of the texts.*

## PUBLICACIONES

---

- Baños Vallejo, F. "La transformación del *flos sanctorum* castellano en la imprenta". En: M. García Sempere y M. A. Llorca Tonda (eds.). *Vides medievals de sants: difusió, tradició i llegenda*. Alicante: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2012. págs. 65-97.
- Baños Vallejo, F. (ed.). Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*. Barcelona: Real Academia Española, 2011.
- Baños Vallejo, F. "Para Isabel la Católica: la singularidad de un *flos sanctorum* (ms. h.II.18 de El Escorial)". En: *Los códices literarios de la Edad Media: interpretación, historia, técnicas y catalogación*. Salamanca: Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, 2009. págs. 161-193.
- Baños Vallejo, F. *Las vidas de santos en la literatura medieval española*. Madrid: El Laberinto, 2003.
- Baños Vallejo, F. "Plegarias de héroes y de santos: más datos sobre la "oración narrativa". *Hispanic Review*, 62 (1994). págs. 205-215.

FILOSOFÍA

## ROGER BOSCH BASTARDES

Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filosofía. Universidad de  
Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[roger@uniovi.es](mailto:roger@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LÓGICA MATEMÁTICA, EN ESPECIAL, TEORÍA DE CONJUNTOS

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Lógicas filosóficas: Lógica modal, especialmente, Lógica de la creencia y Lógica deóntica.
- Lógica de la revisión de creencias.

### COLABORADORES

- Joan Bagaria <sup>1</sup>
- David Asperó <sup>2</sup>
- Roger Bosch <sup>3</sup>
- Neus Castells <sup>1</sup>
- Luz María García-Ávila <sup>1</sup>
- Ignasi Jané <sup>1</sup>
- Kostas Tsaprounis <sup>1</sup>
- Luis Valdés <sup>3</sup>
- Julián Velarde <sup>3</sup>
- José Zalabardo <sup>4</sup>
- Josefa Toribio <sup>5</sup>

1. Universidad de Barcelona. Departamento de Lógica, Historia y Filosofía de la Ciencia.
2. Universidad de East Anglia. Reino Unido. School of Mathematics.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
4. University College, Londres. Reino Unido.
5. Universidad Autónoma de Barcelona. ICREA.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

---

La principal línea de trabajo es una investigación sistemática del nuevo tema de *absolutidad genérica*, esto es, el uso de grandes cardinales para neutralizar el efecto del *forcing*. Pretendo explotar las nuevas posibilidades de este fenómeno. Algunas de las cuales quedan ilustradas en algunos de los resultados obtenidos por nuestro grupo en los últimos años, a saber, la equivalencia entre los axiomas acotados de *forcing*, como el axioma de Martin, y ciertos principios de absolutidad genérica; el cálculo, en términos de grandes cardinales, del grado de consistencia de algunos principios de absolutidad genérica; o las aplicaciones de estos resultados en la teoría de los espacios de Banach, la teoría descriptiva de conjuntos y la teoría de conjuntos de los números reales.

The main line of work is a systematic investigation on the new topic of generic absoluteness, namely, the use of large cardinals to neutralize the effect of forcing. The full force of this phenomenon is one of the exciting possibilities that our project will take full advantage of. It is illustrated in some of the results obtained by our group in recent years namely, the equivalence of bounded forcing axioms, such as Martin's axiom, to principles of generic absoluteness; the computation in terms of large cardinals of the consistency-strength of some principles of generic absoluteness; or the applications of these results to Banach space theory, descriptive set theory, and the set theory of the real numbers.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

---

- *Creencia, verdad y transparencia.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2015.
- *Teoría de conjuntos. Fundamentos y aplicaciones de la combinatoria infinita y los cardinales grandes.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2014.
- *New Frontiers of Infinity: Mathematical, Philosophical and Computational Prospects.*  
Entidad financiadora: European Science Foundation.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2014.
- *Teoría de conjuntos: perspectivas matemáticas, filosóficas y computacionales.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2011.
- *Creencia, voluntad y autoengaño.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2010.

### PUBLICACIONES

---

- Bosch, R. "La lógica matemática en España, desarrollos recientes". En: Valdés Villanueva, L. M., Garrido, M. Orringer, N y Valdés, M. M. (eds.). *El legado filosófico español e hispanoamericano del siglo XX*. Madrid: Cátedra, 2009. págs. 1003-1010.



ESTUDIOS  
CLÁSICOS  
Y ROMÁNICOS

## JUAN CARLOS BUSTO CORTINA

*Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Clásica y  
Románica.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

*xbusto@uniovi.es*

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LA LITERATURA ASTURIANA EN EL MARCO DE LAS LITERATURAS ROMÁNICAS

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Literatura aljamiado-morisca.
- Filología Catalana.
- Historiografía lingüística.
- Historia de la lengua asturiana.
- Literaturas románicas.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Ecdótica de los textos aljamiados (y su dimensión variacional).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.

## PUBLICACIONES

---

- Busto, Xuan Carlos. "Gaspar de Jovellanos y el asturiano literario". *Boletín Jovellanista*, 2012, (en prensa).
- Busto Cortina, Juan Carlos. "Nuevas perspectivas para el estudio y la edición de la literatura aljamiado-morisca". En: Natalia Fernández Rodríguez y María Fernández Ferreiro (eds.). *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas*. Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2012. págs. 43-50.
- Busto Cortina, Xuan Carlos. "Llingua asturiana e ilustración". En: Javier González Santos y Juan Carlos Villaverde Amieva (eds.). *Al rodiu de la poesía ilustrada: un volume conmemorativu*. Uviéu: Gobiernu del Principáu d'Asturies. Consejería de Cultura y Deporte, 2012. págs. 97-116.
- Carlos Busto, Xuan Carlos. *Benito de l'Auxa & Anton Balvidares: poesíes*. Edición, introducción y notes de Xuan Carlos Busto. Uviéu: Ediciones Trabe, 2012.
- Busto, Xuan Carlos. "Dos poetas de la primera metade del XVIII: Xuan Fernández Porléi y Nicolás Torano de la Puerta". *Revista de Filoloxía Asturiana*, 11-12 (2011). págs. 9-48.

HISTORIA

## MIGUEL CALLEJA PUERTA

*Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Historia.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

*mcalleja@uniovi.es*

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## MANUSCRITOS MEDIEVALES

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Archivos históricos, escritura y poder.

### COLABORADORES

- M<sup>a</sup> Josefa Sanz Fuentes <sup>1</sup>
- Olaya Rodríguez Fueyo <sup>2</sup>
- Francisco Javier Álvarez Carbajal <sup>2</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
2. Universidad de Oviedo.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

A lo largo de los últimos quince años, mi investigación se ha ocupado preferentemente de los siglos centrales de la Edad Media en el noroeste de la Península Ibérica. Los primeros trabajos estudiaban diversos aspectos de la organización social y territorial, particularmente la formación de la red parroquial, las estructuras de poder aristocrático y la formación y papel articulador de centros monásticos reformados. Más recientemente, mi investigación se centra en los aspectos relativos a la expresión escrita de la sociedad medieval, los límites que las peculiaridades de aquella imponen a la comprensión de la época, y el desarrollo de estructuras perdurables de producción documental, en especial cancillerías y notariado. Por lo demás, mantengo una práctica sostenida de edición de documentos diplomáticos de cronología preferentemente medieval. A medio plazo pretendo completar un nuevo estudio sobre la chancillería de Alfonso VII, y me interesa la aplicación de técnicas digitales de edición y análisis a los textos históricos (XML, TEI).

During the last fifteen years, my research has been primarily focused on the central centuries of the Middle Ages in the northwest of the Iberian Peninsula. My first works studied several aspects of its social and territorial organization, in particular the conformation of the parish network, the structures of the aristocratic power and the articulation role played by the reformed monastic centres. More recently, my research has been focused on issues relating the written expression of the medieval society, the limits imposed by its peculiarities on our understanding of that age, and the development of permanent structures of documental production, particularly chanceries and notariate. Besides this, I regularly practice the edition of diplomatic documents, preferably medieval. In the medium run, my goal is to complete a new study on the chancery of King Alfonso VII. I am interested, as well, in the use of digital resources in the edition and study of historical texts (XML, TEI).

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Escritura y ciudad en la Corona de Castilla (siglos XIII-XVII).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad (DGICYT).  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2015.
- *Los espacios del poder regio (ca. 1050-1385). Procesos políticos y representaciones.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2011 a diciembre de 2013.
- *Ciudad e Iglesia en el Noroeste Hispánico (ss. VII-XIII).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2011.
- *Edición digital del patrimonio documental de Asturias (I). Diseño de la aplicación y digitalización de los documentos medievales publicados.*  
Entidad financiadora: Gobierno del Principado de Asturias - FICYT.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2010.
- *La red monástica astur-leonesa, de la expansión a la crisis (ss. XIII-XV).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2005 a diciembre de 2008.

**COLABORACIÓN CON EMPRESAS (ENTRE 2008-2012)**

- *Colección Diplomática del concejo de Avilés en la Edad Media.*  
Entidad financiadora: Ayuntamiento de Avilés.  
Duración: de enero a diciembre de 2011.

**PUBLICACIONES**

Una relación completa de publicaciones puede verse en la dirección web [www.uniovi.net/miguel\\_calleja](http://www.uniovi.net/miguel_calleja)

- Calleja Puerta, M. "Cartularios y construcción de la memoria monástica en los reinos de León y Castilla durante el siglo XII". En: V. Lamazou-Duplan & E. Ramírez Vaquero (eds.). *Los cartularios medievales, escribir y conservar la memoria del poder, el poder de la memoria / Les cartulaires médiévaux. Écrire et conserver la mémoire du pouvoir, le pouvoir de la mémoire*. Pau: Presses Universitaires de Pau et des Pays de l'Adour; Pamplona: UPNA, 2012. págs. 189-199.
- Calleja Puerta, M. Libros para la administración: estado de la cuestión y perspectivas de la investigación. En: J.A. Munita Loinaz & J.A. Lema Pueyo (ed.). *La escritura de la memoria: libros para la administración*. Bilbao: EHU Press, 2012. págs. 17-39.
- Sanz Fuentes, M.J., Álvarez Castrillón, J.A. y Calleja Puerta, M. *Colección diplomática del concejo de Avilés en la Edad Media (1155-1498)*. Avilés: Ayuntamiento de Avilés, 2011.
- Calleja Puerta, M., Ostos Salcedo, P., Pardo Rodríguez, M.L. y Sanz Fuentes, M.J. "Edición de documentos en los reinos de Castilla y León". En: Th. Koelzer, W. Rosner y R. Zehetmayer (ed.). *Regionale Urkundenbücher. Die Vortrage der 12. Tagung der Commission Internationale de Diplomatique*. St. Pölten: Niederösterreichisches Institut für Landeskunde, 2010. págs. 205-220.
- Calleja Puerta, M. *Las finanzas de un concejo castellano: Piedrahíta, siglos XV-XVI. Vol. 1 (1413-1433)*. Ávila: Institución Gran Duque de Alba, 2010.

HISTORIA

## ROSA MARÍA CID LÓPEZ

Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

rcid@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## HISTORIA ANTIGUA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Historia de las Mujeres y de Género.
- Maternidad.
- Mujeres, poder y religión en el Mediterráneo antiguo.

### COLABORADORES

- |  |  |
|--|--|
| • Gema E. Adán Álvarez <sup>1</sup>      | • Ana Iriarte Goñi <sup>5</sup>          |
| • Beatriz Díaz García <sup>2</sup>       | • Silvia Medina Quintana <sup>1</sup>    |
| • Almudena Domínguez Arranz <sup>3</sup> | • Amparo Pedregal Rodríguez <sup>1</sup> |
| • Verónica Fernández García <sup>1</sup> | • Susana Reboreda Morillo <sup>6</sup>   |
| • Marta González González <sup>4</sup>   | • Carmen Suárez Suárez                   |
| • Emma González González <sup>1</sup>    | • Carla Rubiera Cancelas <sup>1</sup>    |
| • Mónica González Santana                |  |

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
2. Universidad Complutense de Madrid.
3. Universidad de Zaragoza. Departamento de Ciencias de la Antigüedad.
4. Universidad de Málaga. Departamento de Filología Griega, Estudios Árabes, Lingüística General y Documentación.
5. Universidad del País Vasco.
6. Universidad de Vigo. Departamento de Historia, Arte y Geografía.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Rosa María Cid López es la investigadora principal del Grupo Deméter. Historia, Mujeres y Género, cuya finalidad y objetivos son los siguientes:

- Estudiar la maternidad y las madres con perspectivas históricas.
- Investigar la Historia de las Mujeres y realizar estudios históricos de género.
- Recopilación de materiales y textos sobre la Historia de las Mujeres.
- Elaboración de bases de datos de testimonios literarios o iconográficos y de repertorios bibliográficos.
- Organización de Coloquios, Congresos, Seminarios, Ciclos de Conferencias, Cursos o Talleres de ámbito universitario con proyección internacional.
- Fomentar las publicaciones sobre estudios históricos de mujeres y de género.
- Asesorar y colaborar con instituciones públicas y privadas para fomentar la historia de las mujeres y de género a través de actividades como conferencias, cursos, mesas redondas o exposiciones.
- Elaboración de materiales didácticos para las Enseñanza primaria y secundaria para fomentar una educación no sexista y en la igualdad.
- Presencia en los medios de comunicación, prensa, radio y televisión.

Rosa Maria Lopez Cid is the principal investigator of Demeter Group. History, Women and Gender. The purpose and objectives of Demeter Group are:

- To study motherhood and mothers from an historical point of view.
- To research Woman's History and to make historical gender studies.
- To compile texts and other materials about Woman's History.
- To develop a database of literary and iconographic testimonys and bibliographic catalogs.
- To organise: conferences, seminars, colloquiums and internationally impacting workshops.
- To encourage publications about historical studies of women and gender.
- To advise and collaborate with public and private institutions to promote the study of history of women and gender through activities such as conferences, courses, debates and exhibitions.
- To develop training materials for primary and secondary education in order to promote non-sexist and equal education.
- Presence in the media: press, radio and television.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Claves diacrónicas de la divergencia social entre las construcciones simbólicas y las jurídicas de la maternidad.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia  
Duración: de diciembre de 2010 a diciembre de 2012.
- *Maternidades y madres en las culturas grecorromana, oriental y cristiana. La construcción del paradigma de la feminidad en las sociedades antiguas del Mediterráneo.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de diciembre de 2005 hasta Diciembre de 2008.

### RESULTADOS

Rosa María Cid López es la investigadora principal del Grupo Deméter, que difunde fundamentalmente los resultados de sus investigaciones en encuentros científicos y publicaciones académicas. A la vez organiza y promueve sus propios encuentros académicos y publicaciones. De igual modo, participa activamente con instituciones y organismos públicos, asesorando sobre actividades relacionadas con la historia de las mujeres, organizando cursos, ciclos de conferencias, visitas guiadas a exposiciones o museos, entre otras. A continuación, se incluyen algunas publicaciones y una selección de las actividades que han promovido.

#### PUBLICACIONES

- Cid, Rosa (junto a Francesca Arena e Yvonne Knibiehler (dirs.). *La maternité à l'épreuve du genre. Métamorphoses et permanences de la maternité dans l'aire méditerranéenne.* Rennes: Presses de l'École des Hautes Etudes de Santé Publique, (en prensa).

- Cid López, Rosa María (editora, coautora y autora de la introducción). *Horas de radio sobre mujeres e historia.* Oviedo: Trabe, (en prensa).
- Cid López, Rosa María (coordinadora, coautora y autora de la introducción). *Mujeres en la historia.* Oviedo: Ambitú, 2011.
- Cid López, Rosa María (editora y autora de la introducción). *Maternidad/es: representaciones y realidad social: edades Antigua y Medieval.* Madrid: *Almudayna*, 2010. Col. *Laya*; n° 31.
- Cid López, Rosa María (coordinadora, coautora y autora de la introducción). *Madres y maternidades: construcciones culturales en la civilización clásica.* Oviedo: KRK, 2009.

#### OTROS RESULTADOS

Desde su creación en marzo del año 2007, el Grupo Deméter ha organizado las siguientes actividades:

- Curso de Invierno de Extensión Universitaria, organizado por el Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de Oviedo, titulado, *Maternidad, Familia y Género*, dirigido por María Isabel Núñez Paz, en enero y noviembre de 2011.
- *II Seminario Internacional del Grupo Deméter. Juicios y Prejuicios sobre el parto. Debates del presente desde el pasado*, celebrado en la Universidad de Oviedo, los días 29 y 30 de noviembre de 2011, contando con dos conferencias, una inaugural y otra de clausura y seis mesas con un total de veintidós ponentes.
- Curso de Verano, organizado por el Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de Oviedo titulado, *Lecturas sobre Darwin. Evolucionismo, sociedad y género*, codirigido por Rosa Cid, Carmen Suárez y Gema E. Adán, celebrado en Avilés (Asturias), los días 13 al 17 de julio de 2009.
- Curso de Verano, *Recordando a Simone de Beauvoir. Feminismos, pasado y presente*, codirigido por Rosa María Cid López y Carmen Suárez Suárez, organizado por la Universidad de Oviedo y celebrado en Avilés (Asturias), los días 22 al 26 de septiembre de 2008.
- *I Coloquio Internacional del Grupo Deméter* sobre el tema, *Maternidades. Discursos y prácticas históricas.* En colaboración con la Asociación Española de Investigación Histórica sobre las Mujeres, que se celebró en la Universidad de Oviedo, los días 6 al 8 de noviembre de 2008, contando con una conferencia inaugural y otra de clausura, cuatro mesas con ocho ponencias y cerca de cuarenta comunicaciones.
- *Primer Seminario Internacional del Grupo Deméter* sobre el tema "Madres para Occidente. Construcciones culturales sobre la Maternidad en la civilización clásica", celebrado en la Universidad de Oviedo, los días 29 y 30 de noviembre de 2008, que incluyó una conferencia inaugural a cargo de la profesora Natalie Ernoult, de la Universidad de París I, seis mesas redondas en las que se presentaron trece ponencias y un taller, en el que se presentó una selección de textos de autores antiguos.

## MARÍA LUISA DONAIRE FERNÁNDEZ

*Catedrática de Universidad. Departamento  
de Filología Anglogermánica y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[donaire@uniovi.es](mailto:donaire@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LINGÜÍSTICA FRANCESA: SEMÁNTICA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Lengua francesa.
- Estrategias discursivas.
- Dinámicas polifónicas.
- Operadores.
- Conectores.
- Marcadores del discurso.

### COLABORADORES

Componentes del grupo Dinámicas Argumentativas (OPERAS).

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Mi investigación actual concentra la atención en la noción de polifonía, en el convencimiento de que la palabra es plural, de que todo discurso concita una pluralidad de subjetividades, y de que todo discurso convoca o evoca una pluralidad de discursos. La comunicación lingüística construye representaciones que configuran diversas estrategias discursivas conducentes a hacer admitir puntos de vista.

Mi objetivo fundamental es verificar mi hipótesis radical según la cual todo enunciado es polifónico, en la medida en que su significado consiste en establecer determinadas relaciones entre diversos puntos de vista. A esa polifonía enunciativa se suma una polifonía constitutiva de las unidades de la lengua, ya sean unidades del léxico, morfemas o estructuras sintácticas. Se trata de describir las estrategias discursivas que los distintos medios de expresión ponen en juego, la articulación de los distintos puntos de vista convocados y los recursos lingüísticos que intervienen en la construcción de esas representaciones.

La lengua objeto de estudio es la lengua francesa, a menudo en contraste con la lengua española.

My actual research pays special attention to the concept of polyphony. We believe that the meaning of words is manifold, that every speech binds together a plurality of subjectivities and that every speech recalls a plurality of previous speeches. Linguistic communication builds up representations that convey different discourse strategies leading to admitting diverse points of view.

My main objective is to verify the most radical hypothesis that suggests that every statement is polyphonic, in the sense that its meaning comes from the relations established among different points of view. To this enunciative polyphony we must add the polyphony that we find in language itself (lexical items, morphemes, syntactic structures, etc.). We intend to describe the discourse strategies which are used by the different means of expression, the articulation of the above mentioned points of view and the linguistic resources that intervene in creating such representations.

The language we work with is French, often in contrast with Spanish.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Diccionario de operadores semántico-pragmáticos en francés contemporáneo.*

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.

## RESULTADOS

Los resultados de la investigación se concretan en una serie de trabajos, tanto de índole teórica como de índole experimental.

Los primeros contienen reflexiones acerca de algunas nociones semánticas relacionadas con la polifonía, como es el caso de estos dos artículos:

- Donaire, M.L. "Un point de vue polyphonique sur le point de vue". En: J.C. Anscombre, A.R. Somolinos & S. Gómez-Jordana (eds.). *Voix et marqueurs du discours: des connecteurs à l'argument d'autorité*. Lyon: ENS Éditeur, 2012. págs. 17-30.
- Donaire, M.L. "Les dialogues intérieurs à la langue". *Le Français Moderne*, LXXIV-1 (2006). págs. 61-73.

El grueso de las publicaciones contiene aplicaciones de estas reflexiones teóricas a determinados aspectos de la lengua francesa, tales como los tiempos o los modos verbales, en particular el subjuntivo y el condicional, la estrategia concesiva, el lugar del adjetivo, distintos operadores (que, puisque, seulement, enfin).

Cito una selección:

- Donaire, M.L. "Seulement: la construction du sens par l'exclusion de points de vue". *Cuadernos de Filología Francesa*, 23 (2012). págs. 55-74.
- Donaire, M.L. *Subjuntivo y polifonía (español-francés)*. Madrid: Ediciones Arrecife, 2011.
- Donaire, M.L. *La place de l'adjectif dans les stratégies énonciatives*. Limoges : Lambert-Lucas, 2009.

ESTUDIOS  
INGLESES

## EMILIA MARÍA DURÁN ALMARZA

*Profesora Ayudante Doctora. Departamento  
de Filología Anglogermánica y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[duranemilia@uniovi.es](mailto:duranemilia@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## REPRESENTACIONES LITERARIAS Y PERFORMATIVAS DE LAS EXPERIENCIAS DIASPÓRICAS CARIBEÑAS

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Representaciones de la ciudad transcultural.
- Diásporas queer.
- Movimientos sociales.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

El objetivo último de la línea de investigación que desarrollo en la actualidad es explorar la representación literaria y performativa de la experiencia de la migración desde el prisma de las mujeres en el mundo contemporáneo. Como investigadora a tiempo completo en el proyecto "COSMOPOLIS", mi investigación se centra en el estudio de representaciones alternativas de la ciudad de Nueva York en la producción artística de autoras de la diáspora caribeña.

The main goal of this line of research is to explore the literary and performative representation of migration experiences as depicted by women in contemporary societies. As a member of the research team in the "COSMOPOLIS" Project, I focus on the study of alternative representations of New York city in the artistic production of Caribbean diasporic women writers.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *COSMOPOLIS. La ciudad fluida: representaciones literarias de la ciudad transnacional.*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.

Duración: de enero de 2011 a diciembre de 2013.

- *La representación literaria y teatral de la subjetividad diaspórica queer en la obra de Staceyann Chin.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación.

Duración: de marzo de 2011 a junio de 2011.

**PUBLICACIONES**

- Durán Almarza, Emilia M. & Álvarez López, Esther (eds.). "Diasporic Women's Writing of the Black Atlantic". En: *Gendering Literatures and Performance*. London; NY: Routledge, 2013.
- Durán Almarza, Emilia M. "Ciguapas in New York: Transracialization and Ethnicization in Dominican-American Performance". *Journal of American Studies*, 46.1 (2012). págs. 139-153.
- Carrera Suárez, Isabel, Durán Almarza, Emilia María & Menéndez Tarrazo, Alicia (eds.). *Reading Transcultural Cities*. Palma: Editions UIB, 2011.
- Durán Almarza, Emilia M. "Chewing English and Spitting Spanish: Josefina Báez Homing Dominican New York". *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas*, 4 (2011). págs. 73-94.
- Durán Almarza, Emilia M. *Performerías del Dominicanyork: Josefina Báez y Chiqui Vicioso*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València, 2010. Biblioteca Javier Coy D'estudis Nord-Americans.

ESTUDIOS  
INGLESES

## MIASOL EGUÍBAR HOLGADO

Becaria del P.A.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

miasol87@hotmail.com

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## MIGRACIÓN, TRANSNACIONALISMO E IDENTIDAD EN LITERATURAS DE LAS DIÁSPORAS ESCOCESA Y AFRICANA EN NUEVA ESCOCIA (CANADÁ)

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Multiculturalismo.
- Conflictos global-local.
- Literatura postcolonial.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Mi tesis doctoral, *La escritura de las diásporas neo-escocesas: arco atlántico, Africadia y el imaginario urbano*, se centra en el estudio de la literatura canadiense contemporánea, más concretamente en el análisis comparativo de las literaturas de dos tradiciones diáspóricas, la escocesa y la africana, en la región de Nueva Escocia.

My PhD thesis, *Writing Nova Scotian diasporas: Atlantic crossings, Africadia and the urban imaginary*, deals with the study of contemporary Canadian literature, and more specifically with the comparative analysis between diasporic literatures from Scottish and African traditions in the Maritime region of Nova Scotia.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *COSMOPOLIS: La ciudad fluida. Representaciones literarias de la ciudad transnacional.*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2013.

**RESULTADOS****PUBLICACIONES**

- Eguibar Holgado, Miasol. *The Scottish Diaspora in Canadian Literature*. 2012.

**OTROS RESULTADOS****Ponencias**

- "Affective Cityscapes in Contemporary Diasporic Scottish Writing", en el *Seminario Internacional 'Cities and E/Motions'*, organizado por el Grupo Intersecciones del Proyecto COSMOPOLIS: La ciudad fluida, en la Universitat Rovira i Virgili, los días 19 y 20 de abril de 2012.
- "Ashima's 'in-betweenness': Struggling for Space in Jhumpa Lahiri's *The Namesake*", en las *X Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer: Topografías Domésticas y de Género*, en la Universidad Complutense de Madrid, en mayo de 2012.
- "Imaginary and Real Homelands: Returning Home in Alistair MacLeod's *No Great Mischief*", ponencia presentada en el panel "Articulations of Home in Literatures of Migration", en la conferencia de PAMLA de Octubre de 2012 en la Universidad de Seattle.

GEOGRAFÍA Y  
ORDENACIÓN  
DEL TERRITORIO

## ALADINO FERNÁNDEZ GARCÍA

Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Geografía. Universidad de  
Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[afernandez@uniovi.es](mailto:afernandez@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## ORDENACIÓN DEL TERRITORIO. ANÁLISIS TERRITORIAL Y USOS DEL SUELO EN EL ESPACIO CENTRAL DE ASTURIAS

### COLABORADORES

- M<sup>a</sup> Rosario Alonso Ibáñez<sup>1</sup>
- José Manuel Pérez Fernández<sup>1</sup>
- Juan Manuel González-Carbajal García<sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Derecho Público.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

La mayoría de los proyectos y trabajos de investigación aquí relacionados contienen análisis territoriales para aportar diagnósticos que permitan la realización de propuestas encaminadas a resolver problemas relacionados con los usos del suelo en Asturias.

El Proyecto CS02010-18471 tiene como objetivo principal la detección de problemas de ordenación y gestión de parques empresariales en el Norte de España.

El Proyecto DER2011-26446 serviría para proponer un nuevo modelo de desarrollo urbano sobre las bases de la inclusión social y la sostenibilidad económica y ambiental.

La interpretación gráfica de los problemas territoriales de Asturias tiene como objetivo servir al Gobierno Regional referencias acerca de algunos usos del suelo, contradictorios con los principios de calidad de vida y sostenibilidad ambiental.

En cuanto a las publicaciones aportadas, en línea con los proyectos mencionados, tienen como finalidad primordial la presentación de los inconvenientes que generan los nuevos usos del suelo en el medio rural (infraestructuras, industria, servicios,...), inducidos desde la ciudad.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *La regeneración urbana integrada como instrumento estratégico para un nuevo modelo de desarrollo urbano más inteligente, más sostenible y socialmente inclusivo. Su Estatuto jurídico.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de noviembre de 2011 a noviembre de 2014.
- *Ordenación, planificación y gestión de las áreas empresariales en el norte de España.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de julio de 2010 a julio de 2013.
- *Nueva centralidad de Avilés ("Isla de la Innovación") Estudio de viabilidad técnica.*  
Entidad financiadora: Ayuntamiento de Avilés.  
Duración: de marzo de 2010 a junio de 2010.
- *Interpretación Gráfica de los problemas territoriales de Asturias.*  
Entidad financiadora: Principado de Asturias.  
Duración: de noviembre de 2009 a abril de 2010.

**PUBLICACIONES**

- Fernández, A. "Difusión urbana y ordenación del territorio". En: Alonso, M. R. & Pérez, J. M. (eds.). *Espacio metropolitano y difusión urbana: su incidencia en el medio rural*. Oviedo: Consejo Económico y Social del Principado de Asturias, 2012. págs. 13-24.
- Fernández, A. "La ciudad contemporánea". En: *Modelos de crecimiento urbano: XV Seminario sobre Gestión Pública Local*. Oviedo: Trea, 2010. págs. 169-188.
- Fernández, A. "Los impactos territoriales del abastecimiento de agua y del vertido de residuos sólidos en Asturias". *Ería*, 80 (2009). págs. 237-245.
- Fernández, A. "Los nuevos usos del suelo y su relación con la mejora viaria". En: Fernández, A & Alonso, M. R. (eds.). *Los nuevos usos del suelo en el litoral asturiano*. Oviedo: KRK Ediciones, 2008. págs. 11-29.
- Fernández, A. "Prólogo". En: Fernández, N. (ed.). *La recuperación de baldíos minero-industriales de la región Rin-Ruhr (Alemania)*. Oviedo: Consejo Económico y Social del Principado de Asturias, 2008. págs. 5-7.

## FELIPE FERNÁNDEZ GARCÍA

Catedrático de Universidad.  
Departamento de Geografía.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[felipe@uniovi.es](mailto:felipe@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## ANÁLISIS Y REPRESENTACIÓN DEL PAISAJE

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Fotointerpretación.
- Geografía rural.

### COLABORADORES

- José Sierra Álvarez <sup>1</sup>
- Carmen Rodríguez Pérez <sup>2</sup>
- Juan Sevilla Álvarez <sup>3</sup>
- Luis Carlos Martínez <sup>4</sup>
- Héctor Rato <sup>5</sup>

1. Universidad de Cantabria. Departamento de Geografía y Ordenación del Territorio.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Geografía.
3. Universidad de León. Departamento de Geografía y Geología.
4. Universidad de Valladolid. Departamento de Geografía.
5. Universidad de Oviedo.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Se pretende abordar el análisis del paisaje y de su evolución reciente a partir, básicamente, del uso de imágenes aéreas (fotografías aéreas y ortofotos), con el complemento de la cartografía vectorial disponible, siendo el objetivo final la representación del paisaje en su situación actual y en la dinámica que ha experimentado en las últimas décadas.

Las técnicas que se emplean son las propias de la fotointerpretación, manejando herramientas informáticas que permiten el trabajo con imágenes digitales y la utilización simultánea de cartografía digital.

Para alcanzar estos propósitos, una de las tareas fundamentales es disponer de un sistema de clasificación y consulta de los fondos fotográficos existentes, labor en la que se centrará el proyecto I+D+i aprobado en la convocatoria de 2012.

It aims to address the analysis of the landscape and its recent evolution from basically the use of aerial imagery (aerial photographs and orthophotos), complemented by vector mapping available, the ultimate objective being the representation of landscape in its current and dynamics has experienced in recent decades.

The techniques used are those of the photointerpretation, handling tools that allow working with digital images and the simultaneous use of digital mapping.

To achieve these purposes, a fundamental task is to have a system of classification and consultation of the existing photographic archives, work on the project will focus on I+D+i approved in 2012.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- Diseño de un sistema de localización de fotografías aéreas históricas (España). Aplicaciones a la docencia, la investigación, el planeamiento y la ordenación del territorio.*

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.

Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2015.
- Las unidades básicas de paisaje agrario en España: identificación, delimitación, caracterización y valoración. La España Atlántica y Navarra.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia; Fondos FEDER.

Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2011.
- Dinámica reciente, estado actual y perspectivas de evolución del sector litoral asturiano.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia; Fondos FEDER.

Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2010.
- Dinámica socioeconómica y articulación territorial de las áreas de montaña de la Cordillera Cantábrica y Pirineos Atlánticos. Experiencias y orientaciones para el desarrollo sostenible y la cohesión*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia; Fondos FEDER.

Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2010.

**COLABORACIÓN CON EMPRESAS (ENTRE 2008-2012)**

- Elaboración de un sistema de información geográfica para la gestión del Patrimonio Cultural de Asturias.*

Entidad financiadora: Consejería de Cultura y Deporte del Principado de Asturias.

Duración: de enero a diciembre de 2011.
- Estudio sobre las unidades de paisaje de Asturias. Ensayo de caracterización.*

Entidad financiadora: Consejería de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio e Infraestructuras del Principado de Asturias.

Duración: de enero a diciembre de 2010.
- Estudio y análisis de la contribución de la ganadería de montaña al mantenimiento del paisaje y de la biodiversidad en los territorios asociados.*

Entidad financiadora: Consorcio para el Desarrollo Rural del Oriente de Asturias.

Duración: de enero a diciembre de 2010.

- Los paisajes agrarios del Oriente de Asturias y del Occidente de Cantabria y su relación con las actividades ganaderas.*

Entidad financiadora: Consorcio para el Desarrollo Rural del Oriente de Asturias.

Duración: de enero a diciembre de 2010.
- Elaboración de las bases metodológicas para la identificación, caracterización y catalogación de los paisajes de Asturias.*

Entidad financiadora: Consejería de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio e Infraestructuras del Principado de Asturias.

Duración: de enero a diciembre de 2009.
- Caracterización, diagnóstico territorial y avance de objetivos y estrategias de desarrollo de las zonas delimitadas en Asturias conforme a lo dispuesto en la Ley 45/2007 de Desarrollo Sostenible del Medio Rural.*

Entidad financiadora: Consejería de Medio Ambiente y Desarrollo Rural del Principado de Asturias.

Duración: de enero a diciembre de 2009.
- Delimitación y calificación de zonas rurales en Asturias según lo dispuesto en la Ley de Desarrollo Sostenible del Medio Rural.*

Entidad financiadora: Consejería de Medio Ambiente y Desarrollo Rural del Principado de Asturias.

Duración: de enero a diciembre de 2008.

**RESULTADOS**

El resultado final del proyecto en marcha, que viene a ser la culminación de los desarrollados a lo largo de los últimos veinte años, se pretende que se materialice en la elaboración de un sistema de consulta de los fondos fotográficos existentes en España (visor web) que permita acceder a toda la información a los interesados en los estudios del paisaje y del análisis territorial.

**PUBLICACIONES**

- Fernández García, F. "Un vuelo del litoral andaluz de 1942-1943". *Ería. Revista de Geografía*, 87 (2012). págs. 39- 49.
- Fernández García, F. *Situación actual, dinámica reciente y perspectivas de evolución del paisaje en las comarcas del Oriente de Asturias y del Saja (Cantabria)*. Consorcio del Oriente de Asturias, 2011.
- Fernández García, F. "Análisis y representación del paisaje rural: cuestiones de método". *Ería. Revista de Geografía*, 83 (2010). págs. 237- 259.
- Fernández García, F. "Los paisajes agrarios". En: *Atlas temático de España*. Oviedo: Ediciones Nobel, 2010.
- Fernández García, F. "La influencia urbana de Gijón y Avilés en la periferia litoral". En: *Los nuevos usos del suelo en el litoral asturiano*. Oviedo. KRK, 2008.

LENGUA  
ESPAÑOLA Y SUS  
LITERATURAS

## MAITE FERNÁNDEZ URQUIZA

Profesora Ayudante.  
Departamento de Filología Española.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

fernandezmaite@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LINGÜÍSTICA APLICADA AL ANÁLISIS DEL DÉFICIT LINGÜÍSTICO: ANÁLISIS PRAGMÁTICO DE LA CONVERSACIÓN ESPONTÁNEA DE HABLANTES ADULTOS LESIONADOS DE HEMISFERIO DERECHO (LHD)

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Lingüística cognitiva (semántica y procesos de conceptualización, pragmática).

### COLABORADORES

- Beatriz Gallardo Paúls <sup>1</sup>

1. Universitat de Valencia.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

El análisis puramente lingüístico de los trastornos del lenguaje derivados de lesiones neurológicas en población adulta es una línea de investigación pionera en nuestro país. Las baterías tradicionales de test para el diagnóstico del déficit lingüístico asumen, por lo general, un modelo del lenguaje que ignora su componente pragmático. De este modo, los pacientes con dificultades comunicativas que afectan al ámbito conversacional suelen quedar infradiagnosticados, lo que impide su acceso al sistema de atención logopédica. El objetivo de esta investigación es elaborar un corpus de lenguaje conversacional espontáneo de hablantes adultos lesionados de hemisferio derecho, y valorar sus habilidades comunicativas reales mediante el análisis sistemático de las principales categorías pragmáticas. Se buscan así perfiles de alteración, con la finalidad de servir de ayuda a los profesionales de la rehabilitación en la elaboración de baterías de diagnóstico y protocolos de intervención eficaces para estos pacientes.

Linguistic analysis of language impairment caused by neurological lesions in the adult population is a pioneering branch of research in Spain. Traditional test batteries for linguistic deficit diagnosis do not take into account the pragmatic component of language. Thus, the communicative disabilities affecting conversation are not usually detected, which prevents these people from accessing appropriate treatment. The aim of our research is to create a *corpus* of spontaneous conversations of people with right hemisphere damage in order to assess their real-time communicative skills by means of a systematic analysis of pragmatic categories, as we look for pragmatically impaired profiles. Ultimately, our main goal is to facilitate the speech and language therapists' ability to diagnose accurately and provide effective intervention with appropriate outcome measures for people with right hemisphere damage.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

Se trata de una línea de muy reciente apertura que no cuenta aún con un proyecto propio de investigación financiado. Sin embargo, se concibe como parte fundamental del trabajo de campo asociado a dos proyectos coordinados del Plan Nacional del Ministerio de Economía y Competitividad, con inicio en 2013: *Ampliación y adaptación del corpus PERLA de datos clínicos en el marco del proyecto internacional Childes/Talkbank: perfiles pragmáticos y propuestas de intervención y Análisis lingüístico comparado de perfiles de desarrollo típico y síndromes genéticos neuroevolutivos*. S. Down, S. Williams y S. X Frágil.

En relación con el primer subproyecto, la investigación contribuirá a la ampliación de datos de hablantes LHD. En lo referente al segundo, contribuirá a generar un sistema propio de etiquetado de categorías pragmáticas que pueda incorporarse a CHILDES por medio del formato unificado de transcripción CHAT, compatible con el software CLAN de análisis automatizado. El objetivo último es poner a disposición de la comunidad científica internacional el corpus de lenguaje patológico más amplio de nuestro país (el PerLA, dirigido por Gallardo Paúls), así como consensuar un sistema de etiquetado pragmático aplicable a cualquier muestra incorporada a CHILDES.

## RESULTADOS

- El 7 de noviembre de 2012, la Comisión de Seguimiento del Consejo Sanitario aprobó un Plan de Colaboración Específico entre el Área de Gestión Clínica de Neurociencias del HUCA y el Área de conocimiento de Lingüística General del Departamento de Filología Española de la Universidad de Oviedo, para el estudio del déficit lingüístico derivado de lesión cerebral en el hemisferio derecho.
- El personal del Área de Neurociencias será el encargado de proporcionar a la investigadora responsable el acceso a los pacientes diagnosticados de LHD, para proponerles su colaboración en la investigación. En relación con la línea de investigación individual aquí presentada, 2013 estará dedicado a la recogida y transcripción de datos, con el objeto de recabar una muestra estadísticamente significativa. En 2014 comenzará el análisis cuantitativo y cualitativo de los mismos, siempre desde una perspectiva pragmática, y continuará su recogida para la ampliación de la muestra. Una vez completado el análisis, se definirán (si existen) perfiles de alteración.
- El paso siguiente consistirá en la colaboración con profesionales de la rehabilitación logopédica para el diseño de instrumentos clínicos de diagnóstico e intervención, y en la elaboración de una guía comunicativa básica de fácil inteligibilidad para los familiares de las personas lesionadas de LHD, en la línea de otras que ya han sido elaboradas y distribuidas en el marco de la investigación realizada en la UVEG.

## PUBLICACIONES

- Fernández-Urquiza, M., Gallardo Paúls, B. y Sage, K. "Lenguaje y habla". En: J. Lavados & A. Slachevsky (eds.). *Las bases neurobiológicas de los procesos mentales*. Chile: Mediterráneo. En prensa.

## OTROS RESULTADOS

### Congresos

- Fernández-Urquiza, M. "Valoración de las implicaturas conversacionales generalizadas de cantidad y relevancia en la conversación espontánea de hablantes lesionados de hemisferio derecho". Comunicación presentada en *III International Clinical Linguistics Conference*, Málaga, 15-17 noviembre de 2012.
- Fernández-Urquiza, M., Pérez Mantero, J., & Gallardo Paúls, B. "A Basic Communicative Guide for Key Conversational Partners". Póster presentado en *III International Clinical Linguistics Conference*, Málaga, 15-17 noviembre de 2012.

## TORIBIO FUENTE CORNEJO

Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Clásica y  
Románica.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

tfuente@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## FILOLOGÍA ROMÁNICA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Literatura medieval.
- Lingüística románica.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de los manuscritos e impresos de Pedro Juan Núñez que contienen textos sobre preceptiva epistolar.

This study aims to analyze the manuscripts of the Valencian humanist Pedro Juan Núñez that contain epistolary doctrine.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Estudio de los manuscritos e impresos de Pedro Juan Núñez que contienen textos sobre preceptiva epistolar.*

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.

### PUBLICACIONES

- Fuente Cornejo, T. "Contribución a la historia de los *Miscellanea Philologica* de Pedro Juan Núñez". *Anales de la Real Academia de Cultura Valenciana*, 2013 (en prensa).
- Alarcos Martínez, M. "La *Oratio ad Philippum III* et al. pronunciada por Pedro Juan Núñez en la Universidad de Valencia". En: *Actas del XIII Congreso Nacional de Estudios Clásicos*, 2011. Madrid: SEEC, (en prensa).
- Llera Fueyo, L.A. "Notas al griego de las *Anotaciones a la Poética* de Aristóteles de Pedro Juan Núñez". En: *Actas del XIII Congreso Nacional de Estudios Clásicos*, 2011. Madrid: SEEC, (en prensa).
- Núñez Gozález, J. M. "Los *Progymnasmata dictata a Petro Ioanne Nunnesio (Caesaraugustae, 1596)*: una edición legalmente pirateada". *Humanistica Lovaniensia*, 61 (2012). págs. 355-369.
- Núñez González, J. M. "Notas bibliográficas sobre el humanista valenciano Pedro Juan Núñez". *Liburna*, 4 (2011). págs. 257-263.

LENGUA  
ASTURIANA

## JOSÉ LUIS GARCÍA ARIAS

Catedrático de Universidad.  
Departamento de Filología Española.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

jlarias@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## FILOLOGÍA ASTURIANA, HISPÁNICA, ROMÁNICA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Diacronía.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Conseguir un Diccionario Etimológico de la Lengua Asturiana y comparar los datos con los hispánicos y románicos.

To make an Asturian Etymological Dictionary and compare the asturian results with Spanish and Romance materials.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Diccionario Etimológico de la Lengua Asturiana.*  
Entidad financiadora: Junta General del Principado y Ministerio de Educación español.  
Duración: desde 1988 se disfrutaron algunas ayudas.

### PUBLICACIONES

Gracias a los trabajos efectuados para este proyecto global he publicado numerosos artículos y libros. Ente los últimos libros cito:

- *Propuestas Etimolóxicques IV.* Uviéu (Oviedo): Academia de la Llingua Asturiana, 2009.
- *Propuestas Etimolóxicques III.* Uviéu (Oviedo): Academia de la Llingua Asturiana, 2008.
- *Propuestas Etimolóxicques II.* Uviéu (Oviedo): Academia de la Llingua Asturiana, 2007.
- *Arabismos nel Dominiu Llingüísticu Ástur.* Uviéu (Oviedo): Academia de la Llingua Asturiana, 2006.
- *Gramática Histórica de la Lengua Asturiana.* 2003.

## MARÍA PILAR GARCÍA CUETOS

Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[gcuetos@uniovi.es](mailto:gcuetos@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## TEORÍA E HISTORIA DE LA RESTAURACIÓN

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Arquitectura tardogótica.

### COLABORADORES

Primera línea como IP del proyecto:  
Restauración monumental y desarrollismo  
en España 1959-1975. Investigadores  
colaboradores:

- Nicolás Torres Camacho <sup>1</sup>
- M<sup>a</sup> Esther Almarcha Núñez-Herrador <sup>2</sup>
- Ascensión Hernández Martínez <sup>3</sup>
- Isidro Sánchez Sánchez <sup>4</sup>
- María Valle Gómez de Terrenos  
Guardiola <sup>5</sup>
- María Gracia Gómez de Terrenos  
Guardiola <sup>6</sup>
- Silvia García Alcázar <sup>2</sup>
- María del Pilar Mogollón Cano-Cortes  
<sup>7</sup>
- Belén María Castro Fernández <sup>8</sup>
- Begoña Arrúe Ugarte <sup>9</sup>
- Francisco Ollero Lobato <sup>10</sup>
- M<sup>a</sup> Antonia Pardo Fernández <sup>7</sup>
- Miguel Martínez Monedero <sup>11</sup>
- Asunción Urgell Masip <sup>3</sup>

Página web: [http://www.uniovi.es/  
restauracionyreconstruccion](http://www.uniovi.es/restauracionyreconstruccion)

Segunda línea relacionada con el grupo de  
investigación Tardogótico.

- Dirigido por Begoña Alonso Ruiz <sup>12</sup>
- Ana Castro Santamaría <sup>13</sup>
- Luís Cuesta Fernández <sup>14</sup>
- Javier Ibáñez Fernández <sup>3</sup>
- Alfonso Jiménez Martín <sup>15</sup>
- Ricardo Jorge Nunes da Silva <sup>16</sup>
- Felipe Pereda Espeso <sup>17</sup>
- Julio Polo Sánchez <sup>12</sup>
- Juan Clemente Rodríguez Estévez <sup>18</sup>
- Amadeo Serra Desfilis <sup>19</sup>
- Fernando Villaseñor Sebastián <sup>20</sup>

Página web: [http://www.tardogotico.es/  
web/](http://www.tardogotico.es/web/)

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad de Castilla-La Mancha. Departamento de Historia del Arte.
3. Universidad de Zaragoza. Departamento de Historia del Arte.
4. Universidad de Castilla-La Mancha. Departamento de Historia.
5. Universidad de Huelva. Departamento de Historia I.
6. Universidad de Sevilla. Departamento de Construcciones Arquitectónicas II.
7. Universidad de Extremadura. Departamento de Arte y Ciencias del Territorio.
8. Centro de Estudios Superiores de Galicia (CESUGA)-University College de Dublín. Irlanda.
9. Universidad de La Rioja. Departamento de Ciencias Humanas.
10. Universidad Pablo Olavide de Sevilla. Departamento de Geografía, Historia y Filosofía.
11. Universidad de Granada. Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica en la Ingeniería.
12. Universidad de Cantabria. Departamento de Historia Moderna y Contemporánea.
13. Universidad de Salamanca. Departamento de Historia del Arte/Bellas Artes.
14. Universidad Iberoamericana de México.
15. Maestro Mayor de la Catedral de Sevilla.
16. Instituto Politécnico de Castelo Branco. Portugal.
17. Universidad Autónoma de Madrid. Departamento de Historia y Teoría del Arte.
18. Universidad de Valencia. Departamento de Historia del Arte.
19. Universidad de Sevilla. Departamento de Historia del Arte.
20. Universidad de Cantabria.

## FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Teoría e Historia de la restauración: análisis de la teoría e historia de la restauración monumental en España, Europa, África y Asia y estudio de los nuevos valores patrimoniales como base de la tutela, en relación con el proyecto de investigación que coordino, restauración de posguerra (arquitecto Alejandro Ferrant) en Cataluña, Comunidad Valenciana y Baleares. Creación de herramientas científico-técnicas de apoyo a la restauración y tutela: bases de datos y sistemas de geolocalización, propuestas de conservación, prevención de riesgo de deterioro de los monumentos.

Arquitectura tardogótica: análisis de las relaciones entre la arquitectura tardogótica castellana y europea (Francia, Alemania, Bélgica, Suiza y Chequia y la familia Parler) y de las técnicas de construcción aplicadas especialmente a las torres tardogóticas. Estudio de los maestros constructores de torres en España (Juan de Colonia) y Europa (Ulric von Ensigen, escuela de los Parler). Conocimiento de los monumentos aplicado a su conservación.

History and Theory of restoration of monuments: analysis of the history and theory of restoration of monuments in Spain, Europe, Africa and Asia, including different aspects as the new values of heritage considering them as a basic for the protection of cultural heritage. All of this related to the research project that I coordinate (Restoration of postwar period in Spain), with special focus on Alejandro Ferrant, the architect that works in Cataluña, Valencia and Baleares.

Architecture of later-gothic style: analysis of the relations between the architecture of later-gothic style in Castilla (Spain) and other countries in Europe (France, Germany, Belgium, Switzerland and Chequia and Parler family), going more deeply into the technologies of construction applied specially to the towers and the architects Juan de Colonia and Ulrich von Ensigen and their style. Study of the monuments and their conservation.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Restauración monumental y Desarrollismo en España 1959-1975*.  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2014.
- *Red Velázquez de Patrimonio Histórico*.  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de mayo de 2011 a diciembre de 2012.
- *Reconstrucción y restauración monumental en España 1938-1959. Las Direcciones Generales de Regiones Devastadas y de Bellas Artes*.  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de octubre de 2007 a diciembre de 2011.

## COLABORACIÓN CON EMPRESAS (ENTRE 2008-2012)

- *Informe sobre la pertinencia de la conservación de las pinturas murales de la zona de los zócalos de la Basílica del Sagrado Corazón de Gijón*.

Entidad financiadora: Fundación Caja Madrid.

Duración: de junio a julio de 2011.

## RESULTADOS

### PUBLICACIONES

Selección de Publicaciones de mis dos líneas de investigación:

- García Cuetos, María P. "Reconquista litúrgica y restauración: Alejandro Ferrant y las catedrales de la Cuarta Zona Monumental". En: García Cuetos, María P, Almarcha Núñez-Herrador, María E & Hernández Martínez, A (eds.). *Historia, restauración y reconstrucción monumental en la posguerra española*. Madrid: Abada, 2012. págs. 65-95.
- García Cuetos, María P. "Raíces del Tardogótico castellano: la arquitectura europea en el contexto del último gótico". En: Alonso Ruiz, B. (ed.). *La arquitectura tardogótica castellana entre Europa y América*. Madrid: Silex, 2011. págs. 17-42.
- García Cuetos, María P. "En los límites de la sombra como arquetipo historiográfico: Juan de Colonia y su aportación a la arquitectura tardogótica española". En: Alonso Ruiz, B. (ed.). *Los últimos arquitectos del gótico*. Madrid: Marta Fernández Rañada, 2010. págs. 71-146.
- García Cuetos, María P. "La labor de Alejandro Ferrant Vázquez en Cataluña durante el primer franquismo". En: García Cuetos, María P, Almarcha Núñez-Herrador, María E. & Hernández Martínez, A. (eds.). *Restaurando la Memoria: España e Italia ante la recuperación monumental de posguerra*. Gijón: Trea, 2010. págs. 67-92.
- García Cuetos, María P. *Humilde condición: la conservación de la autenticidad del patrimonio cultural*. Gijón: Trea, 2009.

### OTROS RESULTADOS

I - Proyecto de investigación: *Reconstrucción y restauración monumental en España 1938-1959. Las Direcciones Generales de Regiones Devastadas y de Bellas Artes*.

#### Aportación individual al proyecto.

Coordinación y liderazgo. Coordinación y edición de publicaciones y de la base de datos. Coordinación con la Universidad colaboradora de Chieti-Pescara. Análisis de las peculiaridades de la praxis restauradora desarrollada bajo el franquismo y su contribución a la imposición de su teoría política, religiosa y cultural; mis investigaciones han puesto de manifiesto la utilización de determinadas empresas restauradoras al servicio de la difusión de la ideología franquista, de su revisión de nuestra historia y de la creación de lugares de memoria del franquismo, como sucede con el monasterio de Poblet, Santiago de Compostela o Covadonga; el peso de la Iglesia Católica y de la ideología del nacionalcatolicismo en la transformación de los edificios religiosos al servicio de esa ideología y de la nueva liturgia

que impuso. También he analizado las intervenciones del arquitecto Alejandro Ferrant en Cataluña, Comunidad Valenciana y Baleares y la evolución de los criterios y métodos de uno de los más destacados arquitectos restauradores de los años treinta en España, bajo las nuevas directrices y contexto de la restauración franquista. Mediante estancias de investigación en Francia, he profundizado en el conocimiento de la labor reestructuradora en ese país, que centra una investigación en fase de elaboración y de la que he presentado primeros avances en reuniones científicas.

(Para el resto de información sobre este proyecto consultar la ficha en el apartado de PROYECTOS)

## II – Proyecto *Red Velázquez de Patrimonio Histórico*.

Acción complementaria liderada por Fernando Checa Cremades cuyo objetivo es la reflexión disciplinar y propuesta de salidas comunes para la Historia del Arte en España. La aportación más decisiva de esta Acción en la propuesta de un **Máster interuniversitario en Estudios avanzados de Patrimonio e Historia del Arte liderado por la Universidad Complutense de Madrid**, que se elabora en estos momentos.

## III – Proyecto *Restauración monumental y Desarrollismo en España 1959-1975*.

**Aportación individual al proyecto:** Coordinación y liderazgo. Coordinación y edición de las publicaciones conjuntas y la base de datos. Coordinación con las universidades colaboradoras. Análisis de las restauraciones del arquitecto Alejandro Ferrant Vázquez en Cataluña, Comunidad Valenciana y Baleares entre 1958 y 1975. Análisis de las reconstrucciones de posguerra en Francia y Bélgica y su contraste con las efectuadas en España. Tutela del personal en formación, becario FPI Nicolás Torres Camacho. Elaboración de fichas de esas intervenciones para la base de datos y la exposición propuestas. Coordinación y propuesta de actividades con los EPOS.

### Aportaciones del proyecto.

#### Elaboración de conocimiento esperada:

- Contribuir a **cubrir la deficiencia historiográfica** patente en el conocimiento de la actividad conservadora, reestructuradora y restauradora de los monumentos durante el período propuesto (1959-1975).
- Aportar el **conocimiento de las intervenciones** restauradoras y reestructuradoras más destacadas del momento (**o Reconstruir los procesos de intervención y restauración**) partiendo de la selección de las mismas propuesta por el Catálogo de la exposición celebrada en Madrid en 1975.
- Determinar y sistematizar los **criterios de restauración** aplicados sobre los monumentos españoles en ese momento, constatando su posible evolución, o certificando la permanencia de criterios, en el caso de que se produzca esa situación, respecto al primer franquismo (1938-1958), analizado previamente en nuestro proyecto anterior.
- Elaborar **una revisión historiográfica** de los monumentos analizados en base al reconocimiento de las intervenciones efectuadas en ellos, basándose en la información proporcionada por las fuentes sobre los monumentos y conjuntos más relevantes y en su análisis sistemático (trabajo de campo), e identificar

los posibles falsos historiográficos determinados por el desconocimiento de las restauraciones y reconstrucciones.

- **Localizar y recoger las fuentes** documentales primarias fundamentales, en su mayor parte inéditas (archivísticas y hemerográficas, memorias de los proyectos de restauración, expedientes administrativos de las obras, documentación gráfica y noticias de prensa) y revisión de las fuentes secundarias (bibliografía).

#### Resultados de transferencia propuestos:

- **Sistematizar y elaborar una base de datos** (que incluya imágenes), sobre las intervenciones en el patrimonio monumental analizado durante el período propuesto. La citada base de datos supondrá la culminación de la elaborada en el proyecto anterior.
- **Proponer acciones de tutela y conservación** de esos monumentos o conjuntos, asumiendo las intervenciones analizadas como parte de la historia de los mismos.
- **Analizar la labor de los profesionales implicados en estas intervenciones**, elaborando síntesis biográficas de los más destacados.
- **Difundir y divulgar** los resultados del trabajo: publicación, elaboración de CD con una **base de datos geolocalizada (sistema GIS)** y una **exposición itinerante**.

#### Actividades conjuntas realizadas.

- Participación como docentes en el Máster Universitario en Patrimonio Histórico: Investigación y Gestión. Entidad organizadora: Proyecto HAR2011-23918 y Facultad de Humanidades de Toledo (Universidad de Castilla-La Mancha), noviembre 2012.

HISTORIA

## CARMEN GARCÍA GARCÍA

Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

carmeng@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## VIOLENCIA Y REPRESIÓN POLÍTICA EN LA GUERRA CIVIL Y LA DICTADURA FRANQUISTA EN ASTURIAS

### COLABORADORES

- Sergio Tomé Fernández <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Geografía.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Análisis cuantitativo de las víctimas violentas derivadas de la Guerra Civil y de la represión política en Asturias.

[Quantitative analysis of victims resulting from violent civil war and political repression in Asturias.](#)

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Geografía y Memoria de la represión.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Presidencia.  
Duración: de enero a diciembre de 2012.
- *Recuperación Memoria histórica.*  
Entidad financiadora: Ayuntamiento de Gijón.  
Duración: de enero de 2006 a diciembre de 2011.
- *Voces del pasado. Testimonios orales de la represión y de la violencia política en Asturias.*  
Entidad financiadora: Consejería de Vivienda y Bienestar Social y Consejería de Cultura del Principado de Asturias.  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2009.

### PUBLICACIONES

- Carmen García (dir.). *Base de datos de las víctimas de la Guerra Civil y de la represión franquista en Asturias.* 2011.
- Carmen García (dir.). *Mapa de Fosas de Asturias.* 2010 y 2011.

## ROSA MARÍA GARCÍA QUIRÓS

Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

rgquiros@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## HISTORIA DEL DISEÑO

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Historia de las artes gráficas.
- Historia del Arte español contemporáneo.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Conocimiento de las aportaciones del diseño a la cultura contemporánea, tanto en el entorno regional como a nivel nacional.

Knowledge of design contributions to contemporary culture, both in the regional and national level.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Espacios portuarios y villas costeras: modelos de estrategias urbanísticas y patrimoniales de regeneración y transformación del litoral asturiano.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2011 a diciembre de 2014.
- *El waterfront de Gijón 1985-2005. Nuevos patrimonios en el espacio público.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2010.

### RESULTADOS

#### PUBLICACIONES

- García Quirós, R. M. "El muro de San Lorenzo: cien años de diseño urbano". En: M. C. Morales Saro (coord.). *El waterfront de Gijón (1985-2005): nuevos patrimonios en el espacio público*. Oviedo: Eikasa ediciones, 2010. págs. 139-178.
- García Quirós, R. M. "Los inicios del diseño industrial en Asturias: tres ejemplos". *Liño. Revista Anual de Historia del Arte*, 16 (2010). págs. 97-114.

#### OTROS RESULTADOS

##### Conferencias

- Conferencia en el Museo del Ferrocarril de Asturias titulada "Las transformaciones del waterfront gijonés: de la Rula al Acuario", impartida con motivo del Día Internacional de los Museos (18 de mayo de 2012).
- "El nuevo diseño urbano de El Muelle de Gijón", en las 6<sup>as</sup> Jornadas de Espacios de Creación Contemporánea. Ayuntamiento de Avilés, 18, 19 y 20 de noviembre de 2009.

##### Participación en congresos

- "Equipamiento urbano e industria (Gijón, 1840-1936)" en *XII Jornadas Internacionales de Patrimonio Industrial. Diseño, imagen y creatividad en el Patrimonio Industrial*, INCUNA, Gijón, 30 de septiembre a 2 de octubre de 2010.

## DANIEL GARCÍA VELASCO

Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filología  
Anglogermánica y Francesa.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

danielg@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LINGÜÍSTICA DEL INGLÉS

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Teoría lingüística.
- Gramáticas Funcionales.

### COLABORADORES

- Ana Isabel Ojea López <sup>1</sup>
- Francisco Martín Miguel <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Investigación en la gramática del inglés; avance en teoría lingüística y diseño de gramáticas; aplicaciones a la enseñanza e industrias de la lengua.

[Research on English Grammar; new developments in linguistic theory and grammar design; practical applications on teaching and language technologies.](#)

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Dislocación y discontinuidad sintáctica en el inglés desde la Gramática Funcional del Discurso de K. Hengeveld y J. L. Mackenzie.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación.

Duración: de enero a abril de 2009.

### PUBLICACIONES

- García Velasco, Daniel; Hengeveld, Kees & Mackenzie, J. Lachlan. "Epilogue: Dynamic morphosyntax in Functional Discourse Grammar". *Language Sciences*, 34 (2012). págs. 491-498.
- García Velasco, Daniel & Wanders, Gerry (eds.). "The Morphosyntactic Level in Functional Discourse Grammar". *Special issue of Language Sciences*, 34 (2012).
- García Velasco, Daniel. "The causative / inchoative alternation in Functional Discourse Grammar". En: P. Guerrero Medina (ed.). *Morphosyntactic Alternations in English: Functional and Cognitive Perspectives*. London: Equinox, 2011. págs. 115-135.
- García Velasco, Daniel "Conversion in English and its implications for Functional Discourse Grammar". *Lingua*, 19 (2009). págs. 1164-1185.
- García Velasco, Daniel. "Innovative coinage: its place in the grammar". En: Butler, C. & Martín Arista, J. (eds.). *Deconstructing Constructions*. Amsterdam: Benjamins, 2009. págs. 3-24.

## MUSICOLOGÍA

**JOSÉ ANTONIO  
GÓMEZ RODRÍGUEZ**

*Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.*

**EMAIL DE CONTACTO**

*jagomez@uniovi.es*

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL**

## **ETNOMUSICOLOGÍA: HISTORIA DE LA ETNOMUSICOLOGÍA EN ESPAÑA. (ESTUDIO Y ANÁLISIS DE LA HISTORIOGRAFÍA DE LAS INVESTIGACIONES ANTROPOLÓGICO-MUSICALES EN ESPAÑA. DESCRIPCIÓN DEL ESTILO DE LAS MÚSICAS TRADICIONALES ASTURIANAS Y ANÁLISIS DE LOS REPERTORIOS)**

**OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

- Musicología: Historia de la música española (siglos XIX y XX). (Estudio y análisis de la actividad musical española –y singularmente de la asturiana– de los siglos XIX y XX, con incidencia en sus aspectos sociológicos y antropológicos).

**COLABORADORES**

- Llorián García Flórez <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

**FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES**

Comprensión de la historia y del estado actual de las investigaciones antropológico-musicales en España; descripción del estilo de sus músicas tradicionales y análisis de los repertorios. Entre los objetivos de la línea cabría destacar los siguientes: el estudio de la historia de la etnomusicología en España, con incidencia en el análisis de los testimonios relacionados con el folklore musical en la literatura de los siglos XV al XVIII y la recopilación de la música popular en los siglos XIX y XX; el estudio de los repertorios tradicionales español y asturiano; la investigación del instrumentalario popular hispano; y el estudio de las relaciones e influencias entre músicas cultas y populares.

Understanding the history and the current status of music-anthropological research in Spain; description of its traditional music style and analysis of its repertoires. The research objectives include: the study of the history of ethnomusicology in Spain, focusing on the analysis of the testimonies related with folk music in the literature from the 15th c. 18th c. and the collection of popular music of the 19th c. and 20th c.; the study of Spanish and Asturian traditional repertoires; the research of the Hispanic popular instrumentalium; the study of the relations and influences between cult and popular music.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Identities y procesos transculturales en la Etnomusicología española de 1900 a 1936. La obra de Eduardo Martínez Torner.*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.

Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2011.

**PUBLICACIONES**

- Gómez Rodríguez, J. A. "Un cancionero excepcional ninguneado por la (etno)musicología española". *Revista de Musicología*, XXXII/2 (2009). págs 69-89.
- Gómez Rodríguez, J. A. "La obra (etno)musicológica de Eduardo Martínez Torner". En: *Conferencias Homenaje a Eduardo Martínez Torner*. Oviedo: Real Instituto de Estudios Asturianos, 2006. págs. 81-122.
- Gómez Rodríguez, J. A. "Reflexiones en torno a la historia de la Etnomusicología en España". *Revista de Musicología*, XXVIII/1 (2005). págs. 457-500.
- Gómez Rodríguez, J. A. "La Etnomusicología en España: 1936-1956". En: *Actas del Congreso Dos décadas de cultura artística en el franquismo (1936-1956)*, II (2001). Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada. págs. 207-257.
- Gómez Rodríguez, J. A. "De Etnomusicología española: notas de historia: una aproximación al folklore musical del XVIII a través de la literatura". *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII*, 8-9 (1998). págs. 127-167.

## MIRTA MARCELA GONZÁLEZ BARROSO

Profesora Ayudante Doctora.  
Departamento de Historia del Arte y Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

gonzalezmirta@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## MÚSICA Y CULTURA EN LA ESPAÑA DEL SIGLO XX; DIALÉCTICA DE LA MODERNIDAD Y DIÁLOGOS CON HISPANOAMÉRICA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- La canción de cámara.
- La canción en la educación.

### COLABORADORES

- |   |  |
|---|--|
| • Celsa Alonso González <sup>1</sup>        | • Laura Miranda <sup>1</sup>                   |
| • Julio Raúl Ogas Jofré <sup>1</sup>        | • Diana Díaz González <sup>1</sup>             |
| • Eduardo Viñuela Suárez <sup>1</sup>       | • Diego García Peinazo <sup>1</sup>            |
| • Eduardo García Salueña <sup>1</sup>       | • Juan Pablo González <sup>2</sup>             |
| • María del Carmen Vidal López <sup>1</sup> | • María Josefina Fornaro Bordolli <sup>3</sup> |
| • Begoña Velasco Arnaldo <sup>1</sup>       | • Miviam Ruíz Pérez <sup>4</sup>               |
| • Daniel Moro Vallina <sup>1</sup>          | • Paloma Otaola González <sup>5</sup>          |
| • Miriam Mancheño Delgado <sup>1</sup>      | • Javier Suárez Pajares <sup>6</sup>           |
| • Iván Román <sup>1</sup>                   | • Julio Carlos Arce Bueno <sup>6</sup>         |
| • Ana Pozo Nuevo <sup>1</sup>               | • Belén Pérez Castillo <sup>6</sup>            |

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad Católica de Chile.
3. Universidad de la República. Uruguay.
4. Instituto Superior de Arte de Cuba.
5. Universidad de Lyon. Francia.
6. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Musicología.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de la música española del siglo XX como un bien cultural, ubicando en un mismo plano los valores estéticos e histórico-culturales de la música, con el fin de analizar su destacada participación en la construcción de modelos socio-culturales. Teniendo todo ello en consideración, nos proponemos, en síntesis, investigar la música española del siglo XX y su relación con las culturas musicales en Latinoamérica, siendo dos de nuestras metas: a) la superación de la oposición binaria música como *texto*/música como *discurso*, y b) el estudio de puntos de encuentro entre la música académica, las músicas populares urbanas y las músicas ligadas a la nueva cultura audiovisual. Los ejes temáticos transversales que unen tales culturas musicales son el concepto de modernidad, la articulación de identidades, los diálogos con Hispanoamérica y los discursos de poder o resistencia.

Study of Twentieth Century Spanish music as a cultural device, putting at the same level the aesthetic and the cultural values of music, with the aim of analyzing music's outstanding function in constructing sociocultural models. Having all this in mind, we propose to make a research in Twentieth Century Spanish music and its relation to musical cultures in Latin America, and two of our goals will be : a) to overcome the binary opposition between music as a text/music as a discourse, and b) the studying of common goals between academic, popular and new musics related to audiovisual cultures.

The main transverse concepts that join all those musical cultures are : modernness, identities, negotiations with Latin America and hegemonic or resistance discourses.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Música y cultura en la España del siglo XX: Dialéctica de la Modernidad y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Dirección General de Investigación. Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *Música española de la postguerra a la posmodernidad: Poder, identidades y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Dirección General de Investigación. Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2009.

### RESULTADOS

#### PUBLICACIONES

- González, Marcela. "La canción de cámara argentina en torno al primer centenario de la independencia rioplatense, 1910/1920: identidades superpuestas". *Musiker. Cuadernos de Música*, Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos, EI-SEV, vol. 18 (2011). págs. 531-557.
- González, Marcela. *Déjame tu voz : poesía española en la canción de cámara argentina*. Oviedo: 2010.
- González, Marcela. "Ecos del *rexurdimento*: las canciones de Juan José Castro en poemas de Rosalía de Castro". *Cuadernos de Música*, Instituto Complutense de Ciencias Musicales, nº 18 (2010). págs. 167-185.
- González, Marcela. "Emigración de músicos españoles hacia Argentina: un aporte a la definitiva profesionalización del arte musical XIX/XX". En: Celsa Alonso (ed.). *Delantera de paraíso*. ICCMU, 2010. págs. 281-293.
- González, Marcela. "Miguel Hernández y Federico García Lorca en la lírica de Juan José Castro". *Revista de Musicología*, Sociedad española de Musicología, 2009. págs. 249-263.

#### OTROS RESULTADOS

##### Asistencia a eventos científicos

2012:

- "Identidad e interculturalidad en el cancionero infantil propuesto por la poetisa argentina María Elena Walsh (1930-2010)", *VII Encontro de Primavera y XII Simposio Internacional de Educación de la Música y de las Artes Interculturales* –SIEMAI – Portugal.
- "El reparto de roles en el repertorio de canciones infantil y juvenil: una propuesta de estudio para la prevención de la violencia de género", *Jornadas de Investigación Violencia de Género en el teatro lírico universal*, Universidad de Oviedo e Ilustre Colegio

de Abogados de Oviedo.

- "El imaginario lorquiano en la canción rioplatense", *I Jornadas de Estudios Americanos*, Universidad de Oviedo.
- "El reconocimiento de lo 'afro' en la música académica argentina, el caso de Juan José Castro y José María Castro", *VIII Congreso de la Sociedad Española de Musicología*, Universidad de La Rioja.
- "Estilos de aprendizaje: escucha activa, composición e interpretación; experiencias autotéticas con músicas populares", *VII Congreso SIBE*, Universidad de Extremadura.

2011:

- "Formación de la identidad nacional a través de las canciones escolares argentinas desde 1880 a 1980: una preocupación inmanente", *Cuarto Congreso Internacional sobre Historia y Ciencias Sociales*, Universidad De Málaga - EUMED.NET
- "Los parámetros y la forma musical a través del cine: una propuesta didáctica", *VI Simposio "La Creación Musical en la Banda Sonora"*, Universidad de Salamanca.

2010:

- "La canción de cámara argentina en torno al primer centenario de la independencia: identidades superpuestas", *XIX Conferencia de la Asociación Argentina de Musicología y XV Jornadas Argentinas de Musicología*, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.
- "La música que escucho. Una propuesta didáctica a partir del estudio comparativo del currículo vigente y los intereses de los adolescentes", *II Congreso Internacional de Convivencia Escolar: Variables psicológicas y educativas implicadas*. Universidad de Almería.
- "A propósito del espacio afectivo y la motivación que representa la música en los adolescentes de enseñanza secundaria", *VII Jornadas Avamus de Musicología*, Asociación Valenciana de Musicología.

2009:

- "Consecución de Competencias: nuevos retos, antiguas preocupaciones", *I Congreso Internacional sobre Competencias Básicas*, Ciudad Real.

2008:

- "Lo hispánico en la canción de cámara de Juan José Castro", *XVII Conferencia de la Asociación Argentina de Musicología*, Universidad Nacional de Santa Fe, Argentina.
- "Miguel Hernández y Federico García Lorca en la lírica de Juan José Castro", *VII Congreso de la Sociedad Española de Musicología*, Universidad de Extremadura, Cáceres.

HISTORIA  
DEL ARTE

## JAVIER GONZÁLEZ SANTOS

Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[jgonzalez@uniovi.es](mailto:jgonzalez@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## HISTORIA DEL ARTE ESPAÑOL DE LOS SIGLOS XVI, XVII Y XVIII

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- La cultura de la Ilustración.
- Vida y obra de Benito Jerónimo Feijoo.
- Vida y obra de Gaspar Melchor de Jovellanos.

### FINALIDAD U OBJETIVOS

Dentro de la labor académica y docente de estos cinco últimos años nos hemos responsabilizado de la dirección de varias tesis doctorales (dos leídas —una, Premio de Investigación Juan Uría 2008, y otra, en cotutela con la Université de Paris IV-Sorbonne, Premio Extraordinario de Doctorado de la Universidad de Oviedo, 2011— y otra, concluyéndose).

En cuanto a la investigación, se ha concluido la edición del *Diario* del ilustrado Melchor Gaspar de Jovellanos (1744-1811) y proseguido en el estudio y difusión (mediante una exposición y la publicación de su catálogo razonado) de la relación de Jovellanos con las Bellas Artes y su influencia intelectual en la conformación de la disciplina de la Historia del Arte en España.

Within the academic and teaching activities, during the last five years we have taken charge of several doctoral thesis (two already defended — one, Research Prize Juan Uría 2008, and another one, co-tutored with Paris IV University-Sorbonne, PhD with distinction from University of Oviedo, 2011— and one more to be finished soon.

As for the research, the edition of the *Diary* of the enlightened Melchor Gaspar de Jovellanos (1744-1811) was finished and continued in the study and dissemination (by means of an exhibition and the publication of a reasoned catalogue) of the relation of Jovellanos with the Fine Arts and his intellectual influence in the defining of the discipline of Art History in Spain.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- Edición del *Diario de G. M. de Jovellanos* (vol. 3.º y último).

Entidad financiadora: propia.

Duración: finalizado en 2011.

**PUBLICACIONES**

- González Santos, Javier & Villaverde Amieva, Juan Carlos (eds.). "Al rodiu de la poesía ilustrada". En: *33.ª Selmana de les Lletres Asturianas*, 2012. Oviedo: Gobierno del Principáu d'Asturies.
- González Santos, Javier (ed.). *Jovellanos y su entorno en las colecciones del Museo de Bellas Artes de Asturias*. Oviedo: Museo de Bellas Artes de Asturias, 2012.
- González Santos, Javier & Caso Machicado, María Teresa. *Gaspar Melchor de Jovellanos: obras completas, VIII; Diario*. 3ª edición crítica. Oviedo: Ayuntamiento de Gijón: Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII: KRK Ediciones, 2011.
- González Santos, Javier [et al.]. *Museo de la Iglesia de Oviedo: catálogo de sus colecciones*. Oviedo: Museo de la Iglesia, 2009.
- González Santos, Javier. "Un ciclo pictórico sobre la invención del culto a Nuestra Señora de Guadalupe y noticias para el estudio de la extensión de esta devoción mejicana por Asturias en la Época Moderna". *Liño. Revista Anual de Historia del Arte*, 15 (2009). págs. 25-38.

GÉNERO  
Y DIVERSIDAD

## ELENA IGARTUBURU GARCÍA

Personal Investigador FPI.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

igartuburuelena.uo@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LAS REPRESENTACIONES DE LA COMUNIDAD CHINO-CARIBEÑA EN LA LITERATURA DIASPÓRICA DEL CARIBE ANGLÓFONO: ESTRATEGIAS DE SUBVERSIÓN DE REPRESENTACIONES DOMINANTES DE GÉNERO Y ETNICIDAD

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Transnacionalismo y diásporas.
- Identidades étnicas.
- El barrio chino como espacio urbano y la subversión del género.
- Teorías Queer.
- Literaturas postcoloniales, etc.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

La finalidad de mi investigación doctoral es explorar, a través de la literatura, cómo la definición del espacio caribeño como híbrido incide en la posibilidad de construcción de identidades subversivas no sólo en cuanto a la etnicidad chino-caribeña en oposición a la idea de *Chineseness* como identidad china global, sino también en cuanto al género dentro de los discursos que la definen. Así mismo, me propongo centrarme en espacios más concretos como el barrio chino, no sólo para llevar a cabo el estudio de las identidades mencionadas anteriormente, sino también de este espacio como permeable y fluido, en contra de su representación típica como un espacio hermético dentro del tejido de la ciudad. Por último, también espero hacer un recorrido de la literatura caribeña anglófona de la última década en busca de representaciones de identidades chino-caribeñas y su relación con las diferentes etnias que cobran protagonismo dentro de esta literatura.

The main goal of my current research is to explore, through literature, whether the definition of the Caribbean as a hybrid space has some kind of bearing in the construction of subversive identities not only with regards to an ethnic Chinese-Caribbean identity that contests and questions the idea of *Chineseness* as a global feature, but also regarding how gender is defined and negotiated within these discourses. Moreover, I plan to focus on specific places, such as the Chinatown, in order to observe how the above mentioned identities are constructed in relation to it and also to see how this space, which is traditionally presented as enclosed and impervious, could be read as a rather permeable and fluid one within the city's fabric. Last but not least, I would like to research how the Chinese-Caribbean identity has been portrayed in those works by Anglophone Caribbean authors written during the last decade as well as its relationship with other ethnic identities.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Cosmopolis. La ciudad fluida: representaciones literarias de la ciudad transnacional.*

Entidad financiadora: Ministerio de Innovación y Ciencia.

Duración: de enero de 2011 a diciembre de 2013.

## RESULTADOS

Los resultados previstos para los próximos años son los siguientes:

- La publicación de, al menos, dos artículos basados en la investigación llevada a cabo hasta ahora.
- Asistir al Coloquio Internacional *Aquel siglo XX...: cultura e historia de mujeres de la América latina y el Caribe en el novecientos*, que tendrá lugar en La Habana (Cuba) en febrero de 2013.
- La realización de una estancia de investigación en la Universidad de Columbia durante los meses de marzo, abril y mayo del próximo año.
- La finalización de mi tesis doctoral, *Actuando a lo chino: estrategias de representación y subversión de identidades étnicas y de género en el espacio caribeño*, en junio de 2015.

## OTROS RESULTADOS

### Congresos

Los resultados obtenidos durante el año actual han sido principalmente, aparte de considerables avances en mi investigación doctoral, la participación en los siguientes eventos:

- *III Jornadas Internacionales sobre la Ciudad Transcultural: la Ciudad Fluida.*

Lugar de celebración y año: Tarragona, 19-20 Abril 2012.

Entidad/grupo organizador: Universitat Rovira i Virgili.

Tipo de participación: Panel.

- *X Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer: topografías de Domésticas y de Género.*

Lugar de celebración y año: Madrid, 16-18 mayo 2012.

Entidad/grupo organizador: Universidad Complutense de Madrid.

Tipo de participación: Mesa redonda.

- *11th Conference of the European Society for the Study of English.*

Lugar de celebración y año: Estambul (Turquía), 4-8 septiembre 2012.

Entidad/grupo organizador: Bogaziki University.

Tipo de participación: Panel.

- *11th Conference of the European Society for the Study of English.*

Lugar de celebración y año: Estambul (Turquía), 4-8 Septiembre 2012.

Entidad/grupo organizador: Bogaziki University.

Tipo de participación: Panel Doctorado.

- *XXXVI Congreso de AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos).*

Lugar de celebración y año: Málaga, 14-16 noviembre 2012.

Entidad/grupo organizador: Universidad de Málaga.

Tipo de participación: Panel.

- *XXXVI Congreso de AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos).*

Lugar de celebración y año: Málaga, 14-16 noviembre 2012.

Entidad/grupo organizador: Universidad de Málaga.

Tipo de participación: Mesa Redonda.

LENGUAS  
MODERNAS Y SUS  
LITERATURAS

## CHRISTINA JURCIC

*Profesora Ayudante Doctora.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

*jurcicchristina@uniovi.es*

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LITERATURA CONTEMPORÁNEA DE MUJERES DE PAÍSES DE HABLA ALEMANA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Teoría del espacio y género.
- Representaciones literarias del espacio en la literatura contemporánea de mujeres de países de habla alemana.
- Ciudades transculturales en Alemania y su representación literaria en textos de mujeres.
- Producción literaria y crossmedia de mujeres en Alemania.
- Directoras de cine contemporáneo de países de habla alemana.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

El impacto de la teoría del espacio en la epistemología en general, y en la teoría feminista y literaria en concreto, ha dado paso a nuevos enfoques interpretativos. Mi interés investigador consiste en llevar estos conceptos a la literatura contemporánea de mujeres en los países de habla alemana. Igual que los espacios son socialmente producidos y marcados por cuestiones de género, la literatura muestra realidades espaciales complejas. Por eso me interesa estudiar las formas en las que están representados literariamente espacios urbanos de ciudades transculturales en los países de habla alemana, aplicando teorías espaciales, postcoloniales y feministas. Para mi investigación son relevantes los textos de escritoras que escriben en alemán y tienen un trasfondo biográfico migratorio. Cada vez cobra más interés crítico la producción literaria de autoras jóvenes con estas características (véase por ejemplo los premios literarios en los países de habla alemana) y, por tanto, se debería considerar la investigación de esta temática como una aportación importante.

The impact of spatial theory on epistemology in general and on feminist and literary theory in particular has given way to new approaches in literary interpretation. My scholarly interest consists in applying those concepts to contemporary literature written by women from German speaking countries. In the same way as spaces are produced socially and marked by gender, literature brings forth complex spatial realities. Thus I would like to study the forms in which urban spaces of transcultural cities in German speaking countries are literary represented, using spatial, postcolonial and feminist theory. Relevant for my investigation are German texts by women writers with a migrant background. There is a growing critical interest in the literary production of young writers with these characteristics (see the literary awards in German speaking countries in recent years) and the research on this topic should be seen as an important contribution.

**PUBLICACIONES**

---

- Rodríguez, M.C. [et al.]. *Diccionario crítico de directoras de cine europeo*. Madrid: Cátedra, 2011.
- Jurcic, C. "Representing Northern Spaces: towards a northern literary geography of gender in contemporary narrative in German". En: John P. Ziker and Florian Stammler (eds.). *Histories from the North: Environments, Movements, and Narratives*. Boise: Boise State University; Rovaniemi: University of Lapland, 2011. págs. 113-120.
- Jurcic, C. "La recepción del norte en la literatura en lengua alemana: revisión histórico-literaria de un concepto espacial". *Revista de Filología Alemana*, 29 (2010). págs. 198-213.

HISTORIA  
DEL ARTE

## YAYOI KAWAMURA KAWAMURA

Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

kawamura@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## PRESENCIA DEL ARTE JAPONÉS EN ESPAÑA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Arte y Arquitectura en la Edad Moderna: Asturias y su proyección a América.

### COLABORADORES

- Fernando García Gutiérrez<sup>1</sup>
- Elena Barlés Báguena<sup>2</sup>
- V. David Almazán Tomás<sup>2</sup>
- Pilar Cabañas Moreno<sup>3</sup>
- Muriel Gómez Pradas<sup>4</sup>
- Ramón Vega
- Delia Sagaste<sup>5</sup>
- Pilar Araguas<sup>2</sup>
- Ricard Bru<sup>6</sup>
- Laura Clavería<sup>7</sup>

1. Real Academia de Bellas Artes de Sevilla.
2. Universidad de Zaragoza. Departamento de Historia del Arte.
3. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Historia del Arte III (Contemporáneo).
4. Universitat Oberta de Catalunya.
5. Museo de Zaragoza.
6. Universidad de Barcelona.
7. Amsterdam School of the Arts (AHK). Holanda.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

El fin de este proyecto es continuar y ampliar el trabajo desarrollado por el grupo desde 2005 con las ayudas oficiales sobre la presencia de arte japonés en España. El objetivo es catalogar correctamente las obras de arte japonés conservadas en España en los museos e instituciones y también en las colecciones privadas, y estudiar el contexto histórico de sus llegadas, desde el siglo XVI hasta nuestro tiempo. A su vez, crear un sólido corpus científico sobre el arte japonés en español y difundir correctas definiciones, nomenclaturas, método de catalogación. Asimismo, estudiar sobre los coleccionistas y su contexto cultural.

The object of this project is to continue the research work that the group has developed from 2005 with official support about the presence of Japanese art in Spain. The focus is to make correct catalogue of Japanese artistic objects preserved in Spain: in the museums, institutions, and private collections; to study the historic context of these collections from the 17th century to the actual moment; and also to make scientific corpus about Japanese art in Spanish for the correct use of definitions, terms, and cataloguing method. Also the collectors of Japanese art and their historical context are studied.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Coleccionismo y coleccionistas de arte japonés en España.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2014.

**RESULTADOS**

- Elaborar una completa ficha de coleccionistas de arte japonés.
- Creación de una página web con base de datos, para dar a conocer la investigación.
- Elaboración de un breve ensayo de aproximación al coleccionismo privado de arte.
- Promover el conocimiento sobre el arte japonés en España a través de publicaciones científicas, exposiciones, cursos y congresos específicos.

**PUBLICACIONES:**

- Kawamura Kawamura, Yayoi, y Letizia Arbeteta Mira. "Un service à café: présence du laque japonais à la cour de Louis XIV". *Arts Asiatiques*, n° 67 (2012). págs. 137-144.
- Kawamura Kawamura, Yayoi. "La laca japonesa urushi del periodo Namban: una atracción para los españoles". *Japón y la Península Ibérica*. Gijón: Ediciones Satori, 2011. págs. 231-246.
- Kawamura Kawamura, Yayoi. "La laca japonesa de exportación en España: del estilo Namban al pictórico". *Archivo Español de Arte*, LXXXII, n° 325 (2009). págs. 87-93.
- Kawamura Kawamura, Yayoi. "Reflection on Namban lacquers in Spain: its collection and use". *Arts of Asia*, 39, n°2 (2009). págs. 92-105.

GÉNERO  
Y DIVERSIDAD

## ZUZEL LÓPEZ BAQUEZ

Contratada Laboral.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

lopezzuzel@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LOS CONCEPTOS DE GÉNERO Y NACIÓN EN LITERATURAS DIASPÓRICAS

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Representaciones literarias de la ciudad transnacional.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Identificar las variaciones que se están gestando en los conceptos de nación en la literatura escrita por escritoras negras y mulatas residentes dentro y fuera de Cuba. Desde una perspectiva de género, se persigue actualizar el mito de la insularidad, que es la forma específica en que se ha expresado históricamente la conciencia nacional en la obra de intelectuales cubanos (hombres y mujeres).

To identify the variations in the idea of the nation in the literature written by black and mulatto female Cuban authors, both inside and outside Cuba. To analyse, from a gender perspective, the myth of insularity, which is the specific way in which Cuban intellectuals (both male and female) have tended to express the national consciousness.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *COSMOPOLIS: La ciudad fluida: representaciones literarias de la ciudad transnacional.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2013.

### RESULTADOS

- Redacción de Tesis Doctoral.

ESTUDIOS  
INGLESES**FRANCISCO  
MARTÍN MIGUEL**

*Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filología  
Anglogermánica y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

**EMAIL DE CONTACTO**

*fmm@uniovi.es*

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL****TEORÍA LINGÜÍSTICA, GRAMÁTICA  
SISTÉMICA FUNCIONAL****OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

- Gramática Funcional.
- Gramática Inglesa.
- Morfología Inglesa.
- Lexicología Inglesa.

**COLABORADORES**

- Daniel García Velasco<sup>1</sup>
- Ana Isabel Ojea López<sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.

**FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES**

Investigación sobre teoría lingüística según el modelo de la Gramática Sistémica Funcional de M.A.K. Halliday con el objeto de establecer coordenadas adecuadas para la comparación con otras teorías funcionalistas rivales, explorando y evaluando hipótesis de explicación funcional de fenómenos morfogramaticales y léxicos del inglés en contraste con el español.

Research on linguistic theory with reference to M.A.K. Halliday's Systemic Functional Grammar, with the aim of establishing relevant parameters for comparison with alternative functional theories, by exploring and assessing hypotheses of functional explanation of morphological and lexicogrammatical phenomena of English in relation to Spanish.

## MUSICOLOGÍA

**BEATRIZ MARTÍNEZ  
DEL FRESNO**

*Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.*

**EMAIL DE CONTACTO**

*mbeatriz@uniovi.es*

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL****HISTORIA DE LA MÚSICA Y DE LA DANZA EN  
ESPAÑA****OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

- Música, ideología y política en el siglo XX.
- La danza durante el franquismo.
- Temas cervantinos en el ballet europeo (siglos XVIII al XX).

**COLABORADORES**

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| • Alessandro Pontremoli <sup>1</sup>                 | • Germán Gan Quesada <sup>4</sup>    |
| • Gemma Pérez Zalduondo <sup>2</sup>                 | • Elena Torres Clemente <sup>5</sup> |
| • M. <sup>a</sup> Isabel Cabrera García <sup>3</sup> | • Begoña Lolo <sup>6</sup>           |

1. Università degli Studi di Torino. Italia.
2. Universidad de Granada.
3. Universidad de Granada. Departamento de Historia del Arte.
4. Universitat Autònoma de Barcelona. Departament d'Art, Història y Ciències de la Música.
5. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Musicología.
6. Universidad Autónoma de Madrid.

**FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES**

Durante el período 2008-2012 las investigaciones de B. Martínez del Fresno se han integrado en tres proyectos de investigación, uno de los cuales ha sido dirigido desde la Universidad de Oviedo (véase ficha del proyecto). Las publicaciones aquí reseñadas se centran particularmente en los aspectos sociales de la música en la Edad de Plata, la danza española durante el franquismo y el tratamiento de los temas cervantinos en el ballet europeo. Todas estas líneas de estudio tratan de superar los enfoques formalistas para ubicar la música y la danza en sus contextos sociales y políticos, incidiendo además en perspectivas identitarias y de género.

Along the years 2008-2012 the research work by B. Martínez del Fresno was integrated in three projects, one of them directed from the University of Oviedo (see record of project). The publications here outlined are focused on the social aspects of the Silver Age music, Spanish dance during Francoism, and the development of Cervantes's topics in European ballet. All these lines of study tempt to transcend a formalist approach and to place music and dance in their social and political context, with emphasis on identity and gender.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *El Quijote en la cultura europea. Mito y representación.*  
Entidad financiadora: Universidad Autónoma de Madrid.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2014.
- *Música, ideología y política en la cultura artística durante el franquismo (1938-1975).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2013.
- *Coreografiar la historia europea: cuerpo, política, identidad y género en la danza de la edad moderna y contemporánea.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2011.

**PUBLICACIONES**

- Martínez del Fresno, B. "Música e identidad nacional en la España de entreguerras: los conciertos populares del Círculo de Bellas Artes (1914-1924)". *Quintana. Revista do Departamento de Historia da Arte*, Universidade de Santiago de Compostela, 10 (2011). págs. 29-63.
- Martínez del Fresno, B. "La Sección Femenina de Falange y sus relaciones con los países amigos: música, danza y política exterior durante la guerra y el primer franquismo (1937-1943)". En: G. Pérez Zalduondo y M.ª I. Cabrera García (eds.). *Cruces de caminos: intercambios musicales y artísticos en la Europa de la primera mitad del siglo XX*. Granada: Universidad de Granada: MICINN: Université François-Rabelais de Tours, 2010. págs. 357-406.
- Martínez del Fresno, B. "El Quijote a mediados del siglo XX: creación y recepción de los ballets de Milloss y Lifar". En: B. Lolo (ed.). *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*. Madrid: Centro de Estudios Cervantinos: MICINN, 2009. págs. 567-596.
- Martínez del Fresno, B. "La danza in Spagna durante il franchismo". En: A. Pontremoli (ed.). *Sara Acquarone: una coreógrafa moderna in Italia*. Torino: UTET, 2009. págs. 54-90.
- Martínez del Fresno, B. "Los lenguajes musicales de la Edad de Plata: modernidad, elitismo y popularismo en torno a 1927". En: M. Nagore, L. Sánchez de Andrés, E. Torres (eds.). *Música y cultura en la Edad de Plata, 1915-1939*. Madrid: Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 2009. págs. 455-478.

LENGUA  
ESPAÑOLA Y SUS  
LITERATURAS

## EMILIO MARTÍNEZ MATA

*Catedrático de Universidad.  
Departamento de Filología Española.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

*emmata@uniovi.es*

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

---

## LA OBRA DE MIGUEL DE CERVANTES

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

---

- Literatura española del Siglo de Oro.
- Literatura española del siglo XVIII.
- Crítica textual.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

---

El análisis de la obra narrativa de Miguel de Cervantes, en especial el Quijote.

*The analysis of the narrative works of Miguel de Cervantes, Don Quixote especially.*

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800). Traducciones, ediciones, opiniones.*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación español.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.

- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800).*

Entidad financiadora: Principado de Asturias.

Duración: de septiembre de 2009 a diciembre de 2010.

- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800).*

Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.

Duración: de febrero de 2009 a diciembre de 2009.

**PUBLICACIONES**

- Martínez Mata, Emilio; prólogo de Anthony Close. *Cervantes comenta el "Quijote"*. Madrid: Cátedra, 2008. (Crítica y Estudios Literarios) / Clark Colahan (trad.). *Cervantes on Don Quixote*. Berna; Oxford: Peter Lang, 2010.
- Martínez Mata, Emilio (ed.). José de Cadalso, *Cartas marruecas; Noches lúgubres*. Barcelona: Crítica, 2008. (Clásicos y Modernos).
- Martínez Mata, Emilio (ed.); en colaboración con Jesús Pérez Magallón. Tomás de Iriarte, *Los literatos en Cuaresma*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2006. (Clásicos de Biblioteca Nueva; 52).
- Martínez Mata, Emilio (ed.). Leandro Fernández de Moratín, *El sí de las niñas*. Madrid: Cátedra, 2002. (Letras Hispánicas; 21).
- Martínez Mata, Emilio (ed.). Félix María Samaniego, *Fábulas*. Madrid: Espasa, 1998. (Colección Austral; 419).

## ÁNGEL MEDINA ÁLVAREZ

Catedrático de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

amedina@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## MÚSICA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA EN EL SIGLO XX

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Música sacra.

### COLABORADORES

- Celsa Alonso González <sup>1</sup>
- Julio Ogas Jofré <sup>1</sup>
- Carlos Villanueva Abelairas <sup>2</sup>
- María del Carmen Vidal López <sup>1</sup>
- Begoña Velasco Arnaldo <sup>1</sup>
- Daniel Moro Vallina <sup>1</sup>
- Juan Pablo González <sup>3</sup>
- María Josefina Fornaro Bordoli <sup>4</sup>
- Miriam Mancheño Delgado <sup>1</sup>
- Miviam Ruíz Pérez <sup>5</sup>
- Eduardo Viñuela Suárez <sup>1</sup>
- Diana Díaz González <sup>1</sup>
- Paloma Otaola González <sup>6</sup>

Además de estos tres miembros del equipo y línea aprobados por la Comisión de Doctorado para el nuevo Doctorado, hay que sumar el resto de miembros del proyecto que en 2012 siguen en el mismo:

- Mirta Marcela González Barroso <sup>1</sup>
- Eduardo García Saluena <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad de Santiago. Departamento de Historia del Arte.
3. Universidad Católica de Chile.
4. Universidad de la República. Uruguay.
5. Instituto Superior de Arte de Cuba.
6. Universidad de Lyon. Francia.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de la música española del siglo XX como un bien cultural, ubicando en un mismo plano los valores estéticos e histórico-culturales de la música, con el fin de analizar su destacada participación en la construcción de modelos socio-culturales.

Teniendo todo ello en consideración, nos proponemos, en síntesis, investigar la música española del siglo XX y su relación con las culturas musicales en Latinoamérica, siendo dos de nuestras metas: a) la superación de la oposición binaria música como *texto*/ música como *discurso*, y b) el estudio de puntos de encuentro entre la música académica, las músicas populares urbanas y las músicas ligadas a la nueva cultura audiovisual. Los ejes temáticos transversales que unen tales culturas musicales son el concepto de modernidad, la articulación de identidades, los diálogos con Hispanoamérica y los discursos de poder o resistencia.

Study of Twentieth Century Spanish music as a cultural device, putting at the same level the aesthetic and the cultural values of music, with the aim of analyzing music's outstanding function in constructing sociocultural models.

Having all this in mind, we propose to make a research in Twentieth Century Spanish music and its relation to musical cultures in Latin America, and two of our goals will be: a) to overcome the binary opposition between music as a text/music as a discourse, and b) the studying of common goals between academic, popular and new musics related to audiovisual cultures. The main transverse concepts that join all those musical cultures are: modernness, identities, negotiations with Latin America and hegemonic or resistance discourses.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Música y cultura en la España del siglo XX: Dialéctica de la Modernidad y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *Música española de la postguerra a la posmodernidad: poder, identidades y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2009.

**COLABORACIÓN CON EMPRESAS (ENTRE 2008-2012)**

- *La misa asturiana de gaita.*  
Entidad financiadora: Fundación Valdés Salas .  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2011.

**RESULTADOS**

Doce tesis ya dirigidas, casi todas en esta línea; seis tesis doctorales en marcha, tres muy avanzadas, bajo la dirección de quien suscribe, y muchas más del equipo en su conjunto.

Gran capacidad formativa, con apoyo y tutoría a becarios de investigación (FPI, FPU, FICYT, Universidad de Oviedo) en un número variable, habiendo siempre entre cuatro y seis simultáneamente en activo.

**PUBLICACIONES:**

- Medina, A. *La misa de gaita: hibridaciones sacroasturianas*. Gijón: Museo del Pueblo de Asturias: Fundación Valdés Salas, 2012.
- Medina, A. *Josep Soler: música de la pasión*. Madrid: Fundación Autor: ICCMU, 2011.
- Medina, A. "Acotaciones musicales a la transición democrática de España". En: C. Alonso (ed.). *Creación musical, cultura popular y construcción nacional en la España contemporánea*. Madrid: ICCMU, 2010. págs. 267-282.
- Medina, A. "Las venas de Galatea: de la música humana a la cámara anecoica". *Quintana*, 8 (2009). págs. 113-131.
- Medina, A. "La romería en el templo y otras licencias del canto gregoriano en el siglo XX". *Música Oral del Sur. Revista internacional*, 8 (2008). págs. 11-23.

ESTUDIOS  
INGLESES

## ALICIA MENÉNDEZ TARRAZO

*Profesora Asociada.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

*menendezalicia@uniovi.es*

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LITERATURA CANADIENSE CONTEMPORÁNEA EN LENGUA INGLESA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Literaturas urbanas.
- Representaciones literarias de la ciudad global.
- Literaturas postcoloniales.
- Transnacionalismo y diáspora.
- Género y diversidad.
- Etnicidad.
- Sexualidad.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Mi investigación sobre literatura canadiense contemporánea se enmarca dentro del proyecto COSMÓPOLIS, cuyo objetivo es estudiar las representaciones literarias de la ciudad transnacional, transcultural y diaspórica, desde una perspectiva postcolonial y de género. Mi investigación se propone analizar la (re)construcción de la identidad nacional canadiense como eminentemente urbana, a través de representaciones literarias de la ciudad que exploran la relación entre multiculturalismo, identidad y espacio urbano.

*My research on contemporary Canadian Literature is part of a collective project (COSMOPOLIS) which aims at analysing the literary representations of the transnational, transcultural and diasporic city, from a Postcolonial and Gender perspective. I intend to analyse the (re)construction of the Canadian national identity as preeminently urban, through literary representations of Canadian cities that explore the interrelationship between multiculturalism, identity and urban space.*

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *COSMOPOLIS: La ciudad fluida: representaciones literarias de la ciudad transnacional.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2013.

- *MEGAPOLIS: La ciudad multiétnica, sexuada y posthumana: transformación y representación.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de enero de 2006 a diciembre de 2009.

**PUBLICACIONES**

- Menéndez Tarrazo, Alicia. "A City of Newcomers: Narratives of Ethnic Diversity in Vancouver." En: Olaf Kaltmeier (ed.). *Selling EthniCity: Urban Cultural Politics in the Americas*. Londres: Ashgate, 2011. págs. 221-235.
- Carrera Suárez, Isabel, Emilia M. Durán Almarza, y Alicia Menéndez Tarrazo (eds.). *Reading Transcultural Cities*. Palma de Mallorca: Edicions UIB, 2011.
- Menéndez Tarrazo, Alicia. "This girl, where does she belong?: Gendered Diasporas and Translocal Spaces in Vancouver Writing". En: Isabel Carrera Suárez, Emilia M. Durán Almarza, y Alicia Menéndez Tarrazo (eds.). *Reading Transcultural Cities*. Palma de Mallorca: Edicions UIB, 2011. págs. 171-193.
- Menéndez Tarrazo, Alicia. *Teoría urbana postcolonial y de género: la ciudad global y su representación*. Oviedo: KRK, 2010.
- Menéndez Tarrazo, Alicia. "Bridge Indians and Cultural Bastards: Narratives of Urban Exclusion in the World's Most Liveable City." *Atlantis*, 31.2 (2009). págs. 95-109.

ESTUDIOS  
INGLESES

## ALEJANDRA MORENO ÁLVAREZ

*Profesora Ayudante Doctora.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[morenoalejandra@uniovi.es](mailto:morenoalejandra@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LITERATURAS EN LENGUA INGLESA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Teoría Literaria Feminista y Postcolonial.
- Políticas Corpóreas en la literatura y el cine.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

El objetivo de la línea de investigación que desarrollo en la actualidad es el de explorar la representación literaria de la experiencia migratoria de autoras indias en Australia y Nueva Zelanda. Partiendo de textos literarios escritos en lengua inglesa por autoras indias contemporáneas en el eje Asia-Pacífico (fundamentalmente India, Australia y Nueva Zelanda), investigo los flujos urbanos como movimiento continuo que constituye la ciudad. Mi investigación incide especialmente en la relación cuerpo-ciudad y en los conceptos de hibridez y convivialidad.

The aim of my current research is to explore the literary representation of indian migrant experience in Australia and New Zealand. I study literary texts written in English by contemporary migrant indian authors (living and publishing, mainly, in India, Australia and New Zealand). It is my intention to see if in the cities that these authors live or fictionally "re/create" there is hybridity or, instead, conviviality.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *La ciudad fluida: representaciones literarias de la ciudad transnacional.*

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.

Duración: de enero de 2011 a diciembre de 2013.

**PUBLICACIONES**

- Moreno Álvarez, Alejandra. "Ngozi Onwurah y Pratibha Parmar: de África a Europa". *ARBOR. Ciencia. Pensamiento y Cultura*. 2012. (En prensa).
- Moreno Álvarez, Alejandra. *Ambai: Un movimiento, una carpeta, algunas lágrimas / A movement, a folder, some tears*. Traducción e introducción de Alejandra Moreno Álvarez. Edición bilingüe. Asturias: Ediciones KRK, 2011.
- Moreno Álvarez, Alejandra. *El lenguaje trasgresor de las Ciborgs Literarias*. Sevilla: ArCiBel Editores, 2011.
- Moreno Álvarez, Alejandra & Lopez Ropero, Maria Lourdes. "Multiculturalism in a Selection of English and Spanish Fiction and Artworks". *Social identities*, 17 (2011). págs. 93-104.
- Moreno Álvarez, Alejandra. *Lenguajes comestibles: anorexia, bulimia y su descodificación en la ficción de Margaret Atwood y Fay Weldon*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2009.

COMUNICACIÓN

## RAFAEL ÁNGEL NÚÑEZ RAMOS

*Catedrático de Universidad.  
Departamento de Filología Española.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[ramos@uniovi.es](mailto:ramos@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LITERATURA Y TECNOLOGÍAS DE LA COMUNICACIÓN

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Procesos cognitivos en la lectura literaria.
- Teoría del texto y tipología textual.

### COLABORADORES

- Diversos profesores de las universidades de La Coruña, Extremadura y Oviedo.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

- La finalidad de la investigación es analizar la migración de historias ficcionales a través de los diferentes dispositivos mediáticos, para describir tanto su comportamiento textual y artístico como su eficacia comunicativa y estética, tanto a nivel individual del espectador como en sus repercusiones sociales y culturales y aportar las herramientas metodológicas necesarias para el análisis comparado riguroso y coherente de los diferentes soportes y dispositivos al servicio de la comunicación literaria.
- Estudio de los procesos mentales que el texto literario estimula para alcanzar sentido y conectar los mundos de ficción con las experiencias personales.
- Estudio de las propiedades de los textos, sus mecanismos de variación para constituir tipos y los principios que deben regir la respuesta y el comentario de cada tipo.
- *The aim of the research is to analyse the migration of fictional stories through the different media devices, to describe both its textual and artistic behaviour and its communicative and aesthetic efficiency, and to do it at the individual level of the spectator as well as at the level of its social and cultural repercussions. Our approach to the intertextual relations between literary, audiovisual and digital discourses intends not so much to establish a corpus of texts which have been subject to filmic/televsual and hypermediatic transpositions, but to provide the methodological tools needed for the rigorous and coherent comparative analysis of the different vehicles and devices in the service of literary communication.*
- *Study of the mental processes that the literary text stimulates to reach sense and to connect automatically the worlds of fiction with the personal experiences.*
- *Study of the properties of the texts, their mechanisms of variation to form types and the principles that should govern the response and the comments of each type.*

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

---

- *Literatura y tecnologías de la comunicación. Propuestas metodológicas para el estudio de las relaciones entre discurso literario y discursos audiovisuales y digitales.*

Entidad financiadora: Xunta de Galicia.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.

**PUBLICACIONES**

---

- Núñez Ramos, R. *El pensamiento narrativo: aspectos cognitivos del relato*. Oviedo. Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2010.
- Núñez Ramos, R. "La literatura, verdad involuntaria". En: Martos Ramos, Javier y Trapassi, Leonarda (eds.). *Los recursos de la mentira: lenguajes y textos*. Barcelona: Anthropos, 2008. págs. 91-108.

MUSICOLOGÍA

## JULIO OGAS JOFRE

Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[jrogas@uniovi.es](mailto:jrogas@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## MÚSICA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA EN EL SIGLO XX

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Análisis y semiótica musical.
- Música y cultura.

### COLABORADORES

- Celsa Alonso González <sup>1</sup>
- Mirta Marcela González Barroso <sup>1</sup>
- Eduardo García Salueña <sup>1</sup>
- María del Carmen Vidal López <sup>1</sup>
- Begoña Velasco Arnaldo <sup>1</sup>
- Daniel Moro Vallina <sup>1</sup>
- Juan Pablo González <sup>2</sup>
- María Josefina Fornaro Bordolli <sup>3</sup>
- Miriam Mancheño Delgado <sup>1</sup>
- Begoña Velasco Arnaldo <sup>1</sup>
- Miviam Ruiz Pérez <sup>4</sup>
- Eduardo Viñuela Suárez <sup>1</sup>
- Iván José Román Busto <sup>1</sup>
- Ana Pozo Nuevo <sup>1</sup>
- Laura Miranda González <sup>1</sup>
- Diana Díaz González <sup>1</sup>
- Paloma Otaola González <sup>5</sup>
- Diego García Peinazo <sup>1</sup>
- Javier Suárez Pajares <sup>6</sup>
- Julio Carlos Arce Bueno
- Belén Pérez Castillo <sup>6</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad Católica de Chile.
3. Universidad de la República, Uruguay.
4. Instituto Superior de Arte de Cuba.
5. Universidad de Lyon. Francia.
6. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Musicología.

## FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de la música española del siglo XX como un bien cultural, ubicando en un mismo plano los valores estéticos e histórico-culturales de la música, con el fin de analizar su destacada participación en la construcción de modelos socio-culturales. Teniendo todo ello en consideración, nos proponemos, en síntesis, investigar la música española del siglo XX y su relación con las culturas musicales en Latinoamérica, siendo dos de nuestras metas: a) la superación de la oposición binaria música como *texto*/música como *discurso*, y b) el estudio de puntos de encuentro entre la música académica, las músicas populares urbanas y las músicas ligadas a la nueva cultura audiovisual. Los ejes temáticos transversales que unen tales culturas musicales son el concepto de modernidad, la articulación de identidades, los diálogos con Hispanoamérica y los discursos de poder o resistencia.

Study of Twentieth Century Spanish music as a cultural device, putting at the same level the aesthetic and the cultural values of music, with the aim of analyzing music's outstanding function in constructing sociocultural models. Having all this in mind, we propose to make a research in Twentieth Century Spanish music and its relation to musical cultures in Latin America, and two of our goals will be : a) to overcome the binary opposition between music as a text/ music as a discourse, and b) the studying of common goals between academic, popular and new musics related to audiovisual cultures. The main transverse concepts that join all those musical cultures are : modernness, identities, negotiations with Latin America and hegemonic or resistance discourses.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Música y cultura en la España del siglo XX; Dialéctica de la Modernidad y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero 2010 a diciembre de 2012.
- *Música española de la postguerra a la posmodernidad: poder, identidades y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero 2007 a diciembre de 2009.

## RESULTADOS

### PUBLICACIONES

- Ogas, J. "Canções, filmes e divas de Pubis Angelical na música de Charly Garcia (1972-1982)". *Tempos históricos*, 16 (2011). págs. 41-73.
- Ogas, J. "EL texto inacabado: tipologías intertextuales, música española y cultura". En: C. Alonso [et al.]. *Creación musical, cultura popular y construcción nacional en la España Contemporánea*. Madrid: ICCMU, 2010. págs. 233-252.
- Ogas, J. "Elección estilística y procesos de significación en la obra para piano de Rodolfo Halffter", *Revista de Musicología*, nº 33

vol. 1-2 (2010). págs. 329-342.

- Ogas, J. *La música para piano en Argentina (1929-1983): mitos, tradiciones y modernidades*. Madrid: ICCMU, 2010.
- Ogas, J. "Obras para piano de Francisco Escudero: texto y contexto". *Musiker. Cuaderno de Música*, nº 16 (2008). págs. 67-95.

## OTROS RESULTADOS

### Tesis Doctorales dirigidas

- Muñiz Bascón, L. M. (2012). *La viola en España: historia de su enseñanza a través de los principales métodos y estudios*. Universidad de Oviedo.

### Tesis de la Maestría y Trabajos Fin de Máster

- Arenillas Meléndez, S. (2012). *Héroes del Silencio y los estilos del rock de finales de siglo*. Máster interuniversitario en patrimonio musical (Universidad de Oviedo, Universidad de Granada y Universidad Internacional de Andalucía).
- Fouz Moreno, M. (2012). *José Castiñeira Parto (1928-1989). El último prefecto de música de la Catedral de Lugo*. Máster interuniversitario en patrimonio musical (Universidad de Oviedo, Universidad de Granada y Universidad Internacional de Andalucía).
- García Peinazo, D. (2011). *Rock andaluz, orientalismo e identidad en la Andalucía de la transición (1975-1982)*. Máster en Música, comunicación e instituciones en la España contemporánea, Universidad de Oviedo.
- Fernández, S. (2010). *Preludios Americanos y cinco estudios homenaje a Villa-Lobos de Avel Carlevaro: un diálogo creativo entre lo académico y lo popular*. Maestría en Interpretación de la Música Latinoamericana del Siglo XX, Universidad Nacional de Cuyo (Argentina).
- Ascuá, P. A. (2008). *Los guitarristas-compositores en Latinoamérica: el caso de Walter Heinze*. Maestría en Interpretación de la Música Latinoamericana del Siglo XX, Universidad Nacional de Cuyo (Argentina).

### Trabajos de Investigación de Doctorado (DEA), dirigidos

- Moras Menéndez, P. (2011). *La obra orquestal de Benet Casablancas: Hacia la concisión expresiva*.
- Rodríguez Fontecha, A. (2009). *Grupo música presente. La obra de cámara temprana de José Manuel López López, Jesús Rueda y David del Puerto*.
- López Estelche, I. (2011). *Procesos intertextuales en la obra de Luis de Pablo a través de la cita*.

### Tesina de licenciatura dirigida

- López Estelche, I. (2008). *La obra coral del compositor Luis De Pablo*.

ESTUDIOS  
INGLESES**ANA ISABEL  
OJEA LÓPEZ**

*Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

**EMAIL DE CONTACTO**

[aojea@uniovi.es](mailto:aojea@uniovi.es)

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL****SINTAXIS DEL INGLÉS, GRAMÁTICA  
CONTRASTIVA Y ADQUISICIÓN DEL  
LENGUAJE****OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

- Teoría Lingüística.

**COLABORADORES**

- Daniel García Velasco <sup>1</sup>
- Mónica Moro Quintanilla <sup>1</sup>
- Francisco Martín Miguel <sup>1</sup>
- Aranzazú Antón Pérez

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.

**FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES**

La finalidad de mi investigación es la explicación exhaustiva de las propiedades formales del inglés, así como de los contrastes entre el inglés y el español. También abordo el estudio de los mecanismos que dan cuenta del proceso de adquisición de la lengua materna.

I seek to provide a formal account of the structural properties of English and of the (linguistically significant) differences between English and Spanish. I also investigate the linguistic mechanisms that guide the process of first language acquisition.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Análisis lingüístico comparado de perfiles de desarrollo típico y síndromes genéticos neuroevolutivos: Síndrome de Down, Síndrome de Williams y Síndrome de X frágil.*

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.

Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2015.

**PUBLICACIONES**

- Ojea, Ana. "On mixed categories: the case of free relatives". *SKY Journal of Linguistics*, 24 (2011). págs. 119-143.
- Ojea, Ana. "A feature analysis of to-infinitive sentences". *Atlantis*, 30:1 (2008). págs. 69-83.
- Ojea, Ana. "A syntactic approach to logical modality". *Atlantis* 27:1 (2005). págs. 53-64.
- Ojea, Ana. "Tense and aspect in English and Spanish past forms". *Southwest Journal of Linguistics*, 22:2 (2003). págs. 89-112.
- Ojea, Ana. "El desarrollo sintáctico en la adquisición de la primera lengua: análisis de la etapa telegráfica de una sujeto monolingüe de español". *Revista Española de Lingüística*, 31:2 (2001). págs. 413-430.

GEOGRAFÍA Y  
ORDENACIÓN  
DEL TERRITORIO

## MIGUEL ÁNGEL POBLETE PIEDRABUENA

*Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Geografía.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

*mpoblete@uniovi.es*

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## GEOMORFOLOGÍA VOLCÁNICA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Riesgos hidrovulcánicos (lahares).
- Paisaje natural.
- Cartografía del Medio Físico y geotermalismo.

### COLABORADORES

- Jesús Ruiz Fernández <sup>1</sup>
- Salvador Beato Bergua <sup>2</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Geografía.
2. Fundación Alvargonzález.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Los objetivos primordiales se centran en el estudio de la geomorfología de las zonas volcánicas (Región Volcánica Central de España y Cadena Transversal Volcánica Mexicana), los riesgos hidrovulcánicos (lahares) derivados de la interacción de la actividad volcánica con masas de hielo glaciar, la elaboración de una cartografía de detalle, así como la reconstrucción morfoeruptiva y cronológica de dichos eventos. Otra de las finalidades reside en diagnosticar el estado del paisaje natural de Asturias, promoviendo su valoración y conservación como un recurso patrimonial de gran interés.

The main objectives are the study of the geomorphology of the volcanic fields (Central Volcanic Region of Spain and Trans-Mexican Volcanic Belt), the hydrovolcanic risk derived from the interaction between volcanic activity and glacier ice, geomorphological mapping and morphoeruptive and chronological reconstruction of that events. Another purpose is to diagnose the situation of the landscape of Asturias, promoting its valuation and conservation as natural heritage.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *El paisaje natural de los Picos de Europa: gestión y desarrollo sostenible.*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2008.
- *Cronología de las etapas eruptivas en el Campo de Calatrava (Ciudad Real), mediante dataciones absolutas.*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2012.

**RESULTADOS**

Entre los resultados cabe subrayar la dirección de los siguientes trabajos de investigación:

- *Las formas de relieve glaciar, periglacial y fluviotorrencial en el Macizo Occidental de los Picos de Europa*, Tesis Doctoral realizada por Jesús Ruiz Fernández en 2012.
- *Paisaje Natural de la Sierra del Aramo*, Memoria de Licenciatura realizada por Salvador Beato Bergua en 2012.
- *El Paisaje Natural de la Sierra de Juan Robre y Jana (Oriente de Asturias)*, Trabajo conducente a la obtención de DEA realizado por Jesús Ruiz Fernández en 2004.
- *El Paisaje Natural de la Cuenca Media del río Navia*, Trabajo conducente a la obtención de DEA realizado por Ignacio Pérez González en 1999.

**PUBLICACIONES**

- Capra, L., Poblete, M. A. & Alvarado, R. "The 1997 and 2001 lahars of Popocatepetl volcano (Central Mexico): textural and sedimentological constraints on their origin and hazards". *Journal of Volcanology and Geothermal Research*, 131:3-4 (2004). págs. 351-369.
- Poblete Piedrabuena, M. A. "Geomorfología volcánica y evolución eruptiva del bajo valle del Ojailén (Alto Jándula, Sierra Morena Oriental)". En: A. Pérez González, J. Vegas y M. J. Machado (eds.). *Aportaciones a la Geomorfología de España en el Inicio del Tercer Milenio*. Madrid: Publicaciones del Instituto Geológico y Minero de España, 2002. págs. 449-454.
- Poblete Piedrabuena, M. A. "The role of hidrothermal activity in the origin of the ferroginous crusts in Calatrava (Guadiana basin of Spain): a approach to the paleoclimatic conditions". En: M. B. Ruiz Zapata, M. Dorado Valiño, A. Valdeolmillos Rodríguez, M. J. Gil García, T. Bardají Azcárate, I. de Bustamente Gutiérrez y I. Martínez Mendizábal (eds.). *Quaternary climatic changes and environmental crises in the Mediterranean Region*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares: Ministerio de Ciencia y Tecnología: INQUA, 2002. págs. 161-167.
- Poblete Piedrabuena, M. A. *El relieve volcánico del Campo de Calatrava (Ciudad Real)*. Gijón: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha: Departamento de Geografía de la Universidad de Oviedo, 1995.
- Poblete Piedrabuena, M. A. "Morfología de los cráteres explosivos pliocenos del Campo de Calatrava (Ciudad Real)". *Ería. Revista de Geografía*, 26 (1991). págs. 176-198.

TRADUCCIÓN

## LUCÍA PRADA GONZÁLEZ

Becaria de Investigación FPU  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[pradalucia@uniovi.es](mailto:pradalucia@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Estudios de adaptación.
- Literatura infantil.
- Estudios de género.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

La investigación de adaptaciones y reescrituras de clásicos de la literatura infantil desde perspectivas de género y estudios de traducción y adaptación. El estudio del papel de lo urbano como sustituto de los mundos fantásticos o pastorales idílicos en las adaptaciones y reescrituras de clásicos infantiles transferidos a géneros de ciencia ficción.

Research on adaptations and rewritings of children's literature classics from a gender studies, and a translation and adaptation studies perspective. The study of role of the urban city as a substitute for fantasy and pastoral worlds in the adaptations and rewritings of children's classics when transferred into sci-fi genres.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *COSMOPOLIS: La ciudad fluida: representaciones literarias de la ciudad transnacional.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2013.

**RESULTADOS****Comunicaciones**

- "3rd International Conference of Young Researchers on Anglophone Studies", Gijón (previsto junio 2013).
- "Our Research Matters", Universidad de Oviedo (Abril 2012). Progreso de investigación doctoral: "Traducciones, versiones y reescrituras de *Alice's Adventures in Wonderland* en el cambio de siglo: las reinterpretaciones de Alice".
- "39th Children's Literature Association", Simmons College, Boston (junio 2012) "*Alice in Wonderland* and its Re-generation in Popular Culture"
- "AEDEAN 2012, 36th Internacional Conference", Málaga (noviembre 2012). "Reinventing *Alice in Wonderland* with a Steampunk Twist: Jeff Noon's *Automated Alice*".
- "Our Research Matters", Universidad de Oviedo (abril 2011). "Translación, traducción y género: *Alicia en el País de las Maravillas*".
- "National Centre for Research in Children's Literature PhD Day", Universidad de Roehampton, Londres (junio 2011). "*Alice in Wonderland* and its refractions through versions".
- "National Centre for Research in Children's Literature PhD Day", Universidad de Roehampton, Londres (junio 2010). "Picture-books and the construction of 'home'".

**Traducción español-inglés**

- Campuzano Sentí, Luisa. "Cristina García: Narratives of the National and the Postnational". En: Isabel Carrera Suárez, Emilia M. Durán Almarza, y Alicia Menéndez Tarrazo (eds.). *Reading Transcultural Cities*. Palma de Mallorca: Edicions UIB, 2011. págs. 171-193.
- Asistencia y colaboración voluntaria en organización y labores de interpretación en "33rd IBBY International Congress" y "2012 Hans Christian Andersen Awards", Londres (agosto 2012).

**Escritura de la Tesis Doctoral con Beca FPU**

- Título de la tesis: "Traducciones, versiones y reescrituras de *Alice's Adventures in Wonderland* en el cambio de siglo: las reinterpretaciones de Alice"

Fecha de lectura prevista: junio 2013

HISTORIA

## MARCO DE LA RASILLA VIVES

Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Historia.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[masilla@uniovi.es](mailto:masilla@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## INVESTIGACIÓN EN LOS YACIMIENTOS PALEOLÍTICOS DE EL ABRIGO DE LA VIÑA (OVIEDO), ABRIGO DE CUETO DE LA MINA (LLANES) Y LA CUEVA DE LLONÍN (PEÑAMELLERA ALTA)

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Arte Rupestre Paleolítico.
- Historiografía de la Arqueología Prehistórica en el primer tercio del siglo XX.

### COLABORADORES

- |   |  |
|---|--|
| • David Santamaría Álvarez <sup>1</sup>           | • Juan Carlos Cañaveras Jiménez <sup>4</sup> |
| • Lucía Martínez Fernández <sup>1</sup>           | • Sergio Sánchez Moral <sup>5</sup>          |
| • Javier Fernández de la Vega Medina <sup>1</sup> | • Manuel Pérez Ripoll <sup>6</sup>           |
| • Elsa Duarte Matías <sup>2</sup>                 | • Ernestina Badal <sup>7</sup>               |
| • Paloma Suárez Ferruelo <sup>2</sup>             | • Yolanda Carrión <sup>6</sup>               |
| • María González-Pumariega Solís <sup>3</sup>     | • Ana Belén Marín <sup>8</sup>               |

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
2. Universidad de Oviedo.
3. Principado de Asturias. Consejería de Educación, Cultura y Deporte.
4. Universidad de Alicante.
5. Museo Nacional de Ciencias Naturales (MNCN-CSIC).
6. Universidad de Valencia.
7. Universidad de Valencia. Departamento de Prehistoria y Arqueología.
8. Universidad de Cantabria.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Se estudian desde diferentes disciplinas y técnicas analíticas (arqueología, geología, paleontología, cronometría, etc.) los yacimientos arqueológicos mencionados para valorar el carácter del poblamiento, cultura material y mundo simbólico del Paleolítico Medio y el Superior en el occidente cantábrico.

We study through different matters and analytical techniques (archaeology, geology, palaeontology, datation, etc.) the archaeological sites mentioned to evaluate the settlement, archaeological record and symbolism of the Middle and Upper Palaeolithic in the western Cantabrian region.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *La transición Solutrense, Badeguliense, Magdaleniense en la Península Ibérica: datos cantábricos y mediterráneos.*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.

Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2012.

**RESULTADOS**

Se están realizando varias tesis doctorales de los distintos episodios culturales (Musteriense, Auríñaciense, Gravetiense, Solutrense, Magdaleniense) y del arte rupestre presentes en los yacimientos de La Viña, Cueto de la Mina y Llonín.

Ello permitirá, por un lado, completar la formación investigadora de diferentes personas, y, por otro, realizar el estudio integral del registro arqueológico existente en los yacimientos mencionados.

Así, estableceremos el escenario en el que se desarrollaron nuestros antepasados en los distintos episodios prehistóricos, y se integrarán los resultados en la investigación de la disciplina y en los protocolos museológicos y museográficos pertinentes.

**PUBLICACIONES**

- Aura, J. E., Tiffagom, M., Jordá Pardo, J. F., Duarte, E., Fernández de la Vega, J., Santamaría, D., Rasilla, M. de la, Vadillo, M. y Pérez Ripoll, M. "The Solutrean-Magdalenian Transition: a view from Iberia". *Quaternary International*, 272-273 (2012). págs. 75-87.
- Rasilla, M. de la; Duarte, E.; D. Santamaría, D.; Martínez, L.; Fernández de la Vega, J.; Rodríguez Otero, V. y Fortea, J. "Licnología paleolítica: las lámparas de las cuevas de Llonín y El Covarón (Asturias)". *Zephyrus*, LXV (2010). págs. 103-116.
- Rasilla Vives, M. de la, Rodríguez Otero, V.; Santamaría Álvarez, D. y Fortea Pérez, J. "Los grabados parietales paleolíticos del Abrigo de Cueto de la Mina (Posada de Llanes, Asturias)". *Munibe*, 61 (2010). págs. 35-50.
- Fortea Pérez, J.; Rasilla Vives, M. de la y Rodríguez Otero, V. "L'art pariétal et la séquence archéologique paléolithique de la Grotte de Llonín (Peñamellera Alta, Asturias, Espagne)". *Préhistoire, Art et Sociétés*, LIX (2004). págs. 7-29.

GÉNERO  
Y DIVERSIDAD

## CARLA RODRIGUEZ GONZÁLEZ

*Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[rodriguezcarla@uniovi.es](mailto:rodriguezcarla@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LA CIUDAD FLUIDA: REPRESENTACIONES LITERARIAS DE LA CIUDAD TRANSNACIONAL

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Literatura británica contemporánea.
- Literatura y cultura escocesa contemporánea.
- Literatura, identidad nacional y género.
- Diáspora e identidades alternativas en la literatura británica contemporánea.
- Biografía y autobiografía.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

La línea principal de investigación se enmarca en el proyecto I+D COSMOPOLIS, que, a su vez, supone una continuación y ampliación de otro proyecto anterior, MEGAPOLIS, ambos financiados por el MEC. La aportación al trabajo colectivo sobre la representación de los espacios urbanos diaspóricos en la literatura anglófona contemporánea se centra en las ciudades escocesas de Glasgow, Edimburgo, Aberdeen, así como en sus conexiones con otros ámbitos, como Jartum, Perth o Lahore.

*My main line of research is part of the COSMOPOLIS research project, which aims to expand on the results a previous project (MEGAPOLIS). My contribution to this collective project focuses on the representation of diasporic urban spaces in contemporary literature in English, more specifically in the Scottish cities of Glasgow, Edinburgh and Aberdeen, and on their interconnections with other urban nodes like Khartoum, Perth or Lahore.*

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *COSMOPOLIS: La ciudad fluida: representaciones literarias de la ciudad transnacional.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2013.

- *MEGAPOLIS: La ciudad multiétnica, sexuada y posthumana: transformación y representación.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de enero de 2006 a diciembre de 2009.

**PUBLICACIONES**

- Bastida Rodríguez, P. y Rodríguez González, C. (eds.); Carrera Suárez, I. (coord.). *Nación, diversidad y género: perspectivas críticas*. Barcelona: Anthropos, 2010.
- Rodríguez González, C. "Poems for a Bicultural Journey: An Interview with Gerrie Fellows". *Journal of Postcolonial Writing* (Routledge), 46.1 (2010). págs. 101-113.
- Rodríguez González, C. "A Dialogue with Literary Theory: A. S. Byatt's The Biographer's Tale". *English Studies* (Routledge), 89.4 (2008). págs. 447-460.
- Valdés Miyares, R. y Rodríguez González, C. *Culture & Power: the Plots of History in Performance*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Press, 2008.
- Rodríguez González, C. "Biographical Improvisation in Jackie Kay's *Trumpet*". *Scottish Studies Review* (U. Glasgow), 8.1 (2007). págs. 88-100.

## LUCÍA RODRÍGUEZ- NORIEGA GUILLÉN

Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Clásica y  
Románica.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

lnoriega@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## FILOLOGÍA GRIEGA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Literatura griega.
- Comedia griega.
- Lingüística griega.
- Transmisión y pervivencia de la literatura griega.
- Epicarmo.
- Ateneo.
- Eliano.
- Alejandro de Afrodisias.
- Traducción literaria.

### COLABORADORES

- Javier Verdejo Manchado <sup>1</sup>
- Luis Alonso Llera Fueyo <sup>1</sup>
- Virginia Muñoz Llamosas <sup>1</sup>
- Manuel González Suárez <sup>1</sup>
- María Josefa García Soler <sup>2</sup>
- Lorena Molina Molina <sup>1</sup>
- Javier Uría Varela <sup>3</sup>
- Ramón Gutiérrez González <sup>4</sup>
- Julia Burghini

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Romana.
2. Universidad del País Vasco. Departamento de Estudios Clásicos.
3. Universidad de Zaragoza. Departamento de Ciencias de la Antigüedad.
4. Universidad de Bolonia. Italia.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de diversas cuestiones relacionadas con la filología, la literatura y la lingüística griega, la transmisión y pervivencia de la cultura griega; de diversos autores particulares, en especial el comediógrafo Epicarmo, y varios prosistas de los ss. II-III d.C. (Ateneo de Náucratis, Claudio Eliano y Alejandro de Afrodisias); traducción del griego al español de Ateneo de Náucratis y Alejandro de Afrodisias.

Study of several questions that have to do with Greek Philology, Literature and Linguistics, transmission and reception of Greek Literature; study of several particular authors: the comic poet Epicharmus, and the prose-writers Athenaeus of Naucratis, Claudius Aelian and Alexander of Aphrodisias (2nd-3rd centuries AD). Translation from Greek into Spanish of Athenaeus and Alexander of Afrodiasias.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *La tradición literaria griega en los ss. III-IV d.C. Gramáticos, rétores y sofistas como fuentes de la literatura greco-latina.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2014.
- *Estudios sobre la lengua de los cómicos griegos fragmentarios del s. V (II).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2011.
- *Estudios sobre la lengua de los cómicos griegos fragmentarios del s. V.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Cultura.  
Duración: de octubre de 2007 a octubre de 2008.

## RESULTADOS

### PUBLICACIONES

- Rodríguez-Noriega Guillén, L. "On Epicharmus' literary and philosophic background" En: K. Bosher (ed.). *Theater Outside Athens: drama in Greek Sicily and South Italy*. Cambridge Univ. Press, 2012. págs. 76-96.
- Rodríguez-Noriega Guillén, L. "Tipología de la hipérbole en los cómicos griegos fragmentarios del s. V a.C.". En: A. Melero, M. Labiano y M. Pellegrino (eds.). *Textos fragmentarios del teatro griego antiguo: problemas, estudios y nuevas perspectivas*. Lecce: Pensa Multimedia, 2012. págs. 163-212.
- Rodríguez-Noriega Guillén, L. "Greek and Latin in the late second and early third centuries CE: Atheaneus of Naucratis and Claudius Aelian". En: J. B. Torres Guerra (ed.). *Vtroque Sermone Nostro: bilingüismo social y literario en el Imperio Romano / Social and literary bilingualism in the Roman Empire*. Pamplona: EUNSA, 2011. págs 81-98.
- Rodríguez-Noriega Guillén, L. "Apuntes sobre el participio ἐπιτημένα (Pherecr., fr. 243 K.-A.), su etimología y su adscripción lexicográfica". *Emerita*, 78.2 (2010). págs. 319-334.
- García Valdés, M., Llera Fueyo, L. A., Rodríguez-Noriega Guillén, L. *Claudius Aelianus. De natura animalium*. Berlin: DeGruyter, Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana, 2009.

### OTROS RESULTADOS

#### Tesis y trabajos dirigidos

- Memoria de Licenciatura (tesina) realizada por Víctor J. Álvarez Suárez, con el título *Léxico de los fragmentos de Ferécates*, defendida en junio de 2008. Obtuvo la nota máxima, Sobresaliente, y el Premio Extraordinario de Licenciatura. Este trabajo fue galardonado con el Premio de la Sociedad Española de Estudios Clásicos a la mejor tesina leída en el curso 2007-2008.

- Trabajo de investigación de Doctorado realizado por Fernando Alonso Vega (bienio 2007-2008), titulado *Técnicas argumentativas en el discurso Sobre la corona de Demóstenes, en el marco de la Historia de la Retórica*, codirigido por L. A. Llera Fueyo. Obtuvo la nota máxima, Sobresaliente.
- Trabajo de investigación de Doctorado realizado por Víctor J. Álvarez Suárez, con el título *Léxico de los autores menos documentados de la "Archaia" (entre 1 y 10 frs.)*, defendida en septiembre de 2008. Obtuvo la nota máxima, Sobresaliente.
- Memoria de Licenciatura (tesina) realizada por Javier Verdejo Manchado, con el título *Léxico de los fragmentos de Sofrón*, defendida en junio de 2009. Obtuvo la nota máxima, Sobresaliente, y el Premio Extraordinario de Licenciatura.
- Trabajo de investigación de Doctorado realizado por Javier Verdejo Manchado, con el título *Estudio lingüístico-literario de los fragmentos de Sofrón*, defendido en septiembre de 2009. Obtuvo la nota máxima, Sobresaliente, así como el Premio a la Mejor Tesina o Trabajo de Investigación concedido por la Sociedad Española de Estudios Clásicos.
- Trabajo de fin de máster realizado por Lorena Molina Molina, con el título *Fuentes medievales de los cómicos griegos fragmentarios del s. V a.C.*, codirigida por M. Calleja Puerta, defendido el 13 de julio de 2011. Obtuvo la nota máxima, Sobresaliente.
- Tesis Doctoral con Mención Internacional realizada por Javier Verdejo Manchado, con el título *Léxico de los cómicos griegos fragmentarios de la transición entre los ss. V-IV a.C. (Alceo el cómico, Amipsias, Arquipo, Aristómenes, Aristónimo, Autócrates, Cefisodoro, Crates Iunior, Demetrio I, Diocles, Epílico, Estratis, Eunico, Euticles, Fililio, Metágenes, Nicócares, Nicofonte, Platón el cómico, Policelo y Teopompo el cómico)*, defendida el 27 de noviembre de 2012. Obtuvo la calificación máxima, Apto Cum Laude.

#### Resultados previstos

- Conclusión de la traducción completa del *Banquete de los eruditos* de Ateneo, con la publicación en la Biblioteca Clásica Gredos de los dos últimos tomos (libros XI-XIII y libros XIV-XV).
- Publicación de la edición bilingüe con traducción y comentario del *Tratado del destino* de Alejandro de Afrodiasias, que carece hasta ahora de traducción castellana.

HISTORIA  
DEL ARTE

## ISABEL RUÍZ DE LA PEÑA GONZÁLEZ

*Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

*isarui@uniovi.es*

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## ARTE ROMÁNICO DEL NOROESTE PENINSULAR IBÉRICO

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de las diversas manifestaciones artísticas románicas del cuadrante noroccidental de la Península Ibérica, principalmente arquitectura, escultura y artes suntuarias. La metodología aplicada tiene como objetivo su contextualización en la producción artística cristiana europea a partir del manejo de bibliografía y fuentes interdisciplinarias (diplomáticas, epigráficas, iconográficas, etc.) tanto de época medieval, como de los siglos posteriores. Esta línea de investigación atiende, por lo tanto, no sólo aspectos constructivos, técnicos o plásticos, de las obras objeto de estudio, sino también cuestiones relativas a la interpretación iconográfica, funcional, litúrgica y simbólica.

*My research is focused on the development of Romanesque art in northwestern Iberia, mainly architecture, sculpture and liturgical objects. I am interested in a multidisciplinary approach to the work of art, based on texts and images, medieval and post-medieval. My work aims to understand, therefore not just constructive aspects, technical or plastic, but also issues iconographical interpretation, function and liturgy.*

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Ciudad e iglesia en el noroeste hispánico (ss. VII-XIII). Subproyecto Oviedo.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2011.
- *Thesaurus Architecturae Hispaniae Medievalis.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de octubre de 2005 a octubre de 2008.

**PUBLICACIONES**

- García Marsilla, J.V. (dir.); Mancho i Suárez, C. & Ruiz de la Peña González, I. *Historia del Arte Medieval*. Valencia: Universidad de Valencia, 2012.
- Ruiz de la Peña González, I. *El legado de Magín Berenguer (1918-2000): arte medieval asturiano*. Oviedo: Obra Social y Cultural de Cajastur, 2008.
- Ruiz de la Peña González, I. "La Cámara Santa de la Catedral de Oviedo en el contexto del patronato artístico de Fernando II". *De Arte. Revista de Historia del Arte*, 2 (2003). págs. 29-45.
- Ruiz de la Peña González, I. "Un tema iconográfico en torno al 1200: la dama y el caballero". *En: Fernando III y su tiempo (1201-1252): VIII Congreso de Estudios Medievales*. Ávila: Fundación Sánchez-Albornoz, 2003. págs. 435-467.
- Ruiz de la Peña González, I. *Arquitectura religiosa medieval en el espacio oriental de Asturias (ss. XII-XVI)*. Oviedo: Real Instituto de Estudios Asturianos, 2002.

MUSICOLOGÍA

## MARÍA SANHUESA FONSECA

*Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[sanhuesa@uniovi.es](mailto:sanhuesa@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## TEORÍA MUSICAL EN ESPAÑA EN LOS SIGLOS XVII AL XIX: EDICIÓN DE FUENTES MANUSCRITAS DESCONOCIDAS

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Documentación musical en instituciones españolas en la Edad Moderna y Contemporánea.
- Edición del epistolario de Felipe Pedrell (1841-1922).
- Recuperación patrimonial de fondos musicales del Archivo Capitular de Oviedo.
- Historia del teatro lírico en Oviedo: el Teatro del Fontán (siglos XVII-XX).

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

- Recuperación y edición de fuentes inéditas de teoría musical española de los siglos XVII al XIX, para su difusión entre estudiosos y público interesado.
- Investigación de la actividad musical de diversas instituciones civiles y religiosas (Archivo Capitular de Oviedo, Real Sociedad Económica de Amigos del País de Asturias).
- Recuperación de repertorio musical de los siglos XVIII y XIX en la Catedral de Oviedo, con vistas a su difusión en concierto y grabaciones.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Orígenes y articulación de la Musicología Hispánica en Europa: Felipe Pedrell (1841-1922), Higinio Anglés (1888-1969).*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación

Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2013.

- *Imagen religiosa y musical en el libro impreso en la Edad Moderna. Análisis y estudio iconográfico de los fondos de la Biblioteca Universitaria de Oviedo.*

Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.

Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2010.

- *La imagen en el libro impreso de la Edad Moderna en la Biblioteca de la Universidad de Oviedo.*

Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.

Duración: de abril a diciembre de 2008.

- *El fondo antiguo de música de la Catedral de Barcelona conservado en la Biblioteca Nacional de Cataluña. Estudio de las fuentes y recuperación patrimonial. 2. El repertorio en lenguas romances (Subproyecto Coordinado).*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología.

Duración: de enero de 2006 a diciembre de 2008.

**PUBLICACIONES**

- Sanhuesa Fonseca, M. "Palabras para un abismo". En: *Oda a Jovellanos: Cantata y canciones de su tiempo*. [Libro-CD]. Madrid: Andante Producciones Culturales, 2011. págs. 13-19.
- Sanhuesa Fonseca, M. *El Doctor Bartolomeo Giovenardi (ca. 1600-1668), teórico musical entre Italia y España*. Barcelona: Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Institución "Milà i Fontanals". Departamento de Musicología, 2009.
- Sanhuesa Fonseca, M. "Luis Blasco, un compositor en el Oviedo ilustrado (1781-1790)". *Cuadernos de Investigación de la Fundación Foro Jovellanos*, 3 (2009). págs. 285-317.
- Sanhuesa Fonseca, M. . "El espacio para el sonido: la música". En: *Las Catedrales Españolas: fuente de Cultura, Historia y Documentación* (monográfico de la *Revista Lope de Barrientos, Seminario de Cultura*, nº1). Cuenca: Alderabán, 2008. págs. 313-338.
- Sanhuesa Fonseca, M. "El Teatro del Fontán de Oviedo (1838-1858): lírica y pasión". En: *Delantera de paraíso: estudios en homenaje al profesor Luis G. Iberní*. Madrid: ICCMU, 2008. págs. 235-248.

ESTUDIOS  
CLÁSICOS  
Y ROMÁNICOS

## MARTÍN SEVILLA RODRÍGUEZ

*Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Clásica y  
Románica.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

*msevilla@uniovi.es*

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

---

## TOPONIMIA INDOEUROPEA NO LATINA EN LA PENÍNSULA IBÉRICA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

---

- Lenguaje de la magia.
- Literatura poética en sánscrito.
- Filosofía griega.
- Filosofía india.
- Toponimia indoeuropea no latina en la Península Ibérica.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

---

Profundizar en el conocimiento de las áreas de investigación citadas.

[Improve understanding of the research areas mentioned.](#)

**PUBLICACIONES**

---

- Sevilla Rodríguez, M. "Los topónimos asturianos 'Taloca/Camoca'". *Lletres Asturianas*, 106 (2012). págs. 71-73.
- Sevilla Rodríguez, M. "Los hidrónimos *Suarón/Suarna* y la voz común asturiana *surniar*". En: Universidade de Santiago de Compostela (ed.). *Homenaje a Juan José Moralejo*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2011. págs. 523-526.
- Sevilla Rodríguez, M. *Por qué ser escéptico: textos del "Compendio de escepticismo" de Sexto Empírico*. Madrid: Editorial Tecnos, 2009.
- Sevilla Rodríguez, M. "La crítica religiosa y social en el teatro cómico indio". *Archivum*, LVII (2007-2008). págs. 267-309.
- Sevilla Rodríguez, M. "Los orígenes del materialismo en India y Grecia: similitudes y diferencias". *Pensamiento*, LXIV (2008). págs. 847-864.

**ESTUDIOS  
INGLESES**

## **LIoba SIMON SCHUHMACHER**

*Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### **EMAIL DE CONTACTO**

---

*lioba@uniovi.es*

### **LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL**

---

**LITERATURAS INGLESA Y EUROPEA  
(COMPARADA) DEL LOS SS. XVIII Y XIX.  
PERIODISMO DEL S. XVIII. JOVELLANOS,  
BURKE, BLANCO WHITE**

### **OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

---

Ámbito de la Gestión:

- Estrategias de internacionalización de las instituciones de Enseñanza Superior.
- Estudios comparados sobre movilidad del profesorado universitario.
- Sistemas de contratación y competitividad.
- Aspectos de la docencia en el proceso de Bologna.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *"The Reception of British and Irish Authors in Europe". "The Reception of Edmund Burke's aesthetic and political ideal in Spain".*

Entidad financiadora: Royal British Academy (contrato con Bloomsbury Publishing Plc, Londres).

Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2013.

## COLABORACIÓN CON EMPRESAS

- *Asesora de Convergencia Europea y Movilidad en la (Convenio Universidad de Oviedo y ACAP).*

Entidad financiadora: Agencia de Calidad, Acreditación y Prospectiva de las Universidades de Madrid (ACAP).

Duración: de enero de 2006 a diciembre de 2010.

## RESULTADOS

### Ámbito académico

- Publicación de un estudio sobre la recepción de la estética y las ideas políticas de Edmund Burke en España (s. XVIII hasta el presente): [www.clarehall.cam.ac.uk/rbae](http://www.clarehall.cam.ac.uk/rbae).

Y otras publicaciones varias no directamente relacionadas.

### Ámbito de la Gestión

- Estudio de la ACAP sobre la movilidad del profesorado de las universidades de Madrid. Madrid: ACAP, 2010. ISBN 84-451-3317-9. Dep. Legal: M.30.876-2010, y en versión electrónica: [www.madrid.org/acap](http://www.madrid.org/acap), 140 pp. [http://www.madrid.org/edupubli/cgi-bin/WPUB\\_](http://www.madrid.org/edupubli/cgi-bin/WPUB_)
- Simon Schuhmacher, L. *Recomendaciones del Consejo de Expertos*. Madrid: Agencia de Calidad, Acreditación y Prospectiva de las Universidades de Madrid (ACAP), 2008. ISBN 978-84-612-4003-6. Dep. Legal: M.24.021-2008, [www.madrid.org/acap](http://www.madrid.org/acap), 160 pp.

Como consecuencia de estos estudios, participo ocasionalmente en actividades (congresos, jornadas, etc.):

- **Academic Staff Mobility as an Integral Part of the Internationalisation Strategy of Higher Education Institutions**, Facilitator of Working Group 2: Do Internationalisation Strategies have an effect on Academic Staff Mobility? Deutscher Akademischer Austausch Dienst (German Academic Exchange Service) DAAD Seminar, Berlin, 14 December 2012.  
  
[http://eu.daad.de/imperia/md/content/eu/bologna/2012/staff\\_mobility\\_14122012\\_draft\\_programme.pdf](http://eu.daad.de/imperia/md/content/eu/bologna/2012/staff_mobility_14122012_draft_programme.pdf)
- **Jornadas de Movilidad ERASMUS**, convocadas por: Organismo Autónomo de Programas Educativos Europeos, celebradas en la Universidad de Sevilla: **Conferencia invitada: "La movilidad del profesorado de las universidades de Madrid"**; 29 de junio de 2011.  
  
<http://www.oapee.es/oapee/inicio/pap/erasmus/eventos/historico-de-eventos2011.html>
- **Proyecto ERASMUS MUNDUS: 'TEA-TEAM: Training Educational Advisors to Enhance Academic Mobility'**, entre la UE y Albania, Bielorrusia, Bosnia, Croacia, Kosovo, Macedonia, Moldavia, Ucrania, coordinado por OSI (Open Society Institute) Europe Foundation – Soros Foundation, **Conferencia invitada "Spain and the European Higher Education Area"**, Zagreb, Croacia, 27 de junio de 2008.  
  
Más información: <http://www.uniovi.net/lioba>

ESTUDIOS  
CLÁSICOS  
Y ROMÁNICOS

## PEDRO MANUEL SUÁREZ MARTÍNEZ

Catedrático de Universidad.  
Departamento de Filología Clásica y  
Románica.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

pmsuarez@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LINGÜÍSTICA Y LITERATURA LATINAS

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Fonética, fonemática, prosodia, morfología y sintaxis latina.
- Latín Medieval.
- El género literario de la "sátira" latina.
- Traducción de la obra de Marciano Capela.
- Catalogación de Códices Latinos de la Catedral de Oviedo.
- Identificación de Textos Medievales.
- Edición de Textos Medievales desconocidos.
- Traducción de Textos Renacentistas (Bernal Díaz de Luco).

### COLABORADORES

- Olga Cristina Rodríguez Fernández <sup>1</sup> • Jagoda Chmielewska <sup>2</sup>
- Cecilia Blanco Pascual <sup>1</sup>

1. Profesora de Enseñanza Secundaria.
2. Universidad de Cracovia. Polonia.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

- Los trabajos de lingüística buscan el mejor conocimiento de los textos escritos en latín. Ello permite comprender mejor su legado.
- La traducción de *Las nupcias de Filología y Mercurio* permitirá conocer en España una obra de cuyo contenido vivió toda la cultura europea en la Edad Media. El primer volumen ya está en prensa.
- La catalogación de los códices de la Catedral de Oviedo es un trabajo necesario, ya que la riqueza de sus contenidos, especialmente en latín, apenas es conocida.
- Working in linguistics aims to a better knowledge of texts written in latin. It allows us a better understanding of their legacy.
- The translation of Martianus Capella's *The Marriage of Philology and Mercury* will put available in Spain a work which has influenced the whole European culture in the Middle Age. The first volume is already in press.
- Cataloguing codices of the Cathedral of Oviedo is a necessary work, because the richness of its contents, specifically in Latin, is almost unknown.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

---

- *Incipitario textual y digital de los manuscritos contenidos en los códices latinos de la Librería Gótica de la Catedral de Oviedo.*

Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.

Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2010.

- *Muvas-museo virtual asturiano.*

Entidad financiadora: Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.

Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2010.

- *Centro de Conocimiento Principado de Asturias.*

Entidad financiadora: Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.

Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2009.

## SERGIO TOMÉ FERNÁNDEZ

*Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Geografía.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

stome@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## DESARROLLO URBANO Y TERRITORIAL SOSTENIBLE

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Gestión de Paisajes.
- Regeneración Urbana.
- Historia de las ciudades.

### COLABORADORES

- Miguel Ángel Poblete <sup>1</sup>
- Jesús Ruiz Fernández <sup>1</sup>
- Ramón Alvargonzález Rodríguez <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Geografía.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Vinculadas o no con proyectos, las investigaciones realizadas y su correlato, las publicaciones científicas, proporcionan vistas cruzadas hacia el territorio y los paisajes, tanto urbanizados como de menor antropización, a distinta escala (local, metropolitana, comarcal), integrando sus dimensiones más sustanciales. Es decir las puramente físicas o naturales con las de carácter histórico y social, las morfológicas o funcionales. Esa perspectiva transversal y relacional, propia de la Geografía en su vertiente aplicada al Urbanismo, es eficaz para abordar tareas de tanta trascendencia como el manejo de los recursos ambientales, el gobierno y la gestión territorial, mediante nuevas fórmulas de ordenación y modelos de desarrollo productivo y social sostenibles. Lo que aquí se aporta es una valoración comparada de las trayectorias, realidades y conflictos existentes en las ciudades y organismos metropolitanos, el medio rural y las áreas naturales, al objeto de afinar los métodos de análisis y diagnóstico, buscando soluciones innovadoras aplicables al planeamiento. Tanto en sus dimensiones generales (ordenación de usos) como en las prácticas más específicas de conservación, regeneración y reciclaje.

Both linked or not with projects, all the researches carried out and also their correlate, the scientific publications, provide us with points of view about the territory and landscapes, not only the developed ones but also the landscapes with low level of anthropization with different levels (local, metropolitan, regional, comarcal) incorporating the most substantial aspects. I mean, the physical or natural aspects, and the historic and social ones too, and also the morphological or functional ones. This relational prospect belongs to Geography in its urban planning aspect, and is quite efficient to duties like hold on with environmental resources, the government and territorial administration through new organization ways and sustainable models of productive and social development. What this contributes is a comparative assessment of realities, and conflicts that we find in cities and metropolitan organizations, country area and natural areas, trying to improve the analysis and diagnosis methods, looking for innovative solutions that could be put into practice to the approach. Not only about the general aspect (uses organization) but also the conservation, regeneration and recycling.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Geografía y memoria de la represión.*  
Entidad financiadora: Ministerio de la Presidencia.  
Duración: de enero de 2011 a diciembre de 2012.
- *Diagnóstico Urbanístico de los Espacios Verdes en las ciudades y villas asturianas.*  
Entidad financiadora: Principado de Asturias  
Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2009.
- *El Paisaje Natural de los Picos de Europa: gestión y desarrollo sostenible (Renovación de Proyecto).*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2009.

**RESULTADOS**

El proyecto sobre Picos de Europa dio como resultado la definición de unidades de paisaje y áreas más sensibles, necesaria para avanzar en la regulación eficaz de los usos del suelo, de manera que no comprometa el desarrollo de la comunidad. Por su parte el proyecto acerca de los Espacios Verdes en núcleos urbanos y villas de Asturias arrojó como resultado un primer inventario, organizado temporalmente, por categorías y tipos según criterios geográficos, indispensable para la gestión y en su caso para la protección de esos parques, jardines y otras áreas verdes. Ambos proyectos han generado las publicaciones que a continuación se indican. En cuanto al proyecto Geografía y Memoria de la Represión, el balance se publica aparte.

- Tomé, S.; Morales, M. "Los Espacios verdes en las ciudades y villas de Asturias". *Ería, Revista de Geografía*, 78-79 (2009). págs. 69-97.

Otras publicaciones relacionadas con las líneas de investigación, fuera de proyectos, entre 2008-2012:

- Delgado Viñas, C.; Juaristi Linacero, J.; Tomé Fernández, S. (eds.). *Ciudades y Paisajes en el siglo XXI*. Santander: Librería Studio, 2012.
- Tomé Fernández, Sergio. "Roma Centro Histórico". *Espacio, Tiempo y Forma, Serie VI*, 2 (2011). págs. 29-35.
- Tomé Fernández, Sergio. "Cien barriadas de posguerra, hoy (Asturias y León)". *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, 52 (2010). págs. 165-188.
- Tomé Fernández, Sergio. "Langreo, Mieres, Ponferrada, Puertollano: cambios funcionales y morfológicos en ciudades minero industriales". *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, XIV, 336 (2010). págs. 1-20.
- Tomé Fernández, S. "Los estudios de historia urbana de Sergio Tomé en los siglos XIX y XX". En: C. Delgado, L. Sazatornil [et al.] (eds.). *Historiografía sobre tipos y características históricas, artísticas y geográficas de las ciudades y pueblos de España*. Santander: TDG, 2009. págs. 321-324.

## TRADUCCIÓN

**CRISTINA VALDÉS  
RODRÍGUEZ**

Profesora Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.

**EMAIL DE CONTACTO**

[cris@uniovi.es](mailto:cris@uniovi.es)

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL****TRADUCCIÓN****OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

- Discurso publicitario.
- Recepción.
- Páginas web.
- Quijote.
- Interculturalidad y multilingüismo.

**COLABORADORES**

- Alberto Fernández Costales <sup>1</sup>
- José Emilio Labra Gayo <sup>2</sup>
- Emilio Martínez Mata <sup>3</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Ciencias de la Educación.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Informática.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.

**FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES**

La línea de investigación principal define las líneas secundarias, todas ellas relativas a un enfoque cultural de la traducción como actividad y como campo de estudio. En mi caso los primeros pasos surgen del estudio académico de la traducción del discurso publicitario-promocional, primero de anuncios publicitarios impresos y audiovisuales, a continuación de materiales turísticos hasta llegar al estudio de las páginas web promocionales-institucionales. Este progreso natural en la investigación aborda cuestiones como el peso del componente cultural e ideológico en la traducción, la dimensión semiótica del discurso publicitario audiovisual y multimedia, la interculturalidad o el multilingüismo, y cómo estos elementos inciden en la recepción de las traducciones.

Otra de las sublíneas de investigación desde el año 2004 se centra en el estudio de la recepción de las traducciones de Don Quijote en la Inglaterra del siglo XVIII, dentro de varios proyectos de investigación y que ha dado lugar a una serie de publicaciones al respecto.

The main line of research defines the secondary sublines, all of them related to a cultural approach to translation as an activity and as a field of study. The first steps in my research arise from the academic study of the translation of advertising and promotional material, firstly focusing on printed and audiovisual advertisements, followed by some analysis of tourist promotional material to finally end up with the study of the translation of promotional and institutional websites. The aspects that have modelled my research have been the role of the cultural and ideological component in translation, the semiotic dimension of audiovisual and multimedia advertising discourse, interculturality or multilingualism and how these factors determine the reception of translations.

Likewise, another subline of research since 2004 has dealt with the study of the reception of the translations of *Don Quijote* in eighteenth century Britain, as part of several projects which have given rise to various publications.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

---

- *CCC: Cross-Cultural Communication.*  
Entidad financiadora: Unión Europea.  
Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2012.
- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800). Traducciones, ediciones, opiniones.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *MultilingualWeb: Advancing the Multilingual Web.*  
Entidad financiadora: Unión Europea.  
Duración: de abril de 2010 a marzo de 2012.
- *Exploratory Workshop Visual Communication in Contemporary European Societies. Shaping Identities, Citizenship, Communities, Inclusion Strategies.*  
Entidad financiadora: European Science Foundation.  
Duración: abril de 2011.
- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800).*  
Entidad financiadora: Principado de Asturias.  
Duración: de septiembre de 2009 a diciembre de 2010.
- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800).*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de febrero de 2009 a diciembre de 2010.
- *La traducción/localización de páginas web turísticas en el Principado de Asturias. La experiencia del usuario/lector en Internet y la optimización de la promoción.*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de septiembre de 2009 a diciembre de 2009.
- *International Summer School in Screen Translation.*  
Entidad financiadora: Unión Europea.  
Duración: mayo de 2009.
- *International Summer School in Screen Translation.*  
Entidad financiadora: Unión Europea.  
Duración: de mayo de 2008 a junio de 2008.

FILOSOFÍA

## LUIS MANUEL VALDÉS VILLANUEVA

Catedrático de Universidad.  
Departamento de Filosofía.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

lmvaldes@uniovi.es

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## FILOSOFÍA DEL LENGUAJE Y DE LA MENTE

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Análisis de la creencia.
- Autoengaño.
- Wittgenstein.

### COLABORADORES

- Ángel García Rodríguez <sup>1</sup>

1. Universidad de Murcia.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Mi trabajo es fundamentalmente filosófico; sus objetivos no son, por tanto, esencialmente prácticos, aunque no es descartable -ni sorprendente- que las investigaciones conceptuales puedan tener consecuencias prácticas. Por ejemplo: una investigación conceptual de aquello en lo que consiste el fenómeno del autoengaño tendrá repercusiones prácticas en el sentido de que el tratamiento psicológico o psiquiátrico de ese fenómeno será presumiblemente distinto dependiendo del concepto del que se parta. Y, presumiblemente, tendrá más o menos éxito dependiendo de lo adecuado o inadecuado del concepto.

My work is primarily philosophical; therefore its goal is not essentially practical. However, it is not surprisingly that conceptual research may have practical consequences. For example: a conceptual investigation about the phenomenon of self-deception may have practical implications in the sense that psychological or psychiatric treatments of the phenomenon will presumably be different, depending on the concept that we take as our starting point. And, presumably, depending on the adequacy or inadequacy of the concept we use, treatments will be more or less successful.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Creencia, Verdad y Transparencia.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2015.
- *Creencia, Voluntad y Autoengaño*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2010.

**RESULTADOS**

El investigador es, desde 1996, el editor de la revista de filosofía *Teorema. Revista Internacional de filosofía* [www.unioviado.es/Teorema], que está incluida, entre otros índices, en ISI y Scopus y ha sido declarada "revista de excelencia" por FECYT, organismo dependiente del Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España.

**PUBLICACIONES**

- Aristóteles: *categorías, De Interpretatione*; Porfirio: *Isagoge*. Traducción, notas, comentarios y estudios preliminares de Luis M. Valdés Villanueva. Madrid: Tecnos, 2012.
- Valdés Villanueva, Luis M. [et al.]. *El legado filosófico español e hispanoamericano del siglo XX*. Madrid: Cátedra, 2009. Este libro obtuvo en 2011 el premio de Investigación Humanística "Menéndez Pelayo" que otorga la Cátedra "Menéndez Pelayo" de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y la Real Sociedad "Menéndez Pelayo" de Santander.
- Valdés Villanueva, Luis Miguel. "De la fenomenología a la gramática". En: Wittgenstein, L. *Fenomenología: secciones 94-100 del Big Typescript*. Oviedo: KRK Ediciones, 2009. págs. 5-84.
- Valdés Villanueva, Luis Manuel. "On Perry's Relative Truth-conditions". En: Korta, K. y Garmendia (eds.). *Meaning, Intentions and Argumentation*. Stanford: Universidad de Stanford CSLI, 2008. págs. 27-41.
- Valdés Villanueva, Luis M. "Santayana and Wittgenstein on Scepticism". En: *Wittgenstein and the Philosophy of Information*. Viena: Ontos Verlag, 2008. págs. 105-124.

ESTUDIOS  
INGLESES

## FRANCISCO JAVIER VALLINA SAMPERIO

*Profesor Contratado Doctor.  
Departamento de Filología Anglogermánica  
y Francesa.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

---

[valsam@uniovi.es](mailto:valsam@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

---

## ESTUDIOS NORTEAMERICANOS

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

---

- Lengua inglesa.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

---

Difundir y analizar las últimas novedades en los campos de los estudios norteamericanos y la cultura de los países de habla inglesa.

[Information and analysis regarding the latest outcome in the fields of american studies as well as the culture of english-speaking countries.](#)

**PUBLICACIONES**

---

- Vallina Samperio, F.J. "La casa-fortaleza y su dimensión psicológica como recurso temático en Edgar Allan Poe y otros autores". *Archivum: Revista de la Facultad de Filología*, tomo 61-62 (2012). págs. 475-502.
- Vallina Samperio, F.J. "Alison Poole's obliterated coming of Age in Jay McInerney's *Story of My Life*". *Odisea: Revista de estudios ingleses*, nº 11 (2010). págs. 17-36.
- Vallina Samperio, F.J. "La mecánica auto-consciente en *Breakfast of Champions* de Kurt Vonnegut". *Cuadernos de investigación filológica*, tomo 35-36 (2010). págs. 7-26.
- Vallina Samperio, F.J. "The Inevitable Tragedy of Human Existence: Factual and Fictional Elements in *Slaughterhouse-Five*". En: *Los caminos de la lengua. Estudios en homenaje a Enrique Alcázar Varó*. Universidad de Alicante, 2010. págs. 1265-1278.
- Vallina Samperio, F.J. "El valor de la identidad y el fracaso de la justicia en 'The Crucible' de Arthur Miller". *Archivum: Revista de la Facultad de Filología*, tomo 58-59 (2009). págs. 399-430.

LENGUA  
ASTURIANA

## XULIO VIEJO FERNÁNDEZ

Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filología Española.  
Universidad de Oviedo.

### EMAIL DE CONTACTO

[jviejo@uniovi.es](mailto:jviejo@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## LINGÜÍSTICA ASTURIANA

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Lingüística histórica.
- Lingüística de corpus.
- Gramática.
- Literatura asturiana.

### COLABORADORES

- Rosa María Medina Granda <sup>1</sup>
- José Leopoldo Sánchez Torre <sup>2</sup>
- Fernando Álvarez Balbuena García <sup>3</sup>
- Taresa Fernández Lorences <sup>2</sup>
- José Arsenio Coto Pérez <sup>2</sup>
- Roberto Hinojal Díaz <sup>2</sup>
- María Cueto Fernández <sup>2</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Mi programa investigador se refiere, de manera general, al ámbito de la Filología Asturiana, procurando un conocimiento científico integral, coherente y trabado de todo lo referido a la lengua y la literatura asturiana y a sus específicas circunstancias históricas y sociales. Dentro de este enfoque genérico me parece esencial, por un lado deslindar los aspectos genuinamente científicos de la reflexión lingüística asturiana de otro tipo de cuestiones sociales e ideológicas; por otro, desde el conocimiento y la valoración de la tradición investigadora previa, avanzar desde el punto de vista teórico y procurar para la investigación asturianista nuevos enfoques y métodos; y, finalmente, basar estrictamente el discurso científico sobre el asturiano en hechos contrastados de lengua oral real y no en ningún tipo de apriorismos o enfoques intencionales.

My research program fits, in general, into the theoretical framework of asturian linguistics and philology, looking for a comprehensive, coherent and consistent scientific knowledge concerning Asturian language and literature and its specific social and historical context. Within this generic approach, it seems essential to me, on the one hand, the delimitation of genuinely scientific aspects of Asturian from some other kinds of social and ideological issues; on the other hand, out from the knowledge and measurement of previous research tradition on Asturian language, I think it is appropriate to advance from a theoretical point of view as well as provide to asturian research new methods and approaches. Finally, I am convinced that scientific discourse on Asturian language must be strictly based on evidences from current actual oral language, but not on prejudice or intentional approaches

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Eslema. Corpus xeneral de la llingua asturiana.*

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Cultura. (2005-2008). Principado de Asturias (2008-2010).

Duración: desde 2004.

**COLABORACIÓN CON EMPRESAS (ENTRE 2008-2012)**

- *Acuerdos de cesión de derechos de textos para su explotación en el corpus digital de la Universidad de Oviedo.*

Entidades financiadoras: Editoriales Trabe S.L. y Ámbitu S.L.

Duración: de enero de 2006 a diciembre de 2010.

**PUBLICACIONES**

- Viejo Fernández, X. *Hablar en tiempo: identidad lingüística, configuración cognitiva y perspectivismo ético*. Oviedo: Trabe, 2012.
- Viejo Fernández, X. *Pensar asturiano: ensayos programáticos de sintaxis asturiana*. Oviedo: Trabe, 2008.
- Viejo Fernández, X. *Llingua y cultura lliteraria na Edá Media asturiano-leonesa*. Oviedo: Trabe, 2004. *Historia de la Literatura Asturiana*; 1.
- Viejo Fernández, X. *La formación histórica de la llingua asturiana*. Oviedo: Trabe, 2003.
- Viejo Fernández, X. *Antón de Marirreguera: fábulas, teatru y romances (introducción, edición y notas)*. Oviedo: Alvízor, 1997.



ESTUDIOS  
CLÁSICOS  
Y ROMÁNICOS

## JUAN CARLOS VILLAVERDE AMIEVA

*Profesor Titular de Escuela Universitaria.  
Departamento de Filología Hispánica.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[amieva@uniovi.es](mailto:amieva@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## CIENCIA ÁRABE Y LENGUAS ROMANCES

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Textos aljamiado-moriscos.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de diversos aspectos lingüísticos de los textos científicos árabes medievales en relación con las lenguas románicas, en dos ámbitos:

- Lengua romance de al-Andalus tomando como fuente los manuscritos árabes de materia médica (catalogación y metodología de estudio).
- Traducciones de textos del árabe al latín y a las lenguas romances. Se han identificado los originales árabes de algunas versiones latinas y romances de obras de andalusies y orientales, con su transmisión textual en diversas lenguas: árabe, hebreo, latín y romances (castellano, francés, catalán, portugués, toscano, veneciano).

Por lo que se refiere a los textos aljamiados se presta atención a las colecciones de manuscritos, la edición de textos médicos, los calcos semánticos y la historia de los estudios aljamiados.

The study of various linguistic aspects of medieval Arabic scientific texts in relation to Romance languages, in two areas:

- The Romance language of al-Andalus, with Arabic medical manuscripts as the source (cataloguing and methodology).
- Translations of texts from Arabic to Latin and into the Romance languages. Arabic originals of some Latin and Romance versions of Andalusian and Oriental have been identified, along with their transmission in various languages: Arabic, Hebrew, Latin, and Romance (Castilian, French, Catalan, Portuguese, Tuscan, Venetian).

Regarding Aljamiado texts, particular attention is paid to the manuscript collections, the edition of medical texts, semantic calques, and the history of Aljamiado studies.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (2008-2012)**

- *Erstmalige kritische Edition des Kitab at-Talkhis von Marwan ibn Ganah nebst englischer Übersetzung, Kommentar und Analyse des iberoromanischen Wortschatzes.*  
Entidad financiadora: Deutsche Forschungsgemeinschaft / Freie Universität Berlin.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2014.
- *Ecdótica de los textos aljamiados (y su dimensión variacional).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *Huella española en la historia tunecina.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación (AECID).  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2009.

**COLABORACIÓN CON EMPRESAS (2008-2012)**

- *Dirección de la colección "Bibliotheca Arabo-Romanica et Islamica".*  
Entidad financiadora: Editorial Trea.  
Duración: desde 2004.

**PUBLICACIONES**

- Villaverde Amieva, J. C. "Abul l-Mutarrif Ibn Wāfid". En: *Diccionario Biográfico Español*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2010. págs. 266-270.
- Villaverde Amieva, J. C. "Los manuscritos aljamiado-moriscos: hallazgos, colecciones, inventarios y otras noticias". En: Paramio A. y J. C. Villaverde Amieva (eds.). *Memoria de los moriscos: escritos y relatos de una diáspora cultural*. Madrid: SECC, 2010. págs. 91-128.
- Villaverde Amieva, J. C. "Aljamiado reprobado 'someter a prueba'". En: *Lenguas en diálogo: el iberorromance y su diversidad lingüística y literaria. Ensayos en homenaje a Georg Bossong*. Madrid-Frankfurt, 2008. págs. 351-367.
- Villaverde Amieva, J. C. "Towards the study of the Romance languages in the *Kitab al-Musta'ini*". En: Ch. Burnett (ed.). *Ibn Baklarish's Book of Simples: Medical Remedies between Three Faiths in Twelfth-Century Spain*. Oxford: The Arcadian Library & Oxford University Press, 2008. págs. 43-74.
- Villaverde Amieva, J. C. "Aspectos de la transmisión de los arabismos en textos médicos (A propósito del *Dictionarium medicum* de Nebrija)". En: M. S. Corradini & B. Periñán (eds.). *Il linguaggio scientifico e tecnico (medico, botanico, farmaceutico e nautico) fra Medioevo e Rinascimento*. Pisa: Edizioni ETS, 2006. págs. 193-212.

MUSICOLOGÍA

## EDUARDO VIÑUELA SUÁREZ

*Profesor Ayudante Doctor.  
Departamento de Historia del Arte y  
Musicología.  
Universidad de Oviedo.*

### EMAIL DE CONTACTO

[vinuelaeduardo@uniovi.es](mailto:vinuelaeduardo@uniovi.es)

### LÍNEA DE INVESTIGACIÓN PRINCIPAL

## MÚSICA POPULAR EN LA ESPAÑA DEL S. XX

### OTRAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Músicas populares urbanas.
- Música y medios audiovisuales.
- Música y género.

### COLABORADORES

- Celsa Alonso González <sup>1</sup>
- Julio Carlos Arce Bueno<sup>2</sup>
- Julio Ogas Jofre <sup>1</sup>
- Diego García Peinazo <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad Complutense de Madrid.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

El objetivo de esta investigación es analizar el papel de las músicas populares urbanas en la articulación de identidades, abordando especialmente cómo se reflejan estos procesos en los distintos medios audiovisuales (cine, televisión, videoclip, internet, etc.).

*The aim of this research is to approach the role of popular music in the articulation of identities, especially through audiovisual media, such as cinema, television, music video, internet, etc.*

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Música y cultura en la España del siglo XX: Dialéctica de la Modernidad y diálogos con Hispanoamérica.*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.

Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.

**PUBLICACIONES**

- Viñuela, Eduardo. "La subversión de los roles de género en la música popular: Mónica Naranjo como artista inapropiada/ble". *Trans. Revista transcultural de música*, nº15 (2011). Online.
- Viñuela, Eduardo. "Los videoclips españoles y la redefinición de los mitos nacionales en los años ochenta". En: Alonso, Celsa [et al.]. *Creación musical, cultura popular y construcción nacional en la España contemporánea*. Madrid: ICCMU, 2011. págs. 283-300.
- "Music video, media policies and audiovisual consumption culture in Spain at the turn of the century". *Journal of Media Research*, issue: 3 (8) (2010). págs. 3-11.
- Viñuela Suárez, Fraile, Teresa (editores invitados). "Recent Approaches to Sound and Music in Spanish Audiovisual Media (dossier)". En: *Music, sound and the moving image*, vol. 4 issue 2 (2010). Liverpool University Press.
- Viñuela, Eduardo. *El videoclip en España (1980-1995): gesto audiovisual, discurso y mercado*. Madrid: ICCMU, 2009.



LA INVESTIGACIÓN EN ARTES Y HUMANIDADES

# PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

## ARTE Y LITURGIA. EL CONTEXTO ARTÍSTICO DE LAS CONSUELAS CATEDRALICIAS EN LA CORONA DE ARAGÓN

### PERSONA DE CONTACTO

Raquel Alonso Álvarez  
raquelaa@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2009.

### DURACIÓN

enero de 2010 a diciembre de 2013

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Eduardo Carrero Santamaría<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- M. Raquel Alonso Álvarez<sup>2</sup>
- Daniel Rico Camps<sup>1</sup>
- Gloria Fernández Somoza<sup>3</sup>
- María Barceló Crespi<sup>4</sup>
- Sebastiana M. Sabater Rebassa<sup>4</sup>
- Francesc Massip i Bonet<sup>5</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universitat Autònoma de Barcelona. Departamento de Arte y Musicología.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
3. Universitat Ramon Llull. Escola Superior de Disseny-ESDi.
4. Universitat de les Illes Balears. Departamento de Ciencias Históricas y Teoría de las Artes.
5. Universitat Rovira i Virgili (Tarragona). Departamento de Filología Catalana.

### RESUMEN / SUMMARY

La intención del proyecto es dar una nueva visión de la arquitectura de las catedrales de la Corona de Aragón a través de fuentes litúrgicas, generalmente dejadas de lado por los investigadores. El proyecto se centra en el estudio de dichas fuentes desde una perspectiva innovadora, la de la funcionalidad de los espacios arquitectónicos, que permitirá una visión completamente nueva sobre las quince catedrales a las que se refiere el proyecto. Este punto de vista conllevará una nueva dimensión transversal de la historia del espacio arquitectónico desde su uso y sus transformaciones, a través de las constantes que realmente condicionaron la construcción de un edificio: la liturgia, la historia institucional, la ceremonial, las fiestas locales o la vida cotidiana.

The purpose of the project is to explore a new vision for the architecture of cathedrals in the Crown of Aragon, taking into account their liturgical sources, usually forgoven by researchers. The project analyse these sources from a new point of view: the functionality of architectural spaces which will allow a completely new vision of the fifteen cathedrals that are being studied. This research will lead to an interdisciplinary way of understanding the architectural entity through all its components: liturgy and ceremonies, institutional history, local festivities and, of course, its use and physical transformations through the centuries.

## RESULTADOS

---

Los resultados previstos para el proyecto son el estudio, conocimiento y puesta en valor de un patrimonio documental básico para la comprensión arquitectónica y funcional de las catedrales de la Corona de Aragón.

## PUBLICACIONES

- Alonso Álvarez, R. "Enterramientos regios y panteones dinásticos en los monasterios medievales castellano-leoneses". En: García de Cortázar, J. A., Muñoz Teja, R. (coord.). *Monasterios y monarcas: fundación, presencia y memoria regia en monasterios hispanos medievales*. Aguilar de Campoo: Fundación Santa María la Real, 2012. págs. 201-223.
- Rico Camps, D. "Les genres artistiques "profanes" au XIIIème siècle: convention et originalité dans le plafond à caissons de la cathédrale de Tàrragona et les marges du Vidal Mayor". *Viator Multilingual*, 42 (2011). págs. 75-96.
- Massip i Bonet, F. "El Jaume I de Pitarra: Don Jaume el Conqueridor i 'engendrament de don Jaume". *Catalonia*, 5 (2011). La figure de Jacques Ier dans la culture catalane. Actes de la journée d'études du Séminaire d'études catalanes de l'Université Paris-Sorbonne, 24 novembre 2008. [http://www.crimic.paris-sorbonne.fr/IMG/pdf/Massip\\_Jaume\\_I.pdf](http://www.crimic.paris-sorbonne.fr/IMG/pdf/Massip_Jaume_I.pdf)
- Carrero Santamaría, E. "La Seu d'Urgell, el último conjunto de Iglesias : liturgia, paisaje urbano y arquitectura". *Anuario de Estudios Medievales*, 40/1 (2010). págs. 251-291.
- Fernández Somoza, G. "Pintura mural y conmemoración del poder civil : la sala del Consell de la vila de Banyoles". En : *Imágenes del poder: estudios in Memoriam del Prof. Dr. Fernando Galván Freile*. León: Universidad de León, 2010. vol. II. págs. 125-138.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

---

Los beneficios han sido sacar a la luz un volumen documental insospechado, integrado por una importante colección de textos litúrgicos de cada una de las catedrales implicadas en el proyecto. Se han realizado dos congresos internacionales (uno en Palma de Mallorca en 2010 y otro en Lleida en 2012) en los que se ha reunido a los miembros del proyecto con algunos de los especialistas más importantes de universidades europeas y americanas para poner en común nuestros conocimientos sobre los aspectos tratados en el proyecto.

El último y más destacado resultado es la publicación de un volumen que recoge el trabajo realizado con estudio monográfico para cada una de las catedrales y sus fuentes litúrgicas.

## EL IMPACTO DE LA ARQUITECTURA RELIGIOSA EN EL PAISAJE URBANO Y RURAL DEL NORDESTE DE HISPANIA Y LAS ISLAS BALEARES (SS. IV-X D.C.)

### PERSONA DE CONTACTO

Raquel Alonso Álvarez  
raquelaa@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2012.

### DURACIÓN

enero de 2013 a diciembre de 2015

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Gisela Ripoll López<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- M. Raquel Alonso Álvarez<sup>2</sup>
- Daniel Rico Camps<sup>3</sup>
- Francisco Tuset Bertran<sup>1</sup>
- Catalina Mas Florit<sup>4</sup>
- Philippe Araguas<sup>5</sup>
- Javier Arce Martínez<sup>6</sup>
- Pascale Chevalier<sup>7</sup>
- Miljenko Jurkovic<sup>8</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Barcelona. Departamento de Prehistoria, Historia Antigua y Arqueología.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
3. Universitat Autònoma de Barcelona. Departamento de Arte y Musicología.
4. Universidad de Barcelona.
5. Université Michel de Montaigne Bordeaux 3. Francia.
6. Université Charles de Gaulle-Lille 3. Francia.
7. Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand. Francia.
8. Universidad de Zagreb, Croacia. Historia del Arte Medieval.

### RESUMEN / SUMMARY

El objetivo del proyecto es conocer el valor y el sentido de la arquitectura religiosa hispánica de los siglos IV al X d.C. Comprender el cómo, cuándo y porqué de esta arquitectura en toda su dimensión, lo que significó el cristianismo y el papel que jugó en las transformaciones rurales y urbanas de la antigüedad tardía y la alta Edad Media occidentales. Se quiere establecer una nueva historia de la arquitectura religiosa a partir de una comprensión amplia y profunda del trasfondo político, social y religioso del periodo y del territorio, y del análisis arquitectónico-constructivo, de su contexto y de una detallada contrastación de las fuentes documentales y epigráficas.

The aim of the project is to understand the role and nature of the religious architecture of Spain through the 4th to 10th centuries. To examine all aspects of this architecture, namely how, when and why it evolved and functioned, as well as the significance and role of Christianity in the rural and urban transformation of the West through Late Antiquity and the Early Middle Ages. What is needed is a new history of religious architecture based on an extensive and in depth understanding of the political, social and religious background of the period and the territory, combined with an analysis of architecture and construction techniques, of its context and a thorough review of the written and epigraphic sources.

## RESULTADOS

El resultado previsto de este proyecto es culminar el estudio de la arquitectura hispánica de los ss. IV al X d.C., en concreto el nordeste peninsular y las Islas Baleares. La necesidad de renovación del proyecto se debe a la adecuación de la investigación al gran proyecto europeo en curso, *Corpus Architecturae Religiosae Europae (saec. IV-X) (CARE)*, cuyo objetivo es hacer un nuevo y global inventario de los edificios eclesiásticos europeos de los ss. IV y X d.C. Para ello se han creado equipos por países liderados por un investigador especialista en el tema.

## PUBLICACIONES

- Ripoll, G. [et al.]. "La arquitectura religiosa hispánica del siglo IV al X y el proyecto del *Corpus Architecturae Religiosae Europeae* – CARE-Hispania". *Hortus Artium Medievalium*, 18.1 (2012). págs. 45-73.
- Arce, J. *Esperando a los árabes: los visigodos en Hispania (507-711)*. Madrid: Marcial Pons Ediciones de Historia, 2011.
- Rico, D. "Arquitectura y epigrafía en la Antigüedad Tardía: testimonios hispanos". *Pyrenae*, 40.1 (2009). págs. 7-53.
- Alonso Álvarez, R. "Hornija, Bamba, Pampliega: las elecciones funerarias de los reyes hispanovisigodos". *Territorio, sociedad y poder: revista de estudios medievales*, 3 (2008). págs. 13-27.
- Jurkovic, M., Ripoll, G. (eds.). "Elites and Architecture in Late Antiquity and the Middle Ages". *Hortus Artium Medievalium*, 13.1 y 13.2 (2007).

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

El beneficio previsto es la total compilación y redacción de las fichas de registro, la elaboración de los estudios históricos y arquitectónicos en relación al *corpus* de edificios de culto, es decir, la preparación de un volumen de síntesis, donde se incluirán todas las problemáticas arqueológicas, arquitectónicas e históricas derivadas de ese análisis arquitectónico realizado en el *corpus*. La publicación está prevista dentro de la serie *Corpus Architecturae Religiosae Europae (saec. IV-X) (CARE)* creada para tal fin por la Universidad de Zagreb. El objetivo común de este proyecto europeo es realizar una completa revisión de los orígenes de la arquitectura religiosa en Europa. Con ello se pretende elaborar un moderno y útil instrumento de trabajo científico destinado a estudiosos y especialistas de historia, historia del arte, arquitectura, urbanismo y arqueología. Cada uno de los volúmenes de este *corpus* (cuya extensión, organizada en tomos, puede variar en función del número de edificios), está precedido por todas las cuestiones históricas, sociales, culturales, religiosas y económicas que se derivan del estudio de la arquitectura eclesiástica y por el inventario de todas las fichas de registro de los edificios, acompañadas de su correspondiente cartografía, planimetría y fotografía.

## MÚSICA Y CULTURA EN LA ESPAÑA DEL SIGLO XX: DISCURSOS SONOROS Y DIÁLOGOS CON LATINOAMÉRICA

### PERSONA DE CONTACTO

Celsa Alonso González

[celsa@uniovi.es](mailto:celsa@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2012.

### DURACIÓN

enero de 2013 a diciembre de 2015

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Celsa Alonso González<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Ángel Medina Álvarez<sup>1</sup>
- Julio Ogas Jofre<sup>1</sup>
- Mirta Marcela González Barroso<sup>1</sup>
- Eduardo Viñuela Suárez<sup>1</sup>
- Carlos Villanueva Abelairas<sup>2</sup>
- Vicente Galbis López<sup>3</sup>
- Julio Carlos Arce Bueno<sup>4</sup>
- Belén Pérez Castillo<sup>4</sup>
- Iván Iglesias Iglesias<sup>5</sup>
- Juan Pablo González<sup>6</sup>
- María Josefina Fornaro Bordolli<sup>7</sup>
- Heloísa de Araujo du Valente<sup>8</sup>
- Geni Rosa Duarte<sup>9</sup>
- Samuel Llano Álvarez<sup>10</sup>
- María del Carmen Vidal López<sup>1</sup>
- Daniel Moro Vallina<sup>1</sup>
- Miriam Mancheño Delgado<sup>1</sup>
- Begoña Velasco Arnaldo<sup>1</sup>
- Diana Díaz González<sup>1</sup>
- Diego García Peinazo<sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad de Santiago de Compostela. Departamento de Historia del Arte.
3. Universidad de Valencia. Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal.
4. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Musicología.
5. Universidad de Valladolid. Departamento de Historia y Ciencias de la Música.
6. Universidad Alberto Hurtado. Santiago de Chile.
7. Universidad de la República. Uruguay.
8. Universidade de Mogi das Cruzes. Brasil.
9. Universidade Estadual do Oeste do Paraná. Brasil.
10. Universidad de Cambridge. Reino Unido.

### RESUMEN / SUMMARY

El presente proyecto se propone estudiar la música en España en el siglo XX como un bien cultural, con el fin de analizar tanto sus valores estéticos como su destacada participación en la construcción de identidades de diverso signo. Los ejes de investigación prioritarios son: la investigación en todos aquellos procesos en los que la música actúa como pilar básico en la construcción del complejo entramado cultural español del siglo XX, con especial incidencia en las aportaciones de la cultura y la música latinoamericana así como en la presencia que lo hispánico tiene en la música latinoamericana, en el convencimiento de que la música es un agente articulador de la idea de cultura española, dentro y fuera de la Península Ibérica, y no un mero reflejo de un contexto cultural específico.

The project aims at studying music in Spain in the twentieth century as a cultural good, with the purpose of analysing its aesthetic value as well as its role in the construction of different

and diverse identities. We intend to give priority to a series of research areas: to study the processes in which music has played a key role in shaping the complex cultural web of twentieth-century Spain, tracing the Latin American presence in Spain as long as the Hispanic presence in Latin American music of this period, based on the belief that, rather than just reflecting a given cultural context, music has actively helped to articulate an idea of Spanish culture both within the Iberian Peninsula and abroad.

## RESULTADOS

Este proyecto da continuidad al proyecto *Música y cultura en la España del siglo XX: Dialéctica de la Modernidad y diálogos con Hispanoamérica*, dirigido por el catedrático de la Universidad de Oviedo, Ángel Medina Álvarez, que finalizó en diciembre de 2012, con las necesarias renovaciones de sus miembros y, asimismo, la ampliación a otras universidades nacionales e internacionales, precisamente para fortalecer algunos de los logros obtenidos. En este sentido, destacaríamos cuatro libros publicados por miembros del equipo que han tenido muy buena acogida en el mundo académico y que hoy en día son de referencia:

- Alonso, C. [et al.]. *Creación musical, cultura popular y construcción nacional en la España Contemporánea*. Madrid: ICCMU, 2010.
- Medina, A. *La misa de gaita: hibridaciones sacroasturianas*. Gijón: Museo del Pueblo de Asturias: Fundación Valdés Salas, 2010.
- Ogas, J. *La música para piano en Argentina (1929-1983): mitos, tradiciones y modernidades*. Madrid: ICCMU, 2010.
- Viñuela Suárez, E. *El videoclip en España (1980-1995): gesto audiovisual, discurso y mercado*. Madrid: ICCMU, 2009.

Partiendo de estas bases, los resultados se centrarán en dos ámbitos diferenciados: de un lado, la publicación de trabajos académicos en revistas y editoriales de prestigio en nuestro campo, nacionales e internacionales, y en segundo término, en la presencia de miembros del proyecto en importantes congresos nacionales e internacionales.

## PUBLICACIONES

En cuanto a publicaciones, es evidente que en el tiempo de duración de la financiación de este proyecto, no podemos presentar resultados pero anunciamos que está prevista la publicación de:

- Un número monográfico realizado por algunos integrantes del proyecto en la revista *Cuadernos de Música Iberoamericana* (nº 24, 2012, vol. II), actualmente en prensa.
- A principios de 2013 saldrá el libro *Made in Spain: Studies in Popular Music* (Silvia Martínez y Hector Fouce, eds.), editado en New York y Londres por la editorial Routledge, con ISBN de 2012 (978-0-41550-641-0), en el que varios miembros del proyecto hemos escrito varios capítulos: Julio Arce, Celsa Alonso, Iván Iglesias y Eduardo Viñuela.

## OTROS RESULTADOS

Destacaríamos los siguientes hitos:

A lo largo de 2012, hemos estado bien presentes en los congresos de:

- VII Simposio Internacional *La creación musical en la banda sonora* (12 a 14 de diciembre de 2012 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Oviedo), dirigido por Eduardo Viñuela.

- XII Congreso de la SIBE (Sociedad Ibérica de Etnomusicología), *Sonidos del presente, propuestas de futuro* (8 al 10 de noviembre de 2012)
- Congreso de la Sociedad Española de Musicología (Logroño, septiembre 2012)
- Congreso de la Sociedad Internacional de Musicología (Roma, julio, 2012)

También está prevista una importante presencia y difusión del proyecto en el próximo XVII Biannual International Conference of IASPM (International Association for the Study of Popular Music), que se celebrará en Laboral Ciudad de la Cultura (Gijón), del 24 al 28 de junio de 2013, y en cuyo comité científico y de organización hay dos miembros del proyecto: Celsa Alonso y Eduardo Viñuela, respectivamente.

Asimismo, en octubre de 2014 tendrá lugar el VI Congreso Internacional de la Sociedad de Estudios Literarios y de Cultura Popular en la Universidad de Oviedo, que codirigirá Eduardo Viñuela (miembro de nuestro equipo) junto a Alejandra Moreno Álvarez (Dpto. Filología Anglogermánica y Francesa).

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Uno de los principales beneficios esperables, tras el desarrollo del presente proyecto, es la publicación de resultados en los que, a diferencia de la tendencia generalizada en la historiografía musical española, se pondrá énfasis en el estudio de aspectos tradicionalmente considerados accesorios o secundarios en la "gran historia" del siglo XX, atendiendo a otros referentes también necesarios para interpretar globalmente la cultura española del siglo anterior. En este sentido, el estudio de la construcción identitaria, las músicas populares urbanas, la comunicación audiovisual (con especial incidencia en el cine y la televisión), la semiótica musical y los intercambios culturales con Latinoamérica son asuntos muy novedosos sobre los que apenas hay bibliografía, y se hará desde un planteamiento interdisciplinar (semiótica, antropología cultural, estudios culturales, musicología...).

Por otra parte, el proyecto resulta acorde con varios principios de las Bases Regulatorias y las convocatorias, como son: el crecimiento del equipo de investigación sobre proyectos anteriores (con una elevada presencia de personal en formación), o la participación de investigadores hispanoargentinos, uruguayos, chilenos y brasileños, que garantizan la publicación de sus resultados en foros de alto impacto científico y tecnológico de carácter internacional.

No tenemos un plan de explotación empresarial de nuestras aportaciones sino un plan de transferencia social en el marco del cual destacamos dos ítems: Julio Ogas es el director del Aula de Música Iberoamericana Grupo de Oviedo (AMIGO) de la Universidad de Oviedo, que depende del Vicerrectorado de Comunicación y Extensión Universitaria, cuya finalidad es, precisamente, establecer puentes entre la actividad investigadora y la sociedad que la sostiene. Asimismo, el profesor Eduardo Viñuela es el director del Aula de Música Pop-Rock de la Universidad de Oviedo, que depende del mismo Vicerrectorado. Las actividades de ambas Aulas están superando, de hecho, las expectativas de la institución, confirmando así la condición de pionera en el ámbito de la Extensión Universitaria de la institución asturiana.

## ESPACIOS PORTUARIOS Y VILLAS COSTERAS. MODELOS DE ESTRATEGIAS URBANÍSTICAS Y PATRIMONIALES DE REGENERACIÓN Y TRANSFORMACIÓN DEL LITORAL ASTURIANO

### PERSONA DE CONTACTO

María Soledad Álvarez Martínez

[msoledad@uniovi.es](mailto:msoledad@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2014

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

María Soledad Álvarez Martínez<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- María de las Cruces Morales Saro<sup>1</sup>
- Rosa María García Quirós<sup>1</sup>
- Natalia Tielve García<sup>1</sup>
- María del Carmen Adams Fernández<sup>1</sup>
- Rebeca Menéndez Marino<sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

### RESUMEN / SUMMARY

Estudio de las transformaciones experimentadas en la última década por los núcleos costeros del litoral asturiano tras la pérdida de sus tradicionales funciones pesqueras y/o industriales.

Se profundizará en los proyectos que se han aplicado para regenerar sus puertos, su tejido urbano y para mejorar la calidad de vida de sus residentes en los aspectos medioambiental, social, económico y cultural. Se analizará:

1. Regeneración urbana: intervenciones en el puerto y el espacio urbano de las villas.
2. Patrimonio industrial: estudio y propuestas de conservación.
3. Patrimonio arquitectónico: estudio de las nuevas construcciones, de su diálogo con la arquitectura tradicional y de la nueva imagen de las fachadas marítimas.
4. Arte público: estudio de las intervenciones artísticas realizadas en el espacio urbano.
5. Diseño urbano: estudio del diseño de espacios, infraestructuras y equipamientos.
6. Equipamientos turísticos y culturales: deportivos, hosteleros, museísticos.

The Project aims to go into detail about the proposals more committed to the urban regeneration of its harbors and to improve the life quality of the residents, including the environmental, social, economic and cultural perspectives.

The project' aim is to analyze the following subjects:

1. Urban regeneration: harbor' interventions and the urban space of the towns.
2. Industrial Heritage: study and preservation proposals.
3. Architectural heritage: study of new buildings, its dialogue between the traditional constructions and the new image of the waterfronts.
4. Public Art: study of artistic proposals in these spaces.
5. Urban Design: study of the spaces, infrastructures and equipment.
6. Touristic, sport, hotel industry and cultural features.

## RESULTADOS

Los resultados contribuirán a explicar las transformaciones experimentadas por las ciudades y villas portuarias de Asturias, una de las regiones españolas que se ha visto obligada a afrontar grandes cambios económicos y funcionales a partir de la reconversión industrial y del ingreso de España en la Unión Europea, con todo lo que ello ha supuesto de consecuencias sociales, urbanísticas y patrimoniales.

Se sumarán estos resultados al primer trabajo relacionado con el tema, que ha desarrollado este grupo de investigación sobre el waterfront de Gijón (*El Waterfront de Gijón (1985-2005). Nuevos Patrimonios en el espacio público*), lo que permitirá establecer un análisis de los diferentes modelos de intervención y valorar los resultados efectivos constatables hasta el momento con dichas intervenciones. Es preciso no olvidar la absoluta actualidad de algunos de los proyectos (caso de la regeneración de la ría de Avilés, actualmente en proceso), cuya "rentabilidad" no podrá ser constatada hasta dentro de varias décadas.

## PUBLICACIONES

- Álvarez Martínez, M. S. "Patrimonios destruidos/patrimonios creados. La Ruta del Acero: un locus identitario entre la destrucción y la creación". En: *Libro Homenaje al Prof. Gonzalo Borrás*. Universidad de Zaragoza, en prensa.
- Álvarez Martínez, M. S. "Impact de la mondialisation: de la ruine industrielle à la ville musée. Gijón: la sculpture comme élément de transformation de la ville". En: Acerra, M.; Saupin, G. y Vidal, L. (drs.). *Les Villes et le monde: du Moyen Âge au XX siècle*. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 2011. págs. 371-392.
- Álvarez Martínez, M. S. "Nuevo arte público: ampliación y revalorización del patrimonio urbano". En: Fernández García, R. (coord.). *Pulchrum: scripta varia in honorem María Concepción García Gainza*. Pamplona: Gobierno de Navarra: Universidad de Navarra, 2011. págs. 60-68.
- Álvarez Martínez, M. S. "Un nuevo arte para Gijón: compromiso público y usurpación retórica". En: Morales Saro, M. C. (coord.). *El Waterfront de Gijón: nuevos patrimonios en el espacio público*. Oviedo: Eikasía, 2010. págs. 13-59.
- Álvarez Martínez, M. S. "Problemáticas de la ciudad industrial: la imagen perdida, las nuevas funciones y la creación de patrimonios". En: *Estudios de Historia del Arte: homenaje al Profesor De la Plaza Santiago*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2009. págs. 301-307.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Los resultados del proyecto tendrán su incidencia en:

1. Una contribución científica al avance del conocimiento, al tratarse de un tema de estudio absolutamente inédito en el ámbito geográfico que se propone.
2. La internacionalización de la investigación, al fortalecer la colaboración con grupos de investigación extranjeros especializados en el estudio del ámbito geográfico del Arco Atlántico dentro del proyecto NEOPAT, de las universidades de Nantes, Angers y Le Mans.
3. La colaboración con organismos y entidades interesadas por el estudio y conservación del patrimonio. El proyecto cuenta con el apoyo y la colaboración de INCUNA (Asociación de Arqueología Industrial, Patrimonio Cultural y Natural) y del Ayuntamiento de Avilés.
4. La transferencia de resultados y diagnósticos para favorecer el desarrollo local, aplicables por parte de los organismos oficiales con competencias para poner en marcha planes de reforma, y de entidades públicas o privadas que promueven el desarrollo cultural y turístico, entre otros la Unión Hostelera de Asturias, que también apoya este proyecto.

## ESTUDIO DE LA TRANSICIÓN LINGÜÍSTICA EN LA ZONA EO-NAVIA, ASTURIAS (ETLEN)

### PERSONA DE CONTACTO

Ramón de Andrés Díaz

randresd@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2008.

Además se disfrutó de ayudas de la Universidad de Oviedo y el Principado de Asturias desde el año 2000.

### DURACIÓN

enero de 2008 a diciembre de 2011

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Ramón de Andrés Díaz <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Alfredo Ignacio Álvarez Menéndez <sup>1</sup>
- Julio Viejo Fernández <sup>1</sup>
- Álvaro Arias Cabal <sup>1</sup>
- Alfredo Santiago Alguero García <sup>1</sup>
- Taresa Fernández Lorences <sup>1</sup>
- Serafina García García <sup>1</sup>
- Marco Antonio García Tamargo <sup>2</sup>
- Fernando Álvarez-Balbuena García <sup>3</sup>
- María Cueto Fernández <sup>1</sup>
- Laura Rodríguez Solís <sup>1</sup>
- Sara Gutiérrez Rodríguez <sup>1</sup>
- Víctor Amigo Castro <sup>4</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Informática.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
4. Universidad de Oviedo.

### RESUMEN / SUMMARY

El ETLEN es un proyecto de investigación sobre los límites entre los dominios lingüísticos gallego-portugués y asturiano-leonés en la franja más occidental de Asturias. Comenzado en el año 2000, su objetivo es la caracterización de las hablas gallego-asturianas, tomando como base la clasificación de cerca de 532 fenómenos (isoglosas) obtenidos mediante un cuestionario diseñado expresamente para el proyecto, con entrevistas realizadas en cuarenta puntos de la zona. El ETLEN es un proyecto dialectográfico, horiométrico y dialectométrico, pues pretende efectuar una medición matemática de la frontera entre los dos dominios lingüísticos, proporcionando una imagen mucho más exacta de las características lingüísticas de la zona Eo-Navia. El ETLEN tendrá tres resultados: un *atlas dialectográfico* de corte clásico; un *atlas horiométrico (dialectométrico de frontera)* de los límites entre los dos dominios lingüísticos; y un *atlas dialectométrico diferencial*, en la línea de la Escuela de Salzburgo. Todo ello constituirá el *Atlas de la Transición Lingüística del Eo-Navia*.

ETLEN is a research project about the limits between the Asturo-Leonese and Galician-Portuguese linguistic areas at the far western strip of Asturias. It began in the year 2000 and its aim is the characterization of the Galician-Asturian dialects, taking as base the classification of nearly 500 characteristics (isoglosses) obtained by means of a survey specifically designed for the project. The polling was carried out in 40 locations in the area. ETLEN is a dialectologic and dialectometric project, because it aims to perform a mathematical measurement of the border between the afore-mentioned linguistic areas, providing a much more accurate depiction of the linguistic characteristics of the Eo-

Navia region. ETLEN will yield three results: a dialectographic atlas in the classical manner; a dialectometric border atlas (horiometric) between both linguistic areas; and a differential dialectometric atlas, along the lines of the School of Salzburg. All this will lead to the Eo-Navia Linguistic Transition Atlas.

## RESULTADOS

Al término de los trabajos en marcha, el ETLEN desembocará en el ATLEN (*Atlas de la Transición Lingüística en la Zona Eo-Navia*), que tendrá tres grandes secciones, correspondientes a tres objetivos o resultados:

- *Atlas dialectográfico*. Se trata de un atlas de corte clásico sometido a modernos tratamientos informáticos. Por la densidad de puntos geográficos y por la cantidad de rasgos consignados, este atlas supondrá una total novedad en el panorama dialectológico hispánico. Los datos para el atlas dialectográfico se procesan en el programa CartoDial, diseñado expresamente para el ETLEN por técnicos de la Escuela de Informática de la Universidad de Oviedo en Gijón.
- *Atlas horiométrico (dialectométrico de frontera)*. Los rasgos lingüísticos presentan, en sus manifestaciones variacionales concretas, *bases contrastivas* entre los dominios gallego-portugués y asturleonés. Esto permite, en la mayoría de los casos, adscribir cada fenómeno a un dominio o a otro; es decir, cada variante se clasifica otorgándole un *atributo taxonómico (horiométrico)* que corresponde a su adscripción a uno u otro dominio. A fin de evitar cualquier evocación en la denominación de los dominios, en el ETLEN se usan las denominaciones *dominio occidental* y *dominio oriental* para el gallego-portugués y asturiano-leonés, respectivamente. La atribución horiométrica se hace en un complemento de la base de datos mencionada anteriormente, y se obtiene distribuyendo un valor total de diez entre uno de estos cuatro parámetros:

+Occidental	-Oriental
[variantes de tipo gall-port]	
+Oriental	-Occidental
[variantes de tipo ast-leon]	
-Occidental	-Oriental
[variantes exclusivas del Eo-Navia]	
+Occidental	+Oriental
[variantes coincidentes y por tanto anulables]	

- *Atlas dialectométrico diferencial*. El ETLEN busca también confeccionar un atlas dialectométrico diferencial, en la línea de la escuela de Salzburgo, que mida semejanzas y diferencias entre los cuarenta puntos investigados, de acuerdo con las pautas de este tipo de estudios. En este caso no se estudia la frontera, sino la configuración dialectal de la zona en términos cuantitativos.

## PUBLICACIONES

- Andrés Díaz, Ramón de; Álvarez-Balbuena García, Fernando; Cueto Fernández, María y Suárez Fernández, Xosé Miguel. "About the concept of geodifferential feature between linguistic varieties in contact". En: *Current Approaches to Limits and Areas in Dialectology*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, (en prensa).
- Andrés Díaz, Ramón de. "Tractament horio- i dialectomètric de noves isoglosses a la frontera entre el galaico-portuguès i l'asturleonès". En: Casanova Herrero, Emili y Calvo Rigual, Cesáreo (eds.). *Actes del 26é Congrès de Lingüística i Filologia Romàniques: València, 6-11 de setembre de 2010*. Berlin: W. de Gruyter, 2013. págs. 29-51.
- Andrés Díaz, Ramón de; Álvarez-Balbuena García, Fernando; Cueto Fernández, María y Suárez Fernández, Xosé Miguel. "Frontières linguistiques et horiométrie: la transition linguistique de l'interfluve Eo-Navia (Asturies) et le projet ETLEN". En: Álvarez Pérez, Xosé Afondo; Carrilho, Ernestina y Magro, Catarina (eds.). *Proceedings of the International Symposium on Limits and Areas in Dialectology (LimAr): Lisbon, 2011 - 2012*. págs. 1-21.
- Andrés Díaz, Ramón de. "Fronteras lingüísticas y geotipos, con atención a la zona Eo-Navia". En: Andrés Díaz, Ramón de (coord.). *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Ediciones Trabe: Universidad d'Uviéu. Seminariu de Filoloxía Asturiana, 2011. págs. 121-152.
- Andrés Díaz, Ramón de [et al.]. Programa Cartografía Dialectal (CartoDial), número de solicitud en el Registro de la Propiedad Intelectual del Principado de Asturias, número de asiento registral 05 / 2010 / 414.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

El proyecto ETLEN dará lugar a tres tipos de atlas lingüísticos de la zona Eo-Navia: un Atlas Dialectográfico, un Atlas Horiométrico y un Atlas Dialectométrico. Estos podrán tener una versión en papel y otra en Internet.

Una vez concluido el proyecto, se dispondrá de la mayor fuente de conocimiento acerca de la zona lingüística del Eo-Navia, fronteriza entre los dominios lingüísticos gallegoportugués y asturleonés. En el terreno dialectográfico, el caudal de datos es notoriamente superior a todo lo que se conoce hoy en día en la dialectología de la zona. En cuanto a la horiometría (neologismo acuñado por el equipo investigador, que significa "medición de la frontera lingüística"), se dispondrá de un instrumento solvente que permitirá detectar las proporciones de rasgos lingüísticos "orientales", "occidentales" y "axiales" que conforman cada habla local, visualizando la transición dialectal de la zona. Y en cuanto al terreno dialectométrico, se dispondrá de una medición de la variación lingüística en la zona Eo-Navia, sumándose así al corpus de estudios dialectométricos de otras zonas de Europa y del mundo.

## OBSERVATORIO ASTURIANO DE NEOLOGÍA Y TERMINOLOGÍA (ASTURNEO)

### PERSONA DE CONTACTO

Ramón de Andrés Díaz

[randresd@uniovi.es](mailto:randresd@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Subvención del Principado de Asturias, Consejería de Educación, Cultura y Deporte, como actuación propia del Gobierno en convenio, firmado en 2011, con la Universidad de Oviedo y la Universidad Pompeu Fabra.

### DURACIÓN

enero de 2010 a diciembre de 2012

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Ramón de Andrés Díaz <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Fernando Álvarez-Balbuena García <sup>2</sup>
- Taresa Fernández Lorences <sup>1</sup>
- Sara Gutiérrez Rodríguez <sup>1</sup>
- Vanesa Díaz Fanjul <sup>2</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.

### RESUMEN / SUMMARY

AsturNeo es una investigación sobre los neologismos que se crean en el moderno asturiano escrito utilizado en varios diarios digitales en lengua asturiana. Gracias a la tecnología proporcionada por la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, en particular la plataforma BuscaNeo (inscrita en la Red Neominor), el equipo investigador extrae de los textos diarios las expresiones neológicas que luego se someten a clasificación y catalogación, para integrar una gran base de datos. Esta masa de materiales léxicos tiene un claro aprovechamiento en la investigación filológica y en la confección de diccionarios normativos. Además, genera estadísticas diversas que dan una imagen fidedigna de la actividad neológica en el asturiano moderno, mostrando sus tendencias más representativas. Una herramienta auxiliar de AsturNeo es el flexionador OslinAst, cuya utilidad trasciende el propio proyecto.

AsturNeo is a research into neologisms created in the modern Asturian written in several newspapers in Asturian language. Thanks to the technology provided by the University Pompeu Fabra of Barcelona, particularly the BuscaNeo platform, the research team extracts from the newspapers' texts the neologic terms which are then subjected to classification and cataloguing, to integrate a large database. This mass of lexical materials have a clear exploitation in philological research and in making of normative dictionaries. In addition, it generates various statistics that give a reliable picture of neological activity in the modern Asturian, showing its most representative tendencies. An auxiliary tool of AsturNeo is OslinAst, for word flexion, whose utility transcends the project itself.

## RESULTADOS

El proyecto AsturNeo, en desarrollo actualmente, prevé los siguientes resultados inmediatos:

- Una gran base de datos sobre neologismos en el asturiano actual usado en medios de comunicación digitales. En la base de datos AsturNeo, que se está confeccionando, estarán registrados miles de neologismos con sus características y contextos de uso, lo que permitirá efectuar búsquedas y estadísticas de indudable valor en la investigación lexicológica del asturiano.
- Un libro-informe sobre la actividad neológica registrada por el proyecto AsturNeo en los años 2010, 2011 y 2012, que incluirá gráficos estadísticos y un listado completo de los neologismos registrados en ese período de tiempo.
- Publicaciones científicas de resultados a partir de las investigaciones de AsturNeo.
- La puesta a disposición del público del flexionador OslinAst online, una herramienta auxiliar del proyecto AsturNeo cuyas prestaciones son independientes de él.

## PUBLICACIONES

- Andrés Díaz, Ramón de; Díaz Fanjul, Vanesa y Gutiérrez Rodríguez, Sara. "El Observatorio AsturNeo para el estudio de los neologismos en la lengua asturiana" (pendiente de publicación en las actas del *II CINEO – Congresso Internacional de Neologia das Línguas Românicas*, São Paulo, 5-8 de diciembre de 2011). En prensa.
- Andrés Díaz, Ramón de. "La innovació neològica en l'asturià actual: estat de la qüestió". En: Cabré, M. Teresa [et al.] (eds.). *Actes del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2010. págs. 483-498.

## OTROS RESULTADOS

### Congresos

- Andrés Díaz, Ramón de; Díaz Fanjul, Vanesa y Gutiérrez Rodríguez, Sara. "El Observatorio AsturNeo para el estudio de los neologismos en la lengua asturiana", conferencia presentada en el *II CINEO – Congresso Internacional de Neologia das Línguas Românicas*, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo (Brasil), 5-8 de diciembre de 2011.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

El proyecto AsturNeo presenta dos tipos de aprovechamiento:

- Aprovechamiento científico. Sobre sus materiales, cualquier investigador puede emprender estudios sobre aspectos léxico-semánticos diversos: preferencias en la creación e incorporación de neologismos, lenguas de los préstamos, evolución por años en diversos parámetros, mecanismos semánticos, etc. También se pueden estudiar tendencias: tendencia "autoctonista" y tendencia "cultista", por ejemplo. Otros aspectos lingüísticos que se pueden contemplar son el fonético-fonológico, ortográfico, morfológico, sintáctico, pragmático, etc. La comparación con otras lenguas del entorno supone también otra línea de investigación interesante para comprobar la especificidad del asturiano en cuanto a creación neológica.
- Aprovechamiento aplicado. Los materiales de AsturNeo estarán a libre disposición de instituciones, organismos o empresas. En particular, la información de AsturNeo se prevé provechosa en la confección de diccionarios normativos de la lengua asturiana.

## ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DEL HABLA URBANA DE ASTURIAS

### PERSONA DE CONTACTO

Álvaro Arias Cabal  
ariasal@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Convocatoria 2007 para financiación de proyectos de investigación mediante concurrencia competitiva.

Entidades financiadoras: Fundación para el Fomento en Asturias de la Investigación Científica Aplicada y la Tecnología (FICYT), Consejería de Educación y Ciencia del Gobierno del Principado de Asturias; empresas Fonoastur y Ediciones Ámbitu.

### DURACIÓN

enero de 2007 a diciembre 2009

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Álvaro Arias Cabal <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Félix Fernández de Castro <sup>1</sup>
- Taresa Fernández Lorences <sup>1</sup>
- Ramón de Andrés Díaz <sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.

### RESUMEN / SUMMARY

En el marco del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA), se recopiló un corpus de lengua hablada creado con materiales procedentes de entrevistas semidirigidas con hablantes de las ciudades de Oviedo y Gijón, seleccionados con criterios sociolingüísticos. La creación de este corpus permitirá realizar estudios de carácter variacionista que contribuirán a un conocimiento mayor y más profundo del uso del español y del asturiano.

*Within the project Project for the Sociolinguistic Study of Spanish Language from Spain and America (PRESEEA in its Spanish acronym), a corpus of spoken language in the speech communities of Oviedo and Gijón has been collected. This corpus can be used as data for studies from a variationist point of view, which enable us to acquire a broader perspective on the uses of Spanish and Asturian.*

### RESULTADOS

Análisis del habla urbana de Asturias, de los usos de las lenguas española y asturiana y de soluciones híbridas.

### BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Mejor conocimiento de la realidad lingüística de Asturias.

## AUSENCIAS. ESCRITORAS ITALIANAS INÉDITAS EN LA QUERRELLA DE LAS MUJERES

### PERSONA DE CONTACTO

Estela González de Sande

[gonzalezestela@uniovi.es](mailto:gonzalezestela@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2010.

### DURACIÓN

enero de 2011 a diciembre de 2013

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Mercedes Arriaga Flórez<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Dolores Ramírez Almazán<sup>1</sup>
- Mercedes González de Sande<sup>2</sup>
- Estela González de Sande<sup>2</sup>
- Salvatore Bartolott<sup>3</sup>
- Carmen Ramírez Gómez<sup>4</sup>
- Verónica Pacheco Costa<sup>5</sup>
- María Rosal Nadales<sup>6</sup>
- Victoriano Peña Sánchez<sup>7</sup>
- Mónica García Aguilar<sup>7</sup>
- María Reyes Ferrer<sup>8</sup>
- Fausto Díaz Padilla<sup>2</sup>
- Isabel González Fernández<sup>9</sup>
- Ana María Domínguez Ferro<sup>9</sup>
- Leonor Sáez Méndez<sup>10</sup>
- Milagro Martín Clavijo<sup>11</sup>
- Daniele Cerrato<sup>1</sup>
- Juan Aguilar González<sup>12</sup>
- Anna Marzio<sup>12</sup>
- Antonella Cagnolati<sup>13</sup>
- Laura Cervini<sup>14</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Sevilla. Departamento de Filologías Integradas.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
3. UNED. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas.
4. Universidad de Sevilla. Departamento de Filología Francesa.
5. Universidad Pablo de Olavide. Departamento de Filología y Traducción.
6. Universidad de Córdoba. Departamento de Ciencias del Lenguaje.
7. Universidad de Granada. Departamento de Filologías Románica, Italiana, Gallego-Portuguesa y Catalana.
8. Universidad de Murcia. Departamento de Filología Francesa, Románica, Italiana y Árabe.
9. Universidad de Santiago de Compostela. Departamento de Filología Francesa e Italiana.
10. Universidad de Murcia. Departamento de Traducción e Interpretación.
11. Universidad de Salamanca. Departamento de Filología Moderna.
12. Universidad de Sevilla.
13. Universidad de Foggia. Italia.
14. Universidad de Bari. Italia.

### RESUMEN / SUMMARY

La aportación de las escritoras italianas del pasado a la querrela de las mujeres es prácticamente desconocida, no ha sido lo suficientemente estudiada ni valorada. Las autoras italianas a lo largo de los siglos han hecho valiosas aportaciones a la historia de las ideas feministas en Europa, pero sus obras son desconocidas en nuestro país a causa de la ausencia de traducciones, estudios críticos y ediciones. En Italia también son

parcialmente conocidas, porque muchas de sus obras no cuentan con una edición moderna. Nuestro proyecto se propone crear una serie de materiales científicos (con una serie de monografías), didácticos (con una antología general) y divulgativos (a través de una página web), que den a conocer a las autoras italianas más significativas en su aportación a la querrela de las mujeres. Se trata de un recorrido histórico-filológico (del s. XIV al XIX) que da voz a escritoras desconocidas y recupera sus obras para completar la historia de las ideas feministas *ante literam*.

The contribution of the Italian women writers of the past to the "Querelles des Femmes" is practically unknown, and it has not yet been sufficiently studied. Italian women authors, throughout the centuries, have made valuable contributions to the history of feminist ideas in Europe, but their works are unknown in our country due to the lack of translations, editions and critical studies. In Italy, these writers are also scarcely known, because many of the works have not a modern edition. Our project aims to create a series of scientific materials (a compilation of monographs), didactic materials (an anthology or reader) and informative materials (through a website), so as to make visible the most significant Italian women authors and their contribution to the "Querelles des Femmes". This work will be a historical-philological itinerary (from the XIVth century to the XIXth century) which will give voice to unknown women writers and will recover their works to complete the history of feminist ideas *ante literam*.

## RESULTADOS

Los resultados a nivel epistemológico consistirán en:

1. Completar el conocimiento de la Querrela de las mujeres en Europa, añadiendo las autoras italianas y sus textos.
2. Colmar la laguna de conocimiento que existe en España con respecto a las ideas feministas que se fraguaron en Italia.

Los resultados a nivel académico y de divulgación del proyecto consistirán en:

1. Creación de una página web donde pueda difundirse el proyecto y descargarse los materiales creados.
2. Realización de doce monografías sobre escritoras italianas inéditas en la querrela de las mujeres, de las cuales:

Tres antologías de poetas:

- Poetisas italianas de los siglos XIII y XIV en la Querrela de las mujeres.
- Cortesanas feministas.
- Pastoras e improvisadoras feministas.

Ocho ediciones con estudio crítico del texto, traducción castellana con texto italiano, biografía de la autora:

- Isotta Nogarolla, *¿Quién pecó más Adán o Eva?*

- Lucrezia Marinelli Vacca, *De la excelencia de las mujeres*.
- Moderata Fonte, *De la dignidad de la mujer*.
- Sor Arcangela Tarabotti, *La Antisátira*.
- Sor Arcangela Tarabotti, *Que las mujeres son de la misma especie que los hombres*.
- Rosa Califronia, *Breve defensa de los derechos de las mujeres*.
- Cristina Trivulzio di Belgioioso, *De la presente condición de las mujeres y de su futuro*, Sevilla, Arcibel.
- Carolina Lattanzi, *La esclavitud de las mujeres*.
- Anna Maria Mozzoli, *La liberación de la mujer*.

Libros ya publicados:

- Arriaga Flórez, M. *Poetas italianas de los siglos XIII y XIV en la Querrela de las mujeres*. Sevilla: Arcibel Editores, 2012.
- Arriaga Flórez, M. y González de Sande, E. *Cristina Trivulzio di Belgioioso. De la presente condición de las mujeres y de su futuro*. Sevilla: Arcibel Editores, 2011.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

- Publicación de tres antologías y edición y traducción de ocho obras de escritoras italianas inéditas en España.
- Traducción castellana de dichos textos y elaboración de una edición bilingüe con texto al frente de los mismos, con un estudio crítico de introducción y una biografía de la autora o autoras escogidas, y su posterior publicación en una monografía en papel.
- Digitalización de los textos para su difusión en una página de Internet, en donde se recogerán también materiales gráficos: como estampas, grabados, pinturas sobre las autoras propuestas.
- Realización de un congreso internacional e interdisciplinar sobre "La Querrela de las mujeres en Europa e Hispanoamérica", celebrado en la Universidad de Sevilla durante los días 10, 11 y 12 de noviembre de 2012.
- Difusión de los contenidos, obras publicadas, objetivos, metodología, equipo investigador, etc., en la página web del proyecto: <http://www.escriptorasyescrituras.com/ausencias/index.php>

## FILOSOFÍA

# NEW FRONTIERS OF INFINITY: MATHEMATICAL, PHILOSOPHICAL AND COMPUTATIONAL PROSPECTS (INFTY)

## PERSONA DE CONTACTO

Roger Bosch Bastardes

[roger@uniovi.es](mailto:roger@uniovi.es)

## CONVOCATORIA

European Science Foundation. Research Networking Programme. Convocatoria 2008.

## DURACIÓN

marzo de 2009 a marzo de 2014

## INVESTIGADORES PRINCIPALES

Joan Bagaria<sup>1</sup>

Mirna Dzmonja<sup>2</sup>

Jouko Väänänen<sup>3</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

Equipo formado por 138 investigadores de 10 países europeos. Los investigadores españoles participantes en el equipo son:

- David Asperó<sup>2</sup>
- José María Blasco<sup>4</sup>
- Roger Bosch<sup>5</sup>
- Neus Castells<sup>4</sup>
- Luz María García-Ávila<sup>4</sup>
- Ignasi Jané<sup>4</sup>
- Jordi López-Abad<sup>6</sup>
- José Martínez<sup>4</sup>
- Juan Carlos Martínez<sup>7</sup>
- Miguel Ángel Mota<sup>8</sup>
- Kostas Tsaprounis<sup>4</sup>
- David Virgili<sup>4</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

Participan 45 instituciones de 10 países europeos.

1. Universidad de Barcelona. Departamento de Lógica, Historia y Filosofía de la Lógica. ICREA.
2. Universidad de East Anglia. Reino Unido. School of Mathematics.
3. Universidad de Helsinki. Finlandia. Departamento de Matemáticas y Estadística.
4. Universidad de Barcelona. Departamento de Lógica, Historia y Filosofía de la Ciencia.
5. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
6. Instituto de Ciencias Matemáticas (ICMAT-CSIC).
7. Universidad de Barcelona. Departamento de Probabilidad, Lógica y Estadística.
8. Fields Institute for Research in Mathematical Sciences. Toronto, Canadá.

**RESUMEN / SUMMARY**

Desde la antigua Grecia, los humanos siempre se han sentido fascinados por la infinitud, la han estudiado y se han desconcertado con sus paradojas. A inicios del siglo XX, a raíz de los descubrimientos de Cantor sobre los números transfinitos –primera investigación real sobre el infinito– fue posible y necesario construir una teoría matemática del infinito. Esta se logró mediante los esfuerzos de Zermelo, Fraenkel, Gödel, von Neumann y otros que culminaron en el actual sistema ZFC de la moderna teoría de conjuntos.

ZFC es la fundamentación estándar de la matemática, y por lo tanto tiene gran importancia para toda la ciencia. La investigación en teoría de conjuntos es una fuente continua de ideas y resultados, así como de desarrollo de técnicas que se aplican a muchas áreas de las matemáticas, la computación y en las ciencias naturales y sociales. Estamos en la edad de oro de la teoría de conjuntos: recientemente se han resuelto problemas abiertos desde antaño y se esperan nuevos resultados.

From ancient Greece, human beings have been always fascinated by infinity, they have studied its nature and been bewildered by the paradoxes. At the turn of the twentieth century, following the dramatic discoveries of Cantor on transfinite numbers -- the first true investigation of the infinite realm -- it became possible, and necessary, to establish a purely mathematical theory of infinity. This was achieved by Zermelo, Fraenkel, Gödel, von Neumann, and others, culminating in the current ZFC system of modern set theory.

ZFC serves as the standard foundation of mathematics, and therefore has great significance for all of science. Set-theoretical research has been a continuous source of original ideas and results, as well as of deep and highly technical tools that are now finding applications in many areas of mathematics, computation, and even natural and social sciences. This is the golden age of set theory. Major breakthroughs have been made recently and new ones are expected.

**PUBLICACIONES**

Los autores de los siguientes artículos han recibido financiación de becas de proyecto INFY:

- Apter, A., Jackson, S. y Löwe, B. "Cofinality and measurability of the first three uncountable cardinals". *Transactions of the American Mathematical Society*, 365, 1 (2013). págs. 58-98.
- Dolinar, G. y Džamonja, M. "Forcing  $\omega_1$  with finite conditions". *Annals of Pure and Applied Logic*, 164, 1 (2013). págs. 49-64.
- Brendle, J. y Löwe B. "Eventually different functions and inaccessible cardinals". *Journal of the Mathematical Society of Japan*, 63 (2011). págs. 137-151.
- Enayat, A. y Shelah, S. "An Improper Arithmetically Closed Borel Subalgebra of  $P(\omega) \text{ mod FIN}$ ". *Topology and its Applications*, 158, 18 (2011). págs. 2495-2502.
- Sabok, M. y Zapletal J. Forcing properties of ideals of closed sets. *Journal of Symbolic Logic*, 76(3) (2011). págs. 1075-1095.

**BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS**

Los objetivos generales principales del proyecto son (i) crear un foro interdisciplinario para compartir los conocimientos, las experiencias y para estimular el intercambio de ideas entre los investigadores que trabajan sobre los aspectos matemáticos, filosóficos y computacionales de la infinitud, y (ii) coordinar el trabajo de distintos grupos en diversas áreas y de diferentes países así como favorecer la formación de jóvenes investigadores, con especial atención a las mujeres y a los investigadores de los países económicamente menos desarrollados, en un entorno europeo multidisciplinar con el infinito como tema común.

Los beneficios esperados del programa científico incluye (i) una mejor comprensión y la posible solución de algunos problemas fundamentales acerca de los conjuntos infinitos, principalmente problemas matemáticos y computacionales, gracias al intercambio de ideas y técnicas, además de un análisis filosófico de las ideas en cuestión; (ii) la exportación de nuevas técnicas que se originaron en la teoría de conjuntos para hacer frente a las entidades infinitas a otras áreas de las matemáticas y las ciencias; (iii) la identificación de nuevas áreas de aplicación de la teoría de conjuntos y de los nuevos avances técnicos y conceptuales necesarios; (iv) la consolidación de INFY como el punto de encuentro para la investigación sobre el infinito en Europa; y (v) mejorar la visibilidad y el atractivo de la teoría de conjuntos Europea para científicos y estudiantes de terceros países.

## TEORÍA DE CONJUNTOS: FUNDAMENTOS Y APLICACIONES DE LA COMBINATORIA INFINITA Y LOS CARDINALES GRANDES

### PERSONA DE CONTACTO

Roger Bosch Bastardes

roger@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2014

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Joan Bagaria<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- David Asperó<sup>2</sup>
- Roger Bosch<sup>3</sup>
- Neus Castells<sup>1</sup>
- Luz María García-Ávila<sup>1</sup>
- Ignasi Jané<sup>1</sup>
- Kostas Tsaprounis<sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Barcelona. Departamento de Lógica, Historia y Filosofía de la Ciencia. ICREA.
2. Universidad de East Anglia. Reino Unido. School of Mathematics.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.

### RESUMEN / SUMMARY

La investigación en el campo de la Teoría de Conjuntos ha producido resultados notables. La Teoría de Conjuntos permitió demostrar que algunas cuestiones fundamentales sobre el continuo, como la Hipótesis del Continuo de Cantor o el Problema de la Medida de Ulam, no se pueden resolver mediante el uso de sus axiomas. Para ello se desarrollaron nuevas herramientas, como los conjuntos construibles, el método de forcing y los grandes cardinales. Estas son herramientas muy potentes, están interconectadas y han dado lugar a las dos principales áreas de investigación actuales: los modelos internos, en la cual participan la construibilidad y los grandes cardinales, y la absolutidad genérica, en la cual confluyen la teoría de los grandes cardinales y el forcing.

El objetivo de nuestro proyecto es doble. Uno es dar solución a algunos problemas destacados en combinatoria infinita. El otro consiste en caracterizar la jerarquía de los cardinales grandes en términos de principios de reflexión estructural.

Set-theoretical research has produced remarkable results. It made possible to prove that some fundamental questions about the continuum, such as Cantor's Continuum Hypothesis or the Measure Problem of Ulam, cannot be settled using the standard mathematical tools, which are embodied in the axioms of Set Theory. For this, new techniques were developed, such as constructible sets, forcing method, and the theory of large cardinals. These are very powerful instruments which, as Gödel predicted, are intimately interconnected and have developed into two of the current mainstream set-theoretic areas of research, namely, inner model theory, fusing constructibility and large cardinals, and generic absoluteness, linking large cardinals and forcing.

The aim of our project is two-fold. One is to provide a solution to some outstanding open problems in infinite combinatorics. The other is a systematic investigation of the hierarchy of large cardinals characterized in terms of structural reflection principles.

## RESULTADOS

Algunos resultados relacionados con el proyecto se encuentran en el artículo:

- Bagaria, J. " $C(n)$ -cardinals". *Archive for Mathematical Logic*, 51, 3-4 (2012). págs. 213-240.

Los resultados previstos serán en forma de artículos que se publicarán en las revistas científicas especializadas de primer nivel.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

El objetivo principal es el desarrollo de la Teoría de Conjuntos mediante la introducción de nuevos métodos e ideas, así como por la resolución de problemas abiertos. En cuanto a la teoría de conjuntos estándar constituye la base de las matemáticas y el proyecto también pretende contribuir al avance de las áreas de las matemáticas que se adaptan a las técnicas de la teoría de conjuntos. Además, dado el papel central de la teoría de conjuntos en la lógica matemática, así como en la filosofía de las matemáticas, las aportaciones de este proyecto serán sin duda de interés para estas áreas de conocimiento.

Las principales contribuciones científicas esperadas del proyecto son las siguientes:

- Contribuciones a la teoría de conjuntos puros: nuevas perspectivas sobre la jerarquía de los grandes cardinales y nuevas caracterizaciones de estos cardinales en términos y principios de reflexión, que los hacen más adecuados para aplicaciones a otras áreas, como el álgebra conmutativa, la teoría de homotopía, y la teoría de categorías. Nuevos resultados usando la técnica de forcing, en la forma de iteraciones con condiciones simétricas, y en la forma de principios de absolutidad genérica, en combinatoria infinita, teoría descriptiva de conjuntos, y teoría de conjuntos de los números reales.
- Aplicaciones a la topología general y algebraica, álgebra de Boole, el álgebra conmutativa, etc.: solución de problemas bien conocidos en estas áreas mediante el uso de los métodos de la teoría de conjuntos, sobre todo mediante forcing, la combinatoria infinita, y los grandes cardinales. Son problemas pendientes la Conjetura de Hovey en topología algebraica, los problemas de Juhász sobre espacios topológicos *Thin-tall*, o algunas preguntas bien conocidas sobre la relación entre relacionados radicales en Teoría de Grupos y cardinales fuertemente compactos.
- Fundamentos y filosofía de la teoría de conjuntos: desarrollo de una nueva interpretación de la teoría de conjuntos, que respete el punto de vista de Cantor sobre los conjuntos y permita al mismo tiempo una justificación natural de todos los axiomas de grandes cardinales en términos de principios reflexión.

A largo plazo también es posible hallar aplicaciones de la teoría de los conjuntos más allá de la lógica y las matemáticas. Por ejemplo, actualmente se aplican en teoría de juegos, teoría de la decisión, en la

inteligencia artificial y en la informática técnicas desarrolladas en la teoría de conjuntos en los años 60.

Los resultados del proyecto se darán a conocer a través de los siguientes canales:

- Publicación de los resultados en revistas científicas internacionales.
- Ponencias y comunicaciones en congresos y talleres internacionales.
- La inclusión de los resultados en páginas web, servidores de preprints, y bases de datos.
- Estancias de investigación de los miembros del equipo en otros centros de la Unión Europea, Japón y los EE.UU.
- Estancias de investigadores de otros grupos, y colaboraciones a largo plazo con equipos internacionales.

## FILOSOFÍA

# TEORÍA DE CONJUNTOS: PERSPECTIVAS MATEMÁTICAS, FILOSÓFICAS Y COMPUTACIONALES

## PERSONA DE CONTACTO

Roger Bosch Bastardes  
roger@uniovi.es

## CONVOCATORIA

Ministerio de Educación y Ciencia. Programa de Actividad Investigadora y Acciones Complementarias. Convocatoria 2008.

## DURACIÓN

enero de 2009 a diciembre de 2011

## INVESTIGADOR PRINCIPAL

Joan Bagaria<sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- David Asperó<sup>1</sup>
- Roger Bosch<sup>2</sup>
- Neus Castells<sup>1</sup>
- Luz María García-Ávila<sup>1</sup>
- Ignasi Jané<sup>1</sup>
- Jorge López-Abad<sup>3</sup>
- Miguel Ángel Mota<sup>1</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Barcelona. Departamento de Lógica, Historia y Filosofía de la Ciencia. ICREA.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
3. Universidad Paris VII Denis Diderot. Francia. U.F.R. Mathématiques.

## RESUMEN / SUMMARY

En matemáticas, la teoría de conjuntos ocupa un lugar especial porque juega dos papeles muy distintos. Por un lado es la teoría de los conjuntos abstractos, y por otro constituye la fundamentación de la matemática. Este último aspecto tiene una significación tanto matemática como filosófica. Nuestro proyecto trata ambos aspectos y su objetivo principal tiene dos vertientes. Una es obtener soluciones a distintos problemas abiertos en combinatoria infinita. La otra es una investigación sistemática del nuevo tema de absolutidad genérica, esto es, el uso de grandes cardinales para neutralizar el efecto del forcing. La conexión entre las dos vertientes del proyecto queda ilustrada en algunos de los resultados obtenidos por nuestro grupo, a saber: la equivalencia entre los axiomas acotados de forcing y ciertos principios de absolutidad genérica; el cálculo, en términos de grandes cardinales, del grado de consistencia de algunos principios de absolutidad genérica; o las aplicaciones de estos resultados en la teoría descriptiva de conjuntos.

Among all mathematical disciplines, set theory occupies a special place because it plays two very different roles at the same time. On the one hand it is the theory of abstract sets, and on the other it provides mathematics with its foundation. This latter aspect is of philosophical as well as mathematical significance. Our project deals with both aspects of the subject and its aim is two-fold. One is to provide a solution to some outstanding open problems in infinite combinatorics. The other is a systematic investigation on the new topic of generic absoluteness, namely, the use of large cardinals to neutralize the effect of forcing. The connection between the two aims is exemplified in some of the results obtained by our group in the last few years, namely, the equivalence of bounded forcing axioms to principles of generic absoluteness; the computation in terms of large cardinals of the consistency-strength of some principles of generic absoluteness; or the applications of these results to descriptive set theory.

## PUBLICACIONES

La siguiente es una selección de artículos en los que han participado investigadores del equipo:

- López-Abad, J. y Todorčević, S. "Generic Banach spaces". *Journal of Functional Analysis*, 261 (2), (2011). págs. 300-386.
- Bagaria, J. y Kanovei, V. "On coding uncountable sets by reals". *Mathematical Logic Quarterly*, 56 (4), (2010). págs. 409-424.
- Jané, I. "Idealist and realist elements in Cantor's approach to set theory". *Philosophia Mathematica*, 18 (2), (2010). págs. 193-226.
- Asperó, D. "On a convenient property about". *Archive for Mathematical Logic*, 48 (7), (2009). págs. 653-677.
- Bosch, R. "Panorama actual de la lógica matemática en España". En: Garrido, M., Orringer, N. M., Valdés, L., y Valdés, M. (eds). *El legado filosófico español e hispanoamericano del siglo XX*. Madrid: Cátedra, 2009. págs. 1003-1010

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

El objetivo principal es el desarrollo de la Teoría de Conjuntos por la introducción de nuevos métodos e ideas, así como por la resolución de problemas abiertos. En cuanto a la teoría de conjuntos estándar constituye la base de las matemáticas y el proyecto también pretende contribuir al avance de las áreas de las matemáticas que se adaptan a las técnicas de la teoría de conjuntos. Además, dado el papel central de la teoría de conjuntos en la lógica matemática, así como en la filosofía de las matemáticas, las aportaciones de este proyecto serán sin duda de interés para estas áreas de conocimiento.

Las principales contribuciones científicas esperadas del proyecto son las siguientes:

- Contribuciones a la teoría de conjuntos puros: nuevas perspectivas sobre la jerarquía de los grandes cardinales, y nuevas caracterizaciones de estos cardinales en términos y principios de reflexión, que los hacen más adecuados para aplicaciones a otras áreas, como el álgebra conmutativa, la teoría de homotopía, y la teoría de categorías. Nuevos resultados usando la técnica de forcing, en la forma de iteraciones con condiciones simétricas, y en la forma de principios de absolutidad genérica, en combinatoria infinita, teoría descriptiva de conjuntos, y teoría de conjuntos de los números reales.
- Aplicaciones a la topología general y algebraica, álgebra de Boole, el álgebra conmutativa, etc.: solución de problemas bien conocidos en estas áreas mediante el uso de los métodos de la teoría de conjuntos, sobre todo mediante forcing, la combinatoria infinita, y los grandes cardinales. Son problemas pendientes la Conjetura de Hovey en topología algebraica, los problemas de Juhász sobre espacios topológicos *Thin-tall*, o algunas preguntas bien conocidas sobre la relación

entre relacionados radicales en Teoría de Grupos y cardinales fuertemente compactos.

- Fundamentos y filosofía de la teoría de conjuntos: desarrollo de una nueva interpretación de la teoría de conjuntos, que respete el punto de vista de Cantor sobre los conjuntos y permita al mismo tiempo una justificación natural de todos los axiomas de grandes cardinales en términos de principios reflexión.

A largo plazo también es posible hallar aplicaciones de la teoría de los conjuntos más allá de la lógica y las matemáticas. Por ejemplo, actualmente se aplican en teoría de juegos, teoría de la decisión, en la inteligencia artificial y en la informática técnicas desarrolladas en la teoría de conjuntos en los años 60.

Los resultados del proyecto se darán a conocer a través de los siguientes canales:

- Publicación de los resultados en revistas científicas internacionales.
- Ponencias y comunicaciones en congresos y talleres internacionales.
- La inclusión de los resultados en páginas web, servidores de preprints, y bases de datos.
- Estancias de investigación de los miembros del equipo en otros centros de la Unión Europea, Japón y los EE.UU.
- Estancias de investigadores de otros grupos, y colaboraciones a largo plazo con equipos internacionales.

## ECDÓTICA DE LOS TEXTOS ALJAMIADOS (Y SU DIMENSIÓN VARIACIONAL)

### PERSONA DE CONTACTO

Juan Carlos Busto Cortina

[xbusto@uniovi.es](mailto:xbusto@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2009.

### DURACIÓN

enero de 2010 a diciembre de 2012

### INVESTIGADORES PRINCIPALES

Juan Carlos Busto Cortina <sup>1</sup>

Antonio Vespertino Rodríguez Rodríguez <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Juan Carlos Villaverde Amieva <sup>2</sup>
- Andrea Celli <sup>4</sup>
- Raquel Suárez García <sup>3</sup>
- Pablo Roza Candás <sup>5</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
3. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Filología Española II.
4. Università della Svizzera italiana. Suiza. Facoltà di scienze della comunicazione di Lugano.
5. Universidad Carlos III de Madrid. Departamento de Humanidades: Historia, Geografía y Arte.

### RESUMEN / SUMMARY

Este proyecto pretende crear las bases metodológicas para la edición crítica de seis corpus textuales que se consideran representativos de los manuscritos aljamiados y moriscos conservados, a fin de crear un modelo válido para la edición crítica de los textos aljamiados y moriscos. Se han tratado algunas cuestiones pendientes como las transcripciones (en lo que se refiere a las voces árabes). A continuación, para establecer la edición crítica de cada obra, se han seleccionado los testimonios más autorizados, a partir de los estudios ya realizados y de la descripción de los manuscritos presentada en los catálogos, así como del estudio y descripción de las copias de que dispongamos, para así establecer un *stemma codicum* a partir del cotejo de variantes. A partir de la determinación del testimonio óptimo se han elaborado las ediciones críticas junto con el aparato crítico correspondiente. La totalidad del corpus se pondrá a contribución del otro gran corpus de textos editados en formato digital de que disponemos para poder sentar las bases del estudio de los procesos de variación lingüística (en los ejes diatópico, diastrático y diafásico) con vistas a renovar los estudios que se han hecho hasta ahora sobre la grafía, la fonética, la morfosintaxis, la semántica y la pragmática de los textos aljamiados.

This project tries to create the methodological bases adapted to lead to end the critical edition of six textual corpuses that are considered representative of the preserved manuscripts aljamiados and Moriscos. With it a valid model is tried to create for the critical edition of the texts aljamiados and Moorish. There will be solved first the problem of the transcriptions in it refers to the Arabisms. Later, to establish the critical edition of every work, one will proceed to select the most authorized testimonies, from the studies already realized and of the description of the manuscripts presented in the catalogues, as well as of the observation and description of the copies which we have, with the purpose of establishing a *stemma codicum* from the check of variants. From the determination of the ideal testimony one will proceed to elaborate the editions critical together with the critical corresponding device. The totality of the corpus will put to contribution of other one great corpus of texts edited in digital format which we prepare to be able to sit this way the bases of the study of the processes of linguistic variation in the diatopic, diastric and diaphasic axes with conference to renew the studies that have been done till now on the graphycally, the phonetics, the morphosyntax, the semantics and the pragmatics of the aljamiado texts.

## RESULTADOS

1. Se han formulado unas normas claras de transcripción que solucionen especialmente el problema de la transliteración de arabismos y fraseología árabe.
2. Sobre cuatro corpus distintos, que representan de hecho cuatro casos diferentes (bien por su origen, su transmisión textual o su plasmación gráfica), se han tratado de establecer las relaciones de parentesco entre los distintos testimonios escritos (mediante su *recensio* y su *collatio*) a fin de elaborar sus *stemma*. Esta labor ha conducido a concluir o a tener muy avanzadas las siguientes ediciones críticas sobre la base de su testimonio óptimo, acompañadas del aparato crítico de notas textuales y filológicas:
  - a) *El Tratado de Mohamed de Vera* contenido en el ms. Esp. 397 de la BNF, a cargo de Raquel Suárez García. Su trabajo contempla: la edición anotada del texto, una extensa introducción en la que se ofrece el estudio de la obra (en el contexto de la literatura morisca peninsular tardía) con especial atención a la filiación textual y el estudio comparativo con sus fuentes aljamiadas, y un extenso glosario con el estudio de las voces anticuadas, dialectales, de procedencia árabe, así como aquellas otras que exigen alguna aclaración o se prestasen a su estudio por sus peculiaridades fonéticas, gráficas, semánticas, etc.
  - b) *El Alkitab de Çamarqandí* sobre cuyo ms. 4871 de la BNM, Juan Carlos Busto Cortina ha fijado la edición teniendo en cuenta los otros testimonios del mismo (el ms. Junta 6, Junta 3, Junta 4, Junta 8 y BNM 4908), recurriendo en ocasiones a la versión árabe original para solucionar dudas que presenta la versión aljamiada. También se ha llevado a cabo el estudio del glosario que acompañará a la edición y actualmente se prepara el estudio introductorio (donde se tienen en cuenta los originales árabes) que ya se encuentra muy avanzada.
  - c) *Narraciones aljamiado-moriscas en el manuscrito de Aitona*, a cargo de Pablo Roza Candás, quien ha realizado la edición y estudio de un códice de narraciones religiosas y caballerescas, procedente de los moriscos aragoneses, encontrado en 1961 en la localidad de Aitona (Lérida). Dicho testimonio, a pesar de ser manuscrito único, tiene la dificultad añadida de sus peculiares grafías. Asimismo ha realizado el estudio introductorio y prepara actualmente el glosario con el que culminará su trabajo.
  - d) Juan Carlos Villaverde ha realizado la edición de los diversos recetarios que constituyen el corpus estudiado. Asimismo ha elaborado un glosario de términos médico-farmacéuticos, para ilustrar la edición, y trabaja actualmente en el estudio introductorio de presentación de todos estos materiales.

En el transcurso de los trabajos, especialmente en la parte lexicográfica, planteados inicialmente como vocabularios completos de los corpus editados, ha surgido la necesidad (también por razones de costes editoriales) de limitarse a la elaboración de glosarios, naturalmente enriquecidos con los datos de las concordancias de las que se dispone para todos estos textos. Del mayor interés aparece ahora la posibilidad de hacer de los vocabularios un estudio y edición independiente, de manera que la producción editorial resultante se incrementa de manera apreciable. El tratamiento separado de estas concordancias permite que éstas se pongan en relación con los estudios variacionales sobre grandes corpora digitalizados que aparecen como trabajos a realizar considerados en sí mismos. En este sentido, estos corpora constituirán una serie editorial publicada por el equipo en formato papel y en edición digital en la página

web (ahora en construcción) del Seminario de Estudios Árabo-Románicos de la Universidad de Oviedo. A este respecto se están elaborando las concordancias del manuscrito de Muhammad de Vera, del manuscrito de Aitona y del Çamarqandí, que formarán serie junto a otros, de los que ya disponemos, como las de la Leyenda de Yuçuf y el Recontamiento de Alixandre.

## PUBLICACIONES

- *Actas del Congreso "La lengua española y las tres religiones"*. Oviedo: Universidad de Oviedo, (en prensa). Con ponencias de Juan Carlos Villaverde Amieva, "De la aljamía hispano-morisca", y de Raquel Suárez García, "La expulsión de los moriscos y la lengua española en el exilio".
- *Aljamías: Actas del Congreso Aljamía*. Madrid: Seminario Menéndez Pidal de la Universidad Complutense de Madrid, (en prensa). Con ponencias de Raquel Suárez García, "Nuevos aspectos de Algacel entre los moriscos", y de Juan Carlos Villaverde, "Aljamiado 'extranjero' en los textos moriscos".
- Roza Candás, Pablo. "Particularidades gráficas y lingüísticas del manuscrito aljamiado de narraciones islámicas de Aitona". En: *Las voces de lo sagrado: encuentro científico a propósito de las aportaciones de la filología al estudio de los textos moriscos españoles*. Universidad de Lleida, 2011. En prensa.
- Busto Cortina, Juan Carlos. "Nuevas perspectivas para el estudio y la edición de la literatura aljamiado-morisca". En: *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas*. Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2012.
- Mateos Paramio, Alfredo y Villaverde Amieva, Juan Carlos (coords.). *Memoria de los moriscos: escritos y relatos de una diáspora cultural*. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales: Biblioteca Nacional de España, 2010. 340 págs. Con artículos de integrantes del equipo: de Juan Carlos Villaverde Amieva, "Los manuscritos aljamiado-moriscos: hallazgos, inventarios, colecciones y otras noticias", "Glosas marginales en aljamiado" y "Recetas médicas"; de Juan Carlos Busto Cortina, "El Alkitab de Çamarqandí" y "Relatos religiosos y profanos"; de Raquel Suárez García "Tratado de materia religiosa de Mohanmad de Vera"; de Pablo Roza Candás "Alkitab de preiques i exemplo i dotrinas".

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Nuestro proyecto, al presentar un conjunto variado (en lo temático, lo cronológico, en su relación con el original árabe -o cristiano-, en su grafía o en su lengua) de manuscritos, supondrá un gran avance para el conocimiento de la literatura aljamiado-morisca.

Los seis casos-tipo que se proponen para su edición pretenden constituirse en modelo de futuras ediciones críticas.

## PLAN DE DIFUSIÓN

El Seminario de Estudios Árabo-Románicos, en el que se desarrolla este proyecto, cuenta con sus propios órganos de difusión. De forma inmediata la Revista *Aljamía* es órgano de comunicación y diálogo, y también de crítica exigente, entre los principales aljamiadistas de todo el mundo.

Las ediciones proyectadas habrán de aparecer en alguna de las dos colecciones que desde el SEAR se dirigen: *Colección de Literatura Española Aljamiado-Morisca* y *Bibliotheca Arabo-Romanica & Islamica*.

## HISTORIA

## ESCRITURA Y CIUDAD EN LA CORONA DE CASTILLA (SS. XIII-XVII)

### PERSONA DE CONTACTO

Miguel Calleja Puerta  
mcalleja@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2012.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2015

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Pilar Ostos Salcedo <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- María Josefa Sanz Fuentes <sup>2</sup>
- Carmen del Camino Martínez <sup>1</sup>
- Antonio J. López Gutiérrez <sup>3</sup>
- José Miguel López Villalba <sup>4</sup>
- María Amparo Moreno Trujillo <sup>5</sup>
- Juan María de la Obra Sierra <sup>5</sup>
- María José Osorio Pérez <sup>5</sup>
- Marcos Fernández Gómez <sup>6</sup>
- Miguel Calleja Puerta <sup>2</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Sevilla. Departamento de Historia Medieval y Ciencias y Técnicas Historiográficas
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
3. Universidad Pablo de Olavide. Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas.
4. UNED. Departamento de Historia Medieval, Ciencias y Técnicas Historiográficas.
5. Universidad de Granada. Departamento de Historia Medieval y Ciencias y Técnicas Historiográficas.
6. Archivo Municipal de Sevilla.

### RESUMEN / SUMMARY

La ciudad y su gobierno local constituyen un laboratorio de importancia para analizar el fenómeno de la escritura y de la escrituración. Con este proyecto se pretende, en primer lugar, analizar la evolución de la organización burocrática municipal y sus productos documentales en ciudades tan dispares y distantes como Oviedo, Guadalajara, Toledo, Sevilla y Granada, ya que ello contribuirá a conocer y establecer el modus operandi de los cabildos municipales de la Corona de Castilla desde sus inicios y hasta el siglo XVII. Más concretamente, se busca profundizar en la figura del escribano, en la validación de la documentación municipal y en el conocimiento de las escribanías de los mayordomos y contadores, así como los tipos documentales producidos en la administración económica de un cabildo municipal. En segundo lugar, se proyecta poner en relación este poder local con las escribanías públicas del número de las ciudades, pues su capacidad de nombramiento de estos ejercientes de la fe pública puede determinar su dependencia y el origen de conflictos de competencias.

Cities and municipalities are relevant to understand medieval writing and documentary practices. The aim of this project is to analyze the development of urban bureaucracies and their products in such different cities as Oviedo, Guadalajara, Toledo, Sevilla or Granada, to understand the importance of literacy and literate mentalities in towns and cities of medieval and early modern Spain, from the XIIIth to the XVIIth centuries. The first objective of this project is the study of scribes; the process of authentication of municipal charters, and the development of fiscal accounts are also important axes of research.

## RESULTADOS

---

Sobre la experiencia investigadora de una buena parte de los miembros del equipo, se ofrece ahora la posibilidad de articular sus estudios en un marco conceptual más sólido y obtener un marco de comprensión global de la documentación municipal castellana medieval y altomoderna, a distintos niveles. En lo geográfico, permitirá comprender el mosaico de realidades regionales y las diferencias entre grandes urbes y pequeñas villas en la génesis, forma y función de los documentos producidos en el marco del concejo. En el ámbito de las relaciones sociales y de poder, posibilitará actualizar el papel de las escribanías públicas y la lucha por su control. Desde una perspectiva institucional, la atención prestada a la imbricación de las escribanías de concejo con el notariado público y con las escribanías de justicia promete aclarar el denso entramado administrativo sobre el que se desenvuelven las sociedades de la época a nivel local. Por último, en lo disciplinar, la articulación de diplomatas, archiveros y paleógrafos permitirá ofrecer un marco renovado de la producción documental del concejo y de los productos conservados: renovando la comprensión de la naturaleza y estructura de los fondos de archivo municipales, aclarando la tipología y forma de los tipos documentales generados por las escribanías concejiles, y haciendo comprender el papel social de la escritura y lo escrito en las administraciones locales de la Castilla bajomedieval y de la primera Edad Moderna.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

---

La constitución de este grupo de investigación supone la articulación de varios grupos de investigación que venían funcionando de forma independiente, como los de Notariado y documentación notarial en Andalucía, la cultura escrita en el Reino de Castilla o los espacios del poder regio. Asimismo, es de esperar que esa mayor visibilidad del grupo contribuya a la atracción de investigadores en formación hacia temáticas afines al proyecto que se plantea, encauzando así la sostenida trayectoria de formación de investigadores que vienen ejerciendo los miembros del equipo a través de los programas de máster y doctorado de sus respectivas universidades.

### PLAN DE DIFUSIÓN

Los resultados de este proyecto serán difundidos a través de los cauces habituales de comunicación científica:

1. Revistas especializadas de ámbito nacional e internacional.
2. Libros o capítulos de libros.
3. Ponencias y comunicaciones presentadas en congresos nacionales e internacionales.
4. Volumen monográfico con los resultados del Proyecto en el que intervengan la mayoría de los componentes del mismo.

La difusión viene avalada, además, por el hecho de que en este Proyecto intervienen dos personas que forman parte de la Directiva de la Comisión Internacional de Diplomática (Ostos y Sanz), con activa presencia en sus actividades científicas; tres están en la Directiva de la Sociedad española de Ciencias y Técnicas Historiográficas (Calleja, López Villalba y Ostos), siendo el primero su Secretario y la investigadora principal su actual Presidenta; la Dra. del Camino participa en un grupo internacional sobre escrituras góticas cursivas y forma parte del Moderamen de la Asociación Paleográfica Internacional de Ápices.

Para hacer que el Proyecto se constituya en centro y elemento dinamizador de personas y grupos con intereses concomitantes, se plantea, además, la organización de reuniones científicas en la que participen componentes del Proyecto y de otros proyectos afines.

## HISTORIA

# LOS ESPACIOS DEL PODER REGIO, CA. 1050- 1385. PROCESOS POLÍTICOS Y REPRESENTACIONES

## PERSONA DE CONTACTO

Miguel Calleja Puerta  
mcalleja@uniovi.es

## CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2010.

## DURACIÓN

enero de 2011 diciembre de 2013

## INVESTIGADOR PRINCIPAL

Pascual Martínez Sopena<sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- Carlos M. Reglero de la Fuente<sup>1</sup>
- Julia Montenegro<sup>2</sup>
- Estrella Pérez Rodríguez<sup>3</sup>
- Antonio Sánchez de Mora<sup>4</sup>
- Miguel Calleja Puerta<sup>5</sup>
- Ana M. Rodríguez López<sup>6</sup>
- Fernando Arias Guillén<sup>7</sup>
- Nora Berend<sup>8</sup>
- Therese Martin<sup>6</sup>
- Luigi Provero<sup>9</sup>
- Eloisa Ramírez Vaquero<sup>10</sup>
- Fermín Miranda García<sup>11</sup>
- Susana Herreros<sup>12</sup>
- Ángeles Libano<sup>13</sup>
- Í. Mugueta<sup>14</sup>
- Jean-Pierre Barraqué<sup>15</sup>
- Véronique Lamazou<sup>15</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Valladolid. Departamento de Historia Antigua y Medieval.
2. Universidad de Valladolid. Departamento de Derecho Penal e Historia y Teoría del Derecho.
3. Universidad de Valladolid. Departamento de Filología Clásica.
4. Archivo General de Indias.
5. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
6. Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCHS-CSIC).
7. University of St. Andrews. Escocia.
8. Cambridge University. Reino Unido.
9. Università di Torino. Italia.
10. Universidad Pública de Navarra. Departamento de Geografía e Historia.
11. Universidad Autónoma de Madrid. Departamento de Historia Medieval.
12. Archivo Real y General de Navarra.
13. Universidad del País Vasco. Departamento de Filología Hispánica, Románica y Teoría de la Literatura.
14. Universidad de Valladolid.
15. Université de Pau et des Pays de l'Adour. Francia.

## RESUMEN / SUMMARY

El desarrollo del poder regio en la Plena Edad Media conlleva su plasmación sobre un espacio. El estudio de la relación entre ambos es el objetivo de este proyecto. Dicho estudio se aborda desde varias perspectivas complementarias y desde diferentes reinos, para aprovechar las ventajas de un enfoque comparativo.

Desde un punto de vista cronológico se ha escogido un marco relativamente amplio: entre mediados del siglo XI y mediados del XIV, lo que permite observar los importantes cambios

que tienen lugar antes de las grandes transformaciones del siglo XV. Desde el punto de vista espacial el estudio se centra en tres reinos hispánicos noroccidentales: León, Castilla y Navarra, situados en la perspectiva del conjunto de la Península Ibérica y de la Europa cristiana.

El subproyecto uno se centra en el análisis territorial: la plasmación del poder regio en el espacio a través de sus relaciones con la nobleza, la Iglesia y los concejos, el sistema de tenencias territoriales, su relación con la red territorial eclesiástica, el papel de las villas reales en estos procesos, y en general, en el proceso de desarrollo por la monarquía de instrumentos para afirmar su poder sobre el reino.

The development of royal power in the central Middle Ages involves its location within a defined space. A study of the relationship between both elements is the objective of this project.

From a chronological point of view we have chosen a relatively broad framework, from the mid-eleventh century through the mid-fourteenth, which allows us to observe the significant changes taking place before the great transformations of the fifteenth century. From a spatial point of view the study focuses on three north-western Hispanic kingdoms: León, Castile and Navarre, situated in the context of the entire Iberian Peninsula and Christian Europe as areas of comparison.

Subproject 1 focuses on spatial analysis: the embodiment of royal power in space through its relations with the nobility, the Church and the councils, the land tenure system, its relationship with the territorial ecclesiastical network, the role of royal villas in these processes, and in general, in the process by which the monarchy developed tools to assert its power over the kingdom.

## RESULTADOS

Este Proyecto Coordinado pone de manifiesto que se ha consolidado un equipo de investigación financiado ininterrumpidamente desde el año 2003. Las novedades que se plantean se adecuan a las prioridades del Plan Nacional establecidas en la convocatoria. La ampliación a tres Subproyectos consolida el Proyecto Coordinado, ejerciendo así una labor proactiva frente a la excesiva fragmentación de los grupos de investigación en Humanidades. La ampliación de los enfoques disciplinares (historiadores medievalistas, archiveros, historiadores del arte medieval y filólogos latinistas) y geográficos (los reinos hispanos, Italia, Francia y los territorios orientales de Europa) y el aumento razonado en el Proyecto Coordinado del número de investigadores españoles y extranjeros potencia tanto la investigación de carácter multidisciplinar como la deseable internacionalización de las actividades. Se considera igualmente que se ha vertebrado un grupo en el que hay una presencia equilibrada y amplia de distintas regiones españolas, que garantiza no sólo que se respete la pluralidad de los enfoques historiográficos sino que también redunde en una mayor y mejor distribución de recursos. De todo ello se derivan una serie de beneficios.

A corto y medio plazo, se reforzarán las vinculaciones institucionales entre distintos organismos públicos de investigación españoles: Universidades, CSIC y Archivos. Otro objetivo a medio plazo es el conseguir una mayor presencia en el ámbito internacional como grupo reconocido. Esta presencia existe ya a título individual, pero debe consolidarse, ampliarse y tener más capacidad de atracción a medio plazo en cuanto grupo de investigación que se vincule a otros grupos de trabajo internacionales reconocidos para crear colaboraciones institucionales que faciliten, por ejemplo, la creación de consorcios para la solicitud de financiación y de proyectos europeos. En algunos importantes equipos europeos han

participado o participan a título individual los investigadores de este proyecto.

## PUBLICACIONES

- Lamazou-Duplan, V. y Ramírez Vaquero, E. (eds.). *Los cartularios medievales: escribir y conservar la memoria del poder, el poder de la memoria / Les cartulaires médiévaux: écrire et conserver la mémoire du pouvoir, le pouvoir de la mémoire*. Pau: Presses Universitaires de Pau et des Pays de l'Adour; Pamplona: UPNA, 2012. págs. 189-199.
- Martínez Sopena, P. y Rodríguez, A. (eds.). *La construcción medieval de la memoria regia*. Valencia: PUV, Universitat de València, 2011.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

- Confección de la página web [www.proyectos.cchs.csic.es/lespor/](http://www.proyectos.cchs.csic.es/lespor/)
- Edición de los cartularios que se estudiarán en el Subproyecto 3, con sus respectivos estudios.
- Indirectamente, y como consecuencia del punto anterior, ponen al servicio de los investigadores fuentes de primera mano: ediciones documentales y lexicográficas.
- Uso de las publicaciones idóneas de las instituciones a las que pertenecen los miembros del proyecto para publicar resultados parciales de forma común. La colaboración en la dirección de números monográficos ya se ha iniciado y sería deseable que continuara. En este sentido, Carlos Reglero (miembro del Subproyecto 1) y Ana Rodríguez (Investigadora Principal del Subproyecto 2) son coordinadores conjuntos del Número Monográfico de *Edad Media. Revista de Historia* con el título *La Historiografía medieval en la Península Ibérica: las crónicas y su contexto*.
- Publicación de los resultados de la investigación y de los trabajos resultantes de los seminarios anuales en algunas de las mejores revistas del área. El carácter pluridisciplinar e internacional del equipo facilitará el acceso a las mismas.
- Publicidad de las reuniones externas previstas y de su programa para facilitar la asistencia de estudiosos y obtener becarios de investigación y dirección de tesis doctorales sobre temas afines al proyecto.
- Previsión de estancias en centros extranjeros de investigación y de participación en las reuniones del proyecto de otros investigadores españoles y europeos que se encuentren trabajando en temas relacionados.
- Integración en redes europeas, para la cual se llevan dando desde hace unos años pasos en la dirección adecuada. El siguiente paso supondría la presentación como grupo consolidado a convocatorias europeas de proyectos.
- Solicitud en las universidades de los miembros del proyecto de Proyectos de Innovación Educativa para aprovechar los resultados previstos en la elaboración y puesta en red de bases de datos georeferenciadas a través de SIG (Sistemas de Información Geográfica) que serán elaborados por la Unidad de Servicio de Sistemas de Información Geográfica del CCHS-CSIC.

## LA CIUDAD FLUIDA: REPRESENTACIONES LITERARIAS DE LA CIUDAD TRANSNACIONAL

### PERSONA DE CONTACTO

María Isabel Carrera Suárez

[icarrera@uniovi.es](mailto:icarrera@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2010.

### DURACIÓN

enero de 2011 a diciembre de 2013

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Isabel Carrera Suarez<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- María Esther Álvarez López<sup>1</sup>
- Carla María Rodríguez González<sup>1</sup>
- Emilia María Durán Almarza<sup>1</sup>
- Christina Jurcic<sup>1</sup>
- Alicia Menéndez Tarrazo<sup>1</sup>
- Lucía Prada González<sup>1</sup>
- Elena Igartuburu García<sup>1</sup>
- Miasol Llarina Eguibar Holgado<sup>1</sup>
- Alejandra Moreno Álvarez<sup>1</sup>
- María del Carmen Alfonso García<sup>2</sup>
- Alejandra Torres Forciniti<sup>3</sup>
- Aritha van Herk<sup>4</sup>
- Elizabeth Russell Brown<sup>5</sup>
- Ananya Kabir<sup>6</sup>
- Patricia Bastida Rodríguez<sup>7</sup>
- Luisa Campuzano Senti<sup>8</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
3. Universidad Nacional G. Sarmiento. Argentina.
4. Universidad de Calgary. Canada.
5. Universidad Rovira i Virgili. Departamento de Estudios Ingleses y Alemanes.
6. Universidad de Leeds. Reino Unido.
7. Universidad de Islas Baleares. Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica.
8. Universidad de La Habana. Casa de las Américas. Cuba.

### RESUMEN / SUMMARY

Este proyecto continúa la línea de investigación del proyecto MEGAPOLIS y enlaza con proyectos anteriores concedidos al grupo de investigación, en la temática de género, espacio, literatura y cultura contemporáneas y postcolonialismo. Investiga la representación de las ciudades transnacionales y transculturales en dos ejes diaspóricos o rutas: el Atlántico y el eje Asia-Pacífico. Analiza los flujos constitutivos de las ciudades globales (físicos, virtuales y simbólicos), así como las representaciones literarias de movimiento intraurbano y transurbano, incluyendo sus estrategias, metáforas y sub/géneros. El estudio de las gateway cities (Londres, N. York, Toronto, Vancouver, Sydney) iniciado en el proyecto anterior se amplía aquí a nodos 'periféricos' y espacios para-urbanos para trazar las rutas geotextuales de la ciudad global transnacional del siglo XXI y su representación literaria, cinematográfica y cultural. Se incide particularmente en los factores de género, movimiento y corporeidad, así como en la (utópica) cosmópolis imaginada en la diferencia.

*This project continues the specific line of research into urban representation pursued in the R&D Project MEGAPOLIS, and is linked to previously funded projects engaged in by the research team in the areas of gender, space, contemporary literatures and postcolonialism. It analyses representations of transcultural, transnational cities in texts by women writers and films along two diasporic axes: the Atlantic and the Asia-Pacific routes. The analysis focuses on the constitutive fluxes (physical, virtual and symbolic) of contemporary global cities and the literary representations of movement, both intra- and trans-urban, including strategies,*

metaphors and sub/genres. The study of gateway cities (London, N. York, Toronto, Vancouver, Sydney) pursued in the previous project is here extended to so-called peripheral nodes and to para-urban spaces, to draw the geotextual routes of the global transnational city as presented in 21st century texts. The analysis is focused on gender, mobility and corporeality, together with the imagined cosmopolis of difference.

## RESULTADOS

### PUBLICACIONES

#### Resultados hasta 2012

- Carrera Suárez, Isabel (ed.) [et al.]. *Reading Transcultural Cities*. Ediciones UIB, 2011. Colección Estudios Anglesos.
- Volumen final previsto (publicación internacional, 2014).

#### Otras publicaciones derivadas recientes y significativas

- Durán Almarza, Emilia. "Ciguapas in New York: Transracialization and Ethnicization in Dominican-American Performance". *Journal of American Studies*, 46.2 (2012). págs. 139-156
- Bastida Rodríguez, Patricia. "The Hidden Face of the New Millennium: Migrant Exploitation and Reader Expectations in Monica Ali's *In the Kitchen*". *SKASE Journal of Literary Studies*, vol. 3, nº 2 (2011).
- Carrera Suárez, Isabel. "White Teeth's Embodied Metaphors: the Moribund and the Living". En: Sell, Jonathan P.A. (ed.). *Metaphor and Diaspora in Contemporary Writing*. London: Palgrave, 2011.
- Menéndez Tarrazo, Alicia. "A City of Newcomers: Narratives of Ethnic Diversity in Vancouver". En: Kaltmeier, Olaf (ed.). *Selling EthniCity: Urban Cultural Politics in the Americas*. London: Ashgate, 2011. págs. 221-235.

### OTROS RESULTADOS

#### Congresos y seminarios internacionales organizados por el proyecto

- Congreso final previsto en la Universidad de Oviedo, septiembre 2013.
- *E-motional distances. IV Jornadas internacionales sobre la ciudad transcultural: la ciudad fluida*. Palma de Mallorca. Universitat de les Illes Balears, 24-25 enero 2013.
- *Cities and e-motions, III Jornadas internacionales sobre la ciudad transcultural: la ciudad fluida*. Tarragona. U. Rovira i Virgili. 19-20 abril 2012.

Creación y puesta en marcha de base de datos de textos transculturales, críticos y creativos (en proceso).

### BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

**Beneficios:** El proyecto realiza un análisis complejo de la ciudad contemporánea y sus características transculturales, centrándose en los movimientos transnacionales propios de las sociedades contemporáneas. Sus resultados son aplicables a entornos urbanos locales, a la vez que

diseccionan los discursos diversos que contribuyen a definir la subjetividad urbana actual.

**Difusión:** los resultados se han presentado en numerosos congresos nacionales e internacionales, entre ellos:

- *Coloquio Internacional Aquel siglo XX... cultura e historia de mujeres de la América latina y el Caribe en el novecientos*. Casa de las Américas, La Habana (Cuba), 18-22 febrero 2013. Participantes: Isabel Carrera Suárez (conferencia plenaria invitada), Elena Igartuburu.
- *Congreso nacional AEDEAN (Asociación española de estudios anglo-norteamericanos)*. U. de Málaga, Málaga, noviembre 2012. Participantes: Emilia Durán, Elena Igartuburu, Alicia Menéndez Tarrazo, Alejandra Moreno, Lucía Prada González.
- Congreso *PAMLA*. Universidad de Seattle, EE.UU. Octubre 2012. Participante: Miasol Eguibar Holgado.
- Congreso bienal europeo *European Society for the Study of English (ESSE)*. Estambul 4-8 septiembre 2012. Participantes: Isabel Carrera Suárez, Elena Igartuburu, Alicia Menéndez Tarrazo, Elizabeth Russell.
- *Troisièmes Rencontres Européennes Sur Le Genre. Fédération RING, Université de Barcelone, AEIHM. Genre et études post-coloniales en question(s)*. Barcelona, 27-29 junio 2012. Participante: Isabel Carrera Suárez, por invitación.
- *30th Children's Literature Association*. Simmons College, Boston, junio 2012.
- *X Jornadas Internacionales de la Mujer UC Madrid. Topografías domésticas y Género/Negotiating Gendered Spaces*. UCM, Madrid, 16-18 mayo 2012. Participantes: Isabel Carrera Suárez, conferencia plenaria invitada; Carmen Alfonso, Esther Álvarez, Emilia Durán, Miasol Eguibar, Alba González Sanz, Elena Igartuburu, Alicia Menéndez Tarrazo, Alejandra Moreno.
- *Congreso nacional AEDEAN (Asociación española de estudios anglo-norteamericanos)*. UAB, Barcelona, noviembre 2011. Participantes: Isabel Carrera Suárez, Emilia Durán, Alicia Menéndez Tarrazo, Alejandra Moreno.
- *The G/local City in Canadian Literature*. Universidad de Salamanca, 6-8 junio 2011. Participante: Isabel Carrera Suárez. Conferencia plenaria invitada.
- *Congreso Internacional Text und Sprache unter neuen Perspektiven*. Uniwersytet Pedagogiczny - im, Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie (Cracovia, Polonia, 26-28 mayo 2011). Participante: Christina Jurcic.
- SAAS (Spanish Association of American Studies) Conference. *The Backyard of the U.S. Mansion. Critical readings of poverty and wealth in the United States*. U. Alcalá, Alcalá de Henares, 14-16 abril 2011.
- *7th Annual Interdisciplinary Conference, New York Institute of Technology*. Nueva York, 4 marzo 2011. Participantes: Esther Álvarez, Emilia Durán.
- *Coloquio sobre Multiculturalismo Canadiense, Multiculturalismo y Educación Multicultural*. Universidad de Matanzas "Camilo Cienfuegos". Cuba, 23-25 febrero 2011. Participante: Isabel Carrera Suárez. Conferencia plenaria invitada.

Difusión en seminarios locales, cursos de divulgación, cursos de formación.

## HISTORIA

## CLAVES DIACRÓNICAS DE LA DIVERGENCIA SOCIAL ENTRE LAS CONSTRUCCIONES SIMBÓLICAS Y LAS CONSTRUCCIONES JURÍDICAS DE LA MATERNIDAD

### PERSONA DE CONTACTO

Rosa María Cid López

[rcid@uniovi.es](mailto:rcid@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2009.

### DURACIÓN

enero de 2010 a diciembre de 2012

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Rosa María Cid López<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- María Isabel Núñez Paz<sup>2</sup>
- María del Carmen Suárez Suárez<sup>3</sup>
- Susana Reboreda Morillo<sup>4</sup>
- Eva Cantarella<sup>5</sup>
- Laura Pepe<sup>5</sup>
- Mónica González Santana<sup>6</sup>
- Rosa María Peñasco Velasco<sup>7</sup>
- María Dolores Molas Font<sup>8</sup>
- Verónica Fernández García<sup>1</sup>
- Silvia Medina Quintana<sup>1</sup>
- Sonia García Galán<sup>1</sup>
- Carla Rubiera Cancelas<sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Ciencias Jurídicas Básicas.
3. Principado de Asturias. Consejería de Educación.
4. Universidad de Vigo. Departamento de Historia, Arte y Geografía.
5. Universidad de Milán. Italia.
6. Universidad de Oviedo. Grupo Deméter.
7. UNED. Departamento de Servicios Sociales y Fundamentos Histórico-Jurídicos.
8. Universidad de Barcelona. Departamento de Prehistoria, Historia Antigua y Arqueología.

### RESUMEN / SUMMARY

Se pretende analizar la concepción de la maternidad, la figura de la madre en la sociedad grecorromana antigua y su pervivencia en la sociedad contemporánea, desde perspectivas históricas y jurídicas. Entre otros temas, se valorarán las construcciones simbólicas de la maternidad en los textos de Homero o en las leyendas latinas de la primitiva Roma, en las que se recrean un pasado mítico a través de poderosas figuras maternales; igualmente, se considerarán las biografías de las mujeres históricas, presentadas como madres, investigando sus derechos y deberes en el ámbito jurídico. En especial, se resalta el papel del derecho como manifestación más evidente de la tradicional identidad entre maternidad y feminidad; también del uso de la función reproductora de las mujeres para definir su posición social respecto a la población masculina. De tales imágenes de lo femenino en la antigüedad aún pueden seguirse ejemplos en el siglo XX, a través de normas legales y biografías femeninas.

We aim to analyze the motherhood idea as well as the mother figure in ancient Roman society and its survival in contemporary society, from both historical and legal perspectives. Among other topics, we deal with valued symbolic constructions of motherhood in texts by Homer and Latins legends from the early Rome, where mythical past was recreated through powerful maternal figures; taking also into account the

biographies of historical women, portrayed as mothers, investigating their rights and duties in the legal field. Specifically, we highlight the role of law as a clear manifestation of the traditional identity of motherhood and femininity, as the use of reproductive function of women to define their social position compared to the male population too. From such images about the feminine in antiquity we can still follow their examples in XX century through laws and female biographies.

## RESULTADOS

El presente proyecto continúa la línea de investigación iniciada con otro titulado, *Madres y maternidades en las culturas grecorromana, oriental y cristiana. La construcción del paradigma de la feminidad en la cultura clásica*, asimismo subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (años 2006-08).

En relación con este proyecto, las actividades académicas más destacadas han sido el I Seminario Internacional del Grupo Deméter, que versó sobre el tema *Madres para Occidente. Construcciones culturales sobre la maternidad en la cultura clásica*, celebrado los días 29 y 30 de noviembre de 2007. Los resultados de este encuentro son dos libros: el primero, *Maternidades. (De)construcciones feministas*, lo coordina Carmen Suárez Suárez y ya está publicado; el segundo, *Construcciones culturales sobre la maternidad en la cultura clásica*, está en prensa y la editora es Rosa Cid.

En el año 2008, los días 6 a 8 de noviembre, se organizó un Coloquio Internacional sobre las *Maternidades: discursos y prácticas históricas*. Fruto de este encuentro se publicó la obra *Maternidades en las sociedades antigua y medieval: discursos y prácticas históricas*, editada por Rosa Cid (Madrid: Almudayna, 2010).

En noviembre del año 2010 y enero del año 2011 se impartió el curso de extensión universitaria, *Maternidad, familia y género*, en la Universidad de Oviedo, dirigido por María Isabel Núñez Paz.

En enero del año 2011, Rosa Cid formó parte del Comité científico y presentó, junto a la profesora Ivonne Knibiehler, el Coloquio *La maternité à l'épreuve du genre. Métamorphoses et permanences de la maternité dans l'aire méditerranéenne*, organizado por la Asociación Déméter-Coré y celebrado en Aix-en-Provence (Francia), los días 13 y 14 de enero de 2011. A este Coloquio asistieron varias integrantes del equipo investigador con comunicaciones. Los resultados del Coloquio han dado lugar a la publicación de la obra: Francesca Arena, Rosa María Cid López et Yvonne Knibiehler (dirs.). *La maternité à l'épreuve du genre: métamorphoses et permanences de la maternité dans l'aire méditerranéenne*. Rennes: Presses de l'École des Hautes Etudes de Santé Publique, 2012.

En noviembre del año 2011, se organizó el II Seminario Internacional del Grupo Deméter. Historia, Mujeres y Género: *Juicios y Prejuicios sobre el Parto. Debates del presente desde el pasado*, celebrado en la Universidad de Oviedo, los días 29 y 30 de noviembre, organizado por Rosa María Cid López y Silvia Medina Quintana.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Con este proyecto de investigación se pretende analizar un tema insuficientemente conocido en los estudios de mujeres, en las disciplinas de la historia y el derecho en la Universidad española, a pesar de los avances que se han producido en los últimos años.

En primer lugar, se están elaborando bases de datos, que incluyen la bibliografía más relevante sobre el particular, a la vez que *corpora* que incluyen testimonios literarios y epigráficos, pero sobre todo jurídicos e iconográficos. El análisis de la documentación y las lecturas de las obras de autores contemporáneos constituyen los presupuestos de los que se parte para elaborar un modelo teórico y metodológico que permita profundizar en el tratamiento de la maternidad desde la historia y el derecho. Se está promoviendo una línea de investigación claramente inscrita en la historia de las mujeres, intentando comprender los mecanismos que marcan las relaciones de género y su evolución en el tiempo, mostrando la necesidad de incorporar la perspectiva jurídica para comprender la oposición que se produjo entre la imagen simbólica de la maternidad y la realidad de las mujeres de las sociedades de la antigüedad y de la etapa contemporánea. A la vez, se resalta la necesidad de defender la innegable influencia de la cultura clásica, que hasta épocas recientes siguió marcando la construcción de modelos de feminidad ligados a la maternidad, como las normas legales siguen evidenciando al inspirarse y mantener conceptos del Derecho romano. Las perspectivas de la historia cultural y social son las que presidirán el desarrollo de esta investigación.

Para la difusión de los resultados se utilizan los mecanismos habituales en las investigaciones en humanidades. Se están organizando reuniones científicas, como Seminarios, Cursos de Extensión Universitaria, Coloquios, cuyos resultados serán objeto de publicación en forma de libros. A la vez, las integrantes del equipo investigador asisten a encuentros académicos en los que se tratan temáticas próximas a las líneas de investigación del proyecto y publican artículos de revistas o capítulos de libros. También colaboramos con la Consejería de Sanidad del Principado de Asturias, instituciones y organismos asesorando en cuestiones relacionadas con la maternidad y el género.

## TRADUCCIÓN

**OTRAS LENGUAS,  
OTRAS ARMAS:  
POESÍA  
PROESPAÑOLA  
INGLESA,  
FRANCESA,  
ALEMANA Y  
PORTUGUESA DE  
LA GUERRA DE LA  
INDEPENDENCIA  
(1808-1814).  
EDICIÓN,  
TRADUCCIÓN  
Y ESTUDIO  
(PROYECTO OLE '11)**

**PERSONA DE CONTACTO**

Agustín Coletes Blanco  
coletes@uniovi.es

**CONVOCATORIA**

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

**DURACIÓN**

enero de 2012 a diciembre de 2014

**INVESTIGADOR PRINCIPAL**

Agustín Coletes Blanco <sup>1</sup>

**EQUIPO INVESTIGADOR**

- Alicia Laspra Rodríguez <sup>1</sup>
- Beatriz Peralta García <sup>1</sup>
- Dolores Bermúdez Medina <sup>2</sup>
- Gérard Dufour <sup>3</sup>
- Gabriela Gándara Terenas <sup>4</sup>
- Remedios Solano Rodríguez <sup>5</sup>
- Ingrid Cáceres Würsig <sup>6</sup>

**ENTIDADES PARTICIPANTES**

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
2. Universidad de Cádiz. Departamento de Filología Francesa e Inglesa.
3. Aix Marseille Université. Francia.
4. Universidade Nova de Lisboa. Portugal.
5. Wissenschaftliche Hochschule für Unternehmensführung, Vallendar. Alemania.
6. Universidad de Alcalá de Henares. Departamento de Filología Moderna.

**RESUMEN / SUMMARY**

El proyecto pretende, mediante la correspondiente labor de búsqueda, edición, traducción y análisis, rescatar para el patrimonio cultural de España unas aportaciones literarias que se producen fuera de sus fronteras, en un momento crucial de su destino, expresadas en "otras lenguas" distintas a las propias y manejadas, a modo de "otras armas", como instrumento de la oposición internacional a un expansionismo napoleónico que la puso en grave riesgo de perder su identidad como nación libre e independiente.

The Project "Other languages, other weapons: Pro-Spanish poetry of the Peninsular War (1808-1814) in English, French, German and Portuguese; edition, translation and analysis" (Project OLE) sets as its aim to recover for Spain's cultural heritage a substantial number of literary texts which were written at a crucial moment of its destiny, when the country ran the serious risk of losing its identity as a free and independent nation.

## RESULTADOS

---

- a) Digitalizar, editar, clasificar, poner en red y publicar electrónicamente en el sitio web del proyecto el material primario que se localice.
- b) Realizar selecciones por idioma, calidad y relevancia del material primario y publicar antologías bilingües (inglés-español, portugués-español, francés-español, alemán-español) con introducción, notas e índices.
- c) Organizar un seminario científico orientado hacia los resultados de la investigación y publicar en forma de libro las ponencias presentadas.
- d) Considerar posibles objetivos renovados para futuros proyectos que prosigan la línea básica del actual.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

---

Se espera que mediante este proyecto se recupere para el patrimonio cultural de España un importante conjunto de textos literarios (poesía) escritos desde fuera de sus fronteras, en lenguas diferentes a las suyas y que habían permanecido olvidados en gran medida, textos que en su momento supusieron un importante apoyo a la guerra que se sostenía contra el invasor napoleónico. Ese es el beneficio fundamental del proyecto. La difusión y explotación de los resultados quedará garantizada mediante la creación de un archivo electrónico de textos en la página web del proyecto, de libre acceso, y mediante la publicación de antologías bilingües en las que se seleccionará, traducirá y analizará lo más selecto de los textos aludidos.

COMUNICACIÓN

# ANÁLISIS LINGÜÍSTICO COMPARADO DE PERFILES DE DESARROLLO TÍPICO Y SÍNDROMES GENÉTICOS NEUROEVOLUTIVOS: SÍNDROME DE DOWN, SÍNDROME DE WILLIAMS Y SÍNDROME DE X FRÁGIL

## PERSONA DE CONTACTO

Ana Isabel Ojea López  
[aojea@uniovi.es](mailto:aojea@uniovi.es)

## CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2012.

## DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2015

## INVESTIGADOR PRINCIPAL

Eliseo Díez-Itza <sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- Ana Isabel Ojea López <sup>2</sup>
- Maite Fernández Urquiza <sup>3</sup>
- Aránzazu Antón Pérez <sup>2</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Psicología.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.

**RESUMEN / SUMMARY****Fundamentos**

La investigación de la "especificidad sindrómica" en la discapacidad intelectual, mediante tests y experimentos, revela que los síndromes de Down, Williams y X Frágil presentan puntos fuertes y débiles en niveles lingüísticos distintos. El conocimiento es amplio, pero fragmentario, ya que se han llevado a cabo pocos análisis sistemáticos a partir de corpus de habla espontánea y ninguno que aborde todos los niveles en los mismos sujetos en las tres poblaciones.

**Objetivos generales**

Construir, analizar y codificar corpus lingüísticos para investigar la naturaleza específica y las tendencias de desarrollo de la fonología, la morfosintaxis, el léxico y la pragmática. Tales objetivos se orientarían a la innovación y mejora de la intervención logopédica en estos síndromes (Garayzábal, Fernández y Díez-Itza, 2010).

**Método**

Establecimiento de perfiles con fines comparativos a partir de corpus de niños con desarrollo típico. Aplicación de los perfiles para analizar, en su naturaleza interactiva y evolutiva, las características específicas de cada síndrome. En palabras de Crystal (1986), este método propio de la lingüística clínica "permite atrapar síndromes lingüísticos".

**Background**

Current research on "syndrome specificity" in intellectual impairment, based on tests and experimental procedures, has shown that Down, Williams and X-fragile syndromes present weak and strong points in different linguistic levels. Knowledge of the issue is ample but fragmentary, since only a few systematic analyses of spontaneously-elicited corpora have yet been undertaken and none of them has approached all the levels in the same group of children within the same population.

**General goals**

To elicit, analyse and codify linguistic corpora to investigate the specific nature and tendencies in the development of phonology, morphosyntax and pragmatics. These objectives pursue the innovation and improvement of speech therapy in those syndromes (Garayzábal, Fernández y Díez-Itza, 2010).

**Methodology**

To establish comparative profiles from the corpora of children with typical development. Application of these profiles to analyse the specific characteristics of each syndrome in their interactive and developmental nature. As Crystal (1986) has put it, this method, typical of clinic linguistics, "allows us to catch linguistic syndromes".

**RESULTADOS**

- Ampliación del corpus típico "DiezItza" de CHILDES de veinte a sesenta sujetos (3 a 6 años) para incluirlo en PhonBank como corpus LOGINtyp. Construcción de tres corpus clínicos de CHILDES: SDown (LOGINds), SWilliams (LOGINws), y SX frágil (LOGINfxs) (3 corpus x 12 sujetos x 2 muestras).
- Establecimiento de los perfiles de desarrollo típico a partir del corpus LOGINtyp: procedimiento estadístico exploratorio de "Análisis de conglomerados jerárquico", que permite agrupar los sujetos que presentan características homogéneas y descartar los casos extremos:
  - Perfil fonológico: análisis automatizado de procesos con programas diseñados por Ivan Rose, responsable de PhonBank.
  - Perfil morfosintáctico: análisis automatizado con adaptaciones del programa MOR diseñadas por Brian MacWhinney, director de CHILDES/TalkBank.
  - Perfil léxico: análisis exploratorio con FREQ de CHILDES con apoyo de Donna Jackson Maldonado, experta de CHILDES en vocabulario.
  - Perfil pragmático a partir del PREP: adaptación con apoyo de Martha Shiro, experta de CHILDES en desarrollo pragmático.
- Aplicación de los perfiles de desarrollo típico al análisis comparado de los corpus clínicos (LOGINds, LOGINws, LOGINfxs). Determinación de la especificidad sindrómica en términos de puntos de fortaleza y debilidad. Orientaciones para la intervención logopédica específica en cada síndrome.

# DICCIONARIO DE OPERADORES SEMÁNTICO- PRAGMÁTICOS EN FRANCÉS CONTEMPORÁNEO

## PERSONA DE CONTACTO

María Luisa Donaire Fernández  
donaire@uniovi.es

## CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2009.

## DURACIÓN

enero de 2010 a diciembre de 2012

## INVESTIGADORA PRINCIPAL

María Luisa Donaire Fernández<sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- Flor María Bango de la Campa<sup>1</sup>
- Camino Álvarez Castro<sup>1</sup>
- Emma Álvarez Prendes<sup>1</sup>
- Jesús Vázquez Molina<sup>1</sup>
- Jean-Claude Anscombe<sup>2</sup>
- Carolina Foullieux Baudin<sup>3</sup>
- Desiderio Tejedor de Felipe<sup>3</sup>
- Pierre-Patrick Haillet<sup>4</sup>
- Sandrine Deloor<sup>4</sup>
- Adelaida Hermoso Mellado-Damas<sup>5</sup>
- Juliette Delahaie<sup>6</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
2. Université Paris Nord 13. Francia.
3. Universidad Autónoma de Madrid. Departamento de Filología Francesa.
4. Université de Cergy-Pontoise. Francia.
5. Universidad de Sevilla. Departamento de Filología Francesa.
6. Université Paris 7 Diderot. Francia.

## RESUMEN / SUMMARY

Se trata de elaborar una descripción sistemática y homogénea de un conjunto de unidades de la lengua francesa que denominamos "operadores semántico-pragmáticos" (entre otras, *apparemment, certes, enfin, puisque, etc.*). Con esta etiqueta pretendemos dar cuenta de nuestra posición metodológica, centrada en la lengua más que en el discurso.

Objetivos fundamentales: a) elaborar criterios homogéneos para definir este conjunto de unidades que aparecen como heterogéneas en los estudios tradicionales; b) ofrecer una definición semántica de estos operadores frente a la consideración tradicional de "palabras sin significado"; c) elaborar una definición en lengua capaz de explicar el sentido que reflejan los distintos contextos de uso de esos operadores.

El formato diccionario, frente al formato libro, tiene la ventaja de favorecer la consulta de las definiciones particulares, lo que lo convierte en un instrumento altamente útil tanto para los especialistas en Lingüística, como para la enseñanza-aprendizaje de la lengua francesa.

We intend to elaborate a Dictionary that provides a systematic and homogeneous description of a range of French units that we have called "semantic-pragmatic operators" (among these we can find, for instance, *apparemment, certes, enfin, particulièrement, puisque, etc.*). With this label we try to establish our methodological position, centered on the language itself rather than discourse.

Our main objectives are, on the one hand, to elaborate homogeneous criteria to define those items that seem to be considered as heterogeneous in traditional studies; on the other hand, we try to offer a semantic definition of those operators in contrast with their classification as "words without meaning"; finally, we intend to elaborate a definition within language which can explain the senses reflected by the different contexts of use of such operators.

The dictionary format, in contrast with the book format, offers the advantage of making the search for particular definitions easier. This makes the Dictionary a highly useful tool for Linguists as well as for the teaching/learning of the French language.

## RESULTADOS

A lo largo de los tres años de vigencia del proyecto, un buen número de artículos en revistas especializadas de reconocido prestigio han recogido los resultados parciales de la investigación, tanto en lo que se refiere a la puesta a punto de nociones teóricas (fundamentalmente aquellas relativas a la noción de *polifonía*) como en el ámbito del análisis y la aplicación a la descripción semántico-pragmática de los operadores estudiados. Estos resultados parciales pudieron ser sometidos a debate y contrastados con otros análisis en una serie de congresos especializados de ámbito internacional.

El resultado final, que abarca la descripción de un buen número de operadores semántico-pragmáticos de la lengua francesa, aparecerá publicado en un volumen colectivo a cargo de la editorial suiza Peter Lang. Este libro recoge los avances teóricos, fundamentalmente en lo que se refiere a la noción de *polifonía*, y los análisis particulares de los operadores seleccionados. Nuestras investigaciones proponen finalmente una definición basada en criterios tanto de orden formal como de orden semántico y en particular polifónico, que permite al mismo tiempo establecer las particularidades de cada operador y las semejanzas y diferencias con otros operadores próximos.

## PUBLICACIONES

- Anscombre, J.-C., Donaire, M.L. & Haillet, P.P. (eds.). *Fiches de sémantique française: opérateurs discursifs*. Berna: Peter Lang, (en prensa).
- Álvarez Castro, C. & Donaire, M.L. "Deux marqueurs en cause: *puisque* et *puesto que*". *Langages*, 184 (2011). págs. 35-49.
- Donaire, M.L. "La (non) prise en charge, une dynamique polyphonique". En: Dendale, P. & Coltier, D. (dir.). *La prise en charge énonciative: études théoriques et empiriques*. Paris; Bruselas: De Boeck-Duculot, 2011. págs. 55-74.
- Haillet, P.P. "Du moins et au moins : fondements d'une approche contrastive". *Revue de Sémantique et Pragmatique*, 28 (2011). págs. 47-72.
- Anscombre, J.-C. "Autour d'une définition linguistique des notions de voix collective et de ON-locuteur". *Recherches Linguistiques*, 17 (2010). págs. 39-64.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

El planteamiento riguroso de nuestro proyecto ha permitido elaborar un modelo de análisis lingüístico de los operadores semántico-pragmáticos del francés basado en la naturaleza argumentativa y polifónica de la lengua, que viene, por una parte, a paliar las insuficiencias de los análisis tradicionales, abordados estos desde una óptica parcial y superficial que enmascara los mecanismos profundos que configuran las dinámicas significantes, y por otra parte a complementar estudios enmarcados en el análisis del discurso.

Además de contribuir a enriquecer el conocimiento científico en el campo de la Lingüística y en particular de la Semántica, los resultados obtenidos y los planteamientos desarrollados ofrecen materiales valiosos tanto para la renovación de la gramática como para la reflexión lexicográfica. Como consecuencia, permitirá la elaboración de nuevas gramáticas y diccionarios, adaptados a las nuevas tendencias de la ciencia lingüística. Por otra parte, este trabajo sienta las bases para llevar a cabo un estudio contrastivo francés-español.

La difusión de los resultados se hace por dos vías: a) la publicación de artículos y contribuciones a obras colectivas, y de un volumen que reúne los resultados finales; b) la participación en congresos y coloquios especializados de ámbito internacional (entre otros: Universidad de Caen, marzo 2010; Université Paris Ouest Nanterre-La Défense, junio 2010; Université Paul Valéry Montpellier, septiembre 2010; Thessalonica setiembre 2011; Buenos Aires diciembre 2011).

## HISTORIA

## OLIGARQUÍAS URBANAS Y GOBIERNO MUNICIPAL EN LA ASTURIAS DE LA EDAD MODERNA

### PERSONA DE CONTACTO

María Ángeles Faya Díaz  
afaya@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2014

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

María Ángeles Faya Díaz <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Helena Carretero Suárez <sup>1</sup>
- Lidia Anes Fernández <sup>2</sup>
- Ismael Sarmiento Ramírez <sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
2. Universidad de Castilla La Mancha. Departamento de Economía Española e Internacional, Econometría e Historia e Instituciones Económicas.

### RESUMEN / SUMMARY

Pretendemos un análisis de los grupos de extracción nobiliaria con poder en la ciudad y principales poblaciones asturianas. Se trata de una caracterización de la oligarquía tanto desde un punto de vista socioeconómico como político. En este sentido, se estudia el modelo municipal nacido de la compra perpetua de los principales cargos municipales tras las ventas llevadas a cabo por los Austrias. Igualmente las consecuencias derivadas de un sistema que no permite una amplia participación social. Pretendemos igualmente el conocimiento de las instituciones existentes, dominadas por los regidores nobles, así como su gestión realizada en los diversos ámbitos (económico, social, cultural). Además se evalúan las relaciones con el gobierno central y el grado de autonomía/dependencia respecto a la Corona.

We seek to know and evaluate the economic and political power of social groups mainly of aristocratic composition who have control of power in the city of Oviedo and the main towns in Asturias. The analysis of these sectors from the top layer of the asturian nobility should be both social and political and leads a characterization of the provincial oligarchy as the leader group of the Principality. We consider mainly the factors related to the possession and exercise of local power and its relationships with the central govern of the crown, the management of municipal governments by the oligarchies and its mechanisms of power and progressive oligarchization of municipalities. The aim is to evaluate the process of progressive control of the Asturian society by the nobility and the mechanisms that made it possible. Finally, we are interested in the consequences of this dominant group behavior on economics, culture and arts of the city and villages of Asturias.

## **RESULTADOS**

---

Dado que estamos en el primer año del Proyecto no podemos presentar resultados propiamente. Se está preparando un libro que saldrá en los próximos seis meses y se han realizado el 13 y 14 de diciembre unas jornadas científicas donde se han presentado los primeros resultados. Se han leído ya dos tesis sobre Oviedo y Gijón y en los próximos meses se leerá la tercera sobre Avilés.

## **BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS**

---

Las investigaciones traerán un mejor conocimiento de la historia de Asturias, especialmente de la historia urbana y sobre todo mejorarán la impartición de la asignatura Historia Moderna de Asturias.

La divulgación a los alumnos y, en general, a la sociedad asturiana traerá efectos positivos sobre la cultura asturiana.

Interesa también reflexionar sobre las consecuencias del dominio social y político de la nobleza sobre la sociedad, que tienen mucho que ver con el atraso económico de la Asturias del Antiguo Régimen.

HISTORIA  
DEL ARTE

## MERCADO DE MUEBLES Y OBJETOS DECORATIVOS EN ESPAÑA. DESDE LAS DESAMORTIZACIONES A LA TRANSICIÓN DEMOCRÁTICA

### PERSONA DE CONTACTO

Ana María Fernández García

afgarcia@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2010.

### DURACIÓN

enero de 2011 a diciembre de 2013

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Ana María Fernández García<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- María Paz Aguiló Alonso<sup>2</sup>
- María del Carmen Bermejo Lorenzo<sup>1</sup>
- Gerardo Díaz Quirós<sup>1</sup>
- Miguel Ángel L. Sánchez Álvarez<sup>1</sup>
- Natalia Tielve García<sup>1</sup>
- Leire Rodríguez Fernández<sup>1</sup>
- Aida Puente Toraño<sup>1</sup>
- Isabel Barro Rey<sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. CSIC.

### RESUMEN / SUMMARY

Este proyecto plantea un primer acercamiento sistemático en España al comercio de muebles y otras piezas de decoración. Aunque se han publicado ya algunos trabajos monográficos en diferentes puntos de la geografía nacional, el objetivo inicial de esta iniciativa es ofrecer una perspectiva comparada entre las regiones del norte de la Península Ibérica, Madrid y el sur de España. De esa manera podrá vislumbrarse un panorama de los tipos de establecimientos de cada periodo histórico, los gustos de la clientela, la procedencia de las piezas comercializadas o los cambios operados en los sistemas de trabajo, además de la pervivencia de lo artesanal y la incorporación de medios industriales. En ese retrato general del comercio español se determinarán las singularidades de cada ámbito geográfico, previsibles a priori por razones históricas, de capitalidad o de relación con otras referencias culturales.

This research project is a first approach to the commerce of furniture and the elements that are part of the decoration. In the Spanish scope several studies have been published. The aim of the project is to offer a comparative perspective amongst the areas of the northern Peninsula, Madrid and southern Spain. In that way we can analyze the principal topics: the evolution in time of the workshops and trading houses, the tastes of the customers, the origin of the commercialized pieces of art, the changes of the traditional work system and the incorporation of industrial methods. The portrait of the Spanish Market focuses to the regional singularities, based in historical or cultural reasons.

## RESULTADOS

---

- Creación de una base de datos del comercio del mueble y objetos decorativos en España.
- Realización de un congreso internacional.
- Edición de tres libros monográficos sobre los temas descritos.
- Estancias de investigación en el extranjero de los miembros del equipo.
- Integración del grupo en un proyecto europeo coordinado desde el Politécnico de Torino.

## PUBLICACIONES

- Fernández García, Ana María (coord.). *Decoración de interiores: firmas, casas comerciales y diseño en Asturias 1880-1990*. Gijón: Trea, 2012.
- Fernández García, Ana María (coord.). *Decoración de interiores: viejos y nuevos espacios para la decoración de interiores en España*. Gijón: Trea, 2012.
- Aguiló Alonso, María Paz. "El mobiliario de mosaico vegetal para Isabel II: el despacho de la reina y otras piezas". *Archivo Español de Arte*, vol. LXXXIV (2011).
- Aguiló Alonso, María Paz. "El mueble testimonio de una sociedad cambiante". *Revista de Dialectología y tradiciones Populares*, vol. LXVI (2011).
- Díaz Quirós, Gerardo. "Interiores burgueses en Oviedo: mobiliario y objetos artísticos". En: *Pulchrum. Scripta varia in honorem María Concepción García Gainza*. Gobierno de Navarra, 2011.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

---

Difusión a través de la Web: ya funciona la página web del Proyecto cuyo acrónimo es artsandcrafts.es. Tiene también una zona de anuncios (congresos, workshops...) y un cuerpo fundamental para colgar los resultados parciales publicados, los resúmenes de los trabajos fin de grado, tesinas y tesis doctorales asociadas al Proyecto, así como las publicaciones y una base de datos interactiva (en la que estamos trabajando) para exponer las principales casas de comercio español de muebles y objetos decorativos.

Internacionalización del equipo: como se ha señalado con anterioridad, el tema que se aborda en este Proyecto es prácticamente inédito. Es por lo tanto especialmente necesario contactar con otros equipos nacionales (como el Gracmon de Barcelona) y también conocer de primera mano grupos de trabajo que tienen tradición en estos asuntos. Se ha previsto la estancia de varios miembros como Visiting Research en el Victoria & Albert Museum y en Kingston University con el grupo Modern Interiors Research Centre.

Internacionalización de los resultados: organización de un gran Congreso Internacional en 2012.

Otras difusiones: independientemente de las acciones previstas, los grupos quieren convertirse en un espacio de conocimiento de referencia en temas relacionados con un aspecto tan sensible del Patrimonio Cultural como los objetos muebles. Por ello, a lo largo del transcurso del Proyecto, intentaremos sumar más investigadores que, desde otros ámbitos geográficos del país, puedan aportar nuevos horizontes de conocimiento e incluso sumarse para formar un gran equipo de investigación.



HISTORIA  
DEL ARTE

## RED VELÁZQUEZ DE PATRIMONIO HISTÓRICO

### PERSONA DE CONTACTO

María Pilar García Cuetos

[gcuetos@uniovi.es](mailto:gcuetos@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Acciones Complementarias de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2012.

### DURACIÓN

mayo de 2011 a diciembre de 2012

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Fernando Checa Cremades<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

• María Pilar García Cuetos<sup>2</sup> • Matteo Mancini<sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Historia del Arte II (Moderno).
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

### RESUMEN / SUMMARY

Se trata de una red de trabajo, financiada por el Ministerio de Economía y Competitividad, que busca enfocar el estudio del Patrimonio desde el ámbito específico de las Humanidades, de manera que sirva de punto de referencia común a las otras dos áreas del saber más comúnmente implicadas en el asunto como son las Ciencias Sociales y las Ciencias Experimentales.

Red de Patrimonio Velázquez is a network financed by the Department of Economy and Competitiveness that seeks to focus the study of Cultural Heritage from the specific area of Humanities, using it as point of common reference to other two areas of knowledge that are more commonly implied in this matter: Social Sciences and Experimental Sciences.

## RESULTADOS

---

En este momento, la Red puede entenderse ya como una asociación o grupo muy amplio de profesionales de la Historia del Arte y la Museología, puesto que cuenta con más de cincuenta integrantes, pertenecientes a universidades, museos y centros de investigación de toda España.

Se han llevado ya a cabo una serie de encuentros: Madrid, marzo 2012 (Primer encuentro Científico del equipo fundacional de la Red Velázquez); Castellón, septiembre 2012 (Reunión en el marco del *XIX Congreso Nacional de Historia del Arte "Las artes y la arquitectura del poder"*); Baeza, noviembre 2012 (23 y 24 de noviembre. *Seminario Patrimonio y coleccionismo. Puesta en valor, difusión y conservación*) y Madrid enero de 2013 (Encuentro Científico y reunión para la elaboración del Verifica del Master interuniversitario). La finalidad de los mismos es la unión de esfuerzos e ideas, la reflexión sobre temas relacionados con el presente y el futuro de la disciplina de la Historia del Arte en relación con el Patrimonio y la elaboración de un Master Interuniversitario en Estudios Avanzados sobre Historia del Arte y Patrimonio. Los encuentros están convocados por el equipo componente del proyecto.

Asimismo, se ha elaborado una página web que pretende ser lugar de encuentro de los componentes de la Red y asimismo una plataforma para compartir y difundir actividades de interés: <http://redpatrimoniovelazquez.wordpress.com/>

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

---

El proyecto tiene como objetivo fundamental reflexionar y resituar la disciplina de la Historia del Arte en el seno del cambiante proceso de adaptación de las Ciencias Sociales en el nuevo panorama del Espacio Europeo de Educación Superior, así como potenciar las salidas profesionales de nuestros graduados.

Se trata tanto de afirmar y mantener la disciplina de Historia del Arte como una ciencia vinculada con la investigación, y nuestra permanencia como tal, y también de potenciar y reivindicar el papel que los graduados en Historia del Arte deben y pueden jugar en nuestra sociedad. Para ello, se ha resuelto elaborar y poner en marcha un proyecto de master interuniversitario que forme profesionales capaces de integrarse en el nuevo mundo de las actividades relacionadas con la tutela patrimonial. Dicho master se concibe como altamente especializado, competitivo y es de destacar su alto grado de orientación investigadora y profesionalizante y la calidad de las prácticas propuestas, para las que se están estableciendo contactos con las más destacadas instituciones culturales de nuestro país.

## RESTAURACIÓN MONUMENTAL Y DESARROLLISMO EN ESPAÑA 1959-1975

### PERSONA DE CONTACTO

María Pilar García Cuetos

[gcuetos@uniovi.es](mailto:gcuetos@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2014

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

María Pilar García Cuetos <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Nicolás Torres Camacho <sup>1</sup>
- María Esther Almarcha Núñez-Herrador <sup>2</sup>
- Ascensión Hernández Martínez <sup>3</sup>
- Isidro Sánchez Sánchez <sup>4</sup>
- María Valle Gómez de Terrenos Guardiola <sup>5</sup>
- María Gracia Gómez de Terrenos Guardiola <sup>6</sup>
- Silvia García Alcázar <sup>2</sup>
- María del Pilar Mogollón Cano-Cortés <sup>6</sup>
- Belén María Castro Fernández <sup>8</sup>
- Begoña Arrúe Ugarte <sup>8</sup>
- Francisco Ollero Lobato <sup>9</sup>
- María Antonia Pardo Fernández <sup>7</sup>
- Miguel Martínez Monedero <sup>10</sup>
- Asunción Urgell Masip <sup>3</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad de Castilla-La Mancha. Departamento de Historia del Arte.
3. Universidad de Zaragoza. Departamento de Historia del Arte.
4. Universidad de Castilla-La Mancha. Departamento de Historia.
5. Universidad de Huelva. Departamento de Historia I.
6. Universidad de Sevilla. Departamento de Construcciones Arquitectónicas II.
7. Universidad de Extremadura. Departamento de Arte y Ciencias del Territorio.
8. Centro de Estudios Superiores de Galicia(CESUGA)-University College de Dublín. Irlanda.
9. Universidad Pablo Olavide de Sevilla. Departamento de Geografía, Historia y Filosofía.
10. Universidad de Granada. Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica y en la Ingeniería.

### RESUMEN / SUMMARY

Nos proponemos cerrar el análisis de las intervenciones restauradoras del período franquista, iniciado en la fase anterior, pasando de los procesos de reconstrucción y restauración inmediatos a las destrucciones de la guerra civil y su economía de posguerra y autarquía, a una nueva etapa de explotación turística y de imagen de nuestro patrimonio. Somos un grupo multi e interdisciplinar (especialistas en Historia del Arte, Historia Contemporánea, Arquitectura y Geografía) que integra la formación de nuevos investigadores y el desarrollo de tesis doctorales. La característica fundamental de este estudio es su doble vertiente: teórica, incremento del conocimiento histórico, y técnica, conocimiento concebido como herramienta estratégica básica para el desarrollo

de políticas de tutela del patrimonio monumental, ofreciendo un producto científico/cultural registrado, una base de datos resultado de la fase anterior (más de mil intervenciones), que completaremos y uniremos a geolocalización.

We are a group of multi and interdiscipliner specialists in History of the Art, Contemporary History, Architecture and Geography, that integrates the formation of new researchers and the development of Doctoral Theses. Our main objective is close the study of the restoration of monuments under Franco's Dictatorship, research initiated in the previous phase of this project, going on from the immediate processes of reconstruction and restoration to the destructions of the civil war and his economy of postwar period and autarchy, to a new stage of conservation, restoration and tourist exploitation of our heritage during the period 60's and 70's of last XXth century. The fundamental characteristic of this study is his double slope: theoretical, increase of the historical knowledge, and technology, knowledge conceived as strategic basic tool for the development of policies of protection of architectonic heritage, offering a scientific and cultural registered product, based of information proved from the previous phase (more than thousand interventions), which we will complete now and we will join to their geolocation.

## RESULTADOS

### Resultados previos de la fase anterior del proyecto

En este tema los antecedentes no se centran tanto en la historia de la restauración, como en la de la cultura, siendo nuestra aportación de la fase anterior pionera. Las peculiaridades de la praxis restauradora desarrollada bajo el franquismo y su contribución a la imposición de su teoría política, religiosa y cultural, ha sido puesto de manifiesto en estudios generales sobre este tema. En la fase anterior, hemos podido constatar lo cierto de las hipótesis de partida planteadas respecto a la restauración bajo el franquismo. María Pilar García Cuetos ha puesto de manifiesto la utilización de determinadas empresas restauradoras al servicio de la difusión de la ideología franquista, de su revisión de nuestra historia y de la creación de lugares de memoria del franquismo, como sucede con el monasterio de Poblet, Santiago de Compostela o Covadonga; el peso de la Iglesia Católica y de la ideología del nacionalcatolicismo en la transformación de los edificios religiosos al servicio de esa ideología y de la nueva liturgia que impuso. También ha analizado las intervenciones del arquitecto Alejandro Ferrant en Cataluña, País Valenciano y Baleares y la evolución de los criterios y métodos de uno de los más destacados arquitectos restauradores de los años treinta en España bajo las nuevas directrices y contexto de la restauración franquista. Mediante estancias de investigación en Francia, ha profundizado en el conocimiento de la labor rectora en ese país, que centra una investigación en fase de elaboración. Por su parte, la profesora María Esther Almarcha Núñez-Herrador, ha centrado su estudio tanto en las restauraciones efectuadas en Castilla-La Mancha y Madrid, como en los Poblados de Colonización. En cuanto a la profesora Ascensión Hernández Martínez, se ha centrado en el estudio de los monumentos restaurados en la 3ª Zona (Aragón, País Vasco y La Rioja), analizando la tarea desarrollada por los arquitectos Manuel Lorente Junquera y Fernando Chueca Goitia, asimismo ha investigado la existencia de ciertas constantes en la restauración a nivel nacional, explorando el uso de conceptos (lo tónico y lo típico) en la restauración. La profesora María Valle Gómez de Terreros ha analizado una de las figuras más destacadas de la restauración del momento: Félix Hernández y la puesta en marcha de un pionero sistema de tutela monumental en

los primeros años de la contienda. María Gracia Gómez de Terreros ha profundizado en las intervenciones sobre los dólmenes andaluces. Miguel Martínez Monedero se ha dedicado al estudio de otra de las figuras más destacadas del momento: el arquitecto Luis Menéndez-Pidal y también ha revisado la labor de Anselmo Arenillas, así como el desarrollo de la reconstrucción de posguerra en Alemania. Javier Ordóñez Vergara ha analizado las intervenciones de Manuel Prieto Moreno y las recreaciones e idealizaciones de los primeros conjuntos monumentales andaluces orientadas hacia su revisión con fines turísticos. Isidro Sánchez Sánchez ha investigado sistemáticamente sobre la ideología del momento y aporta un conocimiento destacado de sus recursos propagandísticos. Belén María Castro Fernández ha analizado la figura y la labor de otro destacado arquitecto restaurador, Francisco Pons Sorolla y ha establecido una clara relación entre la puesta en valor como recurso turístico de los conjuntos y monumentos del camino de Santiago y de esa misma ciudad, de la mano de la revitalización del fenómeno jacobeo desde los años cincuenta. María Pilar Mogollón Cano-Cortés ha centrado su labor en el estudio de las intervenciones en los monumentos extremeños, especialmente en los mudéjares. Silvia García Alcázar ha puesto de manifiesto el papel como instrumento propagandístico de la revista "Reconstrucción", órgano de difusión de la Dirección General de Regiones Devastadas y ha sintetizado las intervenciones de ese organismo en el área de Cataluña y Levante. Miriam Andrés Eguiburu ha investigado las actuaciones de la Dirección General de Regiones Devastadas en Asturias, centrándose especialmente en el acercamiento a los pueblos adoptados.

### Conclusiones científicas

Hemos alcanzado unas conclusiones que permiten comprender de forma sistemática y científica el proceso experimentado por los monumentos y conjuntos españoles con posterioridad a la guerra civil. Sus transformaciones, recreaciones, etc. Podemos afirmar que el régimen franquista utilizó la restauración y la reconstrucción monumental como un instrumento al servicio de la imposición de su ideología y como una herramienta de propaganda recurriendo para ello a restauraciones que recrearon la historia, establecieron lugares de memoria del franquismo y que la metodología aplicada supuso una ruptura con los presupuestos anteriores, cediendo a los conceptos de recreación y monumentalización. La labor llevada a cabo fue intensa y decisiva en la configuración de nuestra memoria monumental colectiva y la excusa de la destrucción bélica sirvió igualmente para intervenir en monumentos no afectados por ella. Se trató de intervenciones marcadas por la coyuntura económica de posguerra y autarquía y que por ello se prolongaron en el tiempo. Y si bien es cierto que los arquitectos restauradores gozaron de un importante margen de autonomía, no lo es menos que dicha discrecionalidad se vio limitada en las intervenciones en monumentos y conjuntos de alto valor simbólico y emblemático para el régimen. Asimismo, constatamos que en los años cincuenta se produce una importante transformación de las técnicas aplicadas a la restauración, con la introducción de materiales como el hormigón, que han resultado determinantes en los actuales problemas de conservación que presentan hoy muchos de nuestros monumentos intervenidos en esos años.

### Resultados aportados y puesta en valor de nuestro patrimonio cultural

- Debe destacarse la puesta en valor de los monumentos analizados, dado que el conocimiento científico sobre ellos aportado permite comprender su evolución y establecer una adecuada crítica de autenticidad. El conocimiento permite identificar los valores de nuestro patrimonio monumental y, por tanto, ponerlos realmente en valor y desarrollar políticas de

tutela adecuadas y efectivas. La base de datos que elaboramos en nuestro primer proyecto tiene el objetivo de hacer accesible esa información.

- Otra importante aportación ha sido la **localización y la sistematización de documentos fotográficos** anteriores a estas intervenciones, tanto en los archivos de referencia, como en otros centros e instituciones, así como en publicaciones y postales, lo que ha permitido aportar una información decisiva sobre las profundas transformaciones experimentadas por los monumentos y conjuntos analizados y permitir visualizar los procesos de restauración, faltos de imágenes en muchos casos.
- Aportaciones de transferencia:
  1. **Página web** de nuestro proyecto de investigación: <http://www.unioviado.es/restauracionyreconstruccion/>  
En ella se puede conocer nuestro proyecto y sus objetivos, el equipo, publicaciones y actividades. Cabe destacar que ofrecemos una serie de enlaces y un apartado de documentación que pone a disposición de administraciones, investigadores y profesionales la legislación de patrimonio anterior a la Guerra Civil, la legislación relativa a la Dirección General de Bellas Artes durante la guerra civil, la legislación de posguerra y la relativa a la Dirección General de Regiones Devastadas y Reparaciones. Todos los documentos legislativos pueden leerse y descargarse en versión PDF, de manera que se garantiza un fácil acceso a los mismos.
  2. **Base de datos que recoge todas estas intervenciones**, con datos como las diferentes fases restauradoras, la cronología de las mismas, las operaciones llevadas a cabo, los profesionales implicados y los documentos gráficos. Dicha base de datos recoge trescientos sesenta y seis Monumentos, con más de mil fichas de intervenciones.
  3. **Publicaciones que han enriquecido y renovado el panorama historiográfico precedente**, a título individual, o como aportación del trabajo colectivo del equipo. **También se han organizado encuentros científicos en colaboración con instituciones de diversa índole, lo que garantiza nuestra experiencia en este tipo de transferencia y difusión.**

Aportamos a continuación un resumen de nuestra actividad colectiva y de organización de los citados encuentros, dejando aparte las aportaciones individuales reseñadas en la página web

- *Participación como docentes en el Máster Universitario en Patrimonio Histórico: Investigación y Gestión.*  
Entidad organizadora: Proyecto HAR2011-23918 y Facultad de Humanidades de Toledo (Universidad de Castilla-La Mancha), noviembre 2012.
- *Seminario: Paisaje después de la batalla. Restauración y reconstrucción en la posguerra española.*  
Entidad organizadora: Proyecto HUM2007-62699, en

colaboración con la Universidad de Granada y el Patronato de la Alhambra. Dirección: María Pilar García Cuetos y José Castillo Ruiz. Granada, noviembre de 2010.

- *Seminario: Recuperando la Memoria. Historia, restauración y reconstrucción monumental en la posguerra española.*  
Entidad organizadora: Proyecto HUM2007-62699 en colaboración con Real Instituto de Estudios Asturianos.  
Coordinadoras: María Pilar García Cuetos, Esther Almarcha y Ascensión Hernández. Oviedo, junio de 2010.
- *Curso: Lecciones de los maestros. Aproximación históricocrítica a los grandes historiadores de la arquitectura española.*  
Entidad organizadora: Institución Fernando El Católico. Universidad de Zaragoza. Coordinadora: Ascensión Hernández Martínez. Zaragoza, 26 y 27 de noviembre de 2009.
- *Jornadas Técnicas Internacionales "Restauración, reconstrucción e identidad nacional en la posguerra europea".*  
Entidad organizadora: Proyecto HUM2007-62699 en colaboración con la Universidad de Oviedo. Coordinadores: María Pilar García Cuetos, Esther Almarcha, Ascensión Hernández y Claudio Varagnoli (Universidad de Chieti-Pescara). Oviedo, 21-23 de octubre de 2009.
- *Ciclo de Conferencias "Recreando el pasado", sobre reconstrucción de postguerra en España.*  
Entidad organizadora: Proyecto HUM2007-62699, en colaboración con el Real Instituto de Estudios Asturianos. Coordinadora: María Pilar García Cuetos. Oviedo, mayo de 2009.
- *Curso: "El Patrimonio Cultural en la encrucijada".*  
Entidad organizadora: Universidad de Castilla-La-Mancha. Centro de Estudios de Castilla-La-Mancha. Ayuntamiento de Alcázar de San Juan. Coordinadora: Esther Almarcha Núñez-Herrador. Alcázar de San Juan, Ciudad Real, Julio de 2008.

#### **Resultados previstos para la presente fase**

1. Contribuir a **cubrir la deficiencia historiográfica** patente en el conocimiento de la actividad conservadora, reconstructora y restauradora de los monumentos durante el período propuesto (1959-1975).
2. Aportar el **conocimiento de las intervenciones** restauradoras y reconstructoras más destacadas del momento (**o reconstruir los procesos de intervención y restauración**) partiendo de la selección de las mismas propuesta por el Catálogo de la exposición celebrada en Madrid en 1975.
3. Determinar y sistematizar los **criterios de restauración** aplicados sobre los monumentos españoles en ese momento, constatando su posible evolución, o certificando la permanencia de criterios, en el caso de que se produzca esa situación, respecto al primer franquismo (1938-1958), analizado previamente en nuestro proyecto anterior.
4. Elaborar **una revisión historiográfica** de los monumentos analizados en base al reconocimiento de las intervenciones efectuadas en ellos,

basándose en la información proporcionada por las fuentes sobre los monumentos y conjuntos más relevantes y en su análisis sistemático (trabajo de campo), e identificar los posibles falsos historiográficos determinados por el desconocimiento de las restauraciones y reconstrucciones.

5. **Localizar y recoger las fuentes** documentales primarias fundamentales, en su mayor parte inéditas (archivísticas y hemerográficas, memorias de los proyectos de restauración, expedientes administrativos de las obras, documentación gráfica y noticias de prensa) y revisión de las fuentes secundarias (bibliografía).
6. **Sistematizar y elaborar una base de datos** (que incluya imágenes), sobre las intervenciones en el patrimonio monumental analizado durante el período propuesto. La citada base de datos supondrá la culminación de la elaborada en el proyecto anterior.
7. **Proponer acciones de tutela y conservación** de esos monumentos o conjuntos, asumiendo las intervenciones analizadas como parte de la historia de los mismos.
8. **Analizar la labor de los profesionales implicados en estas intervenciones**, elaborando síntesis biográficas de los más destacados.
9. **Difundir y divulgar** los resultados del trabajo: publicación, elaboración de CD con una **base de datos geolocalizada (sistema GIS)** y una **exposición itinerante**

## **PUBLICACIONES**

Se citan solo publicaciones conjuntas (el resto pueden consultarse en la página web):

- García Cuetos, M.P.; Almarcha Núñez-Herrador, E. y Hernández Martínez, A. *Recuperando la memoria: historia, restauración y reconstrucción monumental en la posguerra española*. Madrid: Abada, 2011.
- García Cuetos, M.P.; Almarcha Núñez-Herrador, E. y Hernández Martínez, A. *Restaurando la Memoria: España e Italia ante la recuperación monumental de posguerra*. Gijón: Trea, 2010.

## **BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS**

### **Contribuciones científico-técnicas**

1. **Aportar un conocimiento más preciso y completo** sobre la teoría y la historia de la restauración monumental en España, en un período que todavía no se ha estudiado en profundidad.
2. Analizar, sistematizar y **poner al servicio de la comunidad científica** fuentes fundamentales para el estudio de la restauración española en el siglo XX.
3. **Dar a conocer** la realidad material, las transformaciones y la evolución de alguno de nuestros monumentos más señeros.
4. **Contribuir a conocer y valorar el Patrimonio Cultural español** y ofrecer conocimientos y herramientas para su mejor conservación.

5. En lo tocante a la aportación tecnológica, ofrecer la **base de datos como herramienta de trabajo a instituciones y profesionales vinculados a la conservación e intervención en monumentos; asimismo, esta base podrá** constituir una útil herramienta para otros investigadores interesados en este campo, generándose **un producto cultural (I+D+I)** susceptible de obtener una rentabilidad social y económica.

La labor de difusión es fundamental, puesto que **se propone con una clara conciencia de su utilidad científica, tecnológica y social**. Respecto a la **difusión social** de los resultados del trabajo, se propone llevar a cabo acciones que se reseñan en el plan de trabajo, destacando la elaboración de una exposición itinerante final, que podrá ser acogida, entre otras, por las instituciones que ejercen como EPOS en este proyecto (Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico IAPH, Fundación del Patrimonio Caja Madrid, Institución Fernando El Católico, Observatorio del Patrimonio Histórico Español OPHE). Se organizarán **seminarios y cursos**, alguno de ellos de **carácter internacional, el primero de ellos ya previsto**.

**El proyecto se adapta a los siguientes objetivos generales del programa:**

- a) Aumentar el conocimiento científico y su transferencia social y empresarial.
- b) Mejorar el nivel de investigación y su inserción en la comunidad científica internacional, especialmente mediante la creación de redes juntamente con los países europeos e hispanoamericanos.
- c) Impulsar una investigación interdisciplinar y de calidad que pueda revertir en la formación de una sociedad más identificada y respetuosa con el patrimonio histórico y cultural.
- d) Apoyar la coordinación, movilidad y puesta en común de los recursos existentes en los centros de investigación.
- e) Fomentar la colaboración de las universidades y centros de investigación con las instituciones y entidades gestoras del patrimonio histórico, arqueológico y cultural y favorecer su potenciación como recurso en el campo emergente de la industria cultural.
- f) Apoyar la creación y actualización de bases de datos y útiles de investigación mediante nuevas tecnologías que faciliten el acercamiento a tales informaciones a un número creciente de investigadores.
- g) Estimular las investigaciones de carácter comparado, preferiblemente en el ámbito europeo, y aquellas destinadas a conocer el papel jugado por nuestra cultura e historia en el contexto internacional.

**Igualmente, se adapta a sus líneas temáticas:** 1.1 Estudio, recuperación, conservación, restauración del patrimonio histórico y cultural. Estudio y conservación del patrimonio histórico y cultural, tanto de bienes materiales (edificios, arte mueble, yacimientos arqueológicos, entre otros) como de aquellos otros que contienen la historia cultural de nuestra sociedad (fondos bibliográficos y documentales de archivos, incluyendo en ellos todo tipo de soportes), incluso si no se hallan materializados en una base puramente física, tal como sucede con la riqueza lingüística, literaria, histórica y filosófica. 1.2 Difusión del patrimonio histórico y cultural. Difusión en los distintos niveles educativos y en los restantes ámbitos sociales, como elementos que contribuyan al bienestar social. 3. La dimensión europea e internacional de las culturas y los pueblos de España. 8.1 Digitalización del patrimonio cultural en sus aspectos documentales tanto bibliográficos como visuales que fortalezcan la presencia del español en la Red. 8.2. Creación de bancos de datos o archivos informáticos de acceso a dicho patrimonio tanto en el campo de la investigación como en el de la difusión en los distintos niveles educativos y en el seno de la sociedad.

HISTORIA

## RECUPERACIÓN MEMORIA HISTÓRICA

### PERSONA DE CONTACTO

Carmen García García  
carmeng@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ayuntamiento de Gijón

### DURACIÓN

enero de 2006 a diciembre de 2011

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Carmen García García<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Pedro Luis Alonso García<sup>1</sup>
- Gustavo Álvarez
- Claudia Cabrero Blanco<sup>1</sup>
- Amaia Caunedo<sup>1</sup>
- Irene Díaz<sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.

### RESUMEN / SUMMARY

Análisis cuantitativo de las víctimas violentas derivadas de la Guerra Civil y de la represión política en el municipio de Gijón.

### PUBLICACIONES

- García, Carmen (dir.). *Mapa de Fosas Comunes de Asturias* (2010 y 2011) [ed. en CD y en línea: [tematico.asturias.es/asunsoci/fosas/index.htm](http://tematico.asturias.es/asunsoci/fosas/index.htm)].
- García, Carmen (dir.). *Base de datos de las víctimas de la Guerra Civil y de la represión franquista en el concejo de Gijón* (2011) [ed. en CD y depósito en Archivo Municipal de Gijón].

## IDENTIDADES Y PROCESOS TRANSCULTURALES EN LA ETNOMUSICOLOGÍA ESPAÑOLA DE 1900 A 1936. LA OBRA DE EDUARDO MARTÍNEZ TORNER

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio Gómez Rodríguez

[jagomez@uniovi.es](mailto:jagomez@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2008.

### DURACIÓN

enero de 2009 a diciembre de 2011

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio Gómez Rodríguez<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

• Juan Carlos Montoya Rubio<sup>2</sup> • Vicente Galbis López<sup>3</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad de Castilla-La Mancha. Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal.
3. Universidad de Valencia. Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal.

### RESUMEN / SUMMARY

La España de 1900 a 1936 contempló el nacimiento de figuras que lucharon por sentar las bases de la Etnomusicología en España. La Obra del Cançoner Popular de Catalunya, los trabajos de Eduardo M. Torner o la labor divulgadora llevada a cabo por el Servicio de Música y el Coro y Teatro del Pueblo de Misiones Pedagógicas fueron, quizá, las labores más importantes realizadas en nuestro país en el ámbito de la Etnomusicología antes de la Guerra Civil. Sin restar importancia a otros hechos, nuestra investigación tiene como objetivo prioritario el estudio de la obra del musicólogo asturiano Eduardo M. Torner (Oviedo, 1888 - Londres, 1955) y la recopilación de la música tradicional en la primera mitad del siglo XX, subrayando como aspectos más relevantes de la misma los siguientes: 1º el perfil biográfico de un músico "comprometido", (documentación de una biografía alejada del tópico y los lugares comunes que la caracterizan); 2º la labor (etno)musicológica, (localización y estudio de la producción del maestro); 3º el "impacto" intelectual, (análisis del pensamiento de un personaje llamado a revolucionar la Etnomusicología de su tiempo).

Between 1900 and 1936, Spain saw the birth of figures who fought to lay the groundwork for institutionalizing Ethnomusicology in our country, and whose work made an outstanding contribution to our discipline. The Obra del Cançoner Popular de Catalunya, the works of Eduardo M. Torner, or the published work of the Spanish musical archive undertaken by the Music Service, and the People's Choir and Theatre Educational Missions, were, perhaps, the most important works carried out in our country in the context of Ethnomusicology prior to the Civil War, which would ruin them. Without underestimating other deeds, our research objective is a study of the Asturian musicologist Eduardo M. Torner (Oviedo, 1888 - London, 1955) and his compilation of traditional music of the first half of the twentieth century. The following aspects of Torner's work are considered the most relevant: 1st The biographical profile of a "socially conscious" work. 2nd The (ethno)musicologist work. 3rd The intellectual "impact".

## RESULTADOS

Un completo estudio de la Etnomusicología en España entre 1900 y 1936, describiendo y analizando sus principales hitos y personajes, entre los que se hallan algunos de los trabajos más importantes de la Etnomusicología ibérica, como son los de F. Olmeda, D. Ledesma, F. Pedrell, J. A. de Donostia, R. M. de Azkue, M. Arnaudas, B. Gil, K. Schindler, C. Sampedro, A. Sánchez, M. García, S. Córdova y *l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya*.

Una exhaustiva investigación en torno a la etnomusicología en Asturias previa a la labor desarrollada por Eduardo M. Torner, en la que destacan las obras de J. Hurtado, R. González-Nuevo, F. Maya, F. Rodríguez, B. Fernández y M. del Fresno, entre otras.

Análisis comparado del *Cancionero Musical de la Lírica Popular Asturiana*, de Eduardo M. Torner —una de las obras más singulares de la Etnomusicología española del siglo XX— con los cancioneros de su tiempo.

Por último, la investigación ha cristalizado en líneas de trabajo cuyos resultados se han plasmado en las publicaciones de las que damos cuenta más abajo, firmadas por los tres miembros del equipo.

## PUBLICACIONES

- Galbis López, V. "La música nacionalista valenciana a través de los escritos de López-Chavarri". *Etno-folk. Revista de etnomusicología*, I-II/16-17 (2010). págs. 75-92.
- Montoya Rubio, J. C. "Didáctica del folclore musical en la era tecnológica: una propuesta tras los pasos de Eduardo Martínez Torner". *Etno-folk. Revista de etnomusicología*, I-II/16-17 (2010). págs. 373-396.
- Gómez Rodríguez, J. A. "Andalucía en *Espagne: voyage musical par le temps et l'espace*, de Walter Fitzwilliam Starkie (1894-1976), <Don Gitano>". En: *Lo andaluz popular, símbolo de lo nacional*. Granada: Universidad de Granada: CDMA, 2009. págs. 113-136.
- Gómez Rodríguez, J. A. "El *Cancionero musical de la lírica popular asturiana*, de Eduardo Martínez Torner, y la recopilación de la música tradicional española en la primera mitad del siglo XX". En: *Actes del II Conceyu Internacional de lliteratura Asturiana (CILLA): Uviéu, 5, 6, 7 y 8 de payares 2007*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2009. págs. 49-72.
- Gómez Rodríguez, J. A. "Un cancionero excepcional ninguneado por la (etno)musicología española". *Revista de Musicología*, XXXII/2 (2009). págs. 69-89.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

- "Algunas consideraciones en torno a la recopilación de la música tradicional en España, 1900-1950". Ponencia de encargo presentada por José Antonio Gómez Rodríguez al *Seminario Documentación Musical en Galicia: Metodoloxías para o estudio e difusión*, dir. Carlos Villanueva. Pontevedra, Museo de Pontevedra, 14-15 de diciembre de 2011. Organizado por la Universidad de Santiago de Compostela y el Museo de Pontevedra.
- "La música nacionalista valenciana a través de los escritos de López-Chavarri". Ponencia de encargo presentada por Vicente Galbis López al Congreso Internacional *Perspectivas interdisciplinarias para el trabajo de campo musical en el periodo de entreguerras*. Universidad de Salamanca, 2011.
- "Didáctica del folclore musical en la era tecnológica. Una propuesta tras los pasos de Eduardo Martínez Torner". Ponencia de encargo presentada por Juan Carlos Montoya Rubio al Congreso Internacional *Perspectivas interdisciplinarias para el trabajo de campo musical en el periodo de entreguerras*. Universidad de Salamanca, 2011.
- "Un cancionero excepcional ninguneado por la (etno)musicología española". Comunicación presentada por José Antonio Gómez Rodríguez al VII Congreso de la Sociedad Española de Musicología. Cáceres, 2008.

## HISTORIA

# DE CONVENTUS ASTURUM A ASTURORUM REGNUM. EL TERRITORIO DE LA CIVITAS LEGIONE Y EL ASENTAMIENTO DE MARIALBA DE LA RIBERA (LEÓN) ENTRE ÉPOCA TARDOANTIGUA Y MEDIEVAL

## PERSONA DE CONTACTO

José Avelino Gutiérrez González  
avelino@uniovi.es

## CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

## DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2014

## INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Avelino Gutiérrez González<sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- Lorenzo Pío Arias Páramo<sup>2</sup>
- Armando González Martín<sup>3</sup>
- Óscar Cambra Moo<sup>3</sup>
- Fedor Schlimbach<sup>4</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
3. Universidad Autónoma de Madrid. Departamento de Biología.
4. Universidad de Heidelberg - Deutsches Archäologisches Institut (DAI). Madrid.

## RESUMEN / SUMMARY

Estudio del norte peninsular entre la época tardoantigua (final del *Conventus Asturum*) y la medieval (creación del *Asturorum Regnum*) (s. V-X d.C.), a partir de sus asentamientos, en especial de la *ciuitas Legione* (León) y más intensivamente a través de uno de los asentamientos rurales más significativos: la conocida villa y basílica de Marialba (Villaturiel, León). Este asentamiento fue excavado en los años 60 por el Instituto Arqueológico Alemán e identificado como basílica martirial con varias fases entre los siglos IV y VII d.C. Desde entonces se ha convertido en uno de los lugares más emblemáticos del cristianismo primitivo en Hispania.

En este proyecto se revisa el lugar y su entorno, a partir de las nuevas excavaciones y prospecciones arqueológicas, geofísicas y aéreas, así como una investigación profunda del monumento, el asentamiento y su entorno (arquitectura, estudios arqueométricos, estadístico-tipológicos, análisis biológicos y antropológicos).

A través de estos estudios, completados con una revisión de los asentamientos de época tardoantigua y altomedieval del *Conventus Asturum*, se pretende conocer mejor las causas y procesos de la desaparición del estado romano y la gestación del reino astur.

Study of the northern Spain from the Late Antiquity (end of *Conventus Asturum*) to Medieval Age (origin of the Asturian Kingdom) (5th – 10th centuries) through the main sites, specially of the *ciuitas Legione* (León) and the 'villa' and 'basilica' of Marialba (León, Spain), which is one of the most significant rural sites in the Hispanic Late Antiquity. That site was excavated in 1967-69 by German Archaeological Institute (dir. Dr. T. Hauschild), and identified as a martyrdom church – martyrium or basilica - built in several phases between the 4th and the 7th AD centuries. Since these years, the monument became one of the most emblematic archaeological sites of the Early Christian Art in Spain.

In this project, as a result of news excavations, geophysical and aerial surveys, as well as deep research – architecture, archaeometric, biologic and anthropologic analyses -, a review and a new explanation are proposed.

The purpose of these studies, completed with a review of the late ancient and early

medieval sites in the Conventus Asturum, is improve the knowlegde about the causes and process of the end of the Roman state and the origin of the Asturian Kingdom.

## PUBLICACIONES

### Capítulos de libros y Actas de Congresos

- Cambra-Moo, Óscar [et al.]. "Mapping human long bone compartmentalisation during ontogeny: a new methodological approach", *Journal of Structural Biology* (2012). (En prensa).
- Gutiérrez González, José Avelino. "El poblamiento en el Valle del Duero y en el Cantábrico durante los siglos VII-VIII". En: *Teoría y práctica fiscal en el occidente latino y en dar al-islam (ss. VII-IX): Coloquio Internacional "Ocorde"*: Barcelona, 18-19 noviembre 2010. (En prensa).
- Gutiérrez González, José Avelino [et al.]. "La cerámica andalusi en la iconografía cristiana del valle del Duero (ss. VIII-XII)". *XCICMM, Silves 2012*. (En prensa).
- Gutiérrez González, José Avelino. "Oviedo y el territorio astur entre Mahoma y Carlomagno (siglos VII-IX): el poder del pasado en el origen del reino de Asturias". *XXXIX Semana de Estudios Medievales, 17 al 20 de julio, 2012*. (En prensa).

### Otras Ponencias y Comunicaciones presentadas a Congresos (no publicadas)

- Gutiérrez González, José Avelino. "Fortificaciones tardoantiguas en el Norte Peninsular". En: *Congreso Internacional de Fortificaciones en la Tardoantigüedad: élites y articulación del territorio entre los siglos V-VIII d.C.* Fundación Rei Afonso Henriques (Zamora) 21, 22 y 23 de noviembre de 2012.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

**CONTRIBUCIONES** científico-técnicas del proyecto, beneficios para el avance del conocimiento y de la tecnología:

- Contribución al conocimiento de la Antigüedad Tardía, proceso de transformación social y territorial, de creación de nuevos centros de poder, implantación del cristianismo y control por aristocracias locales.
- Contribución al conocimiento del origen y formación de las estructuras políticas y socioeconómicas medievales, especialmente en el contexto del Reino de Asturias a través de los nuevos asentamientos y relaciones de poder.

### PLAN DE DIFUSIÓN

- Presentación de resultados en congresos, foros y reuniones científicas.
- PUBLICACIONES MONOGRÁFICAS sobre Antigüedad Tardía y Alta Edad Media: Del *Conventus Asturum* al *Asturorum Regnum*.
- PUBLICACIÓN MONOGRÁFICA sobre la ciudad de *Legio* (León) y su territorio entre la Antigüedad Tardía y la Edad Media.
- PUBLICACIÓN MONOGRÁFICA sobre el monumento y asentamiento de Marialba, en colaboración con la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, el Instituto Alemán de Arqueología, el Instituto Leonés de Cultura y el Museo de León.
- MUSEALIZACIÓN Y PROMOCIÓN del Monumento: se trata de obtener contenidos no sólo para el avance del conocimiento sino para implementar su difusión: mejorar la interpretación y la dotación del Aula Arqueológica - Centro de Interpretación del Sitio arqueológico, en el marco del Proyecto de recuperación, protección y puesta en valor del monumento promovido por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, bajo dirección de J.A. Gutiérrez.

## CANON Y COMPROMISO: POESÍA Y POÉTICAS ESPAÑOLAS DEL SIGLO XX

### PERSONA DE CONTACTO

Araceli Iravedra Valea

[airavedra@uniovi.es](mailto:airavedra@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2014

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Araceli Iravedra Valea <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- José Leopoldo Sánchez Torre <sup>1</sup>
- Miguel Ángel García García <sup>1</sup>
- Juan Carlos Rodríguez Gómez <sup>3</sup>
- Luis Bague Quilez <sup>4</sup>
- Laura Rosana Scarano <sup>5</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Granada. Departamento de Literatura Española.
3. Universidad de Granada. Departamento de Filología Española.
4. Universidad de Alicante. Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura.
5. Universidad Nacional de Mar de la Plata. Argentina. Departamento de Letras.

### RESUMEN / SUMMARY

Nos proponemos el estudio y la articulación de las relaciones entre las categorías de canon y compromiso en la poesía española del siglo XX. El objetivo es analizar estas relaciones desde el ámbito de la Teoría y la Historia literarias, para luego establecer un posible corpus de textos y autores comprometidos con la sociedad y con la historia antes que con cualquier consigna política o de partido.

De lo que se trata, en definitiva, es de investigar los acercamientos y tensiones entre ética y estética a los que se ha visto sometido el lenguaje poético en la España del siglo XX, atendiendo a una serie de coyunturas decisivas, desde el fin de siglo a la normalización democrática, pasando por las vanguardias, la guerra civil y la posguerra.

Tan solo así podremos dilucidar cuáles son las relaciones entre la poesía contemporánea y una noción tan conflictiva como la del compromiso del intelectual, y concluir en qué medida los poetas que la asumieron han entrado y salido del canon. Esta serie de planteamientos resulta especialmente conveniente en un momento en que los estudios literarios se enfrentan con la tan invocada "crisis de las Humanidades", y con la cuestión decisiva de "qué enseñar" en nuestras clases de literatura para contribuir a la formación de ciudadanos responsables.

We intend to study the articulation between the categories of canon and commitment in the Spanish poetry of the 20th century. The objective is to analyze these relationships from the field of theory and literary history, and then we would like to establish a possible corpus of texts and authors committed to history and society before than to any political slogan.

The question, ultimately, is to research about the relationship between ethics and aesthetics in the poetic language of the Spain of the 20th century, since the beginning of the century to the democratic period at the end, including the avant-garde, the civil war and post-war.

Only in this way we will be able to clarify what are the relationships between contemporary poetry and the complex notion of commitment of the writer, and to find out if the committed authors have become or not part of the canon. This approach is especially convenient at a time that literary studies face the so called "crisis in the Humanities", and the crucial question of "how to teach" literature now in our classes in order to contribute to the formation of responsible citizens.

## RESULTADOS

Nuestra investigación tendrá dos resultados colectivos muy concretos:

- La publicación de un primer volumen de estudios específicos, firmados por los componentes del equipo de investigación, en el que se analizarán desde un punto de vista teórico e histórico/literario los núcleos problemáticos para la constitución de un canon del compromiso poético del siglo XX en España, y se abordará el "estado de la cuestión" de los estudios sobre este particular, con una bibliografía exhaustiva, trabajada y actualizada. Este resultado, previsto para el segundo año de desarrollo del proyecto, será publicado a finales de 2013 en la colección "Literatura y sociedad" de la Editorial Castalia.
- La publicación de un segundo volumen antológico de poemas en la órbita del compromiso, anotado convenientemente y precedido por una introducción general y de conjunto que sitúe histórica y críticamente los textos seleccionados. Aunque el acopio y anotación de los textos susceptibles de selección en este volumen se irán efectuando desde la puesta en marcha del proyecto, su publicación se reserva para el trayecto final (año 2014).

## PUBLICACIONES

- Irujo, Araceli. "Luis García Montero: un canto de frontera o el lugar de la resistencia". *Ínsula. Revista de Letras y Ciencias Humanas*, 795 (2013).
- Scarano, Laura. *Ergo sum: Blas de Otero por sí mismo*. Dijon: Orbis Tertius, 2013.
- Bagué Quílez, Luis (ed.). *Quien lo probó lo sabe: 36 poetas para el tercer milenio*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2012.
- García, Miguel Ángel. *La literatura y sus demonios: leer la poesía social*. Madrid: Castalia, 2012.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Son dos, estrechamente vinculadas, las contribuciones científicas fundamentales del presente proyecto: A) La primera radica en ofrecer una construcción abierta del canon de la poesía española contemporánea desde el ángulo del compromiso, uno de los más pertinentes y fecundos, toda vez que buena parte de la contemporaneidad literaria en España está atravesada por estas temáticas. Contribuimos en esta medida a corregir la escasa atención que hasta hoy han merecido los estudios sobre el canon de la literatura española del siglo XX, y a rellenar el vacío científico que todavía afecta a esta cuestión. B) La segunda reside en establecer y editar un corpus de textos susceptibles de constituir una propuesta canónica del discurso del compromiso poético contemporáneo. De este modo

nuestro trabajo pondrá a disposición de los lectores, especializados o no, un material indispensable para el conocimiento de uno de los aspectos fundamentales de la historia poética del siglo XX, y que no existe en la forma que aquí se proyecta. A día de hoy, no disponemos de ningún estudio teórico e histórico/literario que relacione las nociones de canon y compromiso, y se acompañe de la construcción paralela de una antología del compromiso poético contemporáneo en España.

Son beneficiarios científicos y técnicos de nuestro proyecto los filólogos, investigadores y estudiosos de la Literatura Española, así como también los de la Teoría de la Literatura y Literatura Comparada. Beneficiaria es también la comunidad docente: todo canon tiene una finalidad didáctica, es una lista hecha por las instituciones de enseñanza de cara a la educación y el aprendizaje de la literatura.

Por lo que se refiere a la difusión de resultados, los frutos de nuestro trabajo individual y colectivo están siendo y serán presentados de forma parcial en diferentes congresos internacionales relacionados con nuestro ámbito de estudio (*Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Buenos Aires, julio de 2013), se han propuesto para su publicación en distintas editoriales privadas (Castalia, Orbis Tertius) y revistas especializadas (*Ínsula*) y darán lugar, como queda dicho, a dos publicaciones colectivas.

Este grupo de trabajo cuenta con cauces para la difusión como la revista *Sociocriticism*, que viene reuniendo artículos de carácter sociológico tras su creación en EE. UU. y su co-edición en la Universidad de Granada y el Instituto Internacional de Sociocrítica, con sede en Montpellier; y la revista *Archivum*, editada en el Departamento de Filología Española de la Universidad de Oviedo. Por otra parte, los miembros de este equipo han publicado artículos en diversas revistas nacionales e internacionales (*Ínsula*, *Revista Hispánica Moderna*, *Revue Romane*, *Iberoromania*, *Bulletin of Spanish Studies*, *Anales de la Literatura Española Contemporánea*, *Imprévue*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, etc.), cuyas páginas siguen estando abiertas para la difusión de nuestras investigaciones.

Además, para estudios más amplios se ha recurrido ya con éxito, y se recurrirá en el futuro, a algunas prestigiosas editoriales interesadas por este tipo de materiales, como Biblioteca Nueva, Pre-Textos, Visor o Castalia, en las que han sido acogidos trabajos de diferentes miembros del equipo.

En cuanto a la difusión en reuniones científicas, no descartamos, en una fase ya avanzada del trabajo y como se ha hecho en el proyecto del que este es continuador, la posibilidad de convocar un congreso o simposio de carácter internacional con objeto de dar a conocer nuestras investigaciones y contrastarlas con las de otros grupos de trabajo.

## COLECCIONISMO Y COLECCIONISTAS DE ARTE JAPONÉS EN ESPAÑA

### PERSONA DE CONTACTO

Yayoi Kawamura Kawamura

[kawamura@uniovi.es](mailto:kawamura@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2014

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Elena Barlés Báquena <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Yayoi Kawamura Kawamura <sup>2</sup>
- Pilar Cabañas Moreno <sup>3</sup>
- David Almazás Tomás <sup>1</sup>
- Muriel Gómez Prada <sup>4</sup>
- Fernando García Gutiérrez <sup>5</sup>
- Ramón Vega Piniellas <sup>2</sup>
- Meiko Nagashima <sup>6</sup>
- Sergio Navarro <sup>7</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Zaragoza. Departamento de Historia del Arte.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
3. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Historia del Arte Contemporáneo.
4. Universitat Oberta de Catalunya. Departamento de Asia.
5. Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría. Sevilla.
6. Kyoto National Museum. Japón.
7. Universidad de Kanda. Tokyo. Japón.

### RESUMEN / SUMMARY

El fin de este proyecto es continuar y ampliar el trabajo desarrollado por el grupo desde 2005 con las ayudas oficiales sobre la presencia de arte japonés en España. El objetivo es catalogar correctamente las obras de arte japonés conservadas en España en los museos e instituciones y también en las colecciones privadas, y estudiar el contexto histórico de sus llegadas, desde el siglo XVI hasta nuestro tiempo. A su vez, crear un sólido corpus científico sobre el arte japonés en español y difundir correctas definiciones, nomenclaturas, método de catalogación. Asimismo, estudiar sobre los coleccionistas y su contexto cultural.

Los miembros son los principales especialistas de arte japonés en España, de las Universidades de Zaragoza, Oviedo, Complutense de Madrid, Oberta de Catalunya y Real Academia de Bellas Artes de Sevilla, así como de Japón: Museo Nacional de Kyoto, Universidad de Kanda.

The object of this project is to continue the research work that the group has developed from 2005 with official support about the presence of Japanese art in Spain. The focus is to make correct catalogue of Japanese artistic objects preserved in Spain: in the museums, institutions, and private collections; to study the historic context of these collections from the 17th century to the actual moment; and also to make scientific corpus about Japanese art in Spanish for the correct use of definitions, terms, and cataloguing method. Also the collectors of Japanese art and their historical context are studied.

The members of this project are the main researchers of Japanese art in Spain, from universities of Zaragoza, Oviedo, Complutense de Madrid, Oberta de Catalunya, Royal Academia of Seville, also from Japan; National Museum of Kyoto and University of Kanda.

## RESULTADOS

- Confeccionar un listado de las colecciones y coleccionistas de objetos de arte japoneses existentes en España desde el siglo XVI hasta el siglo XIX.
- Analizar el contexto histórico de cada uno.
- Promover investigaciones y tesis doctorales sobre este tema.
- Difundir el resultado a base de publicaciones.

## PUBLICACIONES

- Barlés Báquena, Elena (coord.). *Coleccionismo y colecciones del arte japonés en España*. Universidad de Zaragoza, 2013.
- Kawamura Kawamura, Yayoi (dir.). *Namban: huellas de Japón en España: IV Centenario del viaje de Hasekura* (Catálogo de la exposición comisariada por Yayoi Kawamura). Madrid: Fundación Japón, 2013.
- Kawamura Kawamura, Yayoi y Arbeteta Mira, Letizia. "Un service à café: présence du laque japonais à la cour de Louis XIV". *Arts Asiatiques*, nº 67 (2012). págs. 137-144.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

- La exposición prevista entre junio y septiembre de 2013, en el Museo Nacional de Artes Decorativas (Madrid), difundirá el resultado del coleccionismo del arte de laca japonesa de los siglos XVI y XVII. Exposición organizada por la Fundación Japón y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Organización de un simposium sobre este tema: *Homenaje a don Federico Torralba Soriano. Coleccionismo y coleccionistas del arte japonés en España*, previsto en la Semana Cultura Japonesa, en la Universidad de Zaragoza, 18-22 de marzo de 2013.

## FONÉTICA Y FONOLOGÍA DE LA ENTONACIÓN EN CANTABRIA

### PERSONA DE CONTACTO

María Jesús López Bobo

[mjlopez@uniovi.es](mailto:mjlopez@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2010.

### DURACIÓN

enero de 2011 a diciembre de 2013

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

María Jesús López Bobo <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Álvaro Arias Cabal <sup>1</sup>
- María Isabel Iglesias Casal <sup>1</sup>
- Félix Carlos Fernández-de Castro López-Patiño <sup>1</sup>
- Alejandro Veiga Rodríguez <sup>2</sup>
- María de Fátima Carrera de la Red <sup>3</sup>
- Miguel Cuevas Alonso <sup>4</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Santiago de Compostela. Departamento de Lengua Española.
3. Universidad de Cantabria. Departamento de Filología.
4. Universidad de Vigo. Departamento de Lengua Española.

### RESUMEN / SUMMARY

El Grupo de Fonética y Fonología del español de la Universidad de Oviedo pretende realizar una descripción fonética, fonológica y sociolingüística de la entonación de las variedades geoprosódicas del español de Cantabria. Este proyecto se enmarca en dos proyectos de carácter internacional, el *Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman* (AMPER) y el *Atlas Interactivo de la Entonación del Español*. El primero está dirigido por los profesores Michel Contini (Universidad Stendhal - Grenoble 3) y Antonio Romano (Universidad de Turín). Su meta principal es diseñar un atlas prosódico en formato multimedia, útil para la comunidad científica y con material de acceso libre a través de la red. Nuestro proyecto es una contribución al grupo AMPER-ESPAÑA, coordinado por Eugenio Martínez Celdrán (Universidad de Barcelona).

Por otro lado, este grupo colabora en el proyecto *Atlas Interactivo de la Entonación del Español*, coordinado por la Dra. Pilar Prieto (Universidad Pompeu Fabra – ICREA), cuyo objetivo es la presentación sistemática de una serie de materiales en formato audio y vídeo para el estudio de la prosodia y la entonación de los dialectos del español. El proyecto se inscribe en un programa de alcance internacional en el que colaboran diferentes universidades y grupos de investigación sobre prosodia situados en España e Iberoamérica.

The Spanish Phonetics and Phonology group of the Universidad de Oviedo intends to carry out a phonetic, phonological and socio-linguistic description of the intonation of the geoprosodic varieties of the Cantabrian Spanish. This project is within the framework of two international projects, the *Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman* (AMPER) and the *Atlas Interactivo de la Entonación del Español*. The first is led by professors Michel Contini (Stendhal University - Grenoble 3) and Antonio Romano (University of Turín). The main aim of that project is to establish a prosodic atlas in multimedia format, of utility for the scientific community and with free access material through the Internet. Our project is a contribution to the AMPER-SPAIN group, coordinated by Eugenio Martínez Celdrán (University of Barcelona).

Apart from that, this group also cooperates in the project *Atlas interactivo de la entonación del español*, coordinated by Dr. Pilar Prieto (Pompeu Fabra University/ICREA), and whose aim is the systematic presentation in audio and video format of diverse materials for the study of the prosodics and intonation of the Spanish dialects. The project belongs to an international program in which various universities and research groups of Spain and Latin-America cooperate.

## RESULTADOS

1. El investigador dispondrá de una base de datos multimedia de los rasgos prosódicos de las variantes dialectales de Cantabria que, junto a los datos de otros dialectos del español y de las demás lenguas románicas, será accesible a través de la web del *Proyecto AMPER* y del *Atlas Interactivo de la Entonación del Español*.
2. Contribución a la discusión de temas de interés para la fonología gracias a los datos obtenidos sobre la relación entre melodía y texto, entre acento y entonación, los eventos tonales asociados a los límites entre grupos de entonación, etc.
3. Contribución al desarrollo y mejora de la metodología de análisis fonético, fonológico y estadístico de la prosodia.
4. Contribución al desarrollo del etiquetado ToBI del español.
5. Contribución al análisis de los rasgos acústicos del acento en español y, sobre todo, de los rasgos o elementos que determinan la posición de las prominencias tonales (duración de los segmentos; límites sintagmáticos). Todo ello permitirá extraer conclusiones definitivas respecto a la relación existente entre acento léxico y acento entonativo.

## PUBLICACIONES

- Cuevas Alonso, M. y López Bobo, M. J. "Dialectos en contacto y prosodia: análisis contrastivo de la entonación del oriente y occidente de Cantabria". *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, 17 (2011). págs. 39-52.
- López Bobo, M. J. y Cuevas Alonso, M. "Enquêtes d'AMPER-Cantabria". En: Mairano, P. (ed.). *Intonations romanes*. Grenoble: Ellug, 2011. (Géolinguistique, Hors-série 4).
- López Bobo, M. J. y Cuevas Alonso, M. "Cantabrian Spanish Intonation". En: Prieto, P. y Roseano, P. (eds.). *Transcription of Intonation of Spanish Language*. Munich: Lincom, 2010. págs. 49-85

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

### BENEFICIOS DEL PROYECTO

#### A) Beneficios para la descripción lingüística

- Aportación a la Dialectología: con esta investigación aportamos información novedosa en relación al plano de la expresión de las variedades lingüísticas del español de Cantabria. Se trata de una zona prácticamente inexplorada pese a ofrecer un patrimonio lingüístico muy rico que obedece a continuos contactos interdialectales e interlingüísticos.
- Beneficios para la Sociolingüística: aunque este proyecto corresponde a una primera fase en la consecución de los objetivos generales expuestos anteriormente, no cabe duda de su relevancia para el estudio de fenómenos como la acomodación sociolectal y dialectal, la distribución de patrones entonativos en función de variables socioculturales y de edad, etc. En futuros proyectos completaremos el mapa sociolingüístico y dialectal de las variedades del español de Cantabria.
- Contribución a la Pragmática: dado el contenido fundamentalmente procedimental de la entonación, la investigación sistemática de la estructura entonativa en enunciados que presentan, además de una realización contextualmente neutra, diversos matices pragmáticos nos permitirá extraer conclusiones de gran interés para la pragmática. Éstas serán especialmente relevantes en lo relacionado con la restricción contextual, con la generación de explicaturas de alto nivel e implicaturas y permitirán establecer las posibles relaciones entre macrosignificados pragmáticos y esquemas entonativos.
- Aumentar el conocimiento científico sobre la entonación desde una vertiente fonética y fonológica: la descripción de las distintas variedades dialectales aporta datos valiosísimos para la discusión de temas de actualidad en la literatura sobre prosodia (alineamiento de los picos tonales, eventos tonales asociados a las fronteras prosódicas, relación entre acento y entonación...).
- Establecer las relaciones entre tiempo, acento y entonación en el marco de una metodología experimental muy controlada. Sin duda alguna, los estudios derivados del análisis de estas relaciones tendrán gran repercusión en una investigación del habla espontánea.
- Mejorar la relación e intercambio de conocimientos con otros grupos internacionales. La utilización de una misma metodología en todos los grupos de investigación participantes —AMPER y *Atlas Interactivo de la entonación del español*— permitirá además realizar estudios comparativos de la prosodia de las distintas variedades de las lenguas románicas y de las diferentes variedades del español.

**B) Beneficios prácticos**

- Realizada la descripción, el descubrimiento de patrones entonativos en las lenguas o variedades lingüísticas proporcionará datos para la corrección fonética en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.
- Los resultados obtenidos podrían ser de utilidad para la Lingüística Clínica y la Logopedia, concretamente en la recuperación del habla, la adquisición de la entonación por parte de personas sordas, hipoacúsicos severos, etc.
- Fomentar la colaboración con instituciones y organismos interesados en los resultados de nuestro proyecto y en sus posibles aplicaciones.

**C) Nuevas Tecnologías**

- Una de las aplicaciones más importantes de nuestra investigación sería la utilización en tecnologías del habla, tanto en la fase de generación como en la de reconocimiento. Dentro de las aplicaciones del estudio de la prosodia cabe destacar la utilización de las características entonativas como índices biométricos en la identificación de locutores, objetivo prioritario de la fonética forense.
- Contribuir a la realización del *Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman* (AMPER) [<http://www.ugrenoble3.fr/dialecto/AMPER/amp.htm>] y del *Atlas Interactivo de la Entonación del Español* [<http://prosodia.uab.cat/atlasentonacion/index.html>] y a sus bases de datos prosódicas. Esto nos permitirá ofrecer a los investigadores dos bases de datos multimedia —una, desde una perspectiva fonética y otra, fonológica—. Con estos datos se presentarán en mapas los puntos geográficos encuestados; asimismo, se ofrecerá la posibilidad de oír las pronunciaciones más diversas y los análisis más relevantes llevados a cabo en torno a la prosodia. Asimismo, el formato elegido facilitará la incorporación y actualización continua de los datos allí recogidos.

**DIFUSIÓN DE RESULTADOS**

- A través de la Web: una selección de los datos más relevantes aparecerá en el Atlas que se editará en la web del *Centre de dialectologie de la Université Stendhal-Grenoble III* [<http://www.ugrenoble3.fr/dialecto/AMPER/amp.htm>], donde se recogerán datos de todas las demás lenguas románicas. Por otro lado, la descripción fonológica de los patrones entonativos vinculados a diversos significados gramaticales y matices pragmáticos se publicará en la página Web *GrEP* bajo la coordinación del Pilar Prieto (ICREA-Universitat Pompeu Fabra): <http://prosodia.uab.cat/atlasentonacion/index.html>
- Presentación en congresos internacionales y nacionales de reconocido prestigio en el campo de la fonética experimental, de la Fonología, de la prosodia, de la Sociolingüística, de la Pragmática, de la Lingüística Románica y de la Lingüística General (por ejemplo, Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica, Congreso de Fonética Experimental, Congreso de Lingüística General, Ponetics and Phonology in Iberia (PAPI), International

Congress of Phonetic Sciences, Congreso Internacional de la Sociedad Española de Lingüística...).

- Publicación de artículos en las principales revistas del ámbito lingüístico y fonético nacionales e internacionales (*Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, *Revista de Filología Española*, *Revue de Linguistique Romane*, *Revue de langues romanes*, *Iberoromania*, *Géolinguistique*, *Journal of the International Phonetic Association*, *Journal of Pragmatics*, (todas ellas en la base de datos *ISD*), *Sociolinguistics Studies*, *Lingüística Española Actual*, *Estudios de Fonética Experimental*, *Archivum*, *Verba*, *Cadernos de Lingua*, etc.).

**EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS**

Los conocimientos adquiridos serán de gran utilidad para la elaboración de otros materiales lingüísticos —Atlas Lingüísticos— y para completar la descripción dialectal del castellano en sus diversas variedades, fundamentalmente en el campo de la prosodia, hasta el momento bastante desatendida por los estudiosos.

Asimismo nuestro proyecto proporciona datos imprescindibles para llevar a cabo tareas de asesoramiento para la mejora de la calidad de la pronunciación de locutores de radio o televisión.

En tecnologías del habla, los resultados del estudio serán aplicables a programas relacionados tanto con generación como con reconocimiento del habla, que están en pleno desarrollo en investigación en Humanidades. Para el área de Cantabria los resultados de este estudio cobran especial relevancia porque hasta el momento se carece totalmente de base experimental apta para estas aplicaciones.

## CONCEPTO Y DIMENSIONES DE LA CULTURA CIENTÍFICA

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio López Cerezo

[cerezo@uniovi.es](mailto:cerezo@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2008.

### DURACIÓN

enero de 2009 a diciembre de 2011

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio López Cerezo <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Cipriano Barrio Alonso <sup>1</sup>
- Armando Menéndez Viso <sup>1</sup>
- José Antonio Méndez Sanz <sup>1</sup>
- María Asunción Herrera <sup>1</sup>
- Francisco Javier Gil Martín <sup>1</sup>
- José María García Blanco <sup>2</sup>
- Noemí Sanz Merino <sup>1</sup>
- Miriam García Rodríguez <sup>1</sup>
- Belén Laspra Pérez <sup>1</sup>
- Ana Aguilera Díez <sup>1</sup>
- Noelia Bueno Gómez <sup>1</sup>
- Iván Teimil García <sup>1</sup>
- Francisco Javier Gómez González <sup>3</sup>
- Santiago Cáceres Gómez <sup>4</sup>
- Guillermo Aleixandre Mendizábal <sup>5</sup>
- Cristina Durlan <sup>6</sup>
- Ana Muñoz van den Eynde <sup>7</sup>
- Emilia Hermelinda Lopera Pareja <sup>7</sup>
- María Cornejo Cañamares <sup>7</sup>
- Irene Díaz García <sup>1</sup>
- Rosana Popelka Sosa Sánchez <sup>8</sup>
- Emilio Muñoz Ruiz <sup>9</sup>
- Marta Isabel González García <sup>1</sup>
- Carolina Moreno Castro <sup>3</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Sociología.
3. Universidad de Valladolid. Departamento de Sociología y Trabajo Social.
4. Universidad de Valladolid. Departamento de Tecnología Electrónica.
5. Universidad de Valladolid. Departamento de Economía Aplicada.
6. Universidad de Valladolid.
7. CIEMAT. Unidad de Investigación en Cultura Científica.
8. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Sociología VI.
9. Instituto de Filosofía del CSIC.
10. Universidad de Valencia. Departamento de teoría de los Lenguajes.

### RESUMEN / SUMMARY

El proyecto tuvo como propósito el análisis conceptual y la investigación empírica de la adquisición de conocimiento y actitudes científicas por parte de la ciudadanía. En primer lugar, el análisis conceptual se fundamentó en un enfoque naturalista en filosofía de la ciencia y se centró en las dimensiones que distinguen el proceso de apropiación social de la ciencia, diferenciando tipos de elementos cognitivos y tipos de elementos no cognitivos en la enculturación científica. En segundo lugar, la investigación empírica, centrada fundamentalmente en la explotación de resultados demoscópicos y el análisis multivariante de las diferentes variables involucradas en el proceso de apropiación social

de la ciencia. Se propuso además el estudio de un caso: la investigación de la formación de conciencia ambiental en los ciudadanos como resultado de procesos de adquisición de conocimiento y actitudes científicas.

The aim of this Project was the conceptual analysis and empirical research of the acquisition by citizens of scientific knowledge and attitudes. Firstly, a conceptual analysis founded upon a naturalistic approach in the philosophy of science, characterizing the process of social appropriation of science. Secondly, the empirical research based upon demoscopic data analysis and multivariate analysis, of the different variables involved in the process of social appropriation of science. Besides, a particular case study was tackled: the research of the formation of environmental consciousness in citizens, as a result of the process of scientific knowledge and attitudes acquisition.

## RESULTADOS

El proyecto se centró en el análisis académico (conceptual y empírico) de la naturaleza y dimensiones de la cultura científica. Particularmente, contribuyó a generar una mejor comprensión de las dimensiones comportamentales de la cultura científica y la relación de esta con el fenómeno de la participación ciudadana en materia de ciencia y tecnología. De un modo más específico, profundizó en el análisis de las relaciones entre la cultura científica y la conciencia ambiental. Estos avances estuvieron sometidos a discusión pública de resultados en una serie de coloquios de investigación promovidos por el proyecto (de particular relevancia fueron el *I Workshop on New Views and Challenges in Science Communication and the Promotion of Scientific Culture*, las *Jornadas sobre cultura científica y de la innovación* o el *Coloquio Fronteras de la ciencia: Hibridaciones*), así como en congresos nacionales e internacionales donde miembros del grupo realizaron sus presentaciones públicas (como, por ejemplo, el *XXIII International Congress of History of Science and Technology*, el *I Foro Iberoamericano de Comunicación Social de la Ciencia*, el *VI Congreso de la SLMFCE*, el *V Congreso de Comunicación Social de la Ciencia*, el *III Congreso Iberoamericano de Filosofía de la Ciencia y la Tecnología*, el *Congreso Iberoamericano de Educación Metas 2021* o el *VIII Congreso Iberoamericano de Indicadores de Ciencia y Tecnología*).

## PUBLICACIONES

Entre los logros más destacables del proyecto se encuentran las publicaciones de sus miembros que, además de la difusión de resultados, fueron el soporte para promover la discusión académica sobre la temática en el correspondiente campo científico. Entre estas publicaciones se encuentran artículos en revistas como *Public Understanding of Science*, la *Revista de Investigaciones Políticas y Sociológicas* o *Isegoría*. Además, se editó una publicación colectiva con el título *Participación y cultura científica en contexto internacional* con la editorial comercial Los Libros de la Catarata. En concreto, se destacan las siguientes cinco:

- Díaz García, I. y Muñoz van den Eynde, A. *Participación y cultura científica en contexto internacional*. Madrid: CSIC: Los Libros de la Catarata, 2011.

- Todt, O., González García, M.I. y Estévez Cedeño, B. "Conflict in the sea of Trafalgar: offshore wind energy and its context". *Wind Energy*, 14 (5) (2011). págs. 699-706.
- Cámara Hurtado, M. y López Cerezo, J.A. "Political Dimensions of Scientific Culture: highlights from the Ibero-American Survey on the Social Perception of Science and Scientific Culture". *Public Understanding of science*, 2010.
- Gil Martín, F.J. "La lucha por el encuadre". *Isegoría*, 43 (2010).
- Muñoz van den Eynde, A., Moreno Castro, C. y Luján, J.L. "Who is willing to pay for science?: on the relationship between public perception of science and the attitude to public funding of science". *Public Understanding of Science*, 2010.

Por otra parte, un logro académico importante es siempre la obtención del grado de Doctor en el marco de un programa de investigación. En el caso de este proyecto, se obtuvieron cinco tesis doctorales, destacando especialmente por su cercanía al núcleo temático del proyecto las de Noemí Sanz Merino y Ana Muñoz van den Eynde (miembro del equipo).

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Las líneas de trabajo que estructuraron el proyecto estaban relacionadas con uno de los grandes objetivos del, por entonces, reciente Plan Nacional I+D+i 2008-2011, en el que se enmarcó la convocatoria que financió la investigación. Se trataba del "fomento de la cultura científica en la sociedad". Además, el proyecto promovió la colaboración interinstitucional mediante un amplio equipo interdisciplinar y abordó como estudio de caso una particular perspectiva de una de las acciones estratégicas incluidas, así mismo, en el mencionado Plan: el cambio climático.

Las contribuciones científico-técnicas más relevantes del proyecto fueron las siguientes:

- Una mejor comprensión del proceso de formación de cultura científica y del desarrollo de actitudes sociales con respecto a la ciencia.
- Una mejor comprensión de la interacción entre los componentes cognitivos de la cultura científica y sus dimensiones actitudinal y conativa.
- El avance hacia instrumentos de medida multifactorial de la cultura científica.
- Una mejor comprensión de los procesos de formación de conciencia ambiental y el valor para la misma de la apropiación social de la ciencia.

## POLÍTICAS DE LA CULTURA CIENTÍFICA: ANÁLISIS DE LAS DIMENSIONES POLÍTICAS Y SOCIALES DE LA CULTURA CIENTÍFICA

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio López Cerezo

cerezo@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2014

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio López Cerezo <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Cipriano Barrio Alonso <sup>1</sup>
- Armando Menéndez Viso <sup>1</sup>
- José Antonio Méndez Sanz <sup>1</sup>
- María Asunción Herrera Guevara <sup>1</sup>
- Francisco Javier Gil Martín <sup>1</sup>
- Miriam García Rodríguez <sup>1</sup>
- Belén Laspra Pérez <sup>1</sup>
- Ana Aguilera Díez <sup>1</sup>
- Noelia Bueno Gómez <sup>1</sup>
- Francisco Javier Gómez González <sup>2</sup>
- Santiago Cáceres Gómez <sup>3</sup>
- Guillermo Aleixandre Mendizábal <sup>4</sup>
- Cristina Durlan <sup>5</sup>
- Ana Muñoz van den Eynde <sup>6</sup>
- Emilia Hermelinda Lopera Pareja <sup>6</sup>
- María Cornejo Cañamares <sup>6</sup>
- Irene Díaz García <sup>6</sup>
- Montaña Camada Hurtado <sup>7</sup>
- Rosana Popelka Sosa Sánchez <sup>8</sup>
- Emilio Muñoz Ruiz <sup>9</sup>
- Marta Isabel González García <sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
2. Universidad de Valladolid. Departamento de Sociología y Trabajo Social.
3. Universidad de Valladolid. Departamento de Tecnología Electrónica.
4. Universidad de Valladolid. Departamento de Economía Aplicada.
5. Universidad de Valladolid.
6. CIEMAT. Unidad de Investigación en Cultura Científica.
7. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Nutrición y Bromatología II.
8. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Sociología VI.
9. Instituto de Filosofía del CSIC.

### RESUMEN / SUMMARY

El objetivo del proyecto es realizar un análisis conceptual e investigación empírica sobre las principales dimensiones políticas y sociales de la cultura científica. El análisis conceptual, desde un enfoque naturalista, se centrará en la incidencia de la cultura científica en las experiencias personal y social, así como en el examen de la repercusión de los procesos de apropiación social de la ciencia en la dinámica política. Incluirá asimismo un examen de las dimensiones antecedentes relacionadas con las políticas de promoción de la cultura científica y comunicación social de la ciencia. La investigación empírica, basada en la explotación de resultados demoscópicos y el análisis multivariante, se centrará en ofrecer una fundamentación para el análisis conceptual y una oportunidad para la puesta a prueba de las hipótesis. El objetivo último es generar

conocimiento que pueda contribuir a una mejor identificación de los retos y oportunidades en la promoción de la cultura científica, así como al diseño de mejores políticas en la materia, basadas en indicadores de impacto social adecuados.

The project's purpose is the conceptual analysis and empirical research of the main social and political dimensions of scientific culture. The conceptual analysis will be grounded upon a naturalistic approach and it will focus on the incidence of scientific culture on personal and social experience, as well as on the impact of processes of science appropriation on the dynamics of political life. This analysis will also include the consideration of antecedent dimensions, related to policies of promotion of scientific culture and science communication. Empirical research, based upon the exploitation of demoscopic results and multivariate analysis, will provide foundation for conceptual analysis as well as testing ground for the project's hypotheses. The main aim is to generate knowledge oriented to a better identification of challenges and opportunities in the promotion of scientific culture and the design of improved policies in the field, based upon appropriate social impact indicators.

## RESULTADOS

- Diversos artículos especializados en revistas arbitradas internacionales y nacionales, así como capítulos de libros en monografías especializadas.
- Diversas conferencias y comunicaciones en congresos internacionales y nacionales que incluyan la temática del proyecto.
- Difusión, en su caso, de nuevos modelos de promoción de la cultura científica en colaboración con la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI), EPO del Proyecto.
- Actividades de asesoría ante organismos públicos con competencias en ciencia y tecnología, incluyendo participación en comités de expertos o de evaluadores.
- Avance y posible defensa de tesis doctorales.
- Reuniones científicas semestrales de discusión de resultados preliminares del proyecto.
- Debates con actores interesados y posible publicación de contenidos.
- Un congreso internacional sobre el tema.
- Una publicación en una editorial comercial o revista especializada que recoja los resultados finales.

Dado que el proyecto se encuentra aún en su primer año de desarrollo, aún está comenzando a proporcionar resultados concretos. Sin embargo, en lo que respecta al avance de la investigación, durante los meses de vigencia se ha comenzado a avanzar en la revisión bibliográfica sobre el tema tratado, así como en el análisis conceptual de la noción de "cultura científica". Del mismo modo, se ha trabajado en la comprensión del papel de la cultura científica en la

experiencia social y la participación ciudadana, en las relaciones entre cultura científica, cultura tecnológica y cultura de la innovación y en la revisión documental de la política española en los campos de promoción de la cultura científica y comunicación social de la ciencia. Además, se han celebrado dos reuniones científicas con participación de la mayor parte de los miembros del equipo investigador, así como de invitados externos al mismo, nacionales o extranjeros y de reconocido prestigio en la materia. La primera de ellas, con el título "*Jornadas sobre Políticas de la Cultura Científica*", tuvo lugar en Valladolid los días 24 y 25 de abril de 2012; la segunda, el coloquio "*Fronteras de la ciencia: dilemas y desafíos en la vanguardia de la investigación*", se celebró en Oviedo el 29 y 30 de octubre de 2012. Cabe asimismo destacar la defensa de una tesis doctoral realizada en el marco del desarrollo del Proyecto, por parte de Myriam García Rodríguez en julio de 2012.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Las líneas de trabajo que estructuran el proyecto se adecúan a uno de los grandes objetivos del VI Plan Nacional de I+D+i 2008-2011, en el que se enmarcó la convocatoria que lo financia; a saber, el "fomento de la cultura científica en la sociedad". Las contribuciones científico-técnicas esperables del proyecto, a modo de resumen, son las siguientes:

- Mejor comprensión del proceso de formación de cultura científica y del papel en ese proceso de diferentes políticas de promoción y comunicación social de la ciencia.
- Mejor comprensión del rol de la cultura científica y las actitudes hacia la ciencia en la formación de pautas de comportamiento individual y social.
- Avance hacia indicadores de impacto social para las políticas de promoción de la cultura científica y comunicación social de la ciencia.

## BIOLINGÜÍSTICA: EVOLUCIÓN, DESARROLLO Y FÓSILES DEL LENGUAJE

### PERSONA DE CONTACTO

Guillermo Lorenzo González  
glorenzo@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programas de Proyecto de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2010.

### DURACIÓN

enero de 2011 a diciembre 2013

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Guillermo Lorenzo González<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Sergio Balari Ravera<sup>2</sup>
- Antonio Benítez Burraco<sup>3</sup>
- Marta Camps i Calbet<sup>4</sup>
- Víctor Manuel Longa Martínez<sup>5</sup>
- Enrique del Teso Martín<sup>1</sup>
- Juan Uriagereka<sup>6</sup>
- Rosabel San Segundo Cachero<sup>1</sup>
- María Jesús Martínez Rosas<sup>1</sup>
- Teresa Blasco Máñez<sup>1</sup>
- David Hernández Suárez<sup>7</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universitat Autònoma de Barcelona. Departamento de Filología Catalana.
3. Universidad de Huelva. Departamento de Filología Española y sus Didácticas.
4. George Washington University. EE.UU.
5. Universidade de Santiago de Compostela. Departamento de Literatura Española, Teoría de la Literatura y Lingüística General.
6. University of Maryland. EE.UU.
7. Universidad de Oviedo.

### RESUMEN / SUMMARY

El proyecto se centra en las siguientes cuestiones: (1) Análisis crítico del registro fósil y arqueológico orientado a determinar cuáles de las evidencias comúnmente aducidas aportan información relevante sobre la evolución del lenguaje y qué otros tipos de indicios deberían ser tomados en consideración al respecto. (2) Análisis interespecífico de estructuras biológicas relacionables con diferentes componentes del lenguaje en distintos niveles de organización (molecular, anatómico, funcional, comportamental) con el objetivo de establecer posibles homologías y grados de continuidad en cualquiera de esos niveles. (3) Elaboración de un modelo teórico capaz de integrar todos esos datos y conclusiones basado en los desarrollos más recientes de la biología evolutiva del desarrollo (evo-devo).

The project's main goals are the following: (1) A critical analysis of the fossil and archaeological record aimed at determining which routinely aduced evidence really provides information on the evolution of language, as well as what other types of evidence should be taken into consideration in this regard. (2) An analysis of interspecific biological structures relatable to different components of language at different levels of organization (molecular, anatomical, functional, behavioral), with the aim of establishing possible homologies and lines of continuity at any of these levels. (3) A theoretical proposal able to integrate all that data and conclusions, based on the most recent advances of evolutionary developmental biology (evo-devo).

## RESULTADOS

Uno de los principales resultados del proyecto es el mantenimiento de una base de datos abierta 'on-line' con información muy detallada y permanentemente actualizada sobre secuencias genéticas relacionadas con el desarrollo del lenguaje ([http://www.unioviado.es/biolang/base\\_datos\\_genes.php](http://www.unioviado.es/biolang/base_datos_genes.php)).

## PUBLICACIONES

Los resultados del proyecto hasta la fecha están teniendo una amplia difusión gracias a varias publicaciones de impacto, entre las que cabe destacar las siguientes:

- Balari, Sergio; Benítez Burraco, Antonio; Longa, Víctor M. y Lorenzo, Guillermo. "The fossils of language: What are they?, Who has them?, How did they evolve?". En: Boeckx C. y Grohmann K. K. (eds.). *The Cambridge Handbook of Biolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.
- Balari, Sergio y Lorenzo, Guillermo. *Computational Phenotypes: towards an Evolutionary Developmental Biolinguistics*. Oxford: Oxford University Press, 2013. Oxford Studies in Biolinguistics.
- Balari, Sergio [et al.]. "The Archaeological Record Speaks: Bridging Anthropology and Linguistics". *International Journal of Evolutionary Biology (Special Issue: Key Evolutionary Transformations in Homo sapiens)*, volume 2011. 17 págs. Article ID 382679. doi:10.4061/2011/382679.
- Longa, Víctor M.; Lorenzo, Guillermo y Uriagereka, Juan. "Minimizing language evolution: the Minimalist Program and the evolutionary shaping of language". En: Boeckx C. (ed.). *The Oxford Handbook of Linguistic Minimalism*. Oxford: Oxford University Press, 2011.

Cuatro investigadores del grupo (Sergio Balari, Antonio Benítez Burraco, Víctor M. Longa y Guillermo Lorenzo) han colaborado además con cuatro capítulos del siguiente libro:

- Boeckx, Cedric; Horno, María del Carmen y Mendivil, José Luis (eds.). *Language from a Biological Point of View*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2012.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Dadas las características del proyecto, uno de sus beneficios más inmediatos es el establecimiento de puentes entre los temas y enfoques teóricos tradicionalmente atribuidos a las ciencias naturales y a los estudios humanísticos. El éxito de tal empeño está avalado por el hecho de que sus resultados han sido difundidos por publicaciones científicas como *Biological Theory*, *International Journal of Evolutionary Biology* o *Journal of Anthropological Sciences*, entre otros. El proyecto ha podido difundir asimismo sus resultados en las principales reuniones internacionales de los últimos años sobre la biología del lenguaje: *Workshop in Advances in Biolinguistics (44th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europea; Logroño)*, *Organized Session on Biolinguistics (Linguistic Society of America Annual Meeting 2012; Portland OR)* y *9th International Conference EVOLANG (Kyoto)*. El proyecto mantiene además una línea de colaboración tecnológica con la Fundación CTIC orientada a implementar con tecnologías de "web semántica" los datos sobre información molecular acerca del lenguaje que recoge sistemáticamente.

## MUSICOLOGÍA

# COREOGRAFIAR LA HISTORIA EUROPEA: CUERPO, POLÍTICA, IDENTIDAD Y GÉNERO EN LA DANZA DE LA EDAD MODERNA Y CONTEMPORÁNEA

## PERSONA DE CONTACTO

Beatriz Martínez del Fresno

[mbeatriz@uniovi.es](mailto:mbeatriz@uniovi.es)

## CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2008.

## DURACIÓN

enero de 2009 a diciembre de 2011

## INVESTIGADORA PRINCIPAL

Beatriz Martínez del Fresno <sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- Alfonso Palacio <sup>1</sup>
- Cecilia Nocilli <sup>2</sup>
- Marina Nordera <sup>3</sup>
- Alessandro Pontremoli <sup>4</sup>
- Susanne Franco <sup>5</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad de Valladolid. Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Castilla y León.
3. Université de Nice Sophia Antipolis. Francia.
4. Università degli Studi di Torino. Italia.
5. Università di Salerno. Italia.

## RESUMEN / SUMMARY

Desde los supuestos de los estudios culturales, se investiga la forma en que la danza participó en los procesos sociales de la historia europea durante la Edad Moderna y Contemporánea. A través de una selección de temas vinculados a uno o a varios ejes de la investigación —cuerpo, política, identidad y género— un equipo internacional consolidó una línea de investigación iniciada en un anterior proyecto de I+D (2005-07).

Objetivos:

1. Definir el estatuto epistemológico de los tratados de danza como vehículo de un sistema cognitivo específico y en cuanto a su capacidad de fijar por escrito trazas de los cuerpos en movimiento.
2. Individualizar los rasgos del cuerpo de los/as bailarines/as en su contexto histórico, social y cultural, con especial atención a las identidades nacionales y de género.
3. Analizar algunos casos concretos de la relación entre la cultura coreográfica española y otras europeas.
4. Elaborar un repertorio de imágenes en la plástica española del siglo XX y realizar un análisis de las fuentes iconográficas relativas a la danza moderna en Europa.

*From the postulations of cultural studies, the ways in which dance have participated in social processes of European history during Modern and Contemporary times have been studied. Through a selection of issues related to one or various pivots of the research — body, politics, identity and gender— an international team intended to consolidate a line of research begun in a previous R+D project (2005-07).*

**Aims:**

1. To define the epistemological statute of dance treatises as the vehicle of a specific cognitive system, and as regards to its capacity to leave behind writing traces of bodies in movement.
2. To individualise the body features of dancers in their historical, social and cultural contexts, paying particular attention to national and gender identities.
3. To analyse some interrelations between Spanish and European choreographic cultures.
4. To elaborate a repertoire of images in Spanish painting of the 20th century and to analyse iconographic sources related to modern dance in Europe.

**PUBLICACIONES**

- Martínez del Fresno, B. (ed.). *Coreografiar la historia europea: cuerpo, política, identidad y género en la danza*. Oviedo: Universidad de Oviedo: MICINN, 2011.
- Franco, S. y Nordera, M. (eds.). *Ricordanze: memoria in movimento e coreografie della storia*. Torino: UTET Università, 2010.
- Martínez del Fresno, B. "Mujeres y danza en la escena moderna: Isadora Duncan en las revistas ilustradas de la Edad de Plata (1914-1931)". En: Piñero Gil, C.C. y E. (eds.). *Arte y Mujer: visiones de cambio y desarrollo social*. Madrid: Horas y horas, 2010. págs. 109-156.
- Nocilli, C. y Pontremoli, A. (eds.). *La disciplina coreologica in Europa: problemi e prospettive*. Roma: Aracne, 2010.
- Pontremoli, A. "Dance, Body and Sense". *Degrés, revue de synthèse à orientation sémiologique*, 38/141 (2010). 'Danse et pratiques transmédiales'. págs. 1-13.

**BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS**

- Integración de la danza en el campo de estudio de las humanidades y de la historia cultural.
- Internacionalización de la investigación española mediante un equipo formado con investigadores de varios países y temas de estudio de enfoque europeo.
- Producción de literatura científica de utilidad para la enseñanza universitaria. Algunos estudios derivados del proyecto figuran en la bibliografía de asignaturas impartidas en las universidades de Torino, Salerno y Bologna, así como en la Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Castilla y León y en el Conservatorio Superior de Danza "María de Ávila" de Madrid.
- Recensiones de las publicaciones colectivas en revistas internacionales:
  - Arcangeli, A. "Memory in Motion". *Dance Chronicle*, 35/1 (2012). págs. 126-129.
  - Mazzaglia, R. "La disciplina coreologica in Europa...". *Danza e Ricerca. Laboratorio di studi, scritture, visioni*, 1 (2011). págs. 225-232.
  - Sánchez Bueno, S.; Cecilia Nocilli y Alessandro Pontremoli (eds.). "La disciplina coreologica in Europa. Problemi e prospettive". *TRANS-Revista Transcultural de Música*, 15 (2011). 8 págs. [en línea].

## MUSICOLOGÍA

# MÚSICA, IDEOLOGÍA Y POLÍTICA EN LA CULTURA ARTÍSTICA DURANTE EL FRANQUISMO (1938-1975)

## PERSONA DE CONTACTO

Beatriz Martínez del Fresno

[mbeatriz@uniovi.es](mailto:mbeatriz@uniovi.es)

## CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2010.

## DURACIÓN

enero de 2011 a diciembre de 2013

## INVESTIGADORA PRINCIPAL

Gemma Pérez Zalduondo <sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- María Isabel Cabrera García <sup>1</sup>
- Beatriz Martínez del Fresno <sup>2</sup>
- Germán Can Quesada <sup>3</sup>
- Elena Torres Clemente <sup>4</sup>
- Carlos Villar Taboada <sup>5</sup>
- Massimiliano Sala <sup>6</sup>
- Roberto Illiano <sup>6</sup>
- Igor Contreras <sup>7</sup>
- Manuel Deniz Silva <sup>8</sup>
- Pedro Ordóñez Eslava <sup>9</sup>
- Atenea Fernández <sup>2</sup>
- Dácil González Mesa <sup>1</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Granada. Departamento de Historia y Ciencias de la Música.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
3. Universitat Autònoma de Barcelona. Departament d'Art, Història i Ciències de la Música.
4. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Musicología.
5. Universidad de Valladolid. Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal.
6. Centro Studi Opera omnia Luigi Boccherini (Lucca, Italia).
7. Centre de Recherches sur les Arts et le Langage (CRAL), École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS). Paris. Francia.
8. FCSH- Universidade Nova de Lisboa. Portugal. Departamento de Ciências Musicais.
9. Fondation Maison des Sciences de l'Homme. Paris. Francia.

## RESUMEN / SUMMARY

Los objetivos del proyecto se establecen en torno a cuatro ejes fundamentales:

1. Analizar las instituciones con responsabilidades musicales, sus iniciativas políticas represoras y promotoras (censura, encargos, subvenciones, programaciones, premios nacionales y festivales) y su relación con las corrientes ideológicas que las propiciaron.
2. Examinar las vías de renovación en la música española desde los años 50, la posible integración de las vanguardias en la vida musical oficial y las relaciones entre estas y los compositores y repertorios de la posguerra.
3. Estudiar las relaciones musicales con el extranjero, especialmente con Portugal, Italia, Francia y Alemania (festivales internacionales, estancias de compositores españoles en el extranjero).
4. Investigar los discursos en torno a la música que se realizaron a lo largo del periodo, en relación con los del resto de la cultura artística (musicología, musicografía, revistas musicales, de arte y pensamiento, prensa diaria).

The objectives of this project are based on 4 fundamental pillars:

1. Analyze the institutions in charge of music, the political initiatives to oppress or promote activity (censorship, government commissions, subsidies, national awards and celebrations), and their relationship with the ideological systems that brought these initiatives about.
  2. Examine the paths to renewal Spanish music has taken since the fifties, the possible integration of avant-garde artists in official musical life and the relationships between avant-garde artists and the composers and repertoires from the post-war period.
  3. Study the musical relationships between Spain and the outside world, especially Portugal, Italy, France and Germany (international celebrations; time spent abroad by Spanish composers).
  4. Investigate discourses on music that took place throughout the period in relation to discourses on other artistic culture (musicology, musicography, publications on music, art and thought and other press).
2. Debido al planteamiento y metodología que se proponen, será una contribución singular a las corrientes más innovadoras de la musicología en España.
  3. Su carácter interdisciplinar determina que sus resultados interesen al ámbito general de la historia cultural.
  4. Contribuir al conocimiento del franquismo desde el convencimiento de que el avance en la construcción de una sociedad democrática y el desarrollo cultural de nuestro país no puede hacerse sino desde la crítica a las "versiones oficiales" y el análisis riguroso del pasado. La abundante producción científica sobre este periodo y los procesos de reivindicación y recuperación de la memoria histórica atestiguan la demanda existente de tales estudios e incardinan los resultados obtenidos con la demanda social.
  5. Los resultados redundarán en beneficio de doctorandos y estudiantes de doctorados y másteres en los que los miembros del grupo imparten docencia y dirigen trabajos (universidades de Oviedo, Complutense de Madrid, Valladolid y Granada).

## PUBLICACIONES

- Martínez del Fresno, B. "Women, Land, and Nation: the Dances of the Falange's Women's Section in the Political Map of Franco's Spain (1939-1952)". En: Pérez Zaldondo, G. y Gan, G. (eds.). *Music and Francoism*. Turnhout: Brepols, (en prensa).
- Torres Clemente, E. "El nacionalismo de las esencias: ¿una categoría estética o ética?". En: Ramos, P. (ed.). *Discursos y prácticas musicales nacionalistas (1900-1970)*. Logroño: Universidad de La Rioja, 2012. págs. 27-51.
- Cabrera García, M. I. "Vanguardia y fascismo en el arte español antes y después de la guerra civil: encuentros y desencuentros". *Afinidades. Revista de literatura y pensamiento*, 5 (2011). págs. 51-64.
- Gan Quesada, G. "La chanson de concert espagnole du premier franquisme (1940-1960)". En: Buil, F., Hernández-Marzal, B. y Otaola, P. (eds.). *Musique et Littérature au XXe siècle*. Lyon: Service Édition de l'Université Jean-Moulin Lyon 3, 2011. págs. 465-482.
- Pérez Zaldondo, G. "Música, censura y Falange: el control de la actividad musical desde la Vicesecretaría de Educación Popular (1941-1945)". *Arbor: Música y políticas. Sobre las mediaciones sociales en los fenómenos musicales*, 187/751 (septiembre-octubre 2011). págs. 875-886.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Las contribuciones y beneficios del proyecto son plurales:

1. Las de todo trabajo de investigación en el área de las humanidades; en este caso, contribuir al conocimiento de las relaciones entre la música, las ideologías y el poder político durante el franquismo.

Se han defendido dos tesis doctorales de otros tantos participantes en el proyecto. Se han incorporado dos becarias (Universidades de Oviedo y Granada) que están realizando sus tesis doctorales sobre temas relacionados en el marco del grupo de investigación.

Además de las publicaciones citadas más arriba y otras en proceso de elaboración, la difusión de resultados del proyecto realiza a través de dos vías:

### 1. Organización y participación de jornadas científicas, congresos nacionales e internacionales:

- a) Organización de unas Jornadas Científicas que, con el mismo nombre del proyecto, se celebraron en la Universidad de Granada el 27 de mayo de 2011, para exponer el estado de las investigaciones y conducir los trabajos de forma coordinada.
- b) International Conference *Music and Propaganda in the Short Twentieth Century*, del 18 al 20 de mayo de 2012, Pistoia (Italia). Organizado por el Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini (Luca), bajo los auspicios de diversas entidades de la Universidad y la ciudad de Pistoia. <http://www.luigiboccherini.org/propaganda.html>
- c) Participación en otras reuniones científicas tanto en el interior de España como en el extranjero (entre otros, *Congreso de la Sociedad Española de Musicología*, Logroño, septiembre de 2012).

**2. Publicación electrónica** y difusión de todos los materiales editoriales producidos por el I+D para que estén a disposición de interesados y especialistas nacionales e internacionales. La página web se realizó y colgó inmediatamente después de la conclusión de las Jornadas. Detalla la finalidad del proyecto, sus miembros, eventos y bibliografía. No solo da información sino que contribuye a la internacionalización de nuestros trabajos.

<http://www.luigiboccherini.org/franquismo.html>

## RECEPCIÓN E INTERPRETACIÓN DEL QUIJOTE (1605-1800). TRADUCCIONES, EDICIONES, OPINIONES

### PERSONA DE CONTACTO

Emilio Martínez Mata  
emmata@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2009.

### DURACIÓN

enero de 2010 a diciembre de 2012

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Emilio Martínez Mata<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- María José Álvarez Faedo<sup>2</sup>
- María Cristina Valdés Rodríguez<sup>2</sup>
- Francisco José Borge López<sup>2</sup>
- María Martínez-Cachero Rojo<sup>1</sup>
- Christoph Strosetzki<sup>3</sup>
- Clark Colahan<sup>4</sup>
- Franco Quinziano<sup>5</sup>
- Carlos Conde Solares<sup>6</sup>
- Jesús Pérez Magallón<sup>7</sup>
- María Fernández Ferreiro<sup>1</sup>
- Raquel Serrano González<sup>1</sup>
- Isabelle Gutton<sup>1</sup>
- María del Carmen Rivero Iglesias<sup>8</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
3. Universidad de Münster. Alemania.
4. Whitman College. EE.UU.
5. Universidad de La Plata. Argentina.
6. Northumbria University. Reino Unido.
7. McGill University. Canadá.
8. Universidad de Münster. Alemania.

### RESUMEN / SUMMARY

El proyecto se propone examinar, tanto en España como en Francia, Inglaterra, Alemania e Italia, las características y las circunstancias de la recepción del Quijote en ese periodo para explicar las enormes diferencias que se producen en los siglos XVII y XVIII y, en este último siglo, entre las distintas naciones.

En definitiva, se pretende explicar el proceso por el cual el Quijote pasa de ser una obra menor, un libro de caballerías burlesco, a una obra clásica, que suscita la admiración de los entendidos. El objetivo no es analizar la influencia en los más importantes novelistas del XVIII, sino las causas de esa influencia, las razones por las cuales el Quijote adquiere la relevancia que le convierte en la obra española más estimada en el XVIII, en referente de la cultura ilustrada, aunque bien distinto del mito que construye el Romanticismo.

En el examen de ese proceso ocupa un importante papel el análisis de las traducciones, centrado no ya en la fidelidad lingüística sino en la literaria, en las diferencias que puedan tener alguna repercusión en la interpretación de la obra.

The project aims to examine the characteristics and circumstances of the reception of Don Quixote in this period, not only in Spain, but also in France, England, Germany and Italy, in order to explain the huge differences between the different nations in the seventeenth and eighteenth centuries and within the latter.

In short, we intend to explain the process by which Don Quixote changes from a minor literary work, a burlesque chivalric book, to a classic masterpiece that arouses the admiration of the experts. The aim is not to analyse its influence on the most important eighteenth-century novelists, but the causes of such influence, the reasons why Don Quixote acquires the relevance that turns it into the most highly-esteemed Spanish literary work in the eighteenth century, into a landmark of the Enlightened culture, although very distinct from the myth constructed by the Romantics.

In this process, a key role is played by the analysis of the translations, centred not so much on linguistic as on literary accuracy, on the differences that may have some impact on the interpretation of the work.

## RESULTADOS

### PUBLICACIONES

- Borge López, Francisco. "El primer viaje trans-cultural del *Quijote*: errores, cambios y omisiones en la traducción inglesa de Thomas Shelton (1612/1620)". En: *Actas Selectas de VII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2011. págs. 181-190.
- Rivero Iglesias, Carmen. *La recepción e interpretación del Quijote en la Alemania del siglo XVIII*. Argamasilla de Alba, 2011.
- Martínez Mata, Emilio. *Cervantes on Don Quixote*. Berna: Peter Lang, 2010. Perspectivas Hispánicas.
- Álvarez Faedo, María José. "Discerning the sources of Charles Jarvis's translation of Don Quixote into English". En: *32nd Annual Conference of the Portuguese Association for Anglo-American Studies, Current Debates in English and American Studies*.
- Valdés, Cristina. "Las voces femeninas de los Quijotes ingleses del siglo dieciocho". En: *Actas selectas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*.

### OTROS RESULTADOS

#### Congresos y Seminarios organizados

- VIII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas, Oviedo, del 11 al 15 de junio de 2012.
- Seminario "Historia de un libro. El Quijote en los siglos XVII y XVIII", octubre 2011 (Universidad de Harvard, EE.UU.).
- Seminario "Cervantes y los cauces de la novela moderna", Universidad de Oviedo, abril, 2010.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

El proyecto permitiría replantearse desde presupuestos bien distintos la interpretación del *Quijote* en los siglos XVII y XVIII y comprender las razones por las que una novela, admirada por su extraordinaria invención, pero considerada como una mera obra de burlas, infraliteratura a los ojos de la época, adquiere el rango de obra clásica, digna de ser apreciada a la altura de las grandes obras de la literatura universal, convirtiéndose en uno de los hitos culturales de la Ilustración. El resultado permitiría también explicar las causas del papel desempeñado por el *Quijote* en el nacimiento de la novela moderna, es decir, la que tiene su punto de partida en las obras de Swift, Fielding, Smollet, Sterne, etc.

De este modo, podría explicarse debidamente las causas por las que una obra poco apreciada por los entendidos en el XVII, pese a su popularidad (en especial, los personajes), pasa a desempeñar un papel tan diferente en el XVIII, abriendo el paso, por un lado, a la novela de escritores como Fielding, Smollet, Sterne, Lennox, y, por otro, poniendo las bases de la interpretación romántica, que acabará construyendo el mito del *Quijote*.

El establecimiento de la filiación entre las traducciones inglesas permitiría conocer la trayectoria de los textos leídos por los ingleses y cuál fue su relación con el original español.

## MUSICOLOGÍA

# MÚSICA Y CULTURA EN LA ESPAÑA DEL SIGLO XX: DIALÉCTICA DE LA MODERNIDAD Y DIÁLOGOS CON HISPANOAMÉRICA

## PERSONA DE CONTACTO

Ángel Medina Álvarez

amedina@uniovi.es

## CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2009.

## DURACIÓN

enero 2010 de diciembre de 2012

## INVESTIGADOR PRINCIPAL

Ángel Medina Álvarez <sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- Celsa Alonso González <sup>1</sup>
- Julio Ogas Jofre <sup>1</sup>
- Mirta Marcela González Barroso <sup>1</sup>
- Eduardo García Saluena <sup>1</sup>
- María del Carmen Vidal López <sup>1</sup>
- Begoña Velasco Arnaldo
- Daniel Moro Vallina <sup>1</sup>
- Juan Pablo González <sup>2</sup>
- María Josefina Fornaro Bordolli <sup>3</sup>
- Miriam Mancheño Delgado <sup>1</sup>
- Begoña Velasco Arnaldo <sup>1</sup>
- Miviam Ruíz Pérez <sup>4</sup>
- Eduardo Viñuela Suárez <sup>1</sup>
- Iván Román Busto <sup>1</sup>
- Ana Pozo Nuevo <sup>1</sup>
- Laura Miranda González <sup>1</sup>
- Diana Díaz González <sup>1</sup>
- Paloma Otaola González <sup>5</sup>
- Diego García Peinazo <sup>1</sup>
- Javier Suárez Pajares <sup>6</sup>
- Julio Carlos Arce Bueno <sup>6</sup>
- Belén Pérez Castillo <sup>6</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad Católica de Chile.
3. Universidad de la República. Uruguay.
4. Instituto Superior de Arte de Cuba.
5. Universidad de Lyon. Francia.
6. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Musicología.

## RESUMEN / SUMMARY

Estudio de la música española del siglo XX como un bien cultural, ubicando en un mismo plano los valores estéticos e histórico-culturales de la música, con el fin de analizar su destacada participación en la construcción de modelos socio-culturales. Teniendo todo ello en consideración, nos proponemos, en síntesis, investigar la música española del siglo XX y su relación con las culturas musicales en Latinoamérica, siendo dos de nuestras metas: a) la superación de la oposición binaria música como *texto*/música como *discurso*, y b) el estudio de puntos de encuentro entre la música académica, las músicas populares urbanas y las músicas ligadas a la nueva cultura audiovisual. Los ejes temáticos transversales que unen tales culturas musicales son el concepto de modernidad, la articulación de identidades, los diálogos con Hispanoamérica y los discursos de poder o resistencia.

Study of Twentieth Century Spanish music as a cultural device, putting at the same level the aesthetic and the cultural values of music, with the aim of analyzing music's outstanding function in constructing sociocultural models. Having all this in mind, we

propose to make a research in Twentieth Century Spanish music and its relation to musical cultures in Latin America, and two of our goals will be : a) to overcome the binary opposition between music as a text/ music as a discourse, and b) the studying of common goals between academic, popular and new musics related to audiovisual cultures. The main transverse concepts that join all those musical cultures are : modernness, identities, negotiations with Latin America and hegemonic or resistance discourses.

## RESULTADOS

Los resultados se centran en dos frentes: presencia de miembros del proyecto en un buen número de congresos -que paralelamente sirven para establecer importantes contactos nacionales e internacionales- y publicación de estudios en medios muy respetables de nuestro campo, nacionales e internaciones.

A modo de pequeña muestra de lo señalado en primer lugar, citamos:

- Sin duda un logro de máximo alcance estriba en la consecución para España de la *XVII Biannual International Conference of IASPM* (International Association for the Study of Popular Music), Laboral Ciudad de la Cultura (Gijón), del 24 al 28 de junio de 2013. La decisión se tomó en el congreso de la IASPM 2011 celebrado en Sudáfrica y fue una propuesta defendida por dos miembros de nuestro equipo investigador, Eduardo Viñuela y Julio Arce, que tuvieron ayuda del Proyecto. Cuenta con el apoyo de diversas instituciones y de la propia Universidad de Oviedo.
- La participación en actividades científico-técnicas tiene un hito muy especial en la celebración de las *IV Jornadas de Estudiantes de Musicología y Jóvenes Musicólogos. De lo universal del sonido*. Se trata de un congreso de ámbito nacional que tuvo lugar en la Universidad de Oviedo (abril de 2011) y en el tuvieron un importante papel organizador dos miembros del Proyecto: María del Carmen Vidal y Eduardo García Salueña. Además, participaron con comunicaciones, en mesas redondas, ponencia invitada, presentación de libros, otros miembros, como Celsa Alonso, Angel Medina, Begoña Velasco, Daniel Moro, Diana Díaz y Miriam Mancheño. Fue un excelente marco para dar a conocer nuestras líneas de investigación entre los jóvenes musicólogos procedentes de muy diversos lugares de España y del extranjero.
- Participación de varios miembros del proyecto en el *Congreso de la Sociedad Española de Musicología* (Logroño, septiembre 2012), y en el de la Sociedad Internacional de Musicología (Roma, julio, 2012), entre otros en Argentina, Suiza, Valencia, Lisboa, etc.

## PUBLICACIONES

- Medina, A. *La misa de gaita: hibridaciones sacroasturianas*. Gijón: Museo del Pueblo de Asturias: Fundación Valdés Salas, 2012. 247 págs.
- González, M. M. "La canción de cámara argentina en torno al primer centenario de la independencia rioplatense, 1910-1920: identidades superpuestas". *Musiker Cuadernos de música*, 18 (2011). págs. 531-557.

- Alonso, C. [et al.]. *Creación musical, cultura popular y construcción nacional en la España Contemporánea*. Madrid: ICCMU, 2010. 348 págs.
- Ogas, J. *La música para piano en Argentina (1929-1983): mitos, tradiciones y modernidades*. Madrid: ICCMU, 2010. 302 págs.
- Viñuela Suárez, E. *El videoclip en España (1980-1995): gesto audiovisual, discurso y mercado*. Madrid: ICCMU, 2009. 214 págs.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Hemos dado notable importancia en la Memoria de nuestro proyecto a la transferencia de resultados a la sociedad. Los artículos, libros y congresos tienen un papel central en esta cuestión. Sin embargo, concedemos mucho valor a las actividades que podríamos llamar de *extensión universitaria*. En este sentido el año 2011 es digno de mención porque la Universidad de Oviedo ha creado un Aula dedicada a la música española y latinoamericana, coordinada por Julio Ogas, miembro de nuestro equipo, y otra de pop-rock coordinada por el también miembro del proyecto Eduardo Viñuela. La propia universidad valora estas iniciativas hasta el punto de celebrar los actos como conciertos o conferencias-conciertos en espacios nobles, como el Paraninfo. Insistimos en que no son simples conciertos sino que se trata de una programación relacionada e incluso derivada de las investigaciones del grupo y que está previsto extender a otros lugares de Asturias o, si es posible, de fuera de la región.

## LOS MODELOS ENTONATIVOS EN LAS VARIEDADES LINGÜÍSTICAS DE ASTURIAS: EL CASTELLANO HABLADO EN ASTURIAS

### PERSONA DE CONTACTO

María del Carmen Muñiz Cachón  
carmu@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

### DURACIÓN

enero de 2009 a diciembre de 2011.

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Carmen Muñiz Cachón<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- José Luis García Arias<sup>1</sup>
- Mercedes Alvarelos Pedrero<sup>1</sup>
- Liliana Díaz Gómez<sup>1</sup>
- Ruth González Rodríguez<sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.

### RESUMEN / SUMMARY

El presente proyecto se enmarca en uno más amplio, de carácter internacional, dirigido por los profesores Michel Contini (Universidad Stendhal de Grenoble) y Antonio Romano (Universidad de Turín) que lleva por título *Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman* (AMPER), y coordinado en España por Eugenio Martínez Celdrán (Universidad de Barcelona). Su objetivo principal es diseñar un atlas prosódico en formato multimedia para ponerlo en la red a disposición de investigadores, docentes, etc. La interfaz interactiva del atlas permitirá escuchar la entonación de las distintas variedades románicas.

Nuestro proyecto contribuye al AMPER con la descripción de la prosodia de las variedades lingüísticas de Asturias. En una primera etapa (2005-2008) se ha llevado a cabo la descripción del asturiano y el gallego-asturiano; en este momento de la investigación el objeto de estudio es la prosodia del castellano en Asturias.

Con una metodología uniforme para el macroproyecto, hemos realizado un estudio experimental de la entonación de los enunciados enunciativos e interrogativos absolutos de las variedades mencionadas.

The present project is enclosed within the international Project *Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman* (AMPER) led by Michel Contini (Stendhal University - Grenoble) and Antonio Romano (University of Torino), and coordinated by Eugenio Martínez Celdrán (UB). The main aim of the project is to design a multimedia prosodic atlas and make it available to researchers, teachers, etc. through the Internet. The interactive interface of the atlas will allow its users to hear the intonation of the different Romanic varieties.

Our project is a contribution to AMPER, as it is meant to study, an area of the Romania where different linguistic varieties co-exist. We already described a part of Asturiano and "Gallego- Asturiano" prosodic features, and now we analyzed the regional variety of Castellano spoken in Asturias.

On the basis of the methodology offered by AMPER, we will undertake the experimental analysis of the intonation of declarative and interrogative statements in the above mentioned varieties.

**PUBLICACIONES**

- Alvarellos Pedrero, M., Muñiz Cachón, C., Díaz Gómez, L. y González Rodríguez, R. "La entonación en las variedades lingüísticas de Asturias: estudio contrastivo". *RILL*, nº 17 (2011). págs. 111-120.
- Muñiz Cachón, C. (coord.). "Enquêtes d'AMPER-ASTUR: Asturien". En: Mairano, P. (ed.). "Intonations Romanes" *Géolinguistique*, hors série 4 (2011), ELLUG.
- Muñiz Cachón (dir.). *Los modelos entonativos en las variedades lingüísticas de Asturias: asturiano, gallego-asturiano y castellano* [en línea]. Oviedo: ADAMA Web, 2011. Base de datos audiovisual AMPER-Astur. <<http://www.unioviedo.es/labofone>>.
- Muñiz Cachón, C. [et al.]. "La prosodia d'Asturies". En: *Homenaxe al Profesor Xosé Lluis García Arias*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2010. págs. 279-315.

**BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS****CONTRIBUCIONES CIENTÍFICO-TÉCNICAS**

- 1º El investigador dispone de una base de datos multimedia de los rasgos prosódicos de las lenguas y variedades lingüísticas de Asturias accesible a través de la Web del proyecto AMPER-Astur [<http://www.unioviedo.es/labofone/>].
- 2º Contribución a la discusión de temas de interés para la fonología, aportando datos sobre la relación entre melodía y texto, entre acento y entonación, los eventos tonales asociados a los límites entre grupos de entonación, etc. Relaciones entre prosodia y pragmática.
- 3º Contribución al desarrollo y mejora de la metodología de análisis fonético y estadístico de la prosodia.

**EXPLOTACIÓN DE LOS RESULTADOS**

- 1º Los conocimientos adquiridos serán de gran utilidad para la elaboración de otros materiales lingüísticos, como el *Atlas Lingüístico de Asturias* (ALDA) que está elaborando la Academia de la Llingua Asturiana.
- 2º Asimismo también estamos ante datos imprescindibles para llevar a cabo tareas de asesoramiento para la mejora de la calidad de la entonación de locutores de radio y televisión que pudiesen estar interesados en este tema y en otras cuestiones relacionadas con la ortoepía.
- 3º En tecnologías del habla, los resultados del estudio serán aplicables a programas relacionados tanto con generación como con reconocimiento del habla. En el área de Asturias los resultados de este estudio cobran especial relevancia, porque hasta el momento se carece de base experimental apta para estas aplicaciones.

**DIFUSIÓN DE LOS RESULTADOS**

- 1º A través de la Web: una selección de los datos más relevantes aparecerá en el Atlas *AMPER* que se edita en la Web del Centre de dialectologie de la Université Stendhal- Grenoble III [<http://amper.limsi.fr/>] donde se recogerán, asimismo, datos de todas las demás lenguas románicas.
- 2º También a través de la Web: En el atlas *AMPER en España e Iberoamérica* [<http://stel.ub.edu/labfon/amper/cast/index.html>], publicado por el Laboratorio de Fonética de la Universidad de Barcelona.
- 3º Presentación en congresos internacionales y nacionales de reconocido prestigio en el campo de la fonética y fonología, de la lingüística general, de la lingüística románica o de la lingüística asturiana (por ejemplo, *Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, *Congreso de Fonética Experimental*, *Congreso de Lingüística General*, *Simposio de la Sociedad Española de la Lingüística*, *PAPI*, *Xornaes d'estudiu*, ...).
- 4º Publicación de artículos en revistas del ámbito lingüístico en general, y fonético en particular, que están conectadas con el proyecto (*Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, *Revista de Filología Española*, *Revue de Linguistique Romane*, *Revue de langues romanes*, *Iberoromania*, *Géolinguistique*, *Estudios de Fonética Experimental*, *Journal of Phonetics* (IPA), *Archivum*, *Lletres Asturianes*, *Revista de Filología asturiana*, etc.).

## ESTUDIO DE LOS MANUSCRITOS E IMPRESOS DE PEDRO JUAN NÚÑEZ QUE CONTIENEN TEXTOS SOBRE PRECEPTIVA EPISTOLAR

### PERSONA DE CONTACTO

Juan María Núñez González  
nunez@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2009.

### DURACIÓN

enero de 2010 a diciembre de 2012

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Juan María Núñez González <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Luis Alfonso Llera Fueyo <sup>1</sup>
- Miguel Alarcos Martínez <sup>1</sup>
- Toribio Fuente Cornejo <sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.

### RESUMEN / SUMMARY

Pedro Juan Núñez (latinizado: Petrus Ioannes Nunnesius), humanista español, muerto en 1602, es el autor de varios manuscritos, que contienen textos sobre preceptiva epistolar, conservados en diferentes bibliotecas españolas. Probablemente son testigos de la tradición textual de un proyectado e inacabado *De epistolis conscribendis*. En 1596, en Zaragoza, apareció publicada una *Ratio brevis et expedita conscribendi genera epistolarum illustriora*, que solo ofrece una parte de lo que se encuentra en los manuscritos citados. Volverá a editarse en Valencia, ya muerto su autor, en 1607. Nos proponemos realizar la colación de todos estos testigos con el fin de preparar la edición crítica (y traducción) de este tratado.

Pedro Juan Núñez (in Latin: Petrus Ioannes Nunnesius), Spanish scholar (d. 1602), is the author of several manuscripts containing texts on letter composition that are kept in different Spanish libraries. They are probably witnesses to the textual tradition of a projected and unfinished *De epistolis conscribendis*. A *Ratio brevis et expedita conscribendi genera epistolarum illustriora*, was published in Saragossa in 1596, but that work only offers a part of the whole of the manuscripts quoted above. It was reedited in Valencia in 1607, after the death of the author. We intend to carry out the collation of all those witnesses in order to prepare a critical edition (and translation) of this treatise.

## PUBLICACIONES

---

- Fuente Cornejo, T. "Contribución a la historia de los *Miscellanea Philologica* de Pedro Juan Núñez". *Anales de la Real Academia de Cultura Valenciana*, 2013 (en prensa).
- Alarcos Martínez, M. "La *Oratio ad Philippum III et al.* pronunciada por Pedro Juan Núñez en la Universidad de Valencia". En: *Actas del XIII Congreso Nacional de Estudios Clásicos*. 2011. Madrid: SEEC. (en prensa).
- Llera Fueyo, L.A. "Notas al griego de las *Anotaciones a la Poética de Aristóteles* de Pedro Juan Núñez". En: *Actas del XIII Congreso Nacional de Estudios Clásicos*. 2011. Madrid: SEEC. (en prensa).
- Núñez Gozález, J. M. "Los *Progymnasmata dictata a Petro Ioanne Nunnesio (Caesaraugustae, 1596)*: una edición legalmente pirateada". *Humanistica Lovaniensia*, 61 (2012). págs. 355-369.
- Núñez González, J. M. "Notas bibliográficas sobre el humanista valenciano Pedro Juan Núñez". *Liburna*, 4 (2011). págs. 257-263.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

---

El proyecto contribuirá al conocimiento de la enseñanza universitaria en el siglo XVI. La mayor parte de los materiales estudiados son apuntes de clase tomados por estudiantes, una fuente rara y por ello preciosa.

COMUNICACIÓN

## LITERATURA Y TECNOLOGÍAS DE LA COMUNICACIÓN. PROPUESTAS METODOLÓGICAS PARA EL ESTUDIO DE LAS RELACIONES ENTRE DISCURSO LITERARIO Y DISCURSOS AUDIOVISUALES Y DIGITALES

### PERSONA DE CONTACTO

Rafael Ángel Núñez Ramos

ramos@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Xunta de Galicia. Consejería de Educación y Ordenación Universitaria.

### DURACIÓN

enero de 2010 a diciembre de 2012

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José María Paz Gago<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Rafael Ángel Núñez Ramos<sup>2</sup>
- Pilar Couto Cantero<sup>3</sup>
- Magdalena Cueto Pérez<sup>2</sup>
- Rosa Eugenia Montes Doncel<sup>4</sup>
- Francisco Javier Tovar Paz<sup>5</sup>
- Brígida Pastor<sup>6</sup>
- Juan Alberto Sucasas Peón<sup>7</sup>
- Verónica Fernández Peebles<sup>8</sup>
- Patricia Carballal Minan<sup>3</sup>
- Rosana Llanos<sup>2</sup>
- Ismael Piñera<sup>2</sup>
- Angélica García Manso<sup>9</sup>
- Gonzalo Enríquez Veloso<sup>8</sup>
- Alberta Passeri<sup>10</sup>
- Eisa Armentia<sup>11</sup>
- Antonio Bonome<sup>11</sup>
- Eisa Soro

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de La Coruña. Departamento de Filología Española y Latina.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
3. Universidad de La Coruña. Departamento de Didácticas Específicas.
4. Universidad de Extremadura. Departamento de Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas.
5. Universidad de Cáceres. Departamento de Ciencias de la Antigüedad.
6. University of Glasgow. Reino Unido. School of Modern Languages and Cultures.
7. Universidad de La Coruña. Departamento de Filosofía y Métodos de Investigación en Educación.
8. Universidad de La Coruña.
9. Universidad de Extremadura.
10. Universidad de La Coruña. Centro de Lenguas.
11. Universidad de Vigo.

**RESUMEN / SUMMARY**

La finalidad de este Proyecto (LITECOM) es analizar la migración de historias ficcionales a través de diferentes dispositivos mediáticos para describir tanto su comportamiento textual y artístico como su eficacia comunicativa y estética.

Desde una perspectiva inter y pluridisciplinar, indagaremos en el funcionamiento de los mecanismos de producción y recepción de la ficción, continuando nuestra investigación sobre la metodología comparativa semiótico-textual iniciada en proyectos anteriores, para aplicarla a los fenómenos comunicativos multimedia tan importantes en la sociedad poscontemporánea.

El objetivo esencial de este Proyecto es profundizar en la aplicabilidad de los instrumentos metodológicos y conceptuales al análisis comparado de textos ficcionales que transitan por los diferentes dispositivos y medios audiovisuales e hipertextuales, abordando los tres factores esenciales que configuran los procesos transpositivos narrativos y espectaculares: la intriga, los personajes y la diégesis.

El estudio de autores y textos de diferentes épocas y ámbitos geográficos y lingüísticos, tiene como fin la comprobación de la validez de nuestra propuesta metodológica fundamentada en la semiótica y el análisis textual, la sociosemiótica y la pragmática, la historia y la hermenéutica, la teoría de la literatura, la literatura comparada y los estudios culturales. En el contexto de los Cultural Studies, incorporaremos los puntos de vista de los estudios feministas (Gender Studies), Latinamerican Studies o los últimos desarrollos de los Visual Culture Studies y la Ecocrítica.

The aim of this project (LITECOM) is to analyse the migration of fictional stories through the different media devices, to describe both its textual and artistic behaviour and its communicative and aesthetic efficiency.

We will continue our research on the semiotic-textual comparative methodology initiated in previous Projects, applying it to the multimedia communicative phenomena which are so important in our post contemporaneous society. From an inter and multidisciplinary perspective, we will inquire into the operation of the production and reception mechanisms of literary fiction, from the classic vehicles typical in contemporaneity to the new vehicles in communication that define post contemporaneous society. Within this comparative approach, we will start covering the three essential factors that configure the narrative and spectacular transposing processes: the intrigue, the characters and the diegesis. The main aim of the study of authors and texts from different moments in time and from different geographical and linguistic realms, is the verification of the validity of our methodological proposal based on Semiotics and textual analysis, sociosemiotics and pragmatics, history and hermeneutics, literary theory, comparative literature and cultural studies. In the context of Cultural Studies we will include different approaches, such as, Women studies, Gender studies, Latinoamerican studies or the recent developments in Visual Culture Studies and Ecocritics.

**BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS**

1. Desde el punto de vista metodológico, este Proyecto tratará de aportar un nuevo enfoque en el análisis e interpretación de las transposiciones visuales y virtuales de textos verbales, el método comparativo semiótico-textual desarrollado por el Grupo a lo largo de una década. Este nuevo trabajo permitirá contrastar la validez del método, tanto en su rigor científico-humanístico como en su eficacia comparatista, al ampliar el horizonte espacio-temporal a diferentes épocas y tradiciones literarias y a otras perspectivas teóricas complementarias que inciden en los contextos pragmáticos y culturales, sociales e ideológicos.

Se trata de una aportación esencial a los estudios sobre las complejas relaciones entre diversos soportes y tecnologías de la comunicación ficcional, estudios necesitados de un instrumental metodológico a la vez abierto y riguroso.

El análisis comparativo-textual de un corpus amplio y diverso, que abarca diferentes tradiciones literarias, puede aportar formulaciones y conclusiones definitivas sobre las relaciones entre sistema narrativo verbal, audiovisual y digital.

2. Dada la interdisciplinariedad esencial de LITECOM, son previsible, además, avances sensibles en las diferentes disciplinas y escuelas que intervienen en sus trabajos: de la Literatura Comparada, la Didáctica o la Semiótica filmico-televisiva al *Ecocriticism*, los *Gender Studies* y los *Visual Culture Studies*.

## CRONOLOGÍA DE LAS ETAPAS ERUPTIVAS EN EL CAMPO DE CALATRAVA (CIUDAD REAL), MEDIANTE DATACIONES ABSOLUTAS

### PERSONA DE CONTACTO

Miguel Ángel Poblete Piedrabuena  
mpoblete@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Universidad de Oviedo. Programa de Promoción de la Investigación. Convocatoria 2012.

### DURACIÓN

octubre de 2012 a diciembre de 2012

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Miguel Ángel Poblete Piedrabuena <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

• Ramón María Alvargonzález Rodríguez • Jesús Ruíz Fernández <sup>1</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Geografía.

### RESUMEN / SUMMARY

El Campo de Calatrava (Ciudad Real) constituye una de las zonas volcánicas más peculiares de la Península Ibérica, debido a la presencia de una gran variedad morfológica de edificios volcánicos, destacando la abundancia de maeres o cráteres explosivos de origen hidromagmático.

Entre los objetivos del proyecto cabe destacar:

1. Datación absoluta de los volcanes mediante diversas técnicas como <sup>14</sup>C, K/Ar, etc.
2. Efectuar una cartografía geomorfológica de los volcanes cuaternarios a escala de detalle (E. 1: 25.000).
3. Estudiar las interferencias entre la actividad volcánica y otros procesos de la dinámica del modelado, tales como cauces fluviales, dinámica de vertientes, etc.

The volcanic landform of the Campo de Calatrava is one of the most interesting of the Iberian Massif due to the geomorphologic variety of volcanoes, highlighting the abundance of hidromagmatic origin crater called maars. The objectives of this research are:

1. Dating volcanoes by techniques such as <sup>14</sup>C, K/Ar, etc.
2. Volcanic geomorphological mapping. 3
3. Studying the interference between the volcanic activity and slope and fluvial processes

## RESULTADOS

---

Entre los resultados cabe subrayar el establecimiento de la evolución morfoeruptiva del vulcanismo en la Región Volcánica Central de España (Campo de Calatrava, Valle del Ojalén y Valle de Alcuía), la cronología de las principales fases eruptivas, la clasificación morfológica de los aparatos volcánicos y la elaboración de una cartografía geomorfológica; todo ello para proteger y conservar, mediante una adecuada gestión y ordenación territorial, un patrimonio natural de gran interés geomorfológico.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

---

El proyecto se corresponde con la zona volcánica del Campo de Calatrava (Ciudad Real), que si bien está muy alejada del Principado de Asturias, sin embargo, es de un gran interés científico pues desde el siglo XIX ha sido objeto de numerosas investigaciones de carácter petrológico y geológico. El propósito fundamental de esta investigación reside en conocer con exactitud las etapas volcánicas, las secuencias morfoeruptivas y la edad de los paroxismos acontecidos durante el Cuaternario. Si los resultados son los esperados, esto es, concuerdan con los obtenidos mediante cronología relativa, pondrían de manifiesto que el vulcanismo del Campo de Calatrava se ha prolongado en el tiempo, en concreto, desde hace 8 millones de años hasta finales del Pleistoceno Superior. Esto significaría que en algunos casos ha habido volcanes poligénicos y que algunas fases eruptivas han sido tan recientes cronológicamente que podríamos hablar de forma "puntual" de un vulcanismo todavía "activo" y, por tanto, de la existencia de un "riesgo" latente de actividad eruptiva.

Los resultados del proyecto se difundirán mediante la publicación de diversos artículos en revistas de investigación geográfica o geomorfológica, de ámbito nacional e internacional, así como la presentación de comunicaciones en próximos congresos. Por otro lado, el grupo de investigación tiene entre sus objetivos la creación de un Aula de Los Volcanes en el Campo de Calatrava (Ciudad Real), con el fin de dar a conocer los elementos más relevantes del paisaje volcánico meseteño. Por último, a medio plazo pretendemos redactar una guía didáctica de los volcanes de Ciudad Real, con el patrocinio de la Diputación de Ciudad Real y la Mancomunidad del Campo de Calatrava.

## HISTORIA

# INVESTIGACIÓN DE LA CUEVA "EL SIDRÓN" EN LOS ÁMBITOS DE LA ARQUEOLOGÍA, LA GEOLOGÍA, LA ANTROPOLOGÍA Y LA GENÉTICA

## PERSONA DE CONTACTO

Marco de la Rasilla Vives  
[mrasilla@uniovi.es](mailto:mrasilla@uniovi.es)

## CONVOCATORIA

Subvención del Principado de Asturias, a través de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, como actuación del Convenio de Colaboración firmado en 2011 entre la Universidad de Oviedo y el Principado de Asturias.

## DURACIÓN

junio de 2011 a diciembre de 2014

## INVESTIGADOR PRINCIPAL

Marco de la Rasilla Vives <sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- David Santamaría Álvarez <sup>1</sup>
- Lucía Fernández Martínez <sup>2</sup>
- Javier Fernández de la Vega Medina <sup>1</sup>
- Elsa Duarte <sup>1</sup>
- Paloma Suárez <sup>1</sup>
- Ana Belén Díaz <sup>1</sup>
- Enrique Martínez García <sup>3</sup>
- Juan Carlos Cañaveras <sup>4</sup>
- Sergio Sánchez-Moral <sup>5</sup>
- Soledad Cuezva <sup>5</sup>
- Ángel Fernández Cortés <sup>5</sup>
- Elena García Antón <sup>5</sup>
- María Concepción Muñoz <sup>4</sup>
- Antonio Rosas <sup>5</sup>
- Almudena Estalrrich <sup>5</sup>
- Antonio García-Taberner <sup>5</sup>
- Rosa Huguet <sup>5</sup>
- Markus Bastir <sup>5</sup>
- Beatriz Fernández Cascón <sup>5</sup>
- Carmen Sesé <sup>5</sup>
- Carles Lalueza-Fox <sup>6</sup>
- Pablo G. Silva Barroso <sup>7</sup>
- Gabriel Santos Delgado <sup>8</sup>
- Antonio Tarrío <sup>9</sup>
- Ernestina Badal García <sup>10</sup>
- Svante Pääbo <sup>4</sup>
- Domingo Carlos Salazar <sup>11</sup>
- Trinidad de Torres Pérez-Hidalgo <sup>12</sup>
- José Eugenio Ortiz Menéndez <sup>12</sup>
- Rainer Grün <sup>13</sup>
- Helène Valladas <sup>14</sup>
- Thomas Higman <sup>15</sup>
- Rachel Wood <sup>15</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Ingeniería Química y Tecnología del Medio Ambiente.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Geología.
4. Universidad de Alicante. Departamento de Ciencias de la Tierra y del Medio Ambiente.
5. Museo Nacional de Ciencias Naturales (MNCN-CSIC).
6. CSIC, Universitat Pompeu Fabra.
7. Universidad de Salamanca. Departamento de Geología.
8. Universidad de Salamanca. Departamento de Ingeniería Cartográfica y del Terreno.
9. Centro Nacional de Investigación sobre la Evolución Humana (CENIEH).
10. Universidad de Valencia. Departamento de Prehistoria y Arqueología.
11. Max Planck Institute/EVA. Alemania.

12. Universidad Politécnica de Madrid. Departamento de Ingeniería Geológica.
13. Universidad de Camberra. Australia.
14. LSCE/Gif-sur-Ivette. Francia.
15. Universidad de Oxford. Reino Unido.

## RESUMEN / SUMMARY

El Sidrón es un yacimiento singular en la Península Ibérica y en Europa por la cantidad y buena conservación de los restos fósiles humanos neandertales y el tipo de registro arqueológico recuperado. Las investigaciones interdisciplinares realizadas (Arqueología, Geología, Paleoantropología, Genética, Paleontología, Antracología, Cronometría, etc.) han aportado unos resultados que facilitan la comprensión de nuestros antepasados neandertales y muestran el escenario concreto en el que se movieron, interactuaron con el medio y se comportaron unos trece individuos de esa especie, con el añadido de conocer algunas facetas muy interesantes de su más íntimo código (el ADN).

*El Sidrón is a special site in the Iberian Peninsula and in Europe according to the amount and good preservation of the Neanderthal human bones and the nature of the archaeological record preserved. The interdisciplinary research (Archaeology, Geology, Palaeoanthropology, Genetics, Palaeontology, Charcoal Analysis, Chronometry, etc.) has offered results that allow us to understand our Neanderthal ancestors and show the specific scenario where thirteen individuals interact with the environment and its behaviour. We also know some interesting aspects of their more private code (the DNA).*

## RESULTADOS

Los resultados obtenidos hasta la fecha han sido muy interesantes, algunos novedosos y unos pocos han constituido una primicia en la investigación arqueológica, antropológica y genética. Todos ellos han sido publicados en revistas científicas y en 2011 en un libro que resume los objetivos, el desarrollo de la investigación y las conclusiones a las que se ha llegado tras diez años de trabajo. Además se han realizado varios trabajos de investigación y tesis doctorales.

Como están abiertas varias líneas de investigación en las distintas disciplinas afectadas todavía quedan bastantes temas por investigar para llegar a establecer el escenario global que explique la estancia y las acciones emprendidas por ese grupo de neandertales que eligió ese lugar en el concejo asturiano de Piloña para llevarlas a cabo.

## PUBLICACIONES

- Lalueza-Fox, C. [et al.]. "Genetic evidence for patrilocal mating behaviour among Neanderthal groups". *Proceedings National Academy Sciences*, 108, 1 (2011). págs. 250-253. Doi: 10.1073/pnas.1011553108.
- Rasilla Vives, M. de la (ed.) [et al.]. *La Cueva de El Sidrón (Borines, Piloña, Asturias): investigación interdisciplinar de un grupo neandertal*. Oviedo: Consejería de Cultura y Turismo: Ediciones Trabe, 2011.

- Green, R. E. [et al.]. "A draft sequence of the Neanderthal genome". *Science*, 328 (2010). págs. 710-722. Doi: 10.1126/Science.1188021.
- Santamaría, D. [et al.]. "The technological and typological behaviour of a Neanderthal group from El Sidrón Cave (Asturias, Spain)". *Oxford Journal of Archaeology*, 29, 2 (2010). págs. 119-148. Doi: 10.1111/j.1468-0092.2010.00342.x.
- Rosas, A. [et al.]. "Paleobiology and comparative morphology of a late Neanderthal sample from El Sidrón (Asturias, Spain)". *Proceedings National Academy Sciences*, 103, 51 (2006). págs. 19266-19271. Doi: 10.1073/pnas.0609662104.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

En el ámbito científico en el que se mueve nuestra actuación se incluye en el llamado Patrimonio Cultural que, a su vez, está integrado en el Patrimonio Natural, de modo que forma parte de la identidad cultural de la humanidad.

Su conocimiento y explotación de los resultados están suficientemente establecidos y coordinados tanto en la esfera de la investigación científica y docente, como en la de los museos, por lo que, en principio, está garantizado el acceso a los mismos y su difusión pública.

## HISTORIA

# LA TRANSICIÓN SOLUTRENSE, BADEGULIENSE Y MAGDALENIENSE EN LA PENÍNSULA IBÉRICA: DATOS CANTÁBRICOS Y MEDITERRÁNEOS

## PERSONA DE CONTACTO

Marco de la Rasilla Vives  
[mrasilla@uniovi.es](mailto:mrasilla@uniovi.es)

## CONVOCATORIA

Ministerio de Educación y Ciencia. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2008.

## DURACIÓN

enero de 2008 a diciembre de 2012

## INVESTIGADOR PRINCIPAL

Juan Emilio Aura Tortosa<sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- Marco de la Rasilla Vives<sup>2</sup>
- Javier Fortea Pérez<sup>2</sup>
- David Santamaría Álvarez<sup>2</sup>
- Manuel Pérez Ripoll<sup>1</sup>

## ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Valencia. Departamento de Prehistoria y Arqueología.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.

## RESUMEN / SUMMARY

Esta propuesta investiga uno de los procesos de aceleración cultural más dinámicos de todo el Paleolítico europeo: la sucesión Solutrense Superior – Badeguliense – Magdaleniense de talla laminar-microlaminar (ca. 19 000 – 15 000 años BP), en dos regiones de referencia: el Cantábrico Occidental (Asturias) y la región central del Mediterráneo (Valencia). El desarrollo de estas tres tradiciones técnicas coincide con el conjunto de oscilaciones que conforman el último máximo glaciario (GS 2), un período crítico, con procesos erosivos recurrentes en la mayor parte de las columnas litoestratigráficas y resultados radiocarbónicos contradictorios que han influido decisivamente en la ordenación de los conjuntos arqueológicos y en la estructuración de las secuencias de ambas regiones en complejos industriales, fases y horizontes.

The aim of this proposal is to investigate one of the most dynamic cultural process of the European Upper Palaeolithic evolution: the succession Upper Solutrean – Badegulian – Magdalenian of blade and bladelet productions (about 19 000 to 15 000 years BP) in the two regions of reference: Asturias, in the Central Cantabrian and Valencia, the central region of the Mediterranean. Its development coincided with the set of climatic changes that make up the last glacial maximum (GS 2), a critical period with recurring erosion processes in the stratigraphic series of archaeological sites and contradictory radiocarbon results that have a decisive influence on the archaeological regional sequence in both regions articulated in traditions, phases and horizons.

## RESULTADOS

1. A partir de la definición de un protocolo común, se propone el estudio comparativo de los 3 ciclos tecnológicos: las producciones laminares episolutrenses, la talla de lascas badeguliense y de soportes microlaminares magdalenienenses. Establecer su dinámica diacrónica con precisión puede ser decisivo a la hora de seguir identificándolas con otras tantas tradiciones técnicas. Este estudio combinará la revisión de materiales procedentes de los grandes sitios excavados en las primeras décadas del siglo XX (Cueto de la Mina, Río-Lloseta o Parpalló), con series recuperadas recientemente (Llonín, El Cierro o La Viña).
  2. En el caso de las producciones óseas elaboradas, la investigación dedicará un esfuerzo importante a la revisión de materiales de Cueto de la Mina, Lloseta-Río, El Cierro, La Riera, La Paloma, Parpalló, Malladetes, etc., fijando la atención en aquellos morfotipos que permiten trazar relaciones culturales: las técnicas de obtención y procesado de varillas que sirven de soporte, las puntas con decoración en espiga tipo Le Placard, los objetos con decoración realizada mediante la técnica pseudoexcisa o las decoraciones geométricas, por citar tres de los elementos a los que se concede un valor diagnóstico. Estos materiales serán datados, mediante AMS, posibilitando así un marco cronológico directo para las técnicas y decoraciones mencionadas. La previsión contempla realizar treinta dataciones.
  3. Los estudios arqueozoológicos han desarrollado una perspectiva paleoeconómica, con implicaciones evidentes también en las formas de asentamiento. Sin embargo, esta propuesta pretende desarrollar un estudio paleoetnográfico de las marcas y fracturas conservadas sobre los restos de fauna procesados y consumidos por los humanos. El objetivo es explorar las posibilidades que ofrece esta información a la hora de identificar diferentes tradiciones regionales y su posible valor cultural.
  4. Los objetivos descritos hasta ahora son concretos y sectoriales. Los resultados obtenidos deben permitir obtener un mejor conocimiento de la expresión regional del Badeguliense-Magdalenense arcaico en ambas regiones. Una evaluación del carácter transregional de los procesos técnicos mencionados, de la cronología de los morfotipos óseos, de las técnicas decorativas datadas y su incidencia en las bases cronológicas actuales pueden ser relevantes a la hora de reconocer y medir las relaciones interculturales entre los sitios estudiados, pero sobre todo pueden plantear una necesaria revisión de conceptos como innovación, transmisión, adecuación, pues cuando estos conceptos fueron enunciados originalmente las perspectivas de análisis de los equipos industriales no traspasaban la simple comparación morfológica.
- Aura, J. E. [et al.]. "The Solutrean-Magdalenian Transition: a view from Iberia". *Quaternary International*, 272-273 (2012). págs. 75-87.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

En primer lugar, la propuesta se plantea desde el estudio combinado de dos regiones, articulándose sobre tres bases documentales que tienen una entidad evidente, con una larga tradición de estudio. Este planteamiento y los procedimientos de trabajo empleados en su desarrollo deben permitir una reflexión sobre los métodos y el alcance de este tipo de enfoques en la Prehistoria más antigua. En segundo lugar, la hipótesis central de esta propuesta asume que las relaciones culturales entre grupos y regiones deben manifestarse también en las tradiciones de elaboración de los equipos en piedra y hueso o en las formas de procesar y consumir las presas cazadas. Este punto de partida persigue rastrear la expresión de esta interculturalidad con el objetivo de convertirla en un marco de explicación de las coincidencias y recurrencias que se observan en la cultura material de los cazadores paleolíticos. En consecuencia, la realización del proyecto supondrá un avance en el conocimiento de las relaciones sociales y territoriales entre grupos que habitan dos regiones bioclimáticas diferentes, expresadas además en la esfera más doméstica: la de las técnicas y actividades básicas.

En tercer lugar, no conviene olvidar que la revisión y actualización de la información referida a sitios y colecciones, en algunos casos obtenidas en excavaciones realizadas a principios del siglo XX, tiene también un alcance patrimonial, que al mismo tiempo que permite la recuperación de datos también posibilita una mejor valoración de estas colecciones como patrimonio común.

Respecto a la difusión de los resultados, se pretende la publicación de un primer avance, presentando también la hipótesis de partida y primeros resultados sectoriales y, posteriormente, se presentarán las conclusiones alcanzadas en el proyecto. Estos trabajos serán remitidos a revistas y publicaciones de referencia, así como en las reuniones y congresos que coincidan con la temática y metodología del proyecto.

## ESTUDIOS SOBRE LA LENGUA DE LOS CÓMICOS GRIEGOS FRAGMENTARIOS DEL S. V (II)

### PERSONA DE CONTACTO

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

[lnoriega@uniovi.es](mailto:lnoriega@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2008.

### DURACIÓN

enero de 2009 a diciembre de 2011

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Víctor José Álvarez Suárez <sup>1</sup>
- María Josefa García Soler <sup>2</sup>
- Javier Verdejo Manchado <sup>1</sup>
- Miguel Bobo de la Peña <sup>3</sup>
- Emiliano Jerónimo Buis <sup>4</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
2. Universidad del País Vasco. Departamento de Estudios Clásicos.
3. Principado de Asturias. Consejería de Educación y Ciencia.
4. Universidad de Buenos Aires (UBA), Argentina. Facultad de Filosofía y Letras.

### RESUMEN / SUMMARY

El proyecto, continuación de otro anterior con financiación solo para un año (ref. HUM2007-60188/FILO), se propone analizar la lengua de los cómicos griegos fragmentarios del s. V, buscando identificar los distintos niveles lingüísticos que se manifiestan en ella, así como poner de manifiesto los mecanismos de comicidad verbal empleados por estos pioneros de la comedia. Para ello, aunaremos las técnicas filológicas con las de la pragmática y la sociolingüística.

Nuestro trabajo contribuirá a un mejor conocimiento de los autores en cuestión, así como a profundizar en ciertos aspectos de gran interés en los estudios sobre el léxico y la gramática del griego antiguo. También nos proponemos elaborar una traducción de los fragmentos en cuestión, la primera de conjunto al castellano (o, que sepamos, a cualquier otra lengua), que, en consecuencia, será de gran ayuda para quienes, no estando familiarizados con la lengua griega, estén interesados en lo que queda de la obra de estos primeros cómicos y los orígenes de la comedia, o en el lenguaje cómico y el humor verbal en general.

The purpose of this project (second part of a former one with one-year financing, ref. HUM2007-60188/FILO) is to analyse the language of the minor Greek comic poets of the 5th century B.C., with the aim of identifying its different language levels and the mechanisms of verbal humour used by these pioneers of comedy. To reach this objective the techniques of both Pragmatics and Sociolinguistics will be used in addition to the traditional philological ones.

This work will contribute to a better knowledge of ancient Greek comedy, and to a deep understanding of certain important aspects of Greek lexicon and grammar. Also, the project includes a translation of the corpus, which will be the first one complete into any language, as far as we know. Accordingly, it will be of invaluable help for those who, being not acquainted with Classical Greek, are interested in the remaining of these poets and the origin of comedy, in the language of comedy, or in verbal humour in general.

## RESULTADOS

El proyecto *Estudios sobre la lengua de los cómicos griegos fragmentarios del s. V (II)* ha realizado un análisis en profundidad de los fragmentos de los autores cómicos griegos cuya actividad se desarrolla o comienza en el s. V a.C. (con exclusión de Aristófanes). Se trata, en concreto, de los sicilianos Epicarmo y Sofrón y los atenienses Alceo, Amipsias, Aristómenes, Aristónimo, Arquipo, Autócrates, Calias, Cántaro, Crates, Cratino, Cefisodoro, Demetrio, Diocles, Epilico, Estratis, Euticles, Éupolis, Fililio, Filónides, Frínico, Hermipo, Metágenes, Nicofonte, Nicócares, Platón, Policelo, Sanirio, Teleclides y Teopompo. El estudio ha tratado aspectos lexicográficos, lingüísticos, sociolingüísticos y de comicidad verbal, aunando las técnicas filológicas con las de otras disciplinas como la pragmática o la sociolingüística. De este modo, se ha llegado a un mayor y mejor conocimiento de la producción teatral y la lengua de estos autores, menores en cuanto a volumen de obra conservada, pero importantísimos como pioneros de la comedia griega y como exponentes de una variedad de lengua considerada modélica por la tradición posterior. Los resultados del proyecto se han plasmado en once publicaciones científicas y veintiún participaciones en congresos, jornadas, conferencias o seminarios nacionales e internacionales. Además, el proyecto ha puesto a disposición de la comunidad científica una página Web con versión en castellano e inglés donde se recoge y actualiza la bibliografía referente a todos estos autores, que seguirá siendo actualizada.

Las actividades científicas realizadas han sido, en concreto, las siguientes:

- Despojo y actualización continuos de la bibliografía pertinente para todos los autores cuya obra se está estudiando. Para ello se ha recurrido fundamentalmente al *Année Philologique* (anuario que recoge todas las publicaciones mundiales en el ámbito de la Filología Clásica, organizada por autores y temas), pero también de otras publicaciones, así como a rastreos periódicos en la Web para acceder a las últimas novedades no recogidas en los anuarios especializados. Esta actividad previa ha sido fundamental para contar con un conocimiento exhaustivo de todos los estudios anteriores sobre los autores que nos ocupan (todos los miembros del proyecto).
- Mantenimiento y actualización periódica de la página web [www.lnoriega/bibliografia/comicos.html](http://www.lnoriega/bibliografia/comicos.html), dedicada a poner a disposición de toda la comunidad científica la mencionada bibliografía de los poetas cómicos fragmentarios del s. V, objeto de nuestro estudio, así como de la versión inglesa de la misma, que puede consultarse en [www.lnoriega/bibliografia/comedy.html](http://www.lnoriega/bibliografia/comedy.html) (L. Rodríguez-Noriega Guillén, con el material bibliográfico aportado por todos los miembros del proyecto).
- Traducción y estudio filológico y traducción de las obras de los diversos autores, como paso previo a la elaboración de los estudios lingüísticos y lexicográficos (L. Rodríguez-Noriega, J. Verdejo, V. Álvarez; colaboran en los aspectos que tienen que ver con el léxico musical y el léxico de la alimentación respectivamente M. Bobo y M. José García Soler).
- Elaboración del "Léxico de los fragmentos de Sofrón" (J. Verdejo Manchado, bajo la dirección de la IP del proyecto). Este trabajo, se presentó en la Universidad de Oviedo como Memoria

de licenciatura el 24/6/2009, obteniendo la calificación de Sobresaliente y Premio Extraordinario de Licenciatura.

- Elaboración del "Estudio lingüístico-literario de los fragmentos de Sofrón" (J. Verdejo Manchado, bajo la dirección de la IP del proyecto). Este trabajo fue presentado en la Universidad de Oviedo como Trabajo de investigación para obtener la suficiencia investigadora el 18/9/2009. Obtuvo la calificación de Sobresaliente. Este trabajo ha obtenido además el Premio a la Mejor Tesina o trabajo de Investigación concedido por la Sociedad Española de Estudios Clásicos.
- Elaboración del estudio lexicográfico de Calias, Cántaro, Crates, Éupolis, Filónides, Frínico, Hermipo, Sanirio, Teleclides (V. J. Álvarez Suárez, bajo la dirección de la IP del proyecto). Este trabajo se encuentra ahora en vías de redacción final, y será presentado como tesis doctoral en los próximos meses.
- Elaboración del estudio lexicográfico de Alceo, Amipsias, Aristómenes, Aristónimo, Arquipo, Autócrates, Cefisodoro, Demetrio, Diocles, Epilico, Estratis, Euticles, Fililio, Metágenes, Nicofonte, Nicócares, Platón, Policelo y Teopompo. (J. Verdejo Manchado, bajo la dirección de la IP del proyecto). Este trabajo fue presentado como tesis doctoral con Mención internacional, obteniendo la calificación máxima (apto Cum Laude).
- Estudio del vocabulario gastronómico de los fragmentos (M. J. García Soler).
- Estudio de los mecanismos de comicidad de los fragmentos (L. Rodríguez-Noriega, M<sup>a</sup> José García Soler, J. Verdejo Manchado, V. J. Álvarez Suárez).
- Estudio de los aspectos sociolingüísticos del corpus literario analizado (L. Rodríguez-Noriega, M<sup>a</sup> José García Soler, J. Verdejo Manchado, E. Buis).

## PUBLICACIONES

- García Soler, M. J. "El vino y el arte de la comedia en *La garrafa de Cratino*". En: Melero, A., Labiano, M., Pellegrino, M. (eds.). *Textos fragmentarios del teatro griego antiguo: problemas, estudios y nuevas perspectivas*. Lecce-Iseo (Brescia): Pensa MultiMedia, 2012. págs. 11-32. ISBN 978-88-8232-939-6.
- García Soler, M. J. "Utopia e politica nelle commedie di Cratino". En: *La commedia greca e la storia*. Pisa: ETS, 2012.
- Rodríguez-Noriega Guillén, L. "On Epicharmus' Literary and Philosophic Background". En: Boshier, K. (ed.). *Theater outside Athens*. Cambridge University Press, 2012. págs. 198-243. ISBN 9780521761789.
- Rodríguez-Noriega Guillén, L. "Tipología de la hipérbole en los cómicos griegos fragmentarios del s. V a.C.". En: Melero, A., Labiano, M., Pellegrino, M. (eds.). *Textos fragmentarios del teatro griego antiguo: problemas, estudios y nuevas perspectivas*. Lecce-Iseo (Brescia): Pensa MultiMedia, 2012. págs. 165-214. ISBN 978-88-8232-939-6.
- Verdejo Manchado, J. "La comicidad de lo obsceno en los fragmentos de Sofrón". *Habis*, 42 (2011). págs. 45-63.

## **OTROS RESULTADOS**

### **1. Ponencias, comunicaciones a congresos o conferencias**

- María J. García Soler. "Nourriture réelle, nourriure rêvée: l'utopie gastronomique dans la comédie grecque", *Colloque L'imaginaire de l'alimentation humaine en Grèce ancienne*, Tours 24-25 de noviembre de 2011.
- María J. García Soler. "La figura de Heracles en la comedia y el drama satírico", *XIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Logroño 18-22 de julio de 2011.
- J. Verdejo Manchado. "¿Aumento η ante w- en ἀνέρωγον?", *XIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Logroño 18-22 de julio de 2011.
- María J. García Soler. "Aristófanes y Cratino: rivalidad cómica en el siglo V a.C.", conferencia-lección en el Curso de Cultura Clásica de las *III Jornadas de Extensión Universitaria de la Facultad de Letras*, Vitoria-Gasteiz, 5 de julio de 2011.
- L. Rodríguez-Noriega Guillén. "Hipérbole y comicidad en los cómicos áticos fragmentarios del s. V a.C.", *XX Jornadas de Filología Clásica*, Oviedo, 5-7 abril de 2011.
- María J. García Soler. "El vino y el arte de la comedia en Pytine de Cratino", *Jornadas internacionales de teatro griego fragmentario*, Valencia, 25-26 de noviembre de 2010.
- L. Rodríguez-Noriega Guillén. "Taxonomía de la hipérbole en los cómicos áticos fragmentarios del s. V", *Jornadas internacionales de teatro griego fragmentario*, Universidad de Valencia, 25-26 de noviembre de 2010.
- J. Verdejo Manchado. "Magic and Superstition in the fragments of Sophron of Syracuse", *3er. Annual International Conference on Literature, Languages and Linguistics*, Atenas (Grecia), Institute for Education and Research, 12-15 de junio de 2010.
- María J. García Soler. "Età dell'oro e critica politica in Cratino", Dipartimento di Filologia Classica e Medioevale, Università degli Studi di Bologna, 21 de mayo de 2010.
- V. J. Álvarez Suárez. "Supercalifragilísticoespialidoso o ἀμφιππολεμοπηδησίστρατος", *XIX Jornadas de Filología Clásica*, Oviedo 20-22 de abril de 2010.
- María J. García Soler. "La imagen del País de Jauja en la comedia griega antigua", *XIX Jornadas de Filología Clásica*, Oviedo 20-22 de abril de 2010.
- L. Rodríguez-Noriega Guillén. "El humor verbal en Ferécates", *XIX Jornadas de Filología Clásica*, Universidad de Oviedo, 20-22 de abril de 2010.
- J. Verdejo Manchado. "La presencia de lo mágico en los fragmentos de Sofrón", *XIX Jornadas de Filología Clásica*, Oviedo 20-22 de abril de 2010.
- L. Rodríguez-Noriega Guillén. "La parodie chez Épicharme", *Journée d'études "La poésie d'Épicharme"*, Universidad de Lille-3 (Francia), 23 de octubre de 2009.
- María J. García Soler. "Mujer y vino en la comedia griega", *Jornadas sobre "Expresiones del humor desde la Antigüedad hasta nuestros días"*, Vitoria-Gasteiz, 20 a 22 de octubre de 2009.
- María J. García Soler. "La vida cotidiana en la comedia griega", conferencia-lección impartida en el Curso de Cultura Clásica de las Primeras Aulas de Extensión Universitaria de la Facultad de Letras, Vitoria-Gasteiz, 2 de julio de 2009.
- María J. García Soler. "La utopía gastronómica en la comedia griega antigua", *II Congresso Internacional de Estudos Utópicos: O que è utopia? Gênero e modos de representação*, Campinas (Brasil), 7 a 10 de junio de 2009.
- María J. García Soler. "Reflejos de la alimentación antigua a través de la comedia griega", *Terceras Jornadas Nacionales/Segundas Jornadas internacionales de Historia Antigua*, Córdoba (Argentina), 27 a 29 de Mayo de 2009.
- María J. García Soler. "Vino e inspiración poética: Cratino, fr. 203 K.-A.", *XVIII Jornadas de Filología Clásica*, Oviedo 21-23 de abril de 2009.
- L. Rodríguez-Noriega Guillén. "Sobre el trasfondo cultural de Epicarmo", *XVIII Jornadas de Filología Clásica*, Oviedo 21-23 de abril de 2009.
- J. Verdejo Manchado. "Las magas de Sofrón en el PSI 1214 A", *XVIII Jornadas de Filología Clásica*, Oviedo 21-23 de abril de 2009.

### **2. Tesis doctorales**

- Javier Verdejo Manchado. *Léxico de los cómicos griegos fragmentarios de la transición entre los ss. V-IV a.C.* Dirigida por L. Rodríguez-Noriega Guillén.

(SUBPROYECTO COORDINANTE)

**LA TRADICIÓN  
LITERARIA GRIEGA  
EN LOS SS.III-IV  
D.C. GRAMÁTICOS,  
RÉTORES Y  
SOFISTAS COMO  
FUENTES DE LA  
LITERATURA  
GRECO-LATINA**

(SUBPROYECTO COORDINADO)

**LOS GRAMÁTICOS  
LATINOS TARDÍOS  
COMO FUENTE PARA  
EL CONOCIMIENTO  
DE LA TRADICIÓN  
GRAMATICAL  
GRECO-LATINA****PERSONA DE CONTACTO**

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

lnoriega@uniovi.es

**CONVOCATORIA**

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2011.

**DURACIÓN**

enero de 2012 a diciembre de 2014

**INVESTIGADORES PRINCIPALES**

- Subproyecto coordinante:
- Lucía Rodríguez-Noriega Guillén<sup>1</sup>
- Subproyecto coordinado:
- Javier Uría Varela<sup>2</sup>

**EQUIPO INVESTIGADOR**

- (Del subproyecto coordinante, además de la IP):
- Javier Verdejo Manchado<sup>11</sup>
  - Luis Alfonso Llera Fueyo<sup>1</sup>
  - Virginia Muñoz Llamosas<sup>1</sup>
  - Manuel González Suárez<sup>1</sup>
- (Del subproyecto coordinado, además del IP):
- María Josefa García Soler<sup>3</sup>
  - Lorena Molina Molina<sup>1</sup>
  - Ramón Gutiérrez González<sup>4</sup>
  - Julia Burghini<sup>5</sup>

**ENTIDADES PARTICIPANTES**

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
2. Universidad de Zaragoza. Departamento de Ciencias de la Antigüedad.
3. Universidad del País Vasco. Departamento de Estudios Clásicos.
4. Universidad de Bolonia. Italia.
5. Universidad Nacional de Córdoba. Argentina.

**RESUMEN / SUMMARY**

El proyecto se propone estudiar la tradición literaria greco-latina en los ss. III-IV d.C., a través del despojo, análisis y comentario de las citas en las obras de los gramáticos, rétores y "sofistas" griegos de la época. Hasta ahora nunca se ha abordado un estudio de conjunto de este tipo sobre el corpus indicado, de gran interés para la historia de la transmisión de la cultura greco-latina, y con el que se buscan dos objetivos principales:

Trazar un panorama general que, partiendo del estudio de las fuentes y del empleo de las citas de cada autor en particular, nos ilustre globalmente sobre los conocimientos que todos estos intelectuales tenían sobre su pasado cultural y su importancia de conjunto para la preservación de la literatura greco-latina, en especial la fragmentaria.

Analizar y comentar esos testimonios y poner los resultados de la investigación al alcance de la comunidad científica, no solo mediante publicaciones sino también a través de un instrumento de consulta on-line.

The aim of this project is to examine the Græco-Latin literary tradition in the 3rd and 4th centuries A.D., by means of the compiling, analyzing and commenting on the quotations in the works of the grammarians, the rhetoricians and the traditionally called Greek "Sophists". Previously such an overall study of this corpus has not been attempted. It is highly relevant to the understanding of how Græco-Latin culture was transmitted. This research has two main objectives:

Establish an overall view, which, based on the study of the sources and using the passages of each specific author, delves deep and shows us how much these intellectuals as a group knew of their own cultural history, and how important this material is in the preservation of Græco-Latin literature.

Analyze and comment on this evidence, placing the results of this research in the hands of the scientific community, not just/only by publishing articles or books but also as on-line reference material.

## RESULTADOS

### Resultados previstos

- Despojar todas las citas, alusiones, referencias, etc. a obras greco-latinas precedentes que aparezcan en el corpus formado por los gramáticos, rétores y sofistas de los ss. III-IV d.C. Hasta ahora nunca se ha abordado un estudio de este tipo, ni sobre la totalidad de la obra de ninguno de los autores que van a ser estudiados, ni sobre el conjunto del corpus indicado. El trabajo tiene gran interés para la historia de la transmisión de la cultura greco-latina en sus aspectos literarios, filosóficos, retóricos, gramaticales, eruditos y filológicos en general.
- Elaborar listados completos de datos por autores-fuente, que serán publicados on-line en forma de fichas, inspirándose en el modelo del LGGA. De este modo, se pondrá a disposición de la comunidad científica un instrumento que será de gran utilidad tanto para los interesados en la historia de la cultura greco-latina en los ss. III-IV d.C., como para los estudiosos de la filología clásica en general.
- Analizar y editar esos testimonios, una vez clasificados por géneros y autores. Nuevamente, el material obtenido será ofrecido on-line en forma de fichas. Será de especial relevancia el estudio de conjunto, pero también los posibles hallazgos de menciones o testimonios que hasta ahora puedan haber pasado inadvertidos, así como la edición del texto de aquellos autores fragmentarios que hasta ahora puedan carecer de edición propia.
- Alcanzar conclusiones a partir de los datos obtenidos, tanto en lo que se refiere a la importancia de los mismos para la transmisión de los textos greco-latinos, como de los intereses y conocimientos de la tradición cultural greco-latina por parte de los autores estudiados. Nuevamente, esta tarea supondrá una aportación novedosa y útil tanto de cara a un mejor y más profundo conocimiento de la cultura greco-latina en los ss. III-IV d.C., como para la filología clásica en general.

### PUBLICACIONES

- Muñoz Llamosas, V. *El origen griego de la expresión alter ego: actas del XIII congreso de la SEEC*. (En prensa).
- Verdejo Manchado, J. "The verb ()- "to open": a new proposal of etymological reconstruction". *Glotta (Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache)*. (En prensa).
- Muñoz Llamosas, V. "Homero frente a Hesíodo en el s. IV d. C.: a propósito de una cita de Hesíodo (Op. 412) en Himerio (Or. LXXIV, 2-3)". *CFC(g) Estudios Griegos e Indoeuropeos*, 23 (2013). págs. 295-305.
- Muñoz Llamosas, V. "Y busqué su alma como a mi otro yo: comentarios a Himerio 10". *Emerita*, 80.2 (2012). págs. 86-90.

## OTROS RESULTADOS

### Comunicaciones en congresos

- García Soler, M. J. "Libanio y la tradición clásica: la comedia ática en las declamaciones etopoéticas". *XXI Jornadas de Filología Clásica* (Oviedo, 27-29 de marzo de 2012).
- González Suárez, M. "Algunas citas en el Heróico de Filóstrato". *XXI Jornadas de Filología Clásica* (Oviedo, 27-29 de marzo de 2012).
- Muñoz Llamosas, V. "¿Se equivocaba Himerio?: a propósito de Or. LXXIV 2-3". *XXI Jornadas de Filología Clásica* (Oviedo, 27-29 de marzo de 2012).
- Rodríguez-Noriega Guillén, L. "Rastreado a los clásicos: gramáticos, rétores y sofistas griegos de los ss. III-IV a.C. como fuentes de la literatura griega". *XXI Jornadas de Filología Clásica* (Oviedo, 27-29 de marzo de 2012).

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

El proyecto ofrecerá a la comunidad científica: 1) un estudio en profundidad de los conocimientos que los gramáticos, rétores y sofistas griegos de los ss. III-IV d.C. tenían, individual y globalmente, sobre la tradición cultural greco-latina; 2) un análisis, particular y de conjunto, de la importancia de dichos autores para la preservación de la misma; y 3) un estudio de los testimonios transmitidos por ellos. Todo ello supondrá una importante aportación al estudio de la historia de la transmisión de la cultura greco-latina en sus aspectos literarios, filosóficos, retóricos, gramaticales, eruditos y filológicos.

En cuanto a la difusión de los resultados del proyecto, se llevará a cabo mediante tres vías fundamentales:

- Publicaciones en forma de artículos, libros o capítulos de libro.
- La edición on-line, siguiendo el modelo de fichas del LGGA, de los datos y resultados que se vayan obteniendo en el curso de la investigación. Dichas fichas incluirán los listados completos de citas por autores-fuente; los listados por géneros y autores citados; y edición y comentario de las citas. La publicación on-line se realizará a través del dominio Web en el que ya se ofrece la bibliografía continuamente actualizada de uno de los autores cuyo estudio se incluye en el proyecto que ahora se propone, Claudio Eliano ([www.lnoriega.es/eliano.html](http://www.lnoriega.es/eliano.html)), así como la de los cómicos griegos fragmentarios del s. V a.C. ([www.lnoriega.es/comicos.html](http://www.lnoriega.es/comicos.html)), con versión en inglés ([www.lnoriega.es/comics.html](http://www.lnoriega.es/comics.html)), surgida del actual proyecto de investigación dirigido por la IP del proyecto coordinador (que concluye en 2011); y la de Ateneo de Náucratis ([www.lnoriega.es/Ateneo.html](http://www.lnoriega.es/Ateneo.html)).
- La asistencia de los miembros del proyecto a congresos y sesiones científicas nacionales o internacionales.

ESTUDIOS  
INGLESES

## THE RECEPTION OF BRITISH AND IRISH AUTHORS IN EUROPE. THE RECEPTION OF EDMUND BURKE'S AESTHETIC AND POLITICAL IDEAL IN SPAIN

### PERSONA DE CONTACTO

Lioba Simón Schumacher

lioba@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Entidad promotora: Royal British Academy (contrato con Bloomsbury Publishing Plc, Londres)

### DURACIÓN

enero de 2012 a septiembre de 2013

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Peter Jones <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Martin Hugh Fitzpatrick <sup>2</sup>
- Lioba Simon Schuhmacher <sup>3</sup>
- Un encargado académico por cada país europeo.

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Edimburgo. Reino Unido. Instituto de Estudios Avanzados en Humanidades.
2. Universidad de Aberystwyth. Gales. Reino Unido.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.

### RESUMEN / SUMMARY

"The Reception of Edmund Burke's aesthetic and political ideas in Spain" es un capítulo-estudio que formará parte de la obra "The Reception of Edmund Burke" ([www.clarehall.cam.ac.uk/rbae](http://www.clarehall.cam.ac.uk/rbae)), editada por el prof. Dr. Martin Hugh Fitzpatrick de la Universidad de Aberystwyth. La investigación en curso abarca desde finales del siglo XVIII hasta el presente. Examina la recepción de los principales escritos del político y filósofo irlandés Edmund Burke (1729-1797), sobre todo de sus *Reflexiones sobre la Revolución en Francia* (*Reflections on the Revolution in France*, 1790), a través de las traducciones llevadas a cabo al español, las lecturas de sus obras (tanto en inglés, como a través de traducciones a otros idiomas o al español), interpretaciones, y la (posible) ascendencia sobre políticos y pensadores españoles (en algún caso incluso hispanoamericanos), especialmente a todo lo largo del siglo XIX, pero también del XX, y hasta la actualidad.

## RESULTADOS

---

Publicación de "The Reception of Edmund Burke's aesthetic and political ideas in Spain", capítulo-estudio que formará parte de la obra "The Reception of Edmund Burke in Europe" ([www.clarehall.cam.ac.uk/rbae](http://www.clarehall.cam.ac.uk/rbae)), editado por el prof. Dr. Martin Hugh Fitzpatrick de la Universidad de Aberystwyth.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

---

- Difusión de la obra en las bibliotecas más relevantes y universitarias del mundo, y por medios digitales.
- Contacto con investigadores de otras universidades e instituciones y posibilidad de otros proyectos que puedan surgir a partir de ahí.
- Participación en congresos y estancias de investigación, como, por ejemplo: Universidad de Georgia (UGA), EE.UU.

## GEOGRAFÍA Y MEMORIA DE LA REPRESIÓN

### PERSONA DE CONTACTO

Sergio Tomé Fernández

stome@uniovi.es

### CONVOCATORIA

Otras Acciones Plan Nacional. Ministerio de la Presidencia. Programa de Subvenciones de la Guerra Civil. Convocatoria 2011.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre 2012

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Sergio Tomé Fernández <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

María del Carmen García García <sup>2</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Geografía.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.

### RESUMEN / SUMMARY

Se pretende culminar un proyecto de investigación bajo la dirección de Carmen García que desde 2003 hemos venido desarrollando centrado en el análisis cuantitativo de las víctimas violentas derivadas de la Guerra Civil en Asturias. El resultado se plasma en una base de datos en la que incluimos tanto las muertes habidas en combate, como las víctimas civiles, así como las muertes debidas a la represión durante y después del conflicto. Se trata de fijar con todos los datos aportados por las fuentes la filiación, residencia, profesión, estado, circunstancias y causas de la muerte de todas y cada una de las más de 26.000 víctimas de la Guerra en la región asturiana entre los años 1936 y 1952.

The present document is aimed to finish a research led by Carmen García, which has been developed since 2003 and is pointed in the number of violent victims, result of the Spanish Civil War in Asturias. The research becomes in a database where not only both deaths during the fight and civil victims, but also repression deaths during and after the war. We are trying to determinate, with all the sources information, the affiliation, residence, occupation, civil state, circumstances and reasons of death of each and every one of the victims (more than 26.000) of the Spanish Civil War in the Asturian region from 1936 to 1952.

### RESULTADOS

- Edición actualizada de la "Base de datos de las víctimas de la guerra civil y de la represión en Asturias".
- Edición de un vídeo sobre fosas comunes de Asturias con testimonios orales (en preparación).

### BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

Los beneficios pueden resumirse en la sistematización de conocimientos y su tratamiento gráfico, para facilitar el acceso de los ciudadanos. La explotación y difusión de resultados es la que se indica arriba.

## COMUNICACIÓN

## MULTILINGUALWEB: ADVANCING THE MULTILINGUAL WEB

### PERSONA DE CONTACTO

Cristina Valdés Rodríguez

[cris@uniovi.es](mailto:cris@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

Comisión Europea. Competitiveness Framework Programme. Call 4.

### DURACIÓN

abril de 2010 a diciembre de 2012

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Cristina Valdés Rodríguez <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Alberto Fernández Costales <sup>2</sup>
- César Fernández Acebal <sup>3</sup>
- José Emilio Labra Gayo <sup>3</sup>
- Elena Montañés Rocas <sup>3</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Ciencias de la Educación.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Informática.

### RESUMEN / SUMMARY

Dada la naturaleza de la Web como medio de comunicación en distintas esferas de la vida, y teniendo en cuenta que el número de páginas web en inglés es cada vez menor y que la cantidad de lenguas de la Unión Europea y del resto del mundo van en aumento, la importancia de garantizar una viabilidad multilingüe a la Web es primordial.

Con el fin de mejorar la internacionalización de la Web, es necesario conocer las mejores prácticas y estándares existentes relativas a la gestión de contenido en la Web multilingüe, y determinar lo que aún queda por hacer. Al mismo tiempo resulta vital poner en contacto a grupos de interés de las distintas disciplinas que participan en la Web multilingüe. De esta manera se logrará crear sinergias que eviten la duplicidad de trabajo y saldrán adelante iniciativas armonizadas e interoperables.

El trabajo de esta iniciativa Multilingual Web ha sido promovido por el Consorcio World Wide Web (W3C), una organización de unos cuatrocientos miembros en todo el mundo tanto del ámbito de la industria como de la investigación, liderada por Tim Berners-Lee. Esta iniciativa cuenta con financiación de la Comisión Europea.

*Given the fundamental nature of the World Wide Web for communication in all walks of life, and as the share of English web pages decreases and that of languages spoken in the European Union and around the world increases, the importance of ensuring the multilingual viability of the World Wide Web is paramount.*

*In order to build on current internationalization of the Web and move it forward, it is necessary to raise awareness of existing best practices and standards related to the management of content on the multilingual Web, and look forward to what remains to be done. While doing so, it is important to bring together stakeholders from the various different disciplines that are involved in enabling a multilingual web, so as to ensure that synergies are exploited, to avoid needless duplication of work, and to ensure that initiatives are harmonised and interoperable.*

*The work of the MultilingualWeb initiative is being driven by the World Wide Web Consortium (W3C), an organization of around 400 member organizations worldwide from research and industry, headed by the Web's inventor, Sir Tim Berners-Lee. It is supported with funding from the European Commission.*

## RESULTADOS

El proyecto Multilingual Web se desarrolló entre 2010 y 2012 y fue coordinado por W3C/ERCIM. Los principales resultados fueron:

- Cuatro Workshops públicos y abiertos durante los dos años del proyecto con el fin de mejorar las relaciones y el trabajo entre los distintos grupos de interés, compartir la información sobre los estándares y las mejores prácticas, e identificar aquellos temas que deban ser incorporados en la web multilingüe.
- Un revisor de páginas internacionalizadas para HTML.
- Una serie de pruebas de navegadores relacionadas con la internacionalización.
- Una publicación en prensa:  
Valdés, Cristina. "The MultilingualWeb (MLW) project: a collaborative approach and a challenge for Translation Studies." 2013.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

- Un grupo de trabajo específico sobre Multilingual Web Sites, fruto del Workshops celebrado en Luxemburgo.
- Un nuevo proyecto Multilingual LT Technology.
- Varios informes.

## OTRAS ENTIDADES PARTICIPANTES

<b>ERCIM/W3C (coordinator)</b>	Richard Ishida, Jessica Michel	WWW Standards	France
<b>Aalto-Korkeakoulu</b>	Timo Honkela, Matti Pöllä	Machine translation, Text mining, Machine learning	Finland
<b>Biloom Group</b>	Jörg Schütz	Semantic technologies, Machine learning, Language technology	Germany
<b>Consiglio Nazionale delle Ricerche</b>	Nicoletta Calzolari Zamorani, Monica Monachini, Claudia Soria, Andrea Marchetti	Language resources and technologies, FlaReNet	Italy
<b>European Commission, Directorate-General for Translation</b>	Spiridon Pilos, Manuel Tomás Carrasco Benitez	Institutional translation services	Luxembourg
<b>Facebook Ireland</b>	Ghassan Haddad, Chiara Pacella, Zeki Sabah	Social networking, Localization	Ireland
<b>Fachhochschule Potsdam</b>	Felix Sasaki	Information sciences, Digital libraries	Germany
<b>Institut Jozef Stefan</b>	Marko Grobelnik, Tadej Štajner	Machine learning, Data mining	Slovenia
<b>Institutul de Cercetari Pentru Inteligenti Artificiala</b>	Dan Tufis, Radu Ion	Computational linguistics, Multilingual web services	Romania
<b>Language Technology Centre Ltd.</b>	Adriane Rinsche, Laura Canedo, Kabilan Ganesh	Translation tools, Language services	U.K.
<b>Lionbridge Belgium</b>	Claudio Chiavetta, Eric Blassin	Language services, Translation tools	Belgium
<b>Microsoft Ireland</b>	Dag Schmidtke, Jan Nelson	Localization, localization tools, Browser development	Ireland
<b>Opera Software</b>	Pål Eivind Jacobsen Nes, Charles McCathieNevile	Browser development, Localization	Norway
<b>SAP AG</b>	Christian Lieske	Translation services, Content engineering	Germany
<b>TAUS</b>	Jaap van der Meer, Rahzeb Choudhury	Translation technologies and services user community	Netherlands
<b>University of Oviedo (ILTO)</b>	Cristina Valdés Rodríguez	Multilingual web technologies, multilingualism, usability, translation research	Spain
<b>Universidad Politécnica de Madrid</b>	Luis Bellido Triana, Encarna Pastor	Multilingualism, Accessibility, Usability	Spain
<b>The University of Limerick, Localisation Research Centre</b>	Reinhard Schäler	Localization research and education	Ireland
<b>University of Economics, Prague</b>	Jiří Kosek	Markup, Electronic publishing Systems	Czech Republic
<b>Transware Ltd (WeLocalize)</b>	David Clarke	Language services, Globalization consulting	Ireland
<b>XTM International</b>	Andrzej Zydroń, Elliot Nedas, Antony Palmer	Open standards-based translation technology	U.K.

FILOSOFÍA

## CREENCIA, VERDAD Y TRANSPARENCIA

### PERSONA DE CONTACTO

Luis Manuel Valdés Villanueva

*lmvaldes@uniovi.es*

### CONVOCATORIA

Ministerio de Economía y Competitividad. Plan Nacional de I+D+i. Programa de Proyectos de Investigación Fundamental No Orientada. Convocatoria 2012.

### DURACIÓN

enero de 2012 a diciembre de 2015

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Luis Manuel Valdés Villanueva <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Julián Velarde Lombraña <sup>1</sup>
- Roger Bosch Bastardes <sup>1</sup>
- José Zalabardo <sup>2</sup>
- Josefa Toribio <sup>3</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
2. University College London. Reino Unido.
3. Universidad Autónoma de Barcelona. ICREA.

**RESUMEN / SUMMARY**

La finalidad de este proyecto coordinado es doble. El primer objetivo es examinar las relaciones lógicas, epistemológicas o pragmáticas entre las nociones de creencia, verdad y transparencia, con el objetivo de determinar si existen o no vínculos constitutivos entre creer algo y el que creamos que es verdadero, así como la naturaleza precisa de tales vínculos. Eventualmente, si nuestra hipótesis de que las explicaciones normativistas y absolutistas dan lugar a puzzles prácticamente insolubles resulta contrastada, trataríamos de articular una explicación alternativa de la relación entre creencia y verdad, según la cual decir "tengo una creencia verdadera" o "x tiene una creencia verdadera" es simplemente afirmar que yo u otro aceptamos el contenido de la creencia. El segundo objetivo es explicar las relaciones entre las concepciones del autoconocimiento basadas en la idea de expresión y en la de transparencia (incluidos los presupuestos comunes, así como las fortalezas y debilidades de cada una de ellas), con el fin de explorar si, sin negar el fenómeno de la transparencia, una concepción expresivista del autoconocimiento puede explicar adecuadamente sus credenciales epistémicas.

This joint research project has two objectives. The first objective is to examine the logical, epistemological and pragmatic relations between the notions of belief, truth and transparency, with a view to establishing whether there are constitutive ties between believing something and believing it is true, as well as the precise nature of those ties. Eventually, if our hypothesis is proved that normativist and absolutist explanations of the connection between belief and truth give rise to unsolvable puzzles, an alternative explanation will be attempted, according to which "I have a true belief" or "S has a true belief" is simply a way of saying that I or S accept the content of the belief.

The second objective is to clarify the relations between two conceptions of self-knowledge, one based on the notion of expression, the other on the notion of transparency (including their common assumptions and their respective strengths and weaknesses), with a view to exploring whether, without denying transparency, an expressivist conception of self-knowledge can adequately defend its epistemic credentials.

**BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS****RESULTADOS Y BENEFICIOS DERIVADOS DEL PROYECTO**

Los objetivos de este proyecto son de naturaleza esencialmente filosófica y, por consiguiente, los beneficios que pueden esperarse de su realización consistirán en una mejor comprensión de las relaciones entre creencia y verdad lo que, a su vez, llevará aparejada una profundización y un más adecuado tratamiento de problemas filosóficos tradicionales como, por citar solo algunos, el papel que desempeña la voluntad en la formación de las creencias (incluso en sus aspectos patológicos) o el carácter que presenta el autoconocimiento y su problemática autoridad.

Con algo más de detalle, la principal contribución del subproyecto "Autoconocimiento, expresión y transparencia" es, en realidad, doble. Primero, una contribución a la discusión contemporánea sobre qué es el expresivismo respecto al autoconocimiento. En este sentido, el subproyecto complementará los logros ya alcanzados por la investigación anterior de neoexpresivistas como David Finkelstein y Dorit Bar-On. Segundo, una contribución a la discusión actual entre neoexpresivistas y defensores de la concepción transparentista del autoconocimiento, tal como aparece en publicaciones muy recientes de David Finkelstein, Dorit Bar-On, Jordi Fernández o Brie Gertler, entre otros (ep. Hatzimoysis, 2011).

**PLAN DE DIFUSIÓN DE LOS RESULTADOS**

Los resultados que se obtengan a partir de la realización del proyecto serán dados a conocer de la manera habitual en la que procede la comunidad filosófica y a la que están acostumbrados los miembros del grupo. Por una parte, se pretende hacer presentaciones en seminarios y conferencias, tanto nacionales como internacionales, sobre temas relacionados directa o indirectamente con los objetivos del proyecto. Por otra parte, los miembros del grupo pretenden publicar sus resultados en revistas especializadas de prestigio, tanto en el ámbito nacional como internacional. Finalmente, está prevista la organización de un seminario internacional en el marco del proyecto coordinado, en el tercer año de ejecución del proyecto.

## ESLEMA. CORPUS GENERAL DE LA LINGUA ASTURIANA

### PERSONA DE CONTACTO

Xulio Viejo Fernández

[jviejo@uniovi.es](mailto:jviejo@uniovi.es)

### CONVOCATORIA

- Ministerio de Educación y Ciencia, Convocatoria 2005.
- Subvención Nominativa del Principado de Asturias, a través de la Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo, a la Universidad de Oviedo para el desarrollo del Traductor Automático Castellano - Asturiano - Castellano (2008-2010).

### DURACIÓN

Proyecto abierto desde 2005, a expensas de financiación de nuevas fases.

### INVESTIGADORES PRINCIPALES

- Xulio Viejo Fernández<sup>1</sup>
- Ángel Neira Álvarez<sup>2</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

Datos válidos para el período 2008-2010:

- Alfredo Alguero<sup>2</sup>
- Roberto Hinojal Díaz<sup>1</sup>
- María Cueto Fernández<sup>1</sup>
- Daniel Vicente Quílez<sup>2</sup>
- Arsenio Coto Pérez<sup>1</sup>
- María Fernanda García Álvarez<sup>2</sup>

### ENTIDADES PARTICIPANTES

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Informática.

### RESUMEN / SUMMARY

ESLEMA se ha concebido como un proyecto marco basado en un corpus lingüístico digital a partir del cual puedan desarrollarse iniciativas adicionales de tecnología lingüística. En su primera fase, se ha elaborado un amplio corpus de textos escritos actuales, así como un buscador, un analizador morfológico y un conjugador verbal. La segunda fase se ha centrado en la creación de un traductor digital castellano-asturiano-castellano. La tercera fase está centrada en la elaboración de un corpus oral basado en archivos de audio, con muestras representativas de lengua hablada real que puedan servir como base empírica solvente para el estudio integral de la lengua asturiana.

ESLEMA has been conceived as a framework project based on a digital linguistic corpus to develop further initiatives of linguistic technology. In its first phase, a broad corpus of written texts in Asturian has been developed, as well as a search engine, a morphological analyzer and a verb conjugator. The second one focuses on design a Spanish-Asturian digital translator. The third phase is focused on the development of an oral corpus based on audio files, with representative samples of real spoken language that could serve as empirical basis for a comprehensive study of Asturian language.

## RESULTADOS

---

Corpus digital de textos escritos asturianos (unos diez millones de palabras), buscador, analizador morfológico, conjugador verbal asturiano, traductor Castellano-asturiano-castellano (herramientas de código abierto libremente accesibles online en: [www.unioviado/eslema](http://www.unioviado/eslema)).

## PUBLICACIONES

- Viejo Fernández, X. "Geminación consonántica y variación vocálica en asturiano: nuevos datos para el estudio de la evolución fonológica románica". *Estudis Romànics*, 2013 (aceptado para su publicación, aún pendiente).
- Viejo Fernández, X. *Refranes asturianos*. Edición crítica y glosada de paremias en lengua asturiana. Madrid: Instituto Cervantes, 2012.
- Viejo Fernández, X. "Pasiva, parámetros determinativos y proyección discursiva n'asturianu oral". *Archivum*, 61-62 (2011-12). págs. 531-560.
- Cueto Fernández, M. y Viejo Fernández, X. *Onde la palabra pousa: d'Asturias a Miranda: crestomátia del asturllionés occidental*. Xixón: Suburbia, 2011.
- Viejo Fernández, X. *Pensar asturiano: ensayos programáticos de sintaxis asturiana*. Oviedo: Trabe, 2008.

## BENEFICIOS DEL PROYECTO, DIFUSIÓN Y EXPLOTACIÓN DE RESULTADOS

---

- Creación de una amplia base de datos lingüísticos reales, como soporte empírico necesario para el estudio teórico de la lengua asturiana. En su caso, la amplitud del corpus ha permitido captar fenómenos de la lengua oral asturiana desconocidos o poco considerados y de gran relevancia.
- Interdisciplinaridad, singularmente entre los campos de la lingüística y la ingeniería informática.
- Proyección de la investigación asturianística en el ámbito español e internacional.
- Desarrollo de herramientas informáticas de gran proyección social, especialmente en lo que se refiere a la normalización social del asturiano. En concreto, el traductor online desarrollado en nuestro proyecto ha registrado hasta la fecha actual, desde 2010, más de trescientos mil actos de traducción al asturiano.





LA INVESTIGACIÓN EN ARTES Y HUMANIDADES

# GRUPOS DE INVESTIGACIÓN

## GRUPO DE INVESTIGACIÓN SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA (SFA)

### PERSONA DE CONTACTO

Ramón de Andrés Díaz

[randresd@uniovi.es](mailto:randresd@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

diciembre de 2010

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Ramón de Andrés Díaz <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Julio Viejo Fernández <sup>1</sup>
- José Leopoldo Sánchez Torre <sup>1</sup>
- Juan Carlos Busto Cortina <sup>2</sup>
- Fernando Álvarez-Balbuena García <sup>3</sup>
- María Cueto Fernández <sup>1</sup>
- Luis Casteleiro Oliveros <sup>1</sup>
- José Arsenio Coto Pérez <sup>1</sup>
- Roberto Hinojal Díaz <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

El SFA tiene como objetivo canalizar la investigación universitaria en el campo del asturiano y del asturleonés, que constituye uno de los dominios lingüísticos románicos y peninsulares, y por tanto, conocido objeto de estudio científico. La investigación alrededor del asturiano y asturleonés abarca los estudios lingüísticos o estrictamente glotológicos, en sus variadas ramas: la sociolingüística o sociología del lenguaje, los estudios literarios, y otros; se enlaza así con una larga tradición investigadora de nuestra Universidad y se conecta con las nuevas corrientes globales que constantemente estimulan el campo de la lingüística y la filología. Dentro del SFA tienen cabida diversos proyectos de investigación especializada. De acuerdo con sus objetivos, el SFA busca la difusión de resultados y el intercambio científico, para lo cual edita la *Revista de Filología Asturiana* y organiza cursos, seminarios y congresos de las diversas especialidades relacionadas con la lingüística y filología asturleonés.

The SFA's aim is channeling University research in the field of the Asturian and Astur-Leonese, which constitutes a Romance linguistic domain of the Iberian Peninsula and, therefore, a known object of scientific study. The research concerning Asturian and Asturleonese covers the strictly linguistic (glottologic) studies, in their various branches: Sociolinguistics or Sociology of language; literary studies; and others. Thus, we link with a long research tradition in our University and we connect with the new global trends that constantly stimulate the field of Linguistics and Philology. Several specialized research projects have their place within the SFA. In accordance with its objectives, the SFA searches for spreading of results and scientific exchange. That is why the SFA publishes the *Revista de Filología Asturiana*, and organizes courses, seminars and congresses of various specialties related to Linguistics and romance Philology.

## LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Filología Asturleonese y Asturiana en el ámbito hispánico y románico:
  - Lingüística (dialectología y dialectometría, estudio de la lengua oral, toponimia, neología y terminología, pragmática, lingüística de corpus y computacional).
  - Literatura (análisis de la literatura asturiana, literatura asturiana y sociedad, historia de la literatura asturiana, metaficción).
  - Sociolingüística (variacionismo, contacto de lenguas, problemática de las lenguas minoritarias).

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Canon y compromiso: poesía y poéticas españolas del siglo XX.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2014.
- *Observatoriu asturianu de neoloxía y terminoloxía (AsturNeo).*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación, Cultura y Deporte del Principado de Asturias.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *Estudio en la transición lingüística en la zona Eo-Navia, Asturias (ETLEN).*  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.  
Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2011.
- *Elecciones lingüísticas y cambio de código español/asturiano en el habla urbana de Oviedo (España).*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de octubre a diciembre de 2011.
- *Traductor automático asturiano-castellano y castellano-asturiano (2ª fase).*  
Entidad financiadora: Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias.  
Duración: de mayo de 2009 a marzo de 2010.
- *Traductor automático asturiano-castellano y castellano-asturiano (3ª fase).*  
Entidad financiadora: Consejería de Cultura y Deporte del Principado de Asturias.  
Duración: de enero a diciembre de 2010.

- *Estudio sociolingüístico del español urbano de Asturias.*

Entidad financiadora: Consejería de Cultura y Deporte del Principado de Asturias.

Duración: de diciembre de 2007 a noviembre de 2009.

- *Eslema. Corpus xeneral de la llingua asturiana.*

Entidad financiadora: Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo del Principado de Asturias.

Duración: de enero a diciembre de 2008.

## RESULTADOS

### PUBLICACIONES

El SFA edita la *Revista de Filoloxía Asturiana*, publicación especializada y académicamente homologada, que en 2012 llega a su número 10. Asimismo, en su colección "Anexos de la *Revista de Filoloxía Asturiana*" edita publicaciones especializadas en filología asturiana y asturleonese.

Algunas publicaciones son:

- González Santos, Javier y Villaverde Amieva, Juan Carlos. *Al rodiu de la poesía ilustrada: un volume conmemorativu.* Uviéu: Gobiernu del Principáu d'Asturies, 2012.
- Viejo Fernández, Xulio. *Refraes asturianos.* Edición crítica y glosada de paremias en lengua asturiana. Madrid: Instituto Cervantes, 2012.
- Álvarez-Balbuena García, Fernando, Andrés Díaz, Ramón de, Suárez Fernández, Xosé Miguel y Cueto Fernández, María. "La horiometría o dialectometría de frontera". En: *Actas del IX Congreso Internacional de Lingüística General*: 21-23 de junio de 2010, Universidad de Valladolid. Valladolid; Burgos: Universidad de Valladolid: Junta de Castilla y León: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua: Ayuntamiento de Valladolid: Diputación de Valladolid, 2011. págs. 107-134.
- Cueto Fernández, María y Viejo Fernández, Xulio. *Onde la palabra poua: d'Asturias a Miranda: crestomátia del asturllionés occidental.* Xixón: Suburbia, 2011.
- Sánchez Torre, José Leopoldo. "Esta casa es contigo: la poesía indiscreta de Fernando Beltrán". En: *Beltrán, Fernando. Donde nadie me llama: poesía (1980-2010)*. Madrid: Hiperión, 2011. págs. 11-22.

## OTROS RESULTADOS

### Congresos

El SFA organizó congresos y actividades científicas de carácter sociolingüístico, dialectológico, etnolingüístico y normativizador:

- *XXIII Selmana de les Lletres Asturianes*, mayo de 2012. Dedicada a los escritores de la Ilustración, Antón Balvidares y Benito de l'Auxa, contó con la colaboración del SFA.
- *Wedisyn 2012. Simposiu Internacional de Variación Sintáctica Dialectal*, marzo de 2012. Coorganizado con la Consejería de Cultura del Principado y Cajastur.
- "Ciencia, llingua y fronteres", octubre de 2010. Coorganizado con la Consejería de Cultura del Principado, Cajastur, el Ayuntamiento de Oviedo y el FICYT.
- *El patrimonio oral de Asturias: balance y perspectivas*, noviembre de 2009. Coorganizadas con la Consejería de Cultura del Principado y Cajastur.
- "Llabor en Tienda". *Tendencias Nueves na Llingüística Asturiana (Xornaes de Tiabayu)*, octubre de 2008. Coorganizadas con la Consejería de Cultura.
- *L'asturianu sí tien ciencia*, mayo de 2007. Jornadas coorganizadas con el Ayuntamiento de Gijón.
- *Simposiu Internacional Cien años de Filoloxía Asturiana (1906-2006). Centenariu de la publicación de El dialecto leonés de Ramón Menéndez Pidal*, octubre de 2006. Organizado con la Consejería de Educación y Ciencia del Principado. Actas publicadas.
- *Seminariu "Llingua, clase y sociedá"*, marzo de 2006. Organizado con la Consejería de Cultura del Principado. Actas publicadas.
- *I Escuela Permanente Fermín Penzol*, octubre de 2005. Organizada por el Ayuntamiento de Ribadeo y la Universidad de Vigo, con la participación del SFA.

### Cursos

Desde su constitución, el grupo de investigación *Seminariu de Filoloxía Asturiana* ha venido organizando una serie de cursos formativos, en colaboración con diversas instancias, sobre diversos aspectos relativos a la lengua asturiana y su estudio. Destacamos:

- *III Cursu d'Encuestadores de Dialectoloxía, Toponimia y Cultura Popular*, organizado entre octubre y diciembre de 2009 en la Universidad de Oviedo, como Curso de Extensión Universitaria.
- *II Cursu d'Encuestadores de Dialectoloxía, Toponimia y Cultura Tradicional*, con las mismas características y profesorado del anterior, fue impartido en la Facultad de Filología de la Universidad de Oviedo entre el 13 de marzo y el 19 de abril del 2007.
- *Cursu básicu d'asturianu faláu pa profesionales de la RTPA (Radio Televisión del Principado de Asturias)*, organizado entre el 2 de febrero y 24 de marzo de 2007, conjuntamente con la Consejería de Cultura del Principado de Asturias y la Radio Televisión del Principado de Asturias.
- *Cursu Avanzáu de Llingua Asturiana pa Profesionales de la Información*, en colaboración con la Oficina de Política Lingüística del Gobierno del Principado de Asturias, celebrado entre el 8 de febrero al 10 de marzo del 2006, bajo la dirección de Ramón d'Andrés y Xulio Viejo Fernández, y con treinta horas lectivas. Contó con profesores como Pablo Tejón Castañón, Xosé Nel Comba Paz y Fernando Álvarez-Balbuena.
- *Cursu básicu de llingua asturiana pa profesionales de la información*, en colaboración con la Oficina de Política Lingüística del Gobierno del Principado de Asturias. El curso fue dirigido por Xulio Viejo Fernández entre los días 11 de noviembre y 17 de diciembre de 2005, con treinta horas lectivas. El curso, continuador de iniciativas anteriores, se dirigió a licenciados en Ciencias de la Información y a trabajadores de medios de comunicación. Contó con profesores como Pablo Tejón Castañón, Xosé Nel Comba Paz y Fernando Álvarez-Balbuena García.
- *I Cursu d'encuestadores de dialectoloxía, toponimia y cultura popular*, en colaboración con la Oficina de Política Lingüística de la Consejería de Cultura del Principado de Asturias, codirigido por Ramón d'Andrés Díaz y Xulio Viejo Fernández, y celebrado entre los días 25 de octubre y 15 de diciembre de 2005, de treinta horas lectivas. Contó con la participación de Fernando Álvarez-Balbuena García, Xuan Carlos Busto Cortina, Felipe Fernández García (Departamento de Geografía), Héctor García Gil, María Antonia Pedregal Montes, Jesús Suárez López (Muséu del Pueblu d'Asturies de Xixón), Xosé Antón Fernández y Llinu Álvarez Santidrián. La docencia fue complementada por trabajos de encuestación de campo, para lo que se contó con la colaboración del Ayuntamiento de Cangas del Narcea.
- Curso de Extensión Universitaria: *Cursu de llingua asturiana nel ámbitu de la información y la comunicación*, de treinta horas lectivas, dirigido por Xulio Viejo Fernández entre el 1 de octubre y el 13 de noviembre de 2004, participando asimismo como profesores Pablo Tejón Castañón, Fernando Álvarez-Balbuena García y Xosé Nel Comba Paz, en colaboración con la Oficina de Política Lingüística del Principado de Asturias.

- Curso de Extensión Universitaria: *Cursu especializáu de comunicación audiovisual nes situaciones de minorización llingüística*, de treinta horas lectivas, dirigido por Xuan Carlos Busto Cortina en 2004, participando asimismo como profesores don Fernando Álvarez Balbuena, Próspero Morán (Universidad Carlos III), Emilio Fernández Peña (Universidad de Barcelona) y María José Cantalapiedra González (Universidad del País Vasco), en colaboración con la Oficina de Política Lingüística del Principado de Asturias.

#### Convenios

- Convenio con la Consejería de Cultura del Principado de Asturias para la elaboración y puesta en red de la *Base de Datos de Autores Asturianos*, codirigido en la Universidad de Oviedo por Xuan Carlos Busto Cortina, Leopoldo Sánchez Torre y Xulio Viejo Fernández.
- Convenio con la Consejería de Cultura del Principado de Asturias para el *Estudio, catalogación y propuesta de estandarización de léxico, documentación y toponimia en lengua asturiana*, coordinado por Xulio Viejo Fernández.
- Convenio con la Consejería de Cultura del Principado de Asturias para la elaboración de un *Traductor digital on-line asturiano-castellano/castellano-asturiano de código abierto*, coordinado por Ángel Neira García (Departamento de Informática) y Xulio Viejo Fernández (pendiente de suscripción, prevista para 2008).
- Convenio, firmado en julio de 2012, entre la Universidad de Oviedo (Seminariu de Filoloxía Asturiana) y la Fundación Camilo José Cela, para la digitalización, estudio y divulgación de los materiales del inédito "*Diccionario Geográfico Popular de España*" referidos a Asturias.

#### Otras iniciativas

El 15 de mayo de 2008, en colaboración con el *Seminariu d'Estética y Semiótica* del Departamento de Filología, el *Seminariu de Filoloxía Asturiana* organizó en el Campus de Humanidades de La Vega la conferencia del profesor Xosé Gago "*Aspectos de la Traducción de la Odisea de Homero al asturiano*", en torno a la versión en asturiano de ese emblemático monumento literario.

El 23 de mayo de 2008, el *Seminariu de Filoloxía Asturiana*, organizó en la Facultad de Filología de Oviedo la lección del profesor Gotzon Aurrekoetxea, de la Universidad del País Vasco, sobre "*Metodología de la clasificación de las variedades dialectales*", en relación con la dialectometría, novedoso método estadístico de medición de diferencias dialectales.

El 5 de junio de 2008, el *Seminariu de Filoloxía Asturiana*, organizó en la Facultad de Filología de Oviedo la conferencia de Juan Carlos Moreno Cabrera, Catedrático de Lingüística de la Universidad Autónoma de Madrid, titulada "*La lingüística y la diversidad de lenguas*". Previamente, el SFA había organizado, en colaboración con el Club de Prensa Asturiana y la Editorial Península, una conferencia del mismo autor acerca de su libro *El nacionalismo lingüístico. Una ideología destructiva*.

EQUIPO DE  
INVESTIGACIÓN  
ESCRITORAS Y  
ESCRITURAS

## PERSONA DE CONTACTO

Estela González de Sande  
gonzalezestela@uniovi.es

## FECHA DE CONSTITUCIÓN

mayo de 2002

## INVESTIGADORA PRINCIPAL

Mercedes Arriaga Flórez<sup>1</sup>

## EQUIPO INVESTIGADOR

- Mohammad Daher Abed Alhameed Ababneh<sup>2</sup>
- Juan Aguilar González<sup>3</sup>
- Celia Aramburu Sánchez<sup>4</sup>
- María Teresa Arias Bautista<sup>5</sup>
- Salvatore Bartolotta<sup>6</sup>
- Juan Félix Bellido Bello<sup>7</sup>
- Rodrigo Browne Sartori<sup>8</sup>
- Antonella Cagnolati<sup>9</sup>
- Michela Caiazzo<sup>10</sup>
- Judith Castañeda-Mayo<sup>11</sup>
- Laura Cervini<sup>12</sup>
- Ángeles Cruzado Rodríguez<sup>13</sup>
- Domenico D'Agostino<sup>14</sup>
- Stefania Marcela de Toma<sup>15</sup>
- Diana de Paco Serrano<sup>16</sup>
- Ana María Díaz Marcos<sup>17</sup>
- Ana María Domínguez Ferro<sup>18</sup>
- Teresa Fraile Prieto<sup>19</sup>
- José Antonio García Barriga<sup>20</sup>
- Filippo Giuseppe di Bennardo<sup>1</sup>
- María del Carmen García Navarro<sup>21</sup>
- Isabel González Fernández<sup>17</sup>
- Mercedes González de Sande<sup>22</sup>
- Estela González de Sande<sup>21</sup>
- Ahmad Husein Issa Al-Afif<sup>1</sup>
- María Elena López Torres<sup>23</sup>
- Milagro Martín Clavijo<sup>3</sup>
- Alejandra Moreno Álvarez<sup>24</sup>
- Pilar Muñoz López<sup>25</sup>
- Mercedes Navarro Puerto<sup>26</sup>
- Amalia Ortiz de Zárate Fernández<sup>7</sup>
- Alejandra Pacheco Costa<sup>27</sup>
- Verónica Pacheco Costa<sup>28</sup>
- María Dolores Ramírez Almazán<sup>2</sup>
- María Reyes Ferrer<sup>29</sup>
- Isabel Rubín Vázquez de Parga<sup>30</sup>
- María Valeria Sanfilippo<sup>31</sup>
- Francisco Sacristán Romero<sup>32</sup>
- Víctor Silva Echeto<sup>33</sup>
- María Jesús Soler Arteaga<sup>34</sup>
- Socorro Suárez Lafuente<sup>23</sup>
- Katjia Torres Calzada<sup>35</sup>
- Sabrina Veneziani<sup>36</sup>
- Eduardo Viñuela Suárez<sup>37</sup>
- Zyad Mohd Yousef Gogazeh<sup>38</sup>
- Giovanna Zaccaro<sup>39</sup>
- Sarah Zappulla Muscarà<sup>40</sup>
- Andrea Cassoli<sup>41</sup>
- Remedios Zafra<sup>42</sup>
- Daniele Cerrato<sup>43</sup>
- Manuel Guerrero Cabrera<sup>44</sup>
- Fabio Contu<sup>45</sup>
- Anna Marzio<sup>42</sup>
- Francisco José Borrego Sierra<sup>42</sup>
- Lara Carbonara<sup>15</sup>
- Delio de Martino<sup>45</sup>

1. Universidad de Sevilla. Departamento de Filologías Integradas.
2. Universidad de Yarmouk, Jordania. Facultad de Letras.
3. Universidad de Sevilla.
4. Universidad de Salamanca.
5. Agrupación Ateneísta de Estudios sobre la Mujer "Clara Campoamor".
6. UNED. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas.

7. Periodista, Traductor, Editor y Escritor.
8. Universidad Austral de Chile, Valdivia. Instituto de Comunicación Social de la Facultad de Filosofía y Humanidades.
9. Universidad de Foggia, Italia. Dipartimento di Studi umanistici.
10. Liceo Linguistico GRAMSCI – OLBIA – Italia. Profesora Titular de Secundaria de Lengua y Civilización española.
11. Universidad Juárez Autónoma de Tabasco. México.
12. Universidad de Bari. Italia. Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras.
13. Junta de Andalucía.
14. Universidad de Salerno, Italia. Filología italiana.
15. Università degli Studi di Bari. Italia.
16. Universidad de Murcia. Departamento de Filología Clásica.
17. Universidad de Connecticut. EE.UU. Profesora de Literatura Española.
18. Universidad de Santiago de Compostela.
19. Universidad de Extremadura. Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal.
20. Escuela de Magisterio de Huelva. Escritor, periodista y Maestro de Primera Enseñanza.
21. Universidad de Almería.
22. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
23. Universidad Internacional de Andalucía.
24. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
25. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Pintura de la Facultad de Bellas Artes.
26. Escuela Feminista de Teología de Andalucía.
27. Universidad de Sevilla. Departamento de Musicología.
28. Universidad Pablo de Olavide de Sevilla. Departamento de Filología Inglesa.
29. Universidad de Murcia. Departamento de Filología Francesa, Románica, Italiana y Árabe.
30. Instituto de Idiomas. Orense.
31. Università degli Studi di Catania. Italia.
32. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Comunicación.
33. Universidad de Playa Ancha. Chile. Departamento de Comunicación.
34. Universidad de Sevilla. Profesora de IES.
35. Universidad de Sevilla. Departamento de Estudios Árabes e Islámicos.
36. Universidad de Bari. Italia. Departamento de Historia de la Ciencia.
37. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
38. Universidad de Jordania. Departamento de Lengua Española.
39. Università degli Studi di Bari. Italia. Departamento de Italiano.
40. Università degli Studi di Catania. Italia. Departamento de Filología Moderna.
41. Universidad de Milán. Italia.
42. Universidad de Sevilla. Departamento de Comunicación.
43. Universidad de Sevilla.
44. Universidad de Córdoba.
45. Universidad de Génova. Italia.

#### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Dar visibilidad a las autoras y su producción, completar las historias de la literatura en distintas lenguas de la Comunidad Europea donde tradicionalmente las escritoras han sido excluidas, analizar la producción literaria escrita por mujeres, reedición de obras de autoras extranjeras con estudio crítico, traducciones de obras inéditas de escritoras europeas, estudios de género en diferentes disciplinas artísticas, análisis y estudio socio-cultural de la escritura femenina.

#### LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Escritoras europeas e hispanoamericanas.
- Estudios de género.
- Literatura escrita por mujeres.

#### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Ausencias: Escritoras italianas inéditas en la querrela de las mujeres en Europa* .  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *Escritoras y Pensadoras Europeas* .  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2006 a diciembre de 2009.

### COLABORACIÓN CON EMPRESAS (ENTRE 2008-2012)

- *Colecciones especializadas*: Colección Escritoras y escrituras, dirigida por Mercedes Arriaga Flórez; Colección Estudios italianos e Italo-españoles, dirigida por Mercedes González de Sande; Colección Otrosversos, dirigida por Dolores Ramírez Almazán; Escritoras y pensadoras europeas, dirigida por Mercedes Arriaga Flórez.

Entidad financiadora: Arcibel editores.

Duración: desde 2008 hasta la actualidad y continúa.

### RESULTADOS

El grupo cuenta con una página web propia: [www.escritorasyescrituras.com](http://www.escritorasyescrituras.com), a través de la cual se difunden las actividades y resultados de investigación, con diferentes materiales que pueden descargarse y materiales audio-video.

Como resultados se constata la publicación de numerosos libros colectivos, así como obras individuales, siempre subvencionados con los fondos del grupo de investigación y los proyectos de I+D adscritos al mismo.

### PUBLICACIONES

- *La imagen de la mujer y su proyección en la literatura, la sociedad y la historia*. Sevilla: Arcibel Editores, 2010.
- *Mascaras Femeninas*. Sevilla: Arcibel Editores, 2010.
- *Escritoras y figuras femeninas*. Sevilla: Arcibel Editores, 2009.
- *Las revolucionarias: literatura e insumisión femenina*. Sevilla: Arcibel Editores, 2009.
- *Mujeres, espacio y poder*. Sevilla: Arcibel Editores, 2006.

### OTROS RESULTADOS

Por otra parte, la difusión de los resultados se lleva a cabo, aparte de mediante la publicación de los mismos, a través de la organización de congresos y seminarios internacionales. Los seminarios internacionales del grupo de investigación tienen carácter anual, siendo la sede itinerante entre las distintas instituciones de los miembros del grupo. Dichos congresos se han realizado sin interrupción desde el año 2004 hasta la actualidad:

- Próximo congreso X: *Ausencias. "Escritoras fuera"*. UNED de Madrid, 25 al 27 de octubre 2013. Director: Salvatore Bartolotta; coordinadoras de la sección "Boccaccio y las mujeres": Mercedes González de Sande y Estela González de Sande.
- IX Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: *"Le voci delle dee"*. Università di Sassari, Italia, 20-22 de septiembre de 2012. Directora: Michela Caiazzo.

- VIII Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: *"La querrela de las mujeres en Europa e Hispanoamérica"*. Universidad de Sevilla, 16-19 de noviembre de 2011. Directora: Dolores Ramírez Almán.
- VII Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: *"Máscaras Femeninas"*. Universidad de Salamanca (Salamanca), 3-5 de noviembre de 2010. Directores: Vicente González Martín y Milagro Martín Clavijo.
- VI Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: *"Las revolucionarias. Literatura e insumisión femenina"*. Universidad de Oviedo, del 30 de noviembre al 2 de diciembre 2009. Directora: Estela González de Sande.
- V Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: *"Escritoras y figuras femeninas entre italiano y castellano"*. Universidad de Bérgamo, Italia, 27-28 de noviembre 2008. Directora: Mercedes González de Sande.
- IV Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: *"De lo sagrado y de lo profano: mujeres tras/entre/sin fronteras"*. Universidad de Sevilla, 20-24 de noviembre de 2007.
- III Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras. Universidad Internacional de Andalucía, 22 al 24 de noviembre de 2006.
- Congreso internacional: *"Escritoras y pensadoras europeas"*. Universidad de Sevilla, 22-24 de noviembre de 2006.
- II Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: *"Espacio y Poder: Mujeres y Ciudades"*. Universidad Internacional de Andalucía, 1-3 de diciembre de 2005.
- Congreso: *"Desde Andalucía: Mujeres del Mediterráneo"*. Vera, Almería, 27, 28 y 29 de octubre 2005.
- I Seminario Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: *"Sin carne: Imágenes y Simulacros del Cuerpo Femenino"*. Universidad de Sevilla, 1, 2 y 3 de marzo de 2004.

Asimismo, el grupo de investigación realiza cursos de verano desde el año 2009 en el municipio de Casariche, en la provincia de Sevilla. Entre éstos: *"Mediterráneo en Femenino"* (Casariche, 23-29 de agosto de 2010).

Por otra parte, el Grupo dispone de una revista *on-line* como canal de difusión de los resultados de investigación de los integrantes del grupo. Esta está abierta a cualquier contribución externa relacionada con las líneas de investigación del grupo. *La Revista Internacional de Culturas & Literaturas* (ISSN:1885-3625), de periodicidad anual, cuenta con Evaluación externa por pares y un Comité Asesor Científico internacional externo. Su objetivo es divulgar la investigación científica en torno a los estudios culturales, las escrituras periféricas y los estudios de género.

### Otras actividades de difusión

El grupo colabora con diferentes ayuntamientos, asociaciones universitarias y asociaciones de mujeres, organizando congresos, cursos y jornadas. Los más relevantes han sido:

- Cursos de verano del Ayuntamiento de Casariche, curso académico:
  - 2011-2012: *Mujeres Presentes*, 22 al 28 de agosto 2012.
  - 2010-2011: *Mediterráneo en femenino*, 23 al 29 de agosto 2011.
  - 2009-2010: *Mujeres reales, mujeres imaginadas*, 25 y 26 de agosto 2010.
- Jornadas internacionales "*De creación, de mujeres*", Facultad de Filología y Pabellón de Uruguay, 15 al 17 de diciembre de 2011.
- Seminario Internacional "*INTIMIDADES. Mujeres desde los textos a las nuevas tecnologías*", Pabellón de Uruguay y Facultad de Filología, 13-15 de octubre de 2011.
- Curso "*El retorno de la diosa: de la filosofía perenne al nuevo paradigma científico*", Centro de Formación Permanente de la Universidad de Sevilla, curso académico 2010-2011.
- Congreso internacional "*Mujeres: mitos de ayer, de hoy, de siempre*", Universidad de Sevilla, 14 al 16 de octubre de 2010. Reconocido con dos créditos de libre configuración.
- Congreso internacional "*Mística femenina y contracultura. Un género rebelde*", Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, del 15 al 17 de octubre de 2009.
- Congreso internacional "*Musulmanas, judías y cristianas. Las mujeres y las escrituras antiguas*", Facultades de Filología y de Derecho de la Universidad de Sevilla, 20 al 23 de mayo de 2009. Reconocido con tres créditos de libre configuración.
- Congreso internacional en Homenaje a Raffaele Nigro "*La escritura del sur*", Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, 28 al 30 de mayo de 2008. Reconocido con dos créditos de libre configuración.

GÉNERO  
Y DIVERSIDAD

## EQUIPO DE INVESTIGACIÓN GRUPO DEMÉTER. HISTORIA, MUJERES Y GÉNERO

### PERSONA DE CONTACTO

Rosa María Cid López

[rcid@uniovi.es](mailto:rcid@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

enero de 2007

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Rosa María Cid López<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Carmen Chamizo Vega<sup>1</sup>
- Almudena Domínguez Arranz<sup>2</sup>
- Verónica Fernández García<sup>1</sup>
- Sonia García Galán<sup>1</sup>
- Marta González González<sup>3</sup>
- Mónica González Santana<sup>4</sup>
- Ana Iriarte Goñi<sup>5</sup>
- Silvia Medina Quintana<sup>1</sup>
- María Isabel Núñez Paz<sup>6</sup>
- Susana Reboreda Murillo<sup>7</sup>
- Carla Rubiera Cancelas<sup>1</sup>
- Carmen Suárez Suárez<sup>8</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia.
2. Universidad de Zaragoza. Departamento de Ciencias de la Antigüedad.
3. Universidad de Málaga. Departamento de Filología Clásica.
4. Doctora en Historia. Investigadora.
5. Universidad del País Vasco. Departamento de Historia Antigua.
6. Universidad de Oviedo. Departamento de Ciencias Jurídicas Básicas.
7. Universidad de Vigo. Departamento de Historia.
8. Consejería Principado de Asturias.

**FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES**

- Estudiar la maternidad y las madres con perspectivas históricas.
- Investigar la Historia de las Mujeres y realizar estudios históricos de género.
- Recopilación de materiales y textos sobre la Historia de las Mujeres.
- Elaboración de bases de datos de testimonios literarios o iconográficos y de repertorios bibliográficos.
- Organización de Coloquios, Congresos, Seminarios, Ciclos de Conferencias, Cursos o Talleres de ámbito universitario con proyección internacional.
- Fomentar las publicaciones sobre estudios históricos de mujeres y de género.
- Asesorar y colaborar con instituciones públicas y privadas para fomentar la historia de las mujeres y de género a través de actividades como conferencias, cursos, mesas redondas o exposiciones.
- Elaboración de materiales didácticos para la enseñanza primaria y secundaria para fomentar una educación no sexista y en la igualdad.
- Presencia en los medios de comunicación, prensa, radio y televisión.
- *To study motherhood and mothers from an historical point of view.*
- *To research Woman's History and to make historical gender studies.*
- *To compile texts and other materials about Woman's History.*
- *To develop a database of literary and iconographic testimonys and bibliographic catalogs.*
- *To organise: conferences, seminars, colloquiums and internationally impacting workshops.*
- *To encourage publications about historical studies of women and gender.*
- *To advise and collaborate with public and private institutions to promote the study of history of women and gender through activities such as conferences, courses, debates and exhibitions.*
- *To develop training materials for primary and secondary education in order to promote non-sexist and equal education.*
- *Presence in the media: press, radio and television.*

**LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

- Maternidad. Historia y Género.
- Historia de las Mujeres y de las relaciones de Género.
- Teoría feminista y estudios históricos.
- Historiografía sobre Estudios de Mujeres.
- Historia de las Mujeres en las Sociedades Antiguas del Mediterráneo.
- Historia de las Construcciones histórico-culturales de los estereotipos femeninos.
- Estudios Históricos y Feministas sobre las Madres y las Maternidades.
- Estudios Históricos sobre Mujeres, Religiones Antiguas y Género.
- Estudios Históricos sobre Mujeres, Cristianismo Primitivo y Género.
- Estudios Históricos sobre Mujeres, Espacios y Cuerpo.
- Estudios Históricos sobre Mujeres, Trabajo y Género.
- Estudios sobre Mujeres, Poder y Género.
- Estudios sobre Mujeres, Cuerpo y Espacios.
- Estudios sobre Mujeres, Literatura y Género.
- Historia del Movimiento Feminista.
- Recopilación, análisis y elaboración de *corpora* de testimonios sobre Historia de las Mujeres.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Claves diacrónicas de la divergencia social entre las construcciones simbólicas y las jurídicas de la maternidad.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de diciembre de 2010 a diciembre de 2012.

- *Maternidades y madres en las culturas grecorromana, oriental y cristiana. La construcción del paradigma de la feminidad en las sociedades antiguas del Mediterráneo.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de diciembre de 2005 a diciembre de 2008.

**RESULTADOS**

El Grupo Deméter difunde los resultados de sus investigaciones en encuentros científicos y en publicaciones académicas. A la vez, organiza y promueve sus propios encuentros académicos y publicaciones. De igual modo, participa activamente con instituciones y organismos públicos, asesorando sobre actividades relacionadas con la historia de las mujeres, organizando cursos, ciclos de conferencias, visitas guiadas a exposiciones o museos, entre otras. A continuación, se incluyen algunas publicaciones y una selección de las actividades que han promovido.

**PUBLICACIONES**

- Cid López, Rosa María (editora, coautora y autora de la introducción). *Horas de radio sobre mujeres e historia*. Oviedo: Trabe, (en prensa).
- Cid, Rosa; Arena, Francesca; Knibiehler, Yvonne (dirs.). *La maternité à l'épreuve du genre: métamorphoses et permanences de la maternité dans l'aire méditerranéenne*. Rennes: Presses de l'École des Hautes Etudes de Santé Publique, 2013.
- Cid López, Rosa María (coordinadora, coautora y autora de la introducción). *Mujeres en la historia*. Oviedo: Ambitú, 2011.
- Cid López, Rosa María (editora y autora de la introducción). *Maternidad/es: representaciones y realidad social: edades Antigua y Medieval*. Madrid, Almudayna, 2010. Colección Laya; 31.
- Cid López, Rosa María (coordinadora, coautora y autora de la introducción). *Madres y maternidades: construcciones culturales en la civilización clásica*. Oviedo: KRK, 2009.

**OTROS RESULTADOS**

Desde su creación en marzo del año 2007, el Grupo Deméter ha organizado las siguientes actividades:

- II Seminario Internacional del Grupo Deméter. *Juicios y Prejuicios sobre el parto. Debates del presente desde el pasado*, celebrado en la Universidad de Oviedo, los días 29 y 30 de noviembre de 2011, contando con dos conferencias, una inaugural y otra de clausura, y seis mesas con un total de veintidós ponentes.
- Curso de Invierno de Extensión Universitaria, organizado por el Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de Oviedo, titulado *Maternidad, Familia y Género*, dirigido por María Isabel Núñez Paz, en enero y noviembre de 2011.
- Curso de Verano, organizado por el Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de Oviedo, titulado *Lecturas sobre Darwin. Evolucionismo, sociedad y género*, codirigido por Rosa Cid, Carmen Suárez y Gema E. Adán, celebrado en Avilés (Asturias), los días 13 al 17 de julio de 2009.

- Primer Seminario Internacional del Grupo Deméter sobre el tema "*Madres para Occidente. Construcciones culturales sobre la Maternidad en la civilización clásica*", celebrado en la Universidad de Oviedo, los días 29 y 30 de noviembre de 2008, que incluyó una conferencia inaugural a cargo de la profesora Natalie Ernoult, de la Universidad de París I, seis mesas redondas en las que se presentaron trece ponencias y un taller, en el que se presentó una selección de textos de autores antiguos.
- I Coloquio Internacional del Grupo Deméter sobre el tema *Maternidades. Discursos y prácticas históricas*, en colaboración con la Asociación Española de Investigación Histórica sobre las Mujeres, que se celebró en la Universidad de Oviedo, los días 6 al 8 de noviembre de 2008, contando con una conferencia inaugural y otra de clausura, cuatro mesas con ocho ponencias y cerca de cuarenta comunicaciones.
- Curso de Verano, *Recordando a Simone de Beauvoir. Feminismos, pasado y presente*, codirigido por Rosa María Cid López y Carmen Suárez Suárez, organizado por la Universidad de Oviedo y celebrado en Avilés (Asturias), los días 22 al 26 de septiembre de 2008.

## EQUIPO DE INVESTIGACIÓN DE DINÁMICAS ARGUMENTATIVAS (OPERAS)

### PERSONA DE CONTACTO

María Luisa Donaire Fernández

[donaire@uniovi.es](mailto:donaire@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

enero de 1994

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

María Luisa Donaire Fernández<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Jean-Claude Anscombre<sup>2</sup>
- Pierre Patrick Haillet<sup>3</sup>
- Sandrine Deloor<sup>5</sup>
- Juliette Delahaie<sup>4</sup>
- Carolina Foullioux<sup>5</sup>
- Desiderio Tejedor de Felipe<sup>5</sup>
- Adelaida Hermoso Mellado-Damas<sup>6</sup>
- Flor Bango de la Campa<sup>1</sup>
- Jesús Vázquez Molina<sup>1</sup>
- Camino Álvarez Castro<sup>1</sup>
- Emma Álvarez Prendes<sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
2. CNRS-Universidad de París 13. Francia.
3. Universidad Cergy-Pontoise. Francia.
4. Universidad de París 7 Diderot. Francia.
5. Universidad Autónoma de Madrid. Departamento de Filología Francesa.
6. Universidad de Sevilla. Departamento de Filología Francesa.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Trabajamos en una descripción semántica de la lengua francesa que permita dar cuenta de las dinámicas particulares que explican su funcionamiento y, concretamente, de aquellas dinámicas que ponen en juego elementos específicamente diseñados para ello, como es el caso de los conectores, los operadores semántico-pragmáticos y en general de los llamados marcadores del discurso.

Nuestra investigación muestra que esas dinámicas están hechas de diálogos entre puntos de vista, manifiestos o virtuales (polifonía), y de estereotipos convocados por las palabras de la lengua, elementos que configuran las distintas estrategias discursivas que intervienen en la comunicación lingüística.

Además de contribuir a enriquecer el conocimiento científico en el campo de la lingüística francesa, de la lingüística general y en particular de la semántica, los resultados obtenidos y los planteamientos desarrollados ofrecen herramientas científicas de análisis lingüístico, así como materiales valiosos para una aplicación a la enseñanza y a la renovación de la gramática y de la lexicografía. Por otra parte, se abre una vía a estudios contrastivos (francés-español).

We work on a semantic description of the French language in order to give an account of the specific dynamics that can explain its functioning and, specially, of those dynamics which display some elements specifically designed for that purpose (such as connectors, semantic-pragmatic operators and, more generally, the so-called discourse markers).

Our research shows that those dynamics are made up of dialogues among explicit or virtual points of views (polyphony) and of stereotypes evoked by the words of the language (in other words, the elements that shape the different discourse strategies operating in linguistic communication).

Besides improving the scientific knowledge in the fields of French Linguistics and General Linguistics (and particularly in Semantics), the approach of this research and its

outcomes offer us appropriate scientific tools for linguistic analysis, as well as valuable materials for teaching and for innovating in the fields of Grammar and Lexicography. They also open a new line in contrastive studies (French-Spanish).

### LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Lingüística francesa.
- Semántica.
- Lengua francesa.
- Estrategias discursivas.
- Dinámicas polifónicas.
- Conectores y marcadores del discurso.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Diccionario de operadores semántico-pragmáticos en francés contemporáneo.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de diciembre de 2010 a diciembre de 2012.

### RESULTADOS

Los resultados derivados de los trabajos desarrollados por el grupo fueron publicados, en su mayor parte, en revistas de prestigio internacional y en buena parte en forma de libros o números colectivos de revistas. A esto se añade la participación en congresos especializados de rango internacional.

Nuestras publicaciones son en su mayor parte en francés o en versión bilingüe español-francés, con el fin de favorecer su difusión en el ámbito de la lingüística francesa.

Se citan solamente cinco títulos:

- Anscombre, J.-C., Donaire, M.L. y Haillet, P.P. (eds.). *Fiches de Sémantique Française: opérateurs discursifs*. Berna: Peter Lang (en prensa).
- Álvarez Castro, C. y Donaire, M.L. "Deux marqueurs en cause: puisque et puesto que". *Langages*, 184 (2011). págs. 35-49.
- Anscombre, J.-C. y Hermoso, A. "Étude des adverbes décidément / decididamente et quelques autres". *Revue Française de Linguistique Appliquée*, vol. XVI-2 (2011). págs. 9-23.
- Haillet, P.P. "Principes d'une approche polyphonique des représentations discursives: de quelques combinaisons de points de vue". *Recherches Linguistiques*, 31 (2010). págs. 65-80.
- Donaire, M.L. (ed.). *Dinámicas concesivas / Dynamiques concessives*. Madrid: Arrecife, 2004.

En cuanto a "Resultados previstos", cabe citar, además del libro en prensa mencionado arriba, un número monográfico de la revista publicada en París *Revue de Sémantique et Pragmatique*, coordinado por J.-C. Anscombre, que reúne artículos de gran parte de los investigadores del proyecto.

FILOSOFÍA

## GRUPO DE INVESTIGACIÓN DE ESTUDIOS SOCIALES DE LA CIENCIA (GRUPO CTS)

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio López Cerezo

[cerezo@uniovi.es](mailto:cerezo@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

junio de 2012

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio López Cerezo <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Cipriano Barrio Alonso <sup>1</sup>
- Francisco Javier Gil Martín <sup>1</sup>
- Marta Isabel González García <sup>1</sup>
- Asunción Herrera Guevara <sup>1</sup>
- José Antonio Méndez Sanz <sup>1</sup>
- Armando Menéndez Viso <sup>1</sup>
- Ana María Aguilera Díez <sup>1</sup>
- Belén Laspra Pérez <sup>1</sup>
- Guillermo Aleixandre Mendizábal <sup>2</sup>
- Noelia Bueno Gómez <sup>1</sup>
- Santiago Cáceres Gómez <sup>3</sup>
- Montaña Cámara Hurtado <sup>4</sup>
- María Cornejo Cañamares <sup>5</sup>
- Irene Díaz García <sup>5</sup>
- Cristina Durlan <sup>6</sup>
- Miriam García Rodríguez <sup>1</sup>
- Francisco Javier Gómez González <sup>6</sup>
- Emilia Hermelinda Lopera Pareja <sup>5</sup>
- Carolina Moreno Castro <sup>7</sup>
- Emilio Muñoz Ruiz <sup>8</sup>
- Ana Muñoz van den Eynde <sup>5</sup>
- Ernesto Robles Fernández <sup>9</sup>
- Noemí Sanz Merino <sup>1</sup>
- Roxana Popelka Sosa Sánchez <sup>10</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filosofía.
2. Universidad de Valladolid. Departamento de Economía Aplicada.
3. Universidad de Valladolid. Departamento de Tecnología Electrónica.
4. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Nutrición y Bromatología II.
5. CIEMAT. Unidad de Investigación en Cultura Científica.
6. Universidad de Valladolid. Departamento de Sociología y Trabajo Social.
7. Universidad de Valencia. Departamento de teoría de los Lenguajes.
8. Instituto de Filosofía del CSIC.
9. Asenmac.
10. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Sociología VI.

## FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

El Grupo de Investigación CTS pretende dar continuidad a las líneas de actividad en investigación académica, comunicación y divulgación y formación ya emprendidas antes de su constitución formal, en el ámbito de los estudios sociales y filosóficos de la ciencia y la tecnología. Además, se espera activar nuevas líneas de trabajo que permitan desarrollar aspectos que aún no han sido foco de atención por parte del Grupo, como un estudio teórico y demoscópico sobre la cultura innovadora, nuevas propuestas de investigación y de desarrollo de materiales educativos CTS o la investigación relativa a la participación ciudadana en materia de ciencia y tecnología.

The STS Research Team aim is to keep on the current group's activities on research, communication and education within the field of social and philosophical studies on science and technology. We expect as well to encourage new working lines and new perspectives on the STS' framework -like analysis about innovative culture, research and teaching materials in STS education, new research about public participation on science and technology, and so on.

## LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Cultura científica.
- Cultura tecnológica y de la innovación.
- Divulgación y comunicación de la ciencia.
- Comprensión pública de la ciencia.
- Participación ciudadana en ciencia y tecnología.
- Educación en Ciencia, Tecnología y Sociedad (CTS).
- Políticas e indicadores de ciencia y tecnología.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Proyecto de Estándar Iberoamericano de Indicadores de Percepción Social de la Ciencia y Cultura Científica.*

Entidad financiadora: Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FICYT), Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) y Red de Indicadores de Ciencia y Tecnología (RICYT).

Duración: desde 2005 (actualmente, en su cuarta fase).

- *Proyecto de Divulgación Científica.*

Entidad financiadora: Centro de Altos Estudios Universitarios (OEI) / Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

Duración: desde 2009.

- *Políticas de la cultura científica.*

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.

Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2011.

- *Concepto y dimensiones de la cultura científica.*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología

Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2011.

- *Apropiación social de la ciencia.*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Duración: de diciembre de 2005 a diciembre de 2008.

**COLABORACIÓN CON EMPRESAS (ENTRE 2008-2012)**

- *Convenio-Subvención.*  
Entidad financiadora: Organización de Estados Iberoamericanos (OEI).  
Duración: activo desde 2001.
- *Consolidación en marcha de la Unidad de Investigación en Cultura Científica del Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT).*  
Entidad financiadora: Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT).  
Duración: de 2009 a 2010.
- *Nodo español de WWViews on Global Warming.*  
Entidad financiadora: Central Lechera Asturiana.  
Duración: 2009.
- *Consolidación de la Unidad de Investigación en Cultura Científica del Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT).*  
Entidad financiadora: Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT).  
Duración: de 2008 a 2009.
- *Puesta en marcha de la Unidad de Investigación en Cultura Científica del Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT).*  
Entidad financiadora: Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT).  
Duración: de 2007 a 2008.

**RESULTADOS**

Como se ha mencionado anteriormente, en los próximos cinco años el Grupo de Investigación recientemente reconocido pretende dar continuidad a la mayor parte de las líneas de actividad ya emprendidas, especialmente, las relacionadas con investigación básica y aplicada (mediante los proyectos, actualmente en desarrollo, "Políticas de la Cultura Científica" del Plan Nacional, y "Proyecto de Estándar Iberoamericano de Indicadores de Percepción Social de la Ciencia y Cultura Científica", de la Organización de Estados Iberoamericanos), divulgación (a través del "Proyecto de Divulgación Científica" de la OEI) y formación (mediante el "Titulo de Experto Universitario en Divulgación y Cultura Científica, de la Universidad de Oviedo y la OEI, diferentes cursos telemáticos de formación docente y la "Red de Excelencia Interuniversitaria sobre Ciencia, Tecnología y Sociedad" de la OEI).

Además se espera emprender también nuevas líneas de trabajo que permitan desarrollar aspectos que aún no han sido foco de atención por parte del Grupo, como un estudio teórico y demoscópico sobre la cultura innovadora, nuevas propuestas de investigación y de desarrollo de materiales educativos CTS o la investigación relativa a la participación ciudadana en materia de ciencia y tecnología.

Así mismo, se continuará concediendo especial importancia a la comunicación de resultados de investigación, mediante la organización de encuentros de carácter científico, la participación y edición de publicaciones o la participación en congresos y otras actividades académicas. En este sentido, el Grupo ha promovido recientemente la organización del *Coloquio "Fronteras de la ciencia: Dilemas y desafíos en la vanguardia de la investigación"*, celebrado los días 29 y 30 de octubre de 2012 en Oviedo. Además, buena parte de sus integrantes han colaborado también en una publicación colectiva, actualmente en prensa, que editarán José Antonio López Cerezo y Marta I. González García con la editorial Biblioteca Nueva antes de finalizar el año en curso.

Por último, a finales de 2012 se ha publicado el libro *Fronteras de la ciencia: Hibridaciones*, con la editorial comercial Biblioteca Nueva, donde se recogen contribuciones de varios de los miembros del equipo investigador en torno al tema general de las relaciones entre la ciencia y la tecnología y otras instituciones culturales, así como relativas a la generación de espacios intermedios.

HISTORIA  
DEL ARTE

## GRUPO DE INVESTIGACIÓN CEÁN BERMÚDEZ (CEBER)

### PERSONA DE CONTACTO

Vidal de la Madrid Álvarez

[lamadrid@uniovi.es](mailto:lamadrid@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

junio de 2012

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Vidal de la Madrid Álvarez <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Francisco Javier Barón Thaidigsmann <sup>1</sup>
- Javier González Santos <sup>1</sup>
- Yayoi Kawamura Kawamura <sup>1</sup>
- Alfonso Palacio Álvarez <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Durante los próximos años, el grupo de investigación Ceán Bermúdez pretende dar continuidad al proyecto *Imagen e identidad del arte del Arco Atlántico Español en las épocas Moderna y Contemporánea*, que ocupa en estos momentos a sus miembros y ya se ha reflejado en publicaciones e iniciativas de investigación precedentes o activas. Dicho proyecto persigue compensar el protagonismo que asumen habitualmente los centros políticos y demográficos tradicionales mostrando el indudable interés de los análisis territoriales, más o menos periféricos, para la mejor comprensión de la identidad europea. Para materializarlo se han planteado tres vías preferentes de estudio: el Santuario de Covadonga, las ciudades y villas atlánticas y los viajes de artistas e intercambios artísticos en la Edad Contemporánea.

During the next years, the group of investigation Ceán Bermúdez tries to give continuity to the project *Image and identity of the art of the The Spanish Atlantic Arc in the Modern and Contemporary Age*; its members occupy this subject from some years ago and some studies have already been published as result of former or current research activities. The above-mentioned project aims to study the alternative of the habitual protagonism that the political and demographic traditional centers have assumed, to demonstrate the undoubted interest of the analyses of more or less peripheral territories, for the better comprehension of the European identity. Three preferential aspects have been proposed for our study: Covadonga's Sanctuary, the cities and villages of the Atlantic coast, and the artists' trips and artistic exchanges in the Contemporary Age.

### LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

---

- Arte y arquitectura en las edades moderna y contemporánea.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

---

- *Coreografiar la historia europea: cuerpo, política, identidad y género en la danza de la Edad moderna y Contemporánea.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2011.

### COLABORACIÓN CON EMPRESAS (ENTRE 2008-2012)

---

- *Asesoría histórica para la elaboración de contenidos del museo de la ciudad de Avilés.*  
Entidad financiadora: Proa Sur, S.L.  
Duración: julio de 2010.
- *Catalogación de las lacas de la Colección de Arte Oriental "Federico Torralba Soriano" del Museo de Zaragoza.*  
Entidad financiadora: Fundación Torralba-Fortún.  
Duración: de marzo de 2007 a enero de 2009.

### PUBLICACIONES

---

- González Santos, Javier (ed.). *Jovellanos y su entorno en las colecciones del Museo de Bellas Artes de Asturias*. Oviedo: Museo de Bellas Artes de Asturias, 2012.
- Madrid Álvarez, Vidal de la. *El palacio de Velarde*. Oviedo: Museo de Bellas Artes de Asturias, 2012.
- Kawamura Kawamura, Yayoi. "Arquitecto Domingo de Mortera: acerca de su librería y sus últimos trabajos". *Boletín del Seminario de Arte y Arqueología*, LXXVI (2010). págs. 71-80.
- Palacio, Alfonso. *Luis Fernández: catálogo razonado de pinturas, dibujos, grabados y esculturas 1900-1973*. Madrid: Fundación Azcona, 2010.
- Barón Thaidigsmann, Javier [et al.]. *Museo de la Iglesia, Oviedo: catálogo de sus colecciones*. Oviedo: Junta de Gobierno del Museo de la Iglesia, 2009.

LENGUA  
ESPAÑOLA Y SUS  
LITERATURAS

## GRUPO DE INVESTIGACIÓN DE LINGÜÍSTICA FUNCIONAL DEL ESPAÑOL (LINFUNES)

### PERSONA DE CONTACTO

José Antonio Martínez García

[jomagar@uniovi.es](mailto:jomagar@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

enero de 2003

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

José Antonio Martínez García<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Alfredo Álvarez Menéndez<sup>1</sup>
- Álvaro Arias Cabal<sup>1</sup>
- Félix Fernández de Castro<sup>1</sup>
- Antonio Fernández Fernández<sup>1</sup>
- Serafina García García<sup>1</sup>
- Hortensia Martínez García<sup>1</sup>
- Antonio J. Meilán García<sup>1</sup>
- Javier San Julián Solana<sup>1</sup>
- Ramiro Javier Barcia López<sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio del español en todos sus aspectos desde el punto de vista de la gramática funcional del español.

*Linguistic analysis of Spanish from a functionalist perspective.*

**LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN**

- Gramática sincrónica del español y del asturiano.
- Gramática diacrónica del español y del asturiano.
- Dialectología hispánica.
- Sociolingüística hispánica.
- Español de América.
- Fonética y fonología del español.
- Español como segunda lengua.
- Lingüística general.
- Semántica y lexicografía del español.

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)**

- *Corpus oral del habla urbana de Asturias. Asturiano, castellano y "amestao" en las ciudades de Oviedo y Gijón. Fase IV.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero de 2011 a diciembre de 2011.
- *Corpus oral del habla urbana de Oviedo (asturiano, castellano y "amestao"). PRESEEA OVIEDO Fase III: Recogida de muestras de hablantes de 35 a 55 años.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2010.
- *Estudio sociolingüístico del español urbano de Asturias.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Ciencia del Principado de Asturias.  
Duración: de diciembre de 2007 a diciembre de 2009.
- *CODA (Corpus Oral de Asturias). Fase III.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2009.
- *Proyecto FUX (Fala urbana de Xixón / Habla urbana de Gijón). Fase II.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2009.
- *Estudio de la transición lingüística en la zona Eo-Navia, Asturias Fases VIII (2007), VII (2006), VI (2005) y V (2004).*  
Entidad financiadora: Consejería de Cultura, Principado de Asturias.  
Duración: de enero de 2005 a diciembre de 2008.
- *Estudio lingüístico del fichero de Dámaso Alonso sobre el gallego de Asturias.*  
Entidad financiadora: Dirección General de Promoción Cultural y Política Lingüística. Consejería de Comunicación Social y Turismo del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de julio de 2008 a diciembre de 2008.
- *Bases para el estudio fonológico del español de América. Análisis del vocalismo y el consonantismo de sus distintas áreas dialectales.*  
Entidades participantes: Universidad de Oviedo.  
Concesión: 8 de abril de 2008.

- *CODA (Corpus Oral de Asturias). Fase II.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2008.
- *El habla de Gijón en su contexto urbano.*  
Entidad financiadora: Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón.  
Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2008.
- *Proyecto FUX (Fala urbana de Xixón / Habla urbana de Gijón). Fase I.*  
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2008.
- *Estudio lingüístico del fichero de Dámaso Alonso sobre el gallego de Asturias.*  
Entidad financiadora: Dirección General de Promoción Cultural, Comunicación Social y Turismo del Gobierno del Principado de Asturias.  
Duración: de julio de 2007 a diciembre de 2007.
- *Bases para el estudio fonológico del español de América. Análisis del vocalismo y el consonantismo de sus distintas áreas dialectales.*  
Concesión: julio de 2007.  
Investigador responsable: Félix Fernández de Castro.
- *Bases para el estudio fonológico del español de América. Análisis del vocalismo y el consonantismo de sus distintas áreas dialectales.*  
Entidades participantes: Universidad de Oviedo.  
Concesión: marzo de 2006.  
Investigador responsable: Álvaro Arias Cabal.

## PUBLICACIONES

- Martínez, José A. [et al.]. "Léxico, sintaxis y semántica de algunos transpositores complejos". En: Jiménez Juliá, Tomás [et al.] (coords.). *Cum corde et in nova grammatica: estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2012. págs. 571-584.
- Martínez, José A. [et al.]. "Construcciones comparativas: centro, periferia y límites". En: Escandell Vidal, V.; Leonetti, M. y Sánchez López, C. (eds.). *60 problemas de gramática, dedicados a I. Bosque*. Akal, 2011. págs. 285-290.
- Álvarez Menéndez, A. "Gramática y pragmática del enunciado". *Verba*. Universidad de Santiago de Compostela, 2010.
- Martínez García, Hortensia. "Dos construcciones cuantitativas: partitiva y de término terciario". *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, nº 34 (2008). Universidad Complutense de Madrid. págs. 3-17. URL: <http://www.ucm.es/info/circulo/>. ISSN: 1576-4737.
- Martínez García, José A. *El lenguaje de género y el género lingüístico*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 2008.

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN	RESULTADOS PREVISIBLES BAJO LA FORMA DE PUBLICACIÓN O TESIS DOCTORAL
Morfosintaxis del español	<p>Los numerales sustantivos en español</p> <p>La cuantificación sustantiva</p> <p>La construcción comparativa en español</p> <p>Los márgenes de la oración: constituyentes predicativos no centrales y constituyentes periféricos</p> <p>Construcciones modales en la historia y el presente del español</p> <p>El grupo nominal desde el punto de vista sincrónico y diacrónico</p> <p>El grupo nominal en el español de los medios de comunicación</p>
Historia de la Filología hispánica	Recopilación, estudio y edición del fichero de Dámaso Alonso sobre el gallego-asturiano (2008/026160)
Fonética y Fonología del español	Publicación de los resultados del Proyecto ATeFonHA (UNOV-08-RENOV-MB-207)
Historia del español: gramática, fonética y fonología, léxico	<p>Los morfemas verbales en el español medieval</p> <p>La oración compuesta y compleja en el siglo XV</p> <p>Funciones oracionales en el español clásico</p> <p>Recopilación y estudio morfosintáctico y léxico de las Sinodales de Don Gutierre (siglo XV)</p>
Variedades del español	<p>La modalidad lingüística de un serial televisivo de 4.ª generación</p> <p>Variedades del conocimiento comunicativo de los hispanohablantes</p> <p>Corpus del español urbano de Asturias (FC-07-PC07-017)</p>
Ortotipografía del español	Manual práctico de ortotipografía y autoedición

## EQUIPO DE INVESTIGACIÓN CERVANTES Y LA NOVELA MODERNA

### PERSONA DE CONTACTO

Emilio Martínez Mata

[emmata@uniovi.es](mailto:emmata@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

enero de 2004

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Emilio Martínez Mata <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Christoph Strosetzki <sup>2</sup>
- Clark Colahan <sup>3</sup>
- Jesús Pérez Magallón <sup>4</sup>
- J.A.G. Ardila <sup>5</sup>
- Franco Quinziano <sup>6</sup>
- Carlos Conde Solares <sup>7</sup>
- María del Carmen Rivero Iglesias <sup>2</sup>
- Eli Cohen <sup>9</sup>
- María Cristina Valdés Rodríguez <sup>8</sup>
- María José Álvarez Faedo <sup>8</sup>
- Francisco Borge López <sup>8</sup>
- María Fernández Ferreiro <sup>1</sup>
- Isabelle Gutton <sup>1</sup>
- Raquel Serrano González <sup>2</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Münster. Alemania.
3. Universidad Withman College. EE.UU.
4. Universidad McGill University. Canada.
5. Universidad de Edimburgo. Reino Unido.
6. Universidad de La Plata. Argentina.
7. Northumbria University. Reino Unido.
8. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
9. Oberlin College. EE.UU.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Como principal objetivo, el equipo se propone examinar, tanto en España como en Francia, Inglaterra, Alemania e Italia, las características y las circunstancias de la recepción del Quijote en el siglo XVIII (y circunstancialmente en los siglos XVII, XIX y XX), para explicar las causas de su influencia en la novela europea de la época moderna y del proceso que acaba convirtiendo a la novela cervantina en una de las obras más destacadas en la época de la Ilustración.

Vinculado con el anterior, se encuentra también el objetivo del análisis de las traducciones del Quijote. Dicho análisis no se centra en la fidelidad lingüística sino en la literaria, en las diferencias que puedan tener alguna repercusión en la interpretación de la obra, en cuanto que el traductor proyecta una determinada visión de la obra que condicionará de manera ineludible la de sus lectores. Se pretende, además, establecer la filiación entre las traducciones, ante las fundadas sospechas de que algunas de las versiones inglesas del XVIII no utilizaron como texto base el original español sino traducciones anteriores.

As the main objective, the team intends to examine the characteristics and circumstances of the reception of Don Quixote in the eighteenth (and occasionally nineteenth and twentieth centuries), not only in Spain, but also in France, England, Germany and Italy. We aim to explain the causes of its influence on the modern European novel and of the process that turned Cervantes's novel into one of the most remarkable works of the Enlightenment.

Related to the latter, there is the objective of analysing the translations of Don Quixote. This analysis is not focused on linguistic, but on literary accuracy, on the differences that may have some impact on the interpretation of the work, insofar as the translator projects a particular vision of the work that will unavoidably determine the readers'. We also intend to establish the affiliation among the translations, faced with the well-founded suspicion that some of the eighteenth-century English versions did not use the Spanish original, but previous translations, as the basic text.

### LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Análisis de las obras narrativas de Cervantes.
- Recepción e interpretación del "Quijote".
- Novela picaresca.
- Crítica textual.

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800). Traducciones, ediciones, opiniones.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación español.  
Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2012.
- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800).*  
Entidad financiadora: Principado de Asturias.  
Duración: de septiembre de 2009 a diciembre de 2010.
- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800).*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de febrero de 2009 a diciembre de 2009.

### RESULTADOS

#### PUBLICACIONES

- Borge López, Francisco. "El primer viaje trans-cultural del Quijote: errores, cambios y omisiones en la traducción inglesa de Thomas Shelton (1612/1620)". En: *Actas Selectas de VII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2011. págs. 181-190.
- Rivero Iglesias, Carmen. *La recepción e interpretación del "Quijote" en la Alemania del siglo XVIII*. Argamasilla de Alba, 2011.
- Martínez Mata, Emilio. *Cervantes on Don Quixote*. Berna: Peter Lang, 2010. (Perspectivas Hispánicas).
- Álvarez Faedo, María José. "Discerning the sources of Charles Jarvis's translation of Don Quixote into English". En: *32nd Annual Conference of the Portuguese Association for Anglo-American Studies, Current Debates in English and American Studies*.
- Valdés, Cristina. "Las voces femeninas de los Quijotes ingleses del siglo dieciocho". En: *Actas selectas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*.

#### OTROS RESULTADOS

Se han organizado varios congresos y seminarios:

- *VIII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Oviedo, 11-15 de junio de 2012 (publicación de las actas selectas prevista para otoño de 2013).
- Seminarios "*Historia de un libro. El Quijote en los siglos XVII y XVIII (I)*" e "*Historia de un libro. El Quijote en los siglos XVII y XVIII (II)*", octubre 2011 (Universidad de Harvard, EE.UU.).
- Seminario "*Cervantes y los cauces de la novela moderna*", Universidad de Oviedo, abril de 2010.

TRADUCCIÓN

## GRUPO DE INVESTIGACIÓN DE TRADUCCIÓN Y ANÁLISIS DEL DISCURSO

### PERSONA DE CONTACTO

Marta Mateo Martínez-Bartolomé

[mmateo@uniovi.es](mailto:mmateo@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

septiembre de 2003

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Marta Mateo Martínez-Bartolomé<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Maria Goretti Faya Ornia<sup>1</sup>
- Ana Ojanguren Sánchez<sup>1</sup>
- Lourdes Pérez González<sup>1</sup>
- Roberto Valdeón García<sup>1</sup>
- Cristina Valdés Rodríguez<sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

La finalidad de este grupo de investigación es indagar en el estudio de la teoría de la traducción en relación con la pragmática y el análisis del discurso.

El objetivo de la constitución de este grupo es hacer más visible la investigación que se hace en el Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa en el campo de los Estudios de Traducción, que se ha plasmado en artículos publicadas en revistas reconocidas internacionalmente, así como otras publicaciones; la coordinación o participación por parte de sus miembros en proyectos nacionales e internacionales sobre el tema; la presentación de ponencias y comunicaciones en congresos; la celebración/organización de congresos, cursos, seminarios, conferencias y jornadas sobre este campo en el Departamento; así como la dirección de tesis doctorales sobre temas incluidos en las líneas indicadas.

La consolidación de esta investigación entre los miembros de este grupo se ha dejado ver de manera muy importante en la inclusión de un Minor de Traducción en los Grados que han sustituido a las antiguas Filologías, para cuya propuesta y elaboración desempeñaron un papel fundamental los profesores miembros de este grupo de investigación.

*The purpose of this research group is to delve into the relationship between translation theory and the fields of pragmatics and discourse analysis.*

*The main reason for the constitution of this group is to increase the visibility of the research done by some members of the Department of English, German and French Philology, which has materialized in the form of articles published in internationally recognized academic journals as well as other publications, in the coordination of –or participation in– national and international projects on the field, in the presentation of plenary lectures and papers in congresses, the organization of congresses, short-courses, seminars and conferences about different topics related to this field in the Department, as well as the supervision of PhDs on the research lines mentioned above.*

*The consolidation of the research done by the members of this group was particularly noticeable in the inclusion of a Minor in Translation in the curricula of the new degrees of the Faculty of Arts, since the lecturers belonging to this research group played a crucial role in the proposal and design of that Minor.*

## LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

---

- Teoría de la traducción.
- La pragmática y el análisis del discurso en el estudio de la traducción.
- Aspectos estilísticos e ideológicos de la traducción.
- Enfoque pragmático-discursivo en el estudio de la traducción del humor y la ironía.
- Factores extratextuales en la traducción de textos audiovisuales.
- Factores culturales e ideológicos del doblaje y subtítulo filmicos.
- La traducción teatral.
- La traducción de los textos musicales.
- La traducción en los medios de comunicación y en las nuevas tecnologías.
- Las vertientes institucional y publicitaria de la traducción.
- Estudio pragmático del lenguaje.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

---

- *La subtitulación para sordos y la audiodescripción: pruebas objetivas y planes de futuro.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *MultilingualWeb: Advancing the Multilingual Web.*  
Entidad financiadora: Unión Europea.  
Duración: de abril de 2010 a marzo de 2012.
- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800).*  
Entidad financiadora: Principado de Asturias.  
Duración: de septiembre de 2009 a diciembre de 2010.
- *La subtitulación para sordos y la audiodescripción: primeras aproximaciones científicas y su aplicación.*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.  
Duración: de octubre de 2006 a septiembre de 2009.
- *Recepción e interpretación del Quijote (1678-1800).*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de febrero de 2009 a diciembre de 2009.
- *International Summer School in Screen Translation.*  
Entidad financiadora: Unión Europea.  
Duración: de mayo de 2009 a mayo de 2012.

- *La traducción/localización de páginas web turísticas en el Principado de Asturias. La experiencia del usuario/lector en Internet y la optimización de la promoción.*

Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.

Duración: de septiembre de 2009 a diciembre de 2009.

- *International Summer School in Screen Translation.*

Entidad financiadora: Unión Europea.

Duración: de mayo de 2008 a junio de 2008.

## PUBLICACIONES

---

- Valdeón, R. A. "The Use of Latin American, Hispanic and Latino in US Academic Articles". *Terminology*, 19:1 (2013).
- Mateo, M. "Music and Translation". En: Gambier, Yves y van Doorslaer, Luc (eds.). *Handbook of Translation Studies*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2012. págs. 115-121.
- Valdés, C. "Advertising Translation Research". En: Millán-Varela, Carmen y Bartrina, Francisca (eds.). *The Routledge Handbook of Translation Studies*. Routledge, 2012. págs. 315-328. (Routledge Handbooks in Applied Linguistics).
- Valdeón, R. A. "Dysfluencies in Simulated English Dialogue and Their Neutralization in Spanish". *Perspectives*, 19:3 (2011).
- Valdés, C. "An empirical approach to the reception and perception of television advertising". En: Kaur Bahri, Harpreet, Singh Bahri, Deepinder y Agost, Rosa (eds.). *Screens We Live By: An Updated Insight Into Audiovisual Translation Research. International Journal of Translation (IJT)*, 23:2 (2011). págs. 93-104.

## EQUIPO DE INVESTIGACIÓN MUSICOLÓGICA "DIAPENTE XXI"

### PERSONA DE CONTACTO

Ángel Medina Álvarez  
amedina@uniovi.es

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

enero de 2003

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Ángel Medina Álvarez <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Celsa Alonso González <sup>1</sup>
- Ana Pozo Nuevo <sup>1</sup>
- Julio Ogas Jofre <sup>1</sup>
- Laura Miranda González <sup>1</sup>
- Mirta Marcela González Barroso <sup>1</sup>
- Diana Díaz González <sup>1</sup>
- Eduardo García Salueña <sup>1</sup>
- Paloma Otaola González <sup>5</sup>
- María del Carmen Vidal López <sup>1</sup>
- Diego García Peinazo <sup>1</sup>
- Begoña Velasco Arnaldo <sup>1</sup>
- Javier Suárez Pajares <sup>5</sup>
- Daniel Moro Vallina <sup>1</sup>
- Julio Carlos Arce Bueno <sup>6</sup>
- Juan Pablo González <sup>2</sup>
- Belén Pérez Castillo <sup>6</sup>
- María Josefina Fornaro Bordoli <sup>3</sup>
- Carlos Villanueva Abelairas <sup>7</sup>
- Miriam Mancheño Delgado <sup>1</sup>
- Vicente Galbis López <sup>8</sup>
- Begoña Velasco Arnaldo <sup>1</sup>
- Iván Iglesias Iglesias <sup>9</sup>
- Miviam Ruíz Pérez <sup>4</sup>
- Heloisa de Araujo du Valente <sup>10</sup>
- Eduardo Viñuela Suárez <sup>1</sup>
- Geni Rosa Duarte <sup>11</sup>
- Iván Román Busto <sup>1</sup>
- Samuel Llano Álvarez <sup>12</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
2. Universidad Católica de Chile.
3. Universidad de la República. Uruguay.
4. Instituto Superior de Arte de Cuba.
5. Universidad de Lyon. Francia.
6. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Musicología.
7. Universidad de Santiago de Compostela. Departamento de Historia del Arte.
8. Universidad de Valencia. Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal.
9. Universidad de Valladolid. Departamento de Historia y Ciencias de la Música.
10. Universidade de Mogi das Cruzes. Brasil.
11. Universidade Estadual do Oeste do Paraná. Brasil.
12. Universidad de Cambridge. Reino Unido.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

Estudio de la música española del siglo XX como un bien cultural, ubicando en un mismo plano los valores estéticos e histórico-culturales de la música, con el fin de analizar su destacada participación en la construcción de modelos socio-culturales. Teniendo todo ello en consideración, nos proponemos, en síntesis, investigar la música española del siglo XX y su relación con las culturas musicales en Latinoamérica, siendo dos de nuestras metas: a) la superación de la oposición binaria música como texto/música como discurso, y b) el estudio de puntos de encuentro entre la música académica, las músicas populares

urbanas y las músicas ligadas a la nueva cultura audiovisual. Los ejes temáticos transversales que unen tales culturas musicales son el concepto de modernidad, la articulación de identidades, los diálogos con Hispanoamérica y los discursos de poder o resistencia.

Study of Twentieth Century Spanish music as a cultural device, putting at the same level the aesthetic and the cultural values of music, with the aim of analyzing music's outstanding function in constructing sociocultural models. Having all this in mind, we propose to make a research in Twentieth Century Spanish music and its relation to musical cultures in Latin America, and two of our goals will be : a) to overcome the binary opposition between music as a text/ music as a discourse, and b) the studying of common goals between academic, popular and new musics related to audiovisual cultures. The main transverse concepts that join all those musical cultures are : modernness, identities, negotiations with Latin America and hegemonic or resistance discourses.

#### LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Música española y latinoamericana en el siglo XX.
- Músicas populares urbanas.
- Identidades culturales.
- Comunicación audiovisual.
- Semiótica musical.

#### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Música y cultura en la España del siglo XX: Dialéctica de la Modernidad y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Dirección General de Investigación. Ministerio de Educación y Ciencia (subprograma ARTE).  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *Música española de la posguerra a la posmodernidad: Poder, identidades y diálogos con Hispanoamérica.*  
Entidad financiadora: Dirección General de Investigación. Ministerio de educación y Ciencia.  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2009.

#### RESULTADOS

Los resultados se centran en dos frentes: presencia de miembros del proyecto en un buen número de congresos que paralelamente sirven para establecer importantes contactos- nacionales e internacionales- y publicación de estudios en medios muy respetables de nuestro campo, nacionales e internaciones.

#### PUBLICACIONES

- Medina, A. *La misa de gaita: hibridaciones sacroasturianas.* Gijón: Museo del Pueblo de Asturias: Fundación Valdés Salas, 2012. 247 págs.
- González, M. M. "La canción de cámara argentina en torno al primer centenario de la independencia rioplatense, 1910-1920: identidades superpuestas". *Musiker Cuadernos de música*, 18 (2011). págs. 531-557.
- Alonso, C. [et al.]. *Creación musical, cultura popular y construcción nacional en la España Contemporánea.* Madrid: ICCMU, 2010. 348 págs.
- Ogas, J. *La música para piano en Argentina (1929-1983): mitos, tradiciones y modernidades.* Madrid: ICCMU, 2010. 302 págs.
- Viñuela Suárez, E. *El videoclip en España (1980-1995): gesto audiovisual, discurso y mercado.* Madrid: ICCMU, 2009. 214 págs.

#### OTROS RESULTADOS

Sin duda, un logro de máximo alcance estriba en la consecución para España de la *XVII Biannual International Conference of IASPM* (International Association for the Study of Popular Music), Laboral Ciudad de la Cultura (Gijón), 24-28 de junio de 2013. La decisión se tomó en el congreso de la IASPM 2011, celebrado en Sudáfrica, y fue una propuesta defendida por dos miembros de nuestro equipo investigador, Eduardo Viñuela y Julio Arce, que tuvieron ayuda del Proyecto. Cuenta con el apoyo de diversas instituciones y de la propia Universidad de Oviedo.

La participación en actividades científico-técnicas tiene un hito muy especial en la celebración de las *IV Jornadas de Estudiantes de Musicología y Jóvenes Musicólogos. De lo universal del sonido.* Se trata de un congreso de ámbito nacional que tuvo lugar en la Universidad de Oviedo (abril de 2011) y en el tuvieron un importante papel organizador dos miembros del Proyecto: María del Carmen Vidal y Eduardo García Salueña. Además, participaron con comunicaciones, en mesas redondas, ponencia invitada, presentación de libros, otros miembros, como Celsa Alonso, Angel Medina, Begoña Velasco, Daniel Moro, Diana Díaz y Miriam Mancheño. Fue un excelente marco para dar a conocer nuestras líneas de investigación entre los jóvenes musicólogos procedentes de muy diversos lugares de España y del extranjero.

Participación de varios miembros del proyecto en el *Congreso de la Sociedad Española de Musicología* (Logroño, septiembre 2012), y en el de la Sociedad Internacional de Musicología, (Roma, julio, 2012), entre otros en Argentina, Suiza, Valencia, Lisboa, etc.

MUSICOLOGÍA

## EQUIPO DE INVESTIGACIÓN "IMAGO LIBRORUM DEPICTA"

### PERSONA DE CONTACTO

María Sanhuesa Fonseca  
*sanhuesa@uniovi.es*

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

enero de 2008

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

María Sanhuesa Fonseca<sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

Elena Le Barbier Ramos<sup>1</sup>

Raquel Sáenz Pascual<sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

- Dar a conocer una parte significativa del fondo bibliográfico antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Oviedo, contemplado desde el punto de vista de la imagen grabada como un importante componente de los libros en la Edad Moderna.
- Diseñar una ficha de catalogación que responda a las necesidades planteadas en el curso del trabajo.
- Revisar la catalogación bibliográfica actual, añadiendo información nueva acerca de las imágenes.
- Fotografiar las imágenes contenidas en los libros objeto de estudio para la creación de archivos de imágenes.
- Catalogar y sistematizar el corpus de imágenes de los libros seleccionados para un mejor conocimiento de las mismas.
- Formar un repertorio de imágenes de contenido musical y religioso para realizar un análisis comparativo con otros repertorios de bibliotecas y archivos españoles y extranjeros. Dicho repertorio es susceptible de ser ampliado y utilizado en futuros estudios sobre los fondos que son objeto de catalogación.

## LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

---

- Grabado en el libro impreso en la Edad Moderna.
- Iconografía religiosa.
- Iconografía musical.
- Repertorios de imágenes.
- Teoría musical.
- Organología.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

---

- *Imagen religiosa y musical en el libro impreso en la Edad Moderna. Análisis y estudio iconográfico de los fondos de la Biblioteca Universitaria de Oviedo.*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de enero de 2009 a diciembre de 2010.
  - *La imagen en el libro impreso de la Edad Moderna en la Biblioteca de la Universidad de Oviedo.*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de marzo de 2008 a diciembre de 2008.
- 

## RESULTADOS

---

El trabajo realizado por el grupo de investigación *Imago Librorum Depicta* se ha centrado en una selección de libros del fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Oviedo. El objetivo principal del proyecto ha sido la catalogación de imágenes que proceden de ejemplares del fondo histórico de la Biblioteca de la Universidad de Oviedo.

La selección de libros e imágenes catalogadas en este proyecto ha sido entendida como el resultado de una primera prospección en el fondo histórico de la Biblioteca de la Universidad de Oviedo, de gran variedad e importancia. Por el marco temporal de las investigaciones y la cantidad y calidad de los fondos que podrían ser objeto de nuestra atención, se procedió a una cuidadosa selección de ejemplares, con vistas al ulterior desarrollo de estudios especializados que establezcan la comparación con otros ejemplares de interés custodiados en diversas bibliotecas españolas y europeas, desde el punto de vista estilístico, cronológico, iconográfico, temático, etc.

La mayor parte del trabajo es la labor de campo desempeñada en el marco de las instalaciones del edificio histórico de la Biblioteca Universitaria, en la Sección de Referencia y Sala General de Lectura, donde se han consultado los fondos objeto de catalogación. Para una mejor gestión del trabajo, los libros objeto de catalogación se han procesado mediante la creación y el uso de dos bases de datos: la base *Liber* y la base *Imago*. Ambas son relacionables y permiten así el volcado e intercambio de información entre una base y otra.

La base *Liber* se refiere al libro en sí mismo como ítem de catalogación, susceptible de una descripción bibliográfica pormenorizada. Esta información ha mejorado sensiblemente el conocimiento y la descripción de los ejemplares catalogados en el proyecto.

La base *Imago* se ha concebido como archivo de las imágenes fotografiadas. La ficha incluye además el código de descripción ICONCLASS, utilizado en estudios de iconografía y en proyectos de catalogación a nivel internacional, como el *Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIdiM)*.

En la difusión de los resultados del proyecto, cabe destacar el artículo de Sáenz Pascual, R. "La Biblia Sacra Latina en Álava: dos ejemplos de 1583 conservados en la Diócesis de Vitoria. En: *Homenaje a Doña Micaela Portilla*. Diputación Foral de Álava, Universidad del País Vasco, 2009. págs. 323-328. En este trabajo se han comparado los dos ejemplares a que hace referencia el título con los grabados contenidos en algunos volúmenes del fondo antiguo de nuestra biblioteca universitaria.

## TRADUCCIÓN

## EQUIPO DE INVESTIGACIÓN ILTO (INTERNACIONALIZACIÓN, LOCALIZACIÓN, TRADUCCIÓN OVIEDO)

### PERSONA DE CONTACTO

Cristina Valdés Rodríguez

[cris@uniovi.es](mailto:cris@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

noviembre de 2010

### INVESTIGADORA PRINCIPAL

Cristina Valdés Rodríguez <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- José Emilio Labra Cayo <sup>2</sup>
- María Elena Alva de Sagastegui <sup>2</sup>
- Javier de Andrés Suárez <sup>3</sup>
- Alberto Fernández Costales <sup>4</sup>
- Adrián Fuentes Luque <sup>5</sup>
- Ana Belén Martínez Prieto <sup>2</sup>
- Elena Montañés Rocas <sup>2</sup>
- José Ranilla Pastor <sup>2</sup>
- Irene Díaz Rodríguez <sup>2</sup>
- Carmen Pérez Riu <sup>1</sup>
- César Fernández Acebal <sup>2</sup>
- M. Carmen Suárez Torrente <sup>2</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Informática.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Contabilidad.
4. Universidad de Oviedo. Departamento de Ciencias de la Educación.
5. Universidad Pablo de Olavide. Departamento de Filología y Traducción.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

- Investigar y analizar las nuevas tendencias del discurso de la Web, analizando los aspectos textuales, culturales, audiovisuales y tecnológicos.
- Estudiar el papel del usuario en el desarrollo web.
- Estudiar la accesibilidad, legibilidad, usabilidad y recuperabilidad de las páginas web.
- Localización de páginas web atendiendo al locale del usuario desde varias perspectivas: lingüística, traducción, accesibilidad, etc.
- Creación de herramientas de accesibilidad y análisis y aplicación de los sistemas de localización de productos multimedia.
- *Revise new trends of Web discourse and analyse its textual, cultural, audiovisual and technological aspects.*
- *Examine the role of the user in the development of the web.*
- *Study the accessibility, readability, usability and recoverability of web pages.*
- *Focus on the localization of multilingual web pages paying attention to the user's locale from several viewpoints: linguistic one, translation or accessibility.*

## LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

---

- Internacionalización y localización de productos multimedia.
- Traducción de textos multimedia.
- Discurso, ideología y tecnología.
- Pragmática y recepción de textos multimedia.
- Web semántica y Web 2.0.
- Accesibilidad web.
- Categorización e indización de contenidos.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

---

- *MultilingualWeb: Advancing the Multilingual Web.*  
Entidad financiadora: Unión Europea.  
Duración: de abril de 2010 a marzo de 2012.
- *La traducción/localización de páginas web turísticas en el Principado de Asturias. La experiencia del usuario/lector en Internet y la optimización de la promoción.*  
Entidad financiadora: Universidad de Oviedo.  
Duración: de septiembre de 2009 a diciembre de 2009.

## EQUIPO DE INVESTIGACIÓN SEMINARIO DE ESTUDIOS ÁRABO- ROMÁNICOS (SEAR)

### PERSONA DE CONTACTO

Juan Carlos Villaverde Amieva

[amieva@uniovi.es](mailto:amieva@uniovi.es)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

enero de 2004

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Juan Carlos Villaverde Amieva <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

- Juan Carlos Busto Cortina <sup>2</sup>
- Javier González Santos <sup>3</sup>
- Felipe Maíllo Salgado <sup>4</sup>
- Sadok Boubaker <sup>5</sup>
- Raquel Suárez García <sup>6</sup>
- Pablo Roza Candás <sup>7</sup>
- Clara Ilham Álvarez Dopico <sup>8</sup>
- Teresa Soto González <sup>9</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Historia del Arte y Musicología.
4. Universidad de Salamanca. Estudios Árabes e Islámicos.
5. Université de Tunis. Faculté des Sciences Humaines et Sociales.
6. Universidad Complutense de Madrid.
7. Universidad Carlos III de Madrid. Instituto de Historiografía Julio Caro Baroja.
8. École des Hautes Études Hispaniques et Ibériques - Casa de Velazquez. Madrid.
9. American University of Beirut. EE.UU.

### FINALIDAD U OBJETIVOS / PURPOSE AND OBJECTIVES

El grupo SEAR da continuidad a una tradición de la Universidad de Oviedo y su objetivo prioritario es la formación de investigadores, puesta de manifiesto en diversos trabajos y tesis doctorales defendidas, así como otras en curso.

Además de contribuir a la sección árabo-islámica de la Biblioteca de Humanidades, la sede del SEAR alberga otros recursos bibliográficos y documentales específicos, entre los que cabe destacar la colección de manuscritos reproducidos (aljamiados, árabes, latinos y romances), así como de tesis doctorales y trabajos de investigación inéditos.

La tradición investigadora y la relevancia del grupo, junto a la riqueza de recursos documentales y bibliográficos disponibles, propician visitas y estancias frecuentes de profesores, investigadores y doctorandos de todo el mundo en la sede del grupo.

Todo ello hace de la Universidad de Oviedo un referente de excelencia reconocida en el ámbito de tal especialidad.

*The SEAR group continues a tradition of the University of Oviedo and its objective is to train researchers, demonstrated in various studies and doctoral theses and other work in progress.*

*Besides contributing to the Arab-Islamic section of the Humanities Library, the headquarters of SEAR houses other specific bibliographic and documentary resources, including the collection of manuscripts reproductions (in Aljamiado, Arabic, Latin and Romance) doctoral theses and unpublished research.*

*The tradition of research and the relevance of the group, along with the wealth of documentary and bibliographic resources available, facilitates frequent visits and stays of teachers, researchers and postgraduate students from around the world in the group's headquarters.*

*All this makes the University of Oviedo recognized a benchmark of excellence in the field of Arabo-Romance studies.*

## LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Bibliografía sobre relaciones entre el mundo árabo-islámico y Europa (épocas medieval y moderna).
- Textos aljamiado-moriscos.
- Lengua romance de al-Andalus.
- Arabismos en las lenguas románicas.
- Ciencia árabe y lenguas romances.
- Arte islámico y su relación con el arte hispánico.
- Relaciones hispano-tunecinas.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (2008-2012)

- *Ecdótica de los textos aljamiados (y su dimensión variacional)*.  
Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *Huella española en la historia tunecina*.  
Entidad financiadora: Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación (AECID).  
Duración: de enero de 2007 a diciembre de 2009.

## COLABORACIÓN CON EMPRESAS (2008-2012)

- *Dirección científica y editorial de la colección "Bibliotheca Arabo-Romanica et Islamica"*.  
Entidad financiadora: Ediciones Trea.  
Duración: desde 2004.
- *Edición de El Corán de Toledo. Edición y estudio del manuscrito 235 de la Biblioteca de Castilla – La Mancha (Trea, colección "Bibliotheca Arabo-Romanica et Islamica", 2011)*.  
Entidad financiadora: CajAstur.  
Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2011.

## RESULTADOS

### PUBLICACIONES

- Suárez García, R. Las demandas de Hatim al-Asam: una traducción de Algacel y otras versiones moriscas". En: Suárez García, R. y Ceballos Viro, I. (eds.). *Aljamías: in memoriam Álvaro Galmés de Fuentes y Jacob M. Hassan*. Gijón: Trea, (en prensa).
- Busto Cortina, J. C. "Nuevas perspectivas para el estudio y la edición de la literatura aljamiado-morisca". En: Fernández Rodríguez, N. y Fernández Ferreiro, M. (eds.). *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas*. Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2012. págs. 43-50.
- Álvarez Dopico, C. I. "La Colonia Trinitaria de Francisco Ximénez: une source pour la Relation du medecin marseillais Jean-André Peyssonnel". En: Boubaker, S. y Álvarez Dopico, C. I. (eds.). *Empreintes espagnoles dans l'histoire tunisienne*. Gijón: Trea, 2011. págs. 105-168.
- Roza Candás, P. "Rasgos aragoneses orientales en un manuscrito aljamiado-morisco". *Alazet*, 23 (2011). págs. 83-95.
- Villaverde Amieva, J. C. "Towards the study of the Romance languages in the Kitab al-Musta'ini". En: Burnett, Ch. (ed.). *Ibn Baklarish's Book of Simples: medical Remedies between Three Faiths in Twelfth-Century Spain*. Oxford: The Arcadian Library & Oxford University Press, 2008. págs. 43-74.

## OTROS RESULTADOS

### Conferencias y congresos

- *La voz oculta. En torno a los textos aljamiados*. Congreso organizado en colaboración con el Instituto de Historiografía "Julio Caro Baroja". Universidad Carlos III de Madrid, 19-20 septiembre de 2012.
- *Sala de Estudios Árabes e Islámicos*. Jornada de inauguración, Oviedo. Biblioteca de Humanidades, 28 febrero de 2011.
- *Los moriscos. Una minoría étnica en la historia de España*. Ciclo de conferencias con motivo del IV centenario de su expulsión. Oviedo, mayo de 2009 - enero de 2010.
- *La lengua española y las tres religiones*. Congreso internacional. Oviedo, Facultad de Filología, 2-3 diciembre de 2008.
- *Artes del Islam*. Ciclo de conferencias. Oviedo, abril-junio de 2007.

### Exposiciones

- *Memoria de los moriscos. Escritos y relatos de una diáspora cultural*, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 18 de junio al 26 de septiembre de 2010. Organizada por la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales y comisariada por Alfredo Mateos Paramio, con la asesoría científica de Juan Carlos Villaverde Amieva, esta muestra fue concebida y realizada en la sede del Seminario de Estudios Árabo-Románicos, a cuyo cargo estuvo igualmente la dirección y elaboración del catálogo, con la participación de seis investigadores del SEAR: Mateos Paramio, A. y Villaverde Amieva, J.C. (eds.). *Memoria de los moriscos: escritos y relatos de una diáspora cultural*. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales & Biblioteca Nacional de España, 2010.

### Actividad editorial

- *Revista Aljamía. Anuario de información bibliográfica*. Mudéjares – Moriscos – Textos aljamiados – Filología Árabo-Románica (Universidad de Oviedo, ISSN 1135-7290), publicada desde 1989, vol. 20-21 (en prensa). Mantiene intercambio con más de cien revistas científicas que recibe la Biblioteca de Humanidades.
- Colección de Literatura Española Aljamiado-Morisca - CLEAM (iniciada por la editorial Gredos, continuada por la Fundación Ramón Menéndez Pidal), 14 volúmenes publicados.
- Colección Bibliotheca Arabo-Romanica et Islamica (Editorial Trea), vol. 8 en prensa.
- Revista *Dirāsāt Hispānicas. Anuario tunecino de estudios hispánicos*, en colaboración con el Institut Supérieur des Sciences Sociales de la Université Tunis (el volumen 1 aparecerá a principios de 2013).



